叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》第13(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 417]
[页 -]

[第417页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF
的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] , [noʊ] . - .]
XII , NO . 376 .]
十二 , 不 . - .]

第十二卷，第376号。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - .
SATURDAY , JUNE 20 , 1829 .
周六 , 六月 - , - .

1829年6月20日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ] , [strænd] .
EXETER ' CHANGE , STRAND .
埃克塞特 - 改变 , 链 .

埃克塞特"交换，斯特兰德。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv]['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ] ?
Who has not heard of Exeter ' Change ?
WHO 有 不是 听到 的 埃克塞特 - 改变 ?

谁没听说过埃克塞特"变革"?

['selɪbreɪtɪd] [ɔ:l]['oʊvər] ['ɪŋgləɪnd] [fɔ:r; fər][ɪts] [mə'nædʒəri][ænd; ənd] ['m\\ : tʃəndaiz] — [waɪld] [bi:sts]

celebrated	all	over	England	for	its	menagerie	and	merchandize	—	wild	beasts
著名	全部	超过	英格兰	为了	它是	动物园	和	商品	—	荒野	野兽

[ænd; ənd] ['kʌtləri] — [ˌkæŋgə'ru:z] [ænd; ənd] ['fli:si] ['hoʊʒəri] — ['elifənts] [ænd; ənd]['mɪnɪkɪn] [pɪnz] —

and	cutlery	—	kangaroos	and	fleecy	hosiery	—	elephants	and	minikin	pins	—
和	刀具	—	袋鼠	和	羊毛	针织品	—	大象	和	迷你金	别针	—

[ə; eɪ][streɪndʒ] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv]['neɪtʃər][ænd; ənd][ɑ:rt] — [ænd; ənd]['sævɪdʒ][ænd; ənd] ['pɑ:lɪʃt] [laɪf] .

a	strange	assemblage	of	nature	and	art	—	and	savage	and	polished	life	.
一个	奇怪的	装配	的	自然	和	艺术	—	和	野蛮的	和	抛光	生活	.

因其动物园和商品而闻名全英格兰——野生动物和餐具——袋鼠和羊毛袜——大象和迷你胸针——自然与艺术的奇特组合——以及野蛮与精致的生活。

[æt; ət][peɪdʒ] - [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɑ:ljəm][wi:; wi][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	page	69	of	the	present	volume	we	have	given	a	brief	sketch	of	the
在	页	-	的	这	展示	体积	我们	有	给定	一个	简短的	草图	的	这

" ['eɪnʃənt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ] ,

"	Ancient	Site	of	the	Exeter	'	Change	,
"	古老的	地点	的	这	埃克塞特	-	改变	,

在本卷第69页，我们简要概述了"埃克塞特交易所古遗址"。

" & [si:] . ; ['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [haʊs] [ʌv; əv] ['b\\:li] ,

"	&	c	.	;	showing	how	the	magnificent	house	of	Burleigh	,
"	&	c	.	;	显示	如何	这	壮丽	房子	的	伯利	,

等等；展示了伯利庄园的宏伟景象，

[wer] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [deɪnd] [tu:; tə]['vɪzɪt][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] ['treʒərər] — [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

where	Queen	Elizabeth	deigned	to	visit	her	favourite	treasurer	—	at	length
在哪里	女王	伊丽莎白	设计	到	访问	她	最喜欢的	财务主管	—	在	长度

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [rɪsɛptəbəl] [fɔ:r; fər] [ʌn'kɔ:rtli] [bi:sts] ,

became	a	receptable	for	uncourtly	beasts	,
成为	一个	可接收的	为了	不礼貌的	野兽	,

伊丽莎白女王纡尊降贵地探望她最宠爱的财政大臣的地方——最终却沦为粗鄙野兽的收容所。

[bɜ:rdz] , [ænd; ənd] ['reptaɪlz] , [waɪlst] [ðə; ði] ['loʊər] [pɑ:rt] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

birds	,	and	reptiles	,	whilst	the	lower	part	became	a	little	nation	of
鸟类	,	和	爬行动物	,	而	这	降低	部分	成为	一个	小的	国家	的

['ʃɔpˌki:pəz] ,

shopkeepers	,
店主	,

鸟类和爬行动物，而下半部分则变成了一个小商店聚集区。

[ə'mʌŋ] [hu:m] [ʃaɪn] [kən'spɪkjuəs] [ðə; ði]['pɑ:rsɪmoʊni][ænd; ənd] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['klɑ:rk]

among	whom	shine	conspicuous	the	parsimony	and	good	fortune	of	Mr	.	Clarke
之中	谁	闪耀	显眼的	这	节俭	和	好的	财富	的	先生	.	克拉克

, [ðə; ði] ['kʌtlər] ,

,	the	cutler	,
,	这	卡特勒	,

其中，刀具商克拉克先生的节俭和好运尤为引人注目。

[hu:] [ə'mæst] [hɪr] [ə; eɪ] ['prɪnsli] ['fɔ:rtʃən] .

who	amassed	here	a	princely	fortune	.
WHO	积累	这里	一个	王子	财富	.

他在这里积累了巨额财富。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [ɪm'pru:vmənt] ['hævɪŋ] [kən'demd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

But	the	march	of	improvement	having	condemned	the	whole	of	the	building	,
但	这	行进	的	改进	拥有	谴责	这	所有的	的	这	建筑	,

但是，随着时代变迁，整栋建筑都失去了原有的用途。

" ['eksɪtər] - [tʃeɪndʒ] [ɪz] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['tʃɑːrɪŋ] [krɔːs] .
" Exeter ' Change is removed to Charing Cross .
" 埃克塞特 - 改变 是 已移除 到 查令 叉 .

“埃克塞特‘Change’已取消，改为查令十字街。”

" ['mɪstər] . ['krɔsɪz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [gɔːn] ,
" Mr . Cross's occupation's gone ,
" 先生 . 十字架的 职业的 已消失 ,

克罗斯先生的工作没了，

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [hæv; həv] ['prəugrest] ['nɪrər] [ðə; ði] [kɔːrt] [baɪ] [rɪ'muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and the wild beasts have progressed nearer the Court by removing to the
和 这 荒野 野兽 有 进展 更近 这 法庭 经过 移除 到 这
['kɪŋz] [mjuːz] .
King's Mews .
国王学院 巷子 .

野兽们已经迁徙到国王的马厩，从而更靠近了宫廷。

['ʃʊrli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪz] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['græfɪk] [sketʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Surely such a place is worthy of preservation in a graphic sketch for THE
一定 这样的 一个 地方 是 值得 的 保存 在 一个 形象的 草图 为了 这
['mɪrər] .
MIRROR .
镜子 .

这样的地方当然值得用素描的形式在《镜报》上刊登出来保存下来。

[pər'hæps][ɪts] ['wʌndɝz] [wɜːr; wər][wʌns][ðə; ði][goʊl][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz] — [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [lɔːŋ]
Perhaps its wonders were once the goal of our wishes — to receive a long
也许 它是 奇迹 是 一次 这 目标 的 我们的 愿望 — 到 收到 一个 长的
[bɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɑːli] ['joʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
bill from the jolly yeoman at the door ,
账单 从 这 快乐的 乡绅 在 这 门 ,

或许，它的奇妙之处曾经是我们愿望的目标——收到门口那位和蔼可亲的农夫递来的长长账单。

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['wʌndɝz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri] ,
to see the living wonders of the upper story ,
到 看 这 活的 奇迹 的 这 上 故事 ,

去看看楼上的活生生的奇观，

[ænd; ənd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] [ɔːr] ['wɪs(ə)l] - [wɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kauntəz]
and be treated with a pocket knife or whistle - whip from the counters
和 是 治疗 和 一个 口袋 刀 或者 哨 - 鞭 从 这 计数器
[ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [ə'pɑːrtmənts] ,
of the lower apartments ,
的 这 降低 公寓 ,

然后被楼下公寓的柜台人员用小刀或哨鞭殴打。

[hæv; həv]['prɑːbəbli][æt; ət][wʌn] ['pɪriəd] [ɔːr] ['ʌðər] [bɪn] [grænd] [triːts] .
have probably at one period or other been grand treats .
有 大概 在 一 时期 或者 其他 到过 盛大 款待 .

可能在某个时期都是盛大的款待。

[jes] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] ,
Yes , gentle reader ,
是的 , 温和的 读者 ,

是的，亲爱的读者。

[ænd; ənd] [tuː] [dɔːz] [iːst] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv] ['wʌndɝz] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]
and **two** **doors** **east** **of** **this** **world** **of** **wonders** **appeared** **the** **early** **numbers** **of**
和 二 门 东方 的 这 世界 的 奇迹 出现 这 早期的 数字 的
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['mɪsəleɪnɪ] .
the **present** **Miscellany** **.**
这 展示 杂项 .

在这个奇妙世界的东边两扇门外，出现了现在这本杂集的早期刊物。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] ['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
Among **the** **improvement** **projects** **,**
之中 这 改进 项目 ,

在众多改进项目中，

[wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtiŋz] [ʌv; əv]['pʌblɪk] [sə'saiətiz] [ɪz][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ]
we **hear** **that** **a** **building** **for** **the** **meetings** **of** **public** **societies** **is** **to** **occupy**
我们 听到 那 一个 建筑 为了 这 会议 的 民众 社会 是 到 占据
[ðə; ði] [ə'bʌv] [saɪt] .
the **above** **site** **.**
这 多于 地点 .

我们听说上述地块将用于建造一座供公共团体开会的建筑物。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **418** **]**
[页 -]

[第418页]

['riːs(ə)nt] [bə'luːn] [ə'sent] .
RECENT **BALLOON** **ASCENT** **.**
最近的 气球 上升 .

最近的热气球升空。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**To** **the** **Editor** **of** **the** **Mirror** **.** **)**
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[dʒuːn] - , - .
June **10** **,** **1829** **.**
六月 - , - .

1829年6月10日。

[sɜːr] , — [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] ,
Sir **,** **—** **With** **your** **permission** **,**
先生 , — 和 你的 允许 ,

先生，——如果您允许的话，

[aɪ] [wɪl] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːn] [aɪ] ['witnist] [ɑːn][maɪ] [ə'sent] [wɪð; wɪθ]
I **will** **attempt** **to** **describe** **the** **magnificent** **scene** **I** **witnessed** **on** **my** **ascent** **with**
我 将要 试图 到 描述 这 壮丽 场景 我 目击者 在 我的 上升 和
['mɪstər] . [dʒiː] . [griːn] ,
Mr **.** **G** **.** **Green** **,**
先生 . G . 绿色的 ,

我将尝试描述我和格林先生一起攀登时所看到的壮丽景色。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bə'luːn] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] , [dʒuːn] 10th , - ;
in **his** **balloon** **,** **on** **Wednesday** **,** **June** **10th** **,** **1829** **;**
在 他的 气球 , 在 周三 , 六月 10th , - ;

1829年6月10日星期三，他乘坐热气球；

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] [wɑːnt][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ɪts]['grændʒər] ; [fɔːr; fər][noʊ]

but	I	really	want	the	power	of	language	to	depict	its	grandeur	;	for	no
但	我	真的	想	这	力量	的	语言	到	描绘	它是	宏伟	;	为了	不

[poʊ'etɪk] [teɪst] ,

poetic	taste	,
诗意的	品尝	,

但我真的希望语言的力量能够描绘出它的宏伟；并非出于诗意的欣赏，

[ɔːr]['pens(ə)l][ʌv; əv][mæn] , [kæn; kən][ʌn'foʊld][ðə; ði]['splendɪd] [siːn] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [waɪl] ['trævɜːsɪŋ]

or	pencil	of	man	,	can	unfold	the	splendid	scene	we	enjoyed	while	traversing
或者	铅笔	的	男人	,	能	展开	这	灿烂	场景	我们	享受	尽管	穿越

[ðə; ði] [ɪ'θɪrɪəl] ['riːdʒənz] .

the	ethereal	regions	.
这	空灵的	地区	.

或者说，人的一支铅笔，可以展现我们在穿越虚幻领域时所欣赏到的壮丽景象。

['hævɪŋ] [ɪm'plɪsɪt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]['mɪstər] . [griːn] [aɪ] [ə'sendɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Having	implicit	confidence	in	the	skill	of	Mr	.	Green	I	ascended	with	him
拥有	隐式	信心	在	这	技能	的	先生	.	绿色的	我	上升	和	他

[frʌm; frəm][ðə; ði][dʒə'meɪkə] ,

from	the	Jamaica	,
从	这	牙买加	,

由于对格林先生的技能充满信心，我与他一起从牙买加出发。

[tiː] - ['gaːdnz] , ['rɑːðərhaɪð] , [ə'mɪdst][ðə; ði] [ˌæklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [huːz] [fɔːrmz]

Tea	-	gardens	,	Rotherhithe	,	amidst	the	acclamations	of	the	multitude	,	whose	forms
茶	-	花园	,	罗瑟希德	,	在……之中	这	掌声	的	这	民众	,	谁	表格

[ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] ;

and	voices	soon	passed	away	;
和	声音	很快	通过了	离开	;

罗瑟希德的茶园里，人群欢呼雀跃，但很快，人群的身影和声音就消失了；

[ðə; ði] ['bɪzi] [hʌm] [ʌv; əv] [men] ([wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es]) ['siːst] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ,

the	busy	hum	of	men	(	with	us	)	ceased	in	a	few	seconds	,
这	忙碌的	哼	的	男人	(	和	我们	)	停止	在	一个	很少	秒	,

（和我们在一起的）男人们忙碌的嗡嗡声在几秒钟内停止了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] ['reɪnd] ['oʊvər][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

and	a	solemn	stillness	reigned	over	the	metropolis	.
和	一个	庄严	寂静	统治	超过	这	都会	.

大都市一片肃穆寂静。

[ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] ['oʊvər][ðə; ði] [siːn] ,

The	serenity	of	the	evening	threw	a	degree	of	solemnity	over	the	scene	,
这	宁静	的	这	晚上	扔	一个	程度	的	严肃	超过	这	场景	,

夜晚的宁静给这场景蒙上了一层庄严肃穆的气氛。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] .

which	had	the	effect	of	enchantment	.
哪个	有	这	影响	的	魅力	.

具有魔法般的效果。

[wiː; wi] ['nevər] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['vɔɪɪdʒ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['klaʊdləs] .

We	never	lost	sight	of	the	earth	,	for	our	voyage	was	perfectly	cloudless	.
我们	绝不	丢失的	视线	的	这	地球	,	为了	我们的	航程	曾是	完美	无云	.

我们始终没有失去对地球的视线，因为我们的航程风平浪静，万里无云。

[ðə; ði] [fiːldz] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn] ['mɪnətʃər] [prə'pɔːʃəns] , [ðoʊ] [moʊst]

The	fields	and	buildings	were	all	in	miniature	proportions	,	though	most
这	字段	和	建筑物	是	全部	在	微型	比例	,	尽管	最多

[ɪk'skwɪzɪtli¸'ekskwɪzɪtli] [di'piktid] ;

exquisitely	depicted	;
精美绝伦	描绘	;

田野和建筑物虽然都是微缩模型，但描绘得非常精美；

[ænd; ənd][æz; əz]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [¸es 'tiː] . ['pɔlz] , & [siː] .

and	as	Greenwich	Hospital	,	the	Tower	of	London	,	St	.	Paul's	,	&	c	.
和	作为	格林威治	医院	,	这	塔	的	伦敦	,	英石	.	保罗的	,	&	c	.

[ə'pærəntli] [ri'siːdid] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː] ,

apparently	receded	from	our	view	,
显然	消退	从	我们的	看法	,

随着格林威治医院、伦敦塔、圣保罗大教堂等似乎逐渐从我们的视野中消失，

[ðə; ði] ['kʌntri] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [rɪ'zemblɪŋ] [wʌn] [kən'tɪnjuːd] ['gɑːrdn] .

the	country	succeeded	,	resembling	one	continued	garden	.
这	国家	成功了	,	类似	一	持续	花园	.

这个国家成功了，宛如一座连绵不断的花园。

[ðə; ði] [fiːldz] [ʌv; əv] [wiːt] , & [siː] . [wɜːr; wər] ['bjuːtɪfli] [dɪ'faɪnd] ,

The	fields	of	wheat	,	&	c	.	were	beautifully	defined	,
这	字段	的	小麦	,	&	c	.	是	非常漂亮	定义	,

麦田等田地轮廓分明，非常漂亮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [θruː] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['vɑːrnɪʃ] ([ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz]

and	the	clearness	of	the	atmosphere	threw	a	sort	of	varnish	(	if	I	may	use
和	这	清晰度	的	这	气氛	扔	一个	种类	的	漆	(	如果	我	可能	使用

[ðə; ði][tɜːrm]) ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

the	term	)	over	the	whole	face	of	nature	.
这	学期	)	超过	这	所有的	脸	的	自然	.

清澈的空气仿佛给大自然的整个表面涂上了一层清漆（如果我可以用这个词的话）。

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [temz] [ɪn] [vjuː] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,

We	had	the	Thames	in	view	the	whole	of	the	time	,
我们	有	这	泰晤士河	在	看法	这	所有的	的	这	时间	,

我们全程都能看到泰晤士河。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [laɪk][ə; eɪ]['rɪvjələt][ʌv; əv]['sɪlvər] ; [bʌt; bət] [bɪ'loʊ] ['kɪŋstən] [brɪdʒ] ,

which	appeared	like	a	rivulet	of	silver	;	but	below	Kingston	Bridge	,
哪个	出现	喜欢	一个	溪流	的	银	;	但	以下	金斯顿	桥	,

它看起来像一条银色的小溪；但在金斯顿桥下方，

[ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər]['æftər]['aʊər; ɑːr] [ə'sent] , [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['gɪldɪd] [ɪts] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ]

about	half	an	hour	after	our	ascent	,	the	setting	sun	gilded	its	surface	with
关于	一半	一个	小时	后	我们的	上升	,	这	环境	太阳	镀金	它是	表面	和

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ɪ'fekt] .

magnificent	effect	.
壮丽	影响	.

我们登顶大约半小时后，落日将它的表面镀上了一层金色，景色壮丽。

[ðə; ði]['boʊts] [ə'pɪrd] [laɪk]['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] [ʌv; əv][kɔːrk] .

The	boats	appeared	like	little	pieces	of	cork	.
这	船	出现	喜欢	小的	件	的	软木	.

这些小船看起来像一小块一小块的软木塞。

[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] , [æt; ət]['mɪlˌbæŋk] , [hæd; həd][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twelfθ] [keɪk] [kʌt]

The	Penitentiary	,	at	Millbank	,	had	the	resemblance	of	a	twelfth	cake	cut
这	监狱	,	在	米尔班克	,	有	这	相似	的	一个	第十二	蛋糕	切

['ɪntuː]['kwɔːrtərz] ;

into	quarters	;
进入	四分之一	;

米尔班克监狱的形状就像一个被切成四份的十二分之一蛋糕;

[ˌes 'tiː] . ['pɔlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['lʌndən] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] [siːn] ,

St	.	Paul's	and	the	Tower	of	London	could	be	distinctly	seen	,
英石	.	保罗的	和	这	塔	的	伦敦	可以	是	明显地	已见	,

圣保罗大教堂和伦敦塔清晰可见。

[ðə; ði] [laɪt] ['fɔːlɪŋ] ['hæpɪli] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [prə'pɔːʃəns] .

the	light	falling	happily	upon	their	proportions	.
这	光	坠落	快乐地	之上	他们的	比例	.

阳光洒在他们身上，勾勒出优美的身姿。

[oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['lʌndən] ['brɪdʒɪz] , [wɜːr; wər][laɪk] [tuː] ['fiːb(ə)l] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]

Old	and	New	London	Bridges	,	were	like	two	feeble	efforts	of	the	works	of
老的	和	新的	伦敦	桥梁	,	是	喜欢	二	微弱	努力	的	这	作品	的

[mæn] ;

man	;
男人	;

旧伦敦桥和新伦敦桥，就像人类两项微弱的杰作;

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['neɪtʃər]['oʊvər][ɑːrt] ,

and	here	we	saw	the	triumph	of	nature	over	art	,
和	这里	我们	锯	这	胜利	的	自然	超过	艺术	,

在这里，我们看到了自然战胜了艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɜːrks][ʌv; əv][mæn] .

and	the	littleness	of	the	great	works	of	man	.
和	这	小	的	这	伟大的	作品	的	男人	.

以及人类伟大作品的渺小。

[æt; ət][wʌn] [taɪm] , [ɑːn] ['nɪrɪŋ] ['bætəsi] [brɪdʒ] , [wiː; wi] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ,

At	one	time	,	on	nearing	Battersea	Bridge	,	we	observed	a	small	,
在	一	时间	,	在	临近	巴特西	桥	,	我们	观察到	一个	小的	,

有一次，在接近巴特西桥时，我们看到了一棵小树，

[blæk] [striːk] [ə'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [temz] ,

black	streak	ascending	from	the	surface	of	the	Thames	,
黑色的	条纹	上升	从	这	表面	的	这	泰晤士河	,

一道黑色条纹从泰晤士河水面升起，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [smoʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['rɪtʃmənd] [stiːm] ['pækɪt] .

which	we	concluded	to	be	the	smoke	from	a	Richmond	steam	packet	.
哪个	我们	结束	到	是	这	抽烟	从	一个	里士满	蒸汽	包	.

我们断定那是里士满蒸汽包冒出的烟。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'luːn] [wʌz; wəz] [saʊθ] - [iːst] ,

At	that	time	the	course	of	the	balloon	was	south	-	east	,
在	那	时间	这	课程	的	这	气球	曾是	南	-	东方	,

当时气球的飞行方向是东南方向。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'bʌv] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][wʌz; wəz] ['drɪvn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [west] .

although	the	smoke	above	alluded	to	was	driven	towards	the	west	.
虽然	这	抽烟	多于	暗示	到	曾是	驱动	向	这	西方	.

尽管上面提到的烟雾被吹向了西方。

[ðə; ði] [er] ['biːɪŋ] [soʊ] [sə'riːn] [wiː; wi] [felt] [noʊ] ['moʊʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːr] ,

The	air	being	so	serene	we	felt	no	motion	in	the	car	,
这	空气	存在	所以	安详	我们	毛毡	不	运动	在	这	车	,

空气如此宁静，以至于我们在车里感觉不到任何晃动。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [noʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['kwaɪətli] ['muːvɪŋ] ,

and	we	could	only	know	we	were	quietly	moving	,
和	我们	可以	仅有的	知道	我们	是	悄悄	移动	,

我们只能知道我们正在悄悄地移动。

[frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['græplɪŋ] ['aɪərnz] ([wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr]) [pæs] ['oʊvər] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['ræpɪdli] [frʌm; frəm] [fiːld] [tuː; tə] [fiːld] ;

from	seeing	the	grappling	irons	(	which	hung	from	the	car	)	pass	over	the	earth	rapidly	from	field	to	field	;
从	看到	这	格斗	熨斗	(	哪个	悬挂	从	这	车	)	经过	超过	这	地球	快速	从	场地	到	场地	;

从看到（悬挂在车上的）抓钩快速地从一块田地掠过另一块田地；

[waɪlst] [ðə; ði] [siːn] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [ˌpænə'ræmə] .

whilst	the	scene	seemed	to	recede	from	our	view	like	a	moving	panorama	.
而	这	场景	似乎	到	消退	从	我们的	看法	喜欢	一个	移动	全景	.

眼前的景象仿佛一幅移动的全景画，渐渐从我们的视野中消失。

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] ['gretɪst] ['æltɪtuːd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['stɪlnəs] [pri'veild] ,

At	our	greatest	altitude	a	solemn	stillness	prevailed	,
在	我们的	最	高度	一个	庄严	寂静	最终获胜	,

在我们到达的最高海拔，一片肃穆的寂静笼罩着一切。

[ænd; ənd] [aɪ] ['kænɑːt] [dɪ'skraɪb] [ɪts] ['ɔːf(ə)l] ['grændʒər] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪk'saɪtmənt] .

and	I	cannot	describe	its	awful	grandeur	and	my	excitement	.
和	我	不能	描述	它是	可怕	宏伟	和	我的	激动	.

我无法形容它那令人敬畏的宏伟和我的激动之情。

[wiː; wi] [ðen] [let] [luːs] [ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['kʌntri] [bɪ'loʊ] , [wiː; wi] [prɪ'perd] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

We	then	let	loose	a	pigeon	,	and	having	a	favourable	country	below	,	we	prepared	to	descend	,
我们	然后	让	松动的	一个	鸽子	,	和	拥有	一个	有利	国家	以下	,	我们	准备	到	下降	,

然后我们放飞了一只鸽子，由于下方地形有利，我们准备下降。

[ænd; ənd] ['mɪstər] . [griːn] [heild] [sʌm; səm] [men] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraɪ] [ʌv; əv] " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

and	Mr	.	Green	hailed	some	men	with	the	cry	of	"	we	are	coming	down	.
和	先生	.	绿色的	赞誉	一些	男人	和	这	哭	的	"	我们	是	未来	向下	.

格林先生向一些人喊道："我们要下来了。"

" [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [rʌn] ([ðoʊ] ['veri] [smɔːl] ,) [ænd; ənd] [wiː; wi] [fel] [ɪn] [ə; eɪ] [fiːld] [ʌv; əv] [wiːt] ,

"	I	saw	them	run	(	though	very	small	,	)	and	we	fell	in	a	field	of	wheat	,
"	我	锯	他们	跑步	(	尽管	非常	小的	,	)	和	我们	跌倒	在	一个	场地	的	小麦	,

"我看到它们跑（虽然很小），然后我们跌倒在一片麦田里，

[nɪr] ['kɪŋstən] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] ['eni] [rɪ'baʊnd] ; [ɪn] [fækt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [hæv; həv] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] ['seɪfti] .

near	Kingston	,	with	scarcely	any	rebound	;	in	fact	a	child	might	have	alighted	with	safety	.
靠近	金斯顿	,	和	几乎	任何	反弹	;	在	事实	一个	孩子	可能	有	下车	和	安全	.

在金斯顿附近，几乎没有反弹；事实上，一个孩子可能已经安全着陆了。

[ðʌs] , ['mɪstər] . ['edɪtər] , ['endɪd] [ðɪs] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd]['ræpɪd] , [bʌt; bət]['splendɪd] ['vɔɪɪdʒ] .

Thus	**,**	**Mr**	**.**	**Editor**	**,**	**ended**	**this**	**short**	**and**	**rapid**	**,**	**but**	**splendid**	**voyage**	**.**
因此	,	先生	.	编辑	,	结束	这	短的	和	迅速的	,	但	灿烂	航程	.

编辑先生，至此，这段短暂而迅速，却又精彩绝伦的旅程就结束了。

[ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ə'laɪtɪŋ] , ['mɪstər] . [gri:n] [roʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər]['aʊər; ɑ:r] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l] ,

On	**our**	**alighting**	**,**	**Mr**	**.**	**Green**	**wrote**	**on**	**a**	**piece**	**of**	**paper**	**our**	**safe**	**arrival**	**,**
在	我们的	下车	,	先生	.	绿色的	写道	在	一个	片	的	纸	我们的	安全的	到达	,

我们下飞机后，格林先生在一张纸条上写道：我们平安到达。

[wɪtʃ] [hi:; hi][taɪd][tu:; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] , [ænd; ənd][sent][hɪm; ɪm][ɔ:f] .

which	**he**	**tied**	**to**	**the**	**neck**	**of**	**a**	**pigeon**	**,**	**and**	**sent**	**him**	**off**	**.**
哪个	他	系	到	这	脖子	的	一个	鸽子	,	和	发送	他	离开	.

他把绳子绑在一只鸽子的脖子上，然后把鸽子放飞了。

['aʊər; ɑ:r] ['gretɪst] ['æltɪtu:d][dɪd][nɑ:t] [ɪk'si:d] [wʌn][maɪl][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər] , [ɪn] ['kɑ:nsɪkwens] ,

Our	**greatest**	**altitude**	**did**	**not**	**exceed**	**one**	**mile**	**and**	**a**	**quarter**	**,**	**in**	**consequence**	**,**
我们的	最	高度	做过	不是	超过	一	英里	和	一个	四分之一	,	在	结果	,

因此，我们的最高海拔不超过一英里四分之一。

[æz; əz]['mɪstər] . [gri:n] [ɪn'fɔ:rmd] [ˌem 'i:] , [ʌv; əv][ðə; ði]['densəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] , [wɪtʃ]

as	**Mr**	**.**	**Green**	**informed**	**me**	**,**	**of**	**the**	**density**	**of**	**the**	**atmosphere**	**,**	**which**
作为	先生	.	绿色的	知情的	我	,	的	这	密度	的	这	气氛	,	哪个

[wʊd] ,

would	**,**
会	,

正如格林先生告诉我的那样，大气密度会.....

[æt; ət][ə; eɪ] ['greɪtər] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] , [hæv; həv] [dɪmd] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [bɪ'ni:θ]

at	**a**	**greater**	**elevation**	**,**	**have**	**dimmed**	**the**	**splendour**	**of**	**the**	**scene**	**beneath**
在	一个	更大的	海拔	,	有	调暗	这	辉煌	的	这	场景	下面

[ˌju: 'es] .

us	**.**
我们	.

地势较高，遮蔽了下方景色的壮丽。

[pi:] . [ti:] . ['dʌblju:] .

P	**.**	**T**	**.**	**W**	**.**
P	.	T	.	W	.

PTW

[[wi:; wi] [θæŋk] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pri:viəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

[	**We**	**thank**	**our**	**ingenious**	**Correspondent**	**for**	**the**	**previous**	**description**	**of**	**his**
[	我们	感谢	我们的	巧妙	通讯员	为了	这	以前的	描述	的	他的

['ri:s(ə)nt] ['eriəl] ['vɔɪɪdʒ] ,

recent	**aerial**	**voyage**	**,**
最近的	天线	航程	,

[我们感谢我们才华横溢的通讯员此前对他最近的空中之旅的描述，

[æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

as	**we**	**are**	**fully**	**aware**	**of**	**the**	**difficulty**	**of**	**describing**	**such**	**a**	**magnificent**
作为	我们	是	完全	意识到的	的	这	困难	的	描述	这样的	一个	壮丽

[si:n] [æz; əz][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv] ['witnist] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'sent] .

scene	**as**	**he**	**must**	**have**	**witnessed**	**in**	**his**	**ascent**	**.**
场景	作为	他	必须	有	目击者	在	他的	上升	.

我们完全明白，要描述他在攀登过程中所目睹的如此壮丽的景象是多么困难。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['vɔɪɪdʒ] , [hi:; hi] [ɪk'spɪriənst] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sen'seiʃənz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] ;

During	**the**	**whole**	**voyage**	**,**	**he**	**experienced**	**nothing**	**but**	**sensations**	**of**	**delight**	**;**
期间	这	所有的	航程	,	他	经验丰富的	没有什么	但	感觉	的	喜	;

整个航程中，他只有愉悦的感觉；

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['biːɪŋ] ['oʊnli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] ['veri] [laɪt] [wɪnd] ,

the	atmosphere	being	only	disturbed	by	very	light	wind	,
这	气氛	存在	仅有的	不安	经过	非常	光	风	,

大气层仅受到微风的扰动，

[dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][wɑːft; wæft][ðə; ði] ['erənɔːt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [lə'bɔːriəs] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd]

just	sufficient	to	waft	the	aeronauts	without	any	laborious	management	,	and
只是	充足的	到	飘动	这	航空员	没有	任何	费力的	管理	,	和

[ðə; ði][taɪm] — ['iːvnɪŋ] — ['biːɪŋ] ['bjuːtɪfli] [sə'riːn] .

the	time	—	evening	—	being	beautifully	serene	.
这	时间	—	晚上	—	存在	非常漂亮	安详	.

风力刚好足以让飞行员们在无需任何费力控制的情况下乘风破浪，而且时间是傍晚，环境非常宁静。

[wiː; wi] [θɔːt] [ɑːr'selvz] ['rɪtʃli] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [ˌpænə'ræmə] ,

We	thought	ourselves	richly	rewarded	by	the	view	of	the	Colosseum	Panorama	,
我们	想法	我们自己	丰富	奖励	经过	这	看法	的	这	罗马斗兽场	全景	,

我们觉得欣赏到罗马斗兽场全景真是不虚此行。

[bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [sen'seiʃənz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv][sɪks] , -

but	what	must	have	been	their	sensations	at	a	distance	of	6	,	600
但	什么	必须	有	到过	他们的	感觉	在	一个	距离	的	6	,	-

[fiːt] [haɪ] ,

feet	high	,
脚	高的	,

但身处6600英尺高空，他们的感受该是怎样的呢?

[wen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hjuːdʒ] [mə'ʃiːn] [ðeɪ] [ə'pɪrd] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [spek] .

when	with	the	huge	machine	they	appeared	little	more	than	a	speck	.
什么时候	和	这	巨大的	机器	他们	出现	小的	更多的	比	一个	斑点	.

与那台庞大的机器相比，他们看起来只不过是一粒尘埃。

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] , [ɔːr] [gler] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [dɪ'skraɪbz] ,

The	varnish	,	or	glare	,	which	our	Correspondent	describes	,
这	漆	, 或者	强光	,	哪个	我们的	通讯员	描述	,

我们的通讯员所描述的那种光泽或眩光，

[wʌz; wəz] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪ'fekt] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][əd'maɪər] [hɪr] , [ɑːn] [ɜːrθ] ,

was	that	charming	effect	which	we	are	wont	to	admire	here	,	on	earth	,
曾是	那	迷人	影响	哪个	我们	是	惯于	到	钦佩	这里	,	在	地球	,

那是我们在人间所习惯欣赏的那种迷人效果吗?

[ɪn] ['iːvnɪŋ] [siːnz] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɪt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ]

in	evening	scenes	,	especially	when	they	are	lit up	by	the	splendour	of	the	setting
在	晚上	场景	,	尤其	什么时候	他们	是	点燃向上	经过	这	辉煌	的	这	环境

[sʌn] ;

sun	;
太阳	;

在傍晚的场景中，尤其是在落日余晖的映照下;

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['dʌbli] [ɪn'tʃæntɪŋ] [wen] [vjuːd] [frʌm; frəm][soʊ] [greɪt] [æn; ən]

but	which	must	be	doubly	enchanting	when	viewed	from	so	great	an
但	哪个	必须	是	双倍	妖娆	什么时候	已查看	从	所以	伟大的	一个

['æltɪtuːd] .

altitude	.
高度	.

但从如此高的高度俯瞰，景色必定更加迷人。

[hiː; hi] ['laɪkwaɪz] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [rɪ'siːd] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvɪŋ]

He	likewise	tells	us	that	the	landscape	appeared	to	recede	like	a	moving
他	同样地	讲述	我们	那	这	景观	出现	到	消退	喜欢	一个	移动

[ˌpænə'ræmə] ,

panorama	,
全景	,

他还告诉我们，周围的景色仿佛像一幅移动的全景画一样向后延伸。

[waɪlst] [ðə; ði] [bə'luːn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['steɪʃəneri] ; [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['siːnɪk] [ə'tempt] [æt; ət]

whilst	the	balloon	seemed	to	be	stationary	;	so	that	the	scenic	attempt	at
而	这	气球	似乎	到	是	静止的	;	所以	那	这	风景优美	试图	在

['kɔvənt] ['gɑːrdn] ['θiːətər] ,

Covent	Garden	Theatre	,
科文特	花园	剧院	,

虽然气球看起来静止不动；因此，科文特花园剧院的舞台尝试，

[ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [sɪns] , [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] [bə'luːn] [ə'sent] , [baɪ] ['muːvɪŋ] ['siːnəri] ,

a	few	years	since	,	to	illustrate	a	balloon	ascent	,	by	moving	scenery	,
一个	很少	年	自从	,	到	阐明	一个	气球	上升	,	经过	移动	风景	,

几年前，为了说明热气球上升的过程，我们移动了场景。

[wʌz; wəz][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'fekt] , [ðoʊ] , [wiː; wi] [θɪŋk] ,

was	in	accordance	with	the	real	effect	,	though	,	we	think	,
曾是	在	根据	和	这	真实的	影响	,	尽管	,	我们	思考	,

不过，我们认为，这与实际效果相符。

[ðə; ði] [θiˈætrɪk(ə)l] [ə'tempt] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'priːʃieɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

the	theatrical	attempt	was	not	so	appreciated	at	the	time	it	was	made	.
这	戏剧	试图	曾是	不是	所以	感谢	在	这	时间	它	曾是	制成	.

这种戏剧尝试在当时并没有得到应有的赞赏。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [wiː; wi] [kən'grætʃəleɪt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['splendɪd] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

In	conclusion	,	we	congratulate	our	friend	upon	his	splendid	recreation	,
在	结论	,	我们	祝贺	我们的	朋友	之上	他的	灿烂	娱乐	,

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'sent] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] .]

for	such	his	ascent	must	have	been	.]
为了	这样的	他的	上升	必须	有	到过	.]

总之，我们祝贺我们的朋友此次精彩的休闲活动，因为他的攀登之旅想必十分愉快。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	419	]
[	页	-	]

[第419页]

['pɪti] . — [ə; eɪ] ['frægmənt] .

PITY	.	—	A	FRAGMENT	.
遗憾	.	—	一个	分段	.

怜悯——片段。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

[wʌt] [ɪz] ['pɪti] ?

What	is	pity	?
什么	是	遗憾	?

怜悯是什么?

- [tɪz] ['vɜːrtʃuːz] ['es(ə)ns] , — - [tɪz] [bə'nevələns]

'	Tis	virtue's	essence	,	—	'	tis	benevolence
-	的	美德	本质	,	—	-	的	仁

这是美德的本质，——这是仁慈

[ɪt'self] ; — - [tɪz]['mɜ:rsi] , ['dʒʌstɪs] , ['tʃærəti] ;
Itself ; — ' tis mercy , justice , charity ;
本身 ; — - 的 怜悯 , 正义 , 慈善机构 ;

它本身；——它是仁慈、正义、慈善；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['rɛrəst] [bu:n] [ðæt][mæn][dʌθ; dəθ] [gɪv] [tu:; tə][mæn] ;
It is the rarest boon that man doth give to man ;
它 是 这 最稀有 恩惠 那 男人 确实 给 到 男人 ;

这是人与人之间最珍贵的恩惠；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər] ;
It is the first perfection of our nature ;
它 是 这 第一的 完美 的 我们的 自然 ;

这是我们天性中第一个完美之处；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['braɪtəst] [ə'trɪbju:t; 'ætrɪbju:t][ʌv; əv] ['hɛvən] :
It is the brightest attribute of heav'n :
它 是 这 最亮的 属性 的 天堂 :

这是天堂最耀眼的特质：

[wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'ti:][mæn][ʃʊd; ʃəd][ræŋk] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [bru:t] ;
Without it man should rank beneath the brute ;
没有 它 男人 应该 秩 下面 这 蛮力 ;

没有它，人就应该连野兽都不如；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] — [hi:; hi][ɪz]['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən]['eɪndʒl] .
And with it — he is little lower than angel .
和 和 它 — 他 是 小的 降低 比 天使 .

而有了它——他几乎和天使没什么两样。

[ðə; ði] ['dʒenərəs] [maɪt][ʌv; əv]['penjəri][ɪz]['pɪti] ;
The generous mite of penury is pity ;
这 慷慨的 螨虫 的 贫困 是 遗憾 ;

哪怕是微不足道的匮乏，也是怜悯；

[neɪ] , [ɛvn] [ə; eɪ] [lʊk] . —
Nay , ev'n a look . —
不 , 甚至 一个 看 . —

不，哪怕只是一眼。

[nɑ:t][soʊ][ðə; ði] ['hɑ:rtləs] ['pɪt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfluənt] ,
Not so the heartless pittance of the affluent ,
不是 所以 这 狠心 微不足道 的 这 富裕的 ,

但富人那冷酷无情的微薄之力却并非如此。

[ðæt] [ɪz][hɪ'pɑ:krəsi] .
That is hypocrisy .
那 是 虚伪 .

这是虚伪。

[ɪf] [ju:; jʊ]['pɪti] ,
If you pity ,
如果 你 遗憾 ,

如果你怜悯，

[jʊr; jər] [hɑ:rt] [ɪz]['lɪbərəl][tu:; tə] [fər'gɪv] ,
Your heart is liberal to forgive ,
你的 心 是 自由主义 到 原谅 ,

你心胸宽广，乐于宽恕。

[jʊr; jər] ['meməri] [tu:; tə][fər'get] —
Your memory to forget —
你的 记忆 到 忘记 —

让你遗忘的记忆——

[jʊr; jər] [pɜːrs] [ɪz]['oʊpən] , [ænd; ənd][jʊr; jər][hændz][ɑːr; ər] [friː]
Your purse is open , and your hands are free
你的 钱包 是 打开 , 和 你的 双手 是 自由的

你的钱包敞开着，双手也空着。

[tuː; tə][help][ðə; ði] ['peniləs] .
To help the penniless .
到 帮助 这 身无分文 .

帮助贫困者。

['simbiliːn] .
CYMBELINE .
辛白林 .

辛白林。

[ðə; ði] - .
THE PENDRILS .
这 - .

彭德里尔斯。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

[sɜːr] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

— [frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ]
— From a note which I have just seen at the foot of the interesting
— 从 一个 笔记 哪个 我 有 只是 已见 在 这 脚 的 这 有趣的
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [ðə; ði]['sekənd] ,
account of the escape of Charles the Second ,
帐户 的 这 逃脱 的 查尔斯 这 第二 ,

——摘自我刚刚看到的，位于那篇关于查理二世逃亡的有趣记述末尾的一条注释，

[ɪn]['vɑːl] .
in vol .
在 卷 .

卷。

[viː] . [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] , [ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][led][tuː; tə] [kən'kluːd] , [ðæt][ðə; ði] ['penʃən] ['græntɪd]
v . of the MIRROR , the reader is led to conclude , that the pension granted
v . 的 这 镜子 , 这 读者 是 引领 到 结束 , 那 这 养老金 的确
[tuː; tə] ['ritʃəd] - ,
to Richard Pendril ,
到 理查德 - ,

根据《镜报》的报道，读者可以得出结论，授予理查德·彭德里尔的养老金，

[ɪk'spaɪərd][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
expired at his death .
已到期 在 他的 死亡 .

他去世时已去世。

[noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .
No such thing .
不 这样的 事物 .

没有这种事。

[oʊld]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . - [lɪvd] , ['præktɪst] , [ænd; ənd][daɪd][æt; ət] ['ælfrɪstən] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] [ɪn]

Old	**Dr**	**.**	**Pendril**	**lived**	**,**	**practised**	**,**	**and**	**died**	**at**	**Alfriston**	**,**	**a**	**little**	**town**	**in**
老的	博士	.	-	居住地	,	已实践	,	和	死亡	在	阿尔弗里斯顿	,	一个	小的	镇	在

[ðə; ði] [i:st] [ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,

the	**east**	**of**	**Sussex**	**,**
这	东方	的	苏塞克斯	,

老彭德里尔医生在苏塞克斯东部的一个小镇阿尔弗里斯顿生活、行医并去世。

[sʌm; səm]['fɔ:rti][ɔ:r]['fɪfti] ['jɪrz] [sɪns] .

some	**forty**	**or**	**fifty**	**years**	**since**	**.**
一些	四十	或者	五十	年	自从	.

大约四五十年前。

[hɪz; ɪz][sʌn] , [dʒɑ:n] - , [daɪd][æt; ət] - , [fɔ:r] [ɔ:r][faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

His	**son**	**,**	**John**	**Pendril**	**,**	**died**	**at**	**Eastbourn**	**,**	**four**	**or**	**five**	**years**	**ago**	**.**
他的	儿子	,	约翰	-	,	死亡	在	-	,	四	或者	五	年	前	.

他的儿子约翰·彭德里尔四五年前在伊斯特本去世。

[hɪz; ɪz][sʌn] , ['mɪstər] . [dʒɑ:n] - , [kept] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [haʊs] [æt; ət] ['lu(:)is] , [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [sɪns] ,

His	**son**	**,**	**Mr**	**.**	**John**	**Pendril**	**,**	**kept**	**a**	**public**	**house**	**at**	**Lewes**	**,**	**a**	**few**	**years**	**since**	**,**
他的	儿子	,	先生	.	约翰	-	,	保留	一个	民众	房子	在	刘易斯	,	一个	很少	年	自从	,

他的儿子约翰·彭德里尔先生几年前在刘易斯经营一家酒馆。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ə'proʊpriət] [saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] " ['rɔɪəl] [oʊk] .

to	**which**	**he**	**added**	**the**	**appropriate**	**sign**	**of**	**the**	**"**	**Royal**	**Oak**	**.**
到	哪个	他	额外	这	合适的	符号	的	这	"	皇家	橡木	.

他还加上了“皇家橡树”的标志。

" [ɔ:l] [ði:z] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['penʃən] [ʌv; əv] — — [ma:rks] , ['græntɪd][baɪ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði]

"	**All**	**these**	**in**	**succession**	**enjoyed**	**the**	**pension**	**of**	**—**	**—**	**marks**	**,**	**granted**	**by**	**Charles**	**the**
"	全部	这些	在	演替	享受	这	养老金	的	—	—	标记	,	的确	经过	查尔斯	这

['sekənd] ,

Second	**,**
第二	,

“所有这些人先后都享受了查理二世授予的——马克养老金，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spɔ:rtɪŋ] ['kærəktər] [kɔ:ld] " [fri:] ['wɔrən] .

together	**with**	**something**	**of**	**a**	**sporting**	**character**	**called**	**"**	**free**	**warren**	**.**
一起	和	某物	的	一个	体育	特点	称为	"	自由的	沃伦	.

以及一个颇具体育特色的组织“自由沃伦”。

" [ðə; ði][læst]['mɪstər] . [dʒɑ:n] - [wʌz; wəz] ['leɪtli] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ɔ:r] [nɪr] ['braɪtn] .

"	**The**	**last**	**Mr**	**.**	**John**	**Pendril**	**was**	**lately**	**living**	**at**	**or**	**near**	**Brighton**	**.**
"	这	最后的	先生	.	约翰	-	曾是	最近	活的	在	或者	靠近	布莱顿	.

“约翰·彭德里尔先生最后一位居住在布莱顿或附近。”

['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] .

W	**.**	**W**	**.**
W	.	W	.

WW

['i:tɪŋ] " ['mʌt(ə)n] [koʊld] .

EATING	**"**	**MUTTON**	**COLD**	**.**
吃	"	羊肉	寒冷的	.

吃“冷羊肉”。

" ([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)

"	**(**	**For**	**the**	**Mirror**	**.**	**)**
"	(	为了	这	镜子	.	)

（致《镜报》）

[biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][hen] .

Be	good	enough	to	insert	the	solution	of	Hen	.
是	好的	足够的	到	插入	这	解决方案	的	母鸡	.

请足够好，插入Hen的解决方案。

[biː] . - [es] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][jʊr; jər][læst] ['mɪrər] , [wɪtʃ] [aɪ][send][æt; ət] [fʊt] , [ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] [ə'blaɪdʒ]

B	.	'	s	difficulty	in	your	last	MIRROR	,	which	I	send	at	foot	,	and	thereby	oblige
B	.	-	s	困难	在	你的	最后的	镜子	,	哪个	我	发送	在	脚	,	和	从而	必须

[ə; eɪ]['kɑːnstənt]

a	constant
一个	持续的

B. 在你最后那本《镜子》中遇到的困难，我已随信寄出，因此必须保持沉默。

[səb'skraɪbər] [ænd; ənd] [frend] .

SUBSCRIBER	AND	FRIEND	.
订户	和	朋友	.

订阅者和朋友。

[ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] , [ɔːr] [ə'tempt] [æt; ət][sə'luːʃ(ə)n] , [ʌv; əv][hen] .

The	solution	,	or	attempt	at	solution	,	of	Hen	.
这	解决方案	,	或者	试图	在	解决方案	,	的	母鸡	.

亨的解决方法，或者说解决方法的尝试。

[biː] . - [es] ['dɪfɪkəlti] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['goʊldsmɪθ] [miːnz] [ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəm] " [rɪˌtæli'eɪʃn] " [wen]

B	.	'	s	difficulty	as	to	what	Goldsmith	means	in	his	poem	"	Retaliation	"	when
B	.	-	s	困难	作为	到	什么	金匠	方法	在	他的	诗	"	报复	"	什么时候

[hiː; hi] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz][aɪ'rɔnɪk,-kəl][juː'ləudʒiəm][ɑːn]['edmənd] [bɜːrk] ,

he	concludes	his	ironical	eulogium	on	Edmund	Burke	,
他	结束	他的	讽刺	颂词	在	埃德蒙	伯克	,

B.难以理解戈德史密斯在其诗作《报复》中，以讽刺的笔触赞颂埃德蒙·伯克时，究竟意欲何为。

[ðʌs] : —

thus	:	—
因此	:	—

因此： -

" [ɪn] [ʃɔːrt] - [twʌz] [hɪz; ɪz] [feɪt] , [ˌʌnɪm'plɔɪd] , [ɔːr][ɪn] [pleɪs] , [sɜːr] ,

"	In	short	'	twas	his	fate	,	unemployed	,	or	in	place	,	sir	,
"	在	短的	-	那是	他的	命运	,	失业	,	或者	在	地方	,	先生	,

简而言之，这就是他的命运，要么失业，要么待在原地，先生。

[tuː; tə] [iːt] ['mʌt(ə)n] [koʊld] , [ænd; ənd] [kʌt] [blɑːks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪzər] .

To	eat	mutton	cold	,	and	cut	blocks	with	a	razor	.
到	吃	羊肉	寒冷的	,	和	切	积木	和	一个	剃刀	.

吃冷羊肉，用剃刀切成块。

" [baɪ] ['biːɪŋ] " [ˌʌnɪm'plɔɪd] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [priˈzjʊmd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði]

"	By	being	"	unemployed	"	it	is	presumed	that	he	was	not	engaged	in	the
"	经过	存在	"	失业	"	它	是	假定	那	他	曾是	不是	已订婚的	在	这

['ɔːrd(ə)neri][ˌævə'keɪʃənz][ʌv; əv][laɪf] ,

ordinary	avocations	of	life	,
普通的	业余爱好	的	生活	,

"失业"一词意味着他没有从事日常生活中的普通职业。

[ɔːr][ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] [ðoʊz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [ˌævə'keɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər]

or	in	other	words	was	not	engaged	in	those	legitimate	avocations	which	have	for
或者	在	其他	字	曾是	不是	已订婚的	在	那些	合法的	业余爱好	哪个	有	为了

[ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][ðə; ði][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [səb'sɪstəns] [fɔːr; fər][ðə; ði]['mæstəˌkeɪtər] ;

their	object	the	procuring	the	means	of	subsistence	for	the	masticator	;
他们的	目的	这	采购	这	方法	的	生存	为了	这	咀嚼器	;

换句话说，他没有从事那些以获取咀嚼者生存资料为目的的合法职业；

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ment] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv] [ɪk'stensɪv] ['miːnɪŋ] , [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɪz]

but	if	it	is	meant	to	have	a	name	of	extensive	meaning	,	the	solution	is
但	如果	它	是	意思是	到	有	一个	姓名	的	广泛的	意义	,	这	解决方案	是

[ʌn'ænsərəbl] .

unanswerable	.
无法回答	.

但如果它意在具有广泛含义的名称，那么这个问题就无解了。

[ə'suːmɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər][tuː; tə][biː; bi] ['goʊldˌsmɪθs] ['miːnɪŋ] ,

Assuming	the	former	to	be	Goldsmith's	meaning	,
假设	这	以前的	到	是	金匠的	意义	,

假设前者是戈德史密斯的意思，

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] ['iːtɪŋ] ['mʌt(ə)n] [koʊld] ,

the	answer	to	be	given	to	the	solution	might	be	that	eating	mutton	cold	,
这	回答	到	是	给定	到	这	解决方案	可能	是	那	吃	羊肉	寒冷的	,

这个问题的答案可能是：吃冷羊肉。

[ɪz] ['iːtɪŋ] [koʊld]['mʌt(ə)n][ɪn][ɪts][koʊld] [steɪt] , [kʊkt] [ɔːr] [ˌʌn'kʊkt] ;

is	eating	cold	mutton	in	its	cold	state	,	cooked	or	uncooked	;
是	吃	寒冷的	羊肉	在	它是	寒冷的	状态	,	煮熟	或者	生	;

吃冷羊肉是指直接食用冷的羊肉，无论生熟。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəl] ['miːnɪŋ] [ɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] , [aɪ]['kænɑːt] [siː] [haʊ] [ðə; ði]

but	if	the	more	general	meaning	is	insisted	upon	,	I	cannot	see	how	the
但	如果	这	更多的	一般的	意义	是	坚持	之上	,	我	不能	看	如何	这

['mæstəˌkeɪtər][ɪz] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ,

masticator	is	unemployed	,
咀嚼器	是	失业	,

但如果坚持采用更普遍的含义，我看不出咀嚼者怎么会失业。

[æz; əz][hɪz; ɪz][dʒɔːz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ə; eɪ][moʊst] [mə'tɪriəl] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪm'self] — [ɑːr; ər][set][ɪn] [fʊl]

as	his	jaws	which	form	a	most	material	part	of	himself	—	are	set	in	full
作为	他的	下颚	哪个	形式	一个	最多	材料	部分	的	他自己	—	是	放	在	满的

['moʊʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] — [hens] [fʊl] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] —

motion	by	the	operation	of	eating	—	hence	full	employment	is	given	them	—
运动	经过	这	手术	的	吃	—	因此	满的	就业	是	给定	他们	—

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] " [hiː; hi] " [huː] [ɪz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dʒɔːz] .

and	as	much	to	the	"	he	"	who	is	the	owner	of	such	jaws	.
和	作为	很多	到	这	"	他	"	WHO	是	这	所有者	的	这样的	下颚	.

他的下颚是他身体最重要组成部分之一，通过进食的动作而充分活动，因此下颚得到了充分利用，而拥有这些下颚的“他”也同样如此。

[faɪn] [aːts] .

FINE	ARTS	.
美好的	艺术	.

美术。

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

EXHIBITION	OF	THE	ROYAL	ACADEMY	.
展览	的	这	皇家	学院	.

皇家艺术学院展览。

([kən'tɪnjuːd] [frʌm; frəm][peɪdʒ] - .) - .

(	Continued	from	page	338	.	)	91	.
(	持续	从	页	-	.	)	-	.

（接第338页）91.

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kɛli] , [lɔːrd] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [ʌv; əv] [faɪf] . —
Portrait of the late Earl of Kellie , Lord Lieutenant of the County of Fife . —
肖像 的 这 晚的 伯爵 的 凯莉 , 主 中尉 的 这 县 的 法夫郡 . —
[diː] . ['wɪlki] . — [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['pɔːrtrət] ,
D . Wilkie . — A noble portrait ,
D . 威尔基 . — 一个 高贵 肖像 ,

已故凯利伯爵（法夫郡郡尉）肖像——D·威尔基——一幅高贵的肖像画

['peɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kaʊnti] [hɔːl] , ['kuːpɚ] . - .
painted for the County Hall , Cupar . 92 .
绘 为了 这 县 大厅 , 库帕尔 . - .

为库珀郡政厅绘制。92。

[naɪt] . — [eɪtʃ] .
Night . — H .
夜晚 . — H .

夜。——H.

['haʊərd] — [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [siːn] [frʌm; frəm]['mɪltən] : —
Howard — An exquisite scene from Milton : —
霍华德 — 一个 精美的 场景 从 米尔顿 : —

霍华德——弥尔顿作品中的一个绝妙场景：——

" — — — — — — [naʊ] [gləud] [ðə; ði]['fɜːrməmənt]
" — — — — — — now glowed the firmament
" — — — — — — 现在 发光 这 苍穹

"————————此刻苍穹闪耀着光芒

[wɪð; wɪθ] ['lɪvɪŋ] ['sæfˌaɪəz] : ['hespərəs] [ðæt] [led]
With living sapphires : Hesperus that led
和 活的 蓝宝石 : 赫斯珀勒斯 那 引领

带着活的蓝宝石：引领的赫斯珀洛斯

[ðə; ði] ['stɑːri] [hoʊst] , [roʊd] ['braɪtəst] , [tɪl] [ðə; ði] [muːn] ,
The starry host , rode brightest , till the moon ,
这 繁星 主持人 , 骑 最亮的 , 直到 这 月亮 ,

繁星点点，光芒四射，直至月亮，

['raɪzɪŋ] [ɪn] ['klaʊdɪd] ['mædʒəsti] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]
Rising in clouded majesty , at length
崛起 在 阴天 威严 , 在 长度

在云雾缭绕的壮丽中升起，终于

[ə'pærənt] [kwiːn] [ˌʌn'veɪld] [hɜːr; hər] ['pɪrləs] [laɪt] ,
Apparent queen unveiled her peerless light ,
明显 女王 揭幕 她 无与伦比 光 ,

这位女王展现了她无与伦比的光芒，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði][dɑːrk][hɜːr; hər]['sɪlvər]['mænt(ə)l] [θruː] . " - .
And o'er the dark her silver mantle threw . " 102 .
和 超过 这 黑暗的 她 银 地幔 扔 . " - .

她的银色斗篷披在了黑暗中。"102.

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['rɪtʃmənd] . — [sɜːr][tiː] . ['lɔːrəns] . - .
Portrait of the Duchess of Richmond . — Sir T . Lawrence . 110 .
肖像 的 这 公爵夫人 的 里士满 . — 先生 T . 劳伦斯 . - .

里士满公爵夫人肖像。——T·劳伦斯爵士。110。

['kɑ:dinlz] , [pri:sts] , [ænd; ənd]['roʊmən] ['sɪtəznz] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði]['pɪlgrɪmz] - [fi:t] . — [di:] . ['wɪlki] .

Cardinals	,	Priests	,	and	Roman	Citizens	washing	the	Pilgrims	'	Feet	.	—	D	.	Wilkie	.
红雀队	,	神父	,	和	罗马	公民	洗涤	这	朝圣者	-	脚	.	—	D	.	威尔基	.

— [ðɪs] ['serəmoʊni] [teɪks] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['hoʊli] [wi:k] ,

—	This	ceremony	takes	place	during	the	holy	week	,
—	这	仪式	需要	地方	期间	这	圣	星期	,

红衣主教、神父和罗马公民为朝圣者洗脚。——D·威尔基——此仪式在圣周期间举行。

[ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv]['sæntə][,trɪ'ni:tə]['deɪ,i][,pɛlɪ'gri:ni] ;

in	the	Convent	of	Santa	Trinita	dei	Pelligrini	;
在	这	修道院	的	圣诞老人	特里尼塔	德伊	佩莱格里尼	;

在圣三一德佩里格里尼修道院;

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɪlki] [hæz; həz][ɪn'fjoəʊzd][ə; eɪ][dɪ'voʊʃən(ə)l] ['kærəktər] ['ɪntu:] [ðɪs] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ɪz]

and	Mr	.	Wilkie	has	infused	a	devotional	character	into	this	picture	which	is
和	先生	.	威尔基	有	注入	一个	灵修	特点	进入	这	图片	哪个	是

['haɪli] [,ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['kæθlɪk] [sə'lemnəti] . - .

highly	characteristic	of	Catholic	solemnity	.	127	.
高度	特征	的	天主教	严肃	.	-	.

威尔基先生在这幅画中注入了虔诚的色彩，这正是天主教庄严气氛的典型特征。127.

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['dʒerəmi] ['bentəm] — [eɪtʃ] . ['dʌblju:] . ['pɪkərz,gɪl] . — [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['laɪknəs]

Portrait	of	Jeremy	Bentham	—	H	.	W	.	Pickersgill	.	—	An	admirable	likeness
肖像	的	杰里米	边沁	—	H	.	W	.	皮克斯吉尔	.	—	一个	令人钦佩的	相似

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vetərən] - ['peɪtrɪət][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmɪst] . - .

of	the	veteran	-	patriot	and	political	economist	.	128	.
的	这	老将	-	爱国者	和	政治的	经济学家	.	-	.

杰里米·边沁肖像——H·W·皮克斯吉尔——这位资深爱国者和政治经济学家的一幅令人钦佩的肖像。128.

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [,særə'gɔsə] . — [di:] . ['wɪlki] . — [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz][soʊ] [wel] [ɪk'spleɪnd] [ɪn]

The	Defence	of	Saragossa	.	—	D	.	Wilkie	.	—	The	subject	is	so	well	explained	in
这	防御	的	萨拉戈萨	.	—	D	.	威尔基	.	—	这	主题	是	所以	出色地	解释	在

[ðə; ði] ['kætəlɔ:g] ,

the	Catalogue	,
这	目录	,

《萨拉戈萨保卫战》——D·威尔基著——该主题在目录中解释得非常清楚。

[ðæt] [wi:; wi] [kwoʊt] [,aɪ 'ti:] : —

that	we	quote	it	:	—
那	我们	引用	它	:	—

我们引用它：——

" [ðə; ði]['heroʊɪn] [ɔ:'gʌstinə] [ɪz] [hɪr] [,reprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bætəri] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	The	heroine	Augustina	is	here	represented	on	the	battery	,	in	front	of	the
"	这	女英雄	奥古斯蒂娜	是	这里	代表	在	这	电池	,	在	正面	的	这

['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv]['sæntə] - ,

convent	of	Santa	Engratia	,
修道院	的	圣诞老人	-	,

"女英雄奥古斯蒂娜的形象被描绘在炮台上，位于圣恩格拉蒂亚修道院前。"

[wer] [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['bi:ɪŋ] [sleɪn] , [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][hi:; hi]

where	her	husband	being	slain	,	she	found	her	way	to	the	station	he
在哪里	她	丈夫	存在	被杀	,	她	成立	她	方式	到	这	车站	他

[hæd; həd]['ɑ:kjupaɪd] ,

had	occupied	,
有	占领	,

在她丈夫遇害后，她找到了他生前驻守的车站。

[stept] ['oʊvər][hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [gʌn] ,

stept	over	his	body	,	took	his	place	at	the	gun	,
步	超过	他的	身体	,	采取	他的	地方	在	这	枪	,

他跨过他的尸体，走到枪前。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hɜ:r'self] [ə'vendʒ] [hɪz; ɪz] [deθ] .
and **declared** **she** **would** **herself** **avenge** **his** **death** **.**
和 声明 她 会 她自己 报仇 他的 死亡 .

她宣称要亲自为他报仇。

" [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [ɪz] [dɑ:n] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['pæləˌfɑ:ks] ,
" **The** **principal** **person** **engaged** **in** **placing** **the** **gun** **is** **Don** **Joseph** **Palafox** **,**
" 这 主要的 人 已订婚的 在 放置 这 枪 是 大学教师 约瑟夫 帕拉福克斯 ,

“负责放置枪支的主要人员是唐·约瑟夫·帕拉福克斯。”

[hu:] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] ['gærɪsn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['meməreb(ə)l] [si:dʒ] ,
who **commanded** **the** **garrison** **during** **the** **memorable** **siege** **,**
WHO 命令 这 驻军 期间 这 难忘 围城 ,

在这次令人难忘的围城战中指挥守军的是谁?

[bʌt; bət] [hu:] [ɪz] [hɪr] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌvɑ:lən'tɪr] .
but **who** **is** **here** **represented** **in** **the** **habit** **of** **a** **volunteer** **.**
但 WHO 是 这里 代表 在 这 习惯 的 一个 志愿者 .

但这里以志愿者的装束来代表的是谁呢?

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪz][ðə; ði] ['revərənd] ['fɑ:ðər] - , [æn; ən][aʊgu:'sti:n]['fraɪər] , [hu:]
In **front** **of** **him** **is** **the** **Reverend** **Father** **Consolaçion** **,** **an** **Augustin** **Friar** **,** **who**
在 正面 的 他 是 这 牧师 父亲 - , 一个 奥古斯丁 修士 , WHO
[sɜ:rvd]
served
服务

他面前的是奥古斯丁会修士康索拉西翁神父，他曾服务于.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **420** **]**
[页 -]

[第420页]

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bɪləti] [æz; əz] [æn; ən] [ˌendʒɪ'nɪr] , [ænd; ənd] [hu:] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]['kru:səfɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz]
with **great** **ability** **as** **an** **engineer** **,** **and** **who** **,** **with** **the** **crucifix** **in** **his**
和 伟大的 能力 作为 一个 工程师 , 和 WHO , 和 这 十字架 在 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

他是一位极具才能的工程师，手中拿着十字架，

[ɪz][də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][æt; ət] [wʌt] ['ɑ:bdʒekt][ðə; ði] ['kænən] [ɪz] [tu:; tə][bi:; bi] ['pɔɪntɪd] .
is **directing** **at** **what** **object** **the** **cannon** **is** **to** **be** **pointed** **.**
是 导演 在 什么 目的 这 大炮 是 到 是 尖 .

指示大炮应该指向哪个目标。

[ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [si:n] [bə'sɪlɪkoʊ] - , [ə; eɪ] [pri:st] ,
On **the** **left** **side** **of** **the** **picture** **is** **seen** **Basilico** **Boggiero** **,** **a** **priest** **,**
在 这 左边 边 的 这 图片 是 已见 罗勒 - , 一个 牧师 ,

照片左侧是神父巴西利科·博杰罗，

[hu:] [wʌz; wəz]['tu:tər][tu:; tə]['pæləˌfɑ:ks] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
who **was** **tutor** **to** **Palafox** **,** **celebrated** **for** **his** **share** **in** **the** **defence** **,**
WHO 曾是 导师 到 帕拉福克斯 , 著名 为了 他的 分享 在 这 防御 ,

他是帕拉福克斯的导师，因其在辩护中的贡献而闻名。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['kru:əl] [feɪt] [wen] [hi:; hi] [fel] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and **for** **his** **cruel** **fate** **when** **he** **fell** **into** **the** **hands** **of** **the** **enemy** **.**
和 为了 他的 残忍的 命运 什么时候 他 跌倒 进入 这 双手 的 这 敌人 .

以及他落入敌人手中后所遭受的残酷命运。

[hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][biː; bi][sent][baɪ][ə; eɪ]['kæriər] ['pɪdʒɪn] ,

He	is	writing	a	despatch	to	be	sent	by	a	carrier	pigeon	,
他	是	写作	一个	调度	到	是	发送	经过	一个	载体	鸽子	,

他正在撰写一份将由信鸽送出的电报。

[tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðer; ðər]['dɪstənt] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌnsəb'djuːd] ['enədʒiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

to	inform	their	distant	friends	of	the	unsubdued	energies	of	the	place	.
到	通知	他们的	遥远	朋友们	的	这	不屈不挠	能量	的	这	地方	.

向远方的朋友们介绍这个地方未被抑制的活力。

" [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ɑːr; ər][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['eksələnt] ['pɔːtrɪts] , [ɔːl][baɪ] ['dɪfrənt]

"	In	this	part	of	the	room	are	half	a	dozen	excellent	portraits	,	all	by	different
"	在	这	部分	的	这	房间	是	一半	一个	打	出色的	肖像	,	全部	经过	不同的

['ɑːrtɪsts] . - .

artists	.	149	.
艺术家	.	-	.

"房间的这一部分有六幅非常优秀的肖像画，都是不同艺术家的作品。"149.

[ðə; ði]['soʊldʒɝz] [waɪf] — ['dʌbljuː] . [ef] .

The	Soldier's	Wife	—	W	.	F	.
这	士兵的	妻子	—	W	.	F	.

士兵的妻子——WF

['wɪθɝɪŋtən] . — [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][frʌm; frəm][æn; ən]['ænɪkdoʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [duːk] [ʌv; əv] [jɔːk] .

Witherington	.	—	This	picture	is	from	an	anecdote	of	the	late	Duke	of	York	.
威瑟林顿	.	—	这	图片	是	从	一个	轶事	的	这	晚的	公爵	的	约克	.

威瑟林顿——这张照片出自已故约克公爵的一则轶事。

[hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wʌn][deɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ][wɔːk] , [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [pʊr]

His	Royal	Highness	,	as	he	returned	one	day	from	a	walk	,	observed	a	poor
他的	皇家	高度	,	作为	他	返回	一	天	从	一个	走	,	观察到	一个	贫穷的

['wʊmən][ɪn] [terz] ,

woman	in	tears	,
女士	在	眼泪	,

一天，殿下散步回来时，看到一位可怜的妇女在哭泣。

[sent] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haʊs] .

sent	away	from	his	house	.
发送	离开	从	他的	房子	.

被赶出了家门。

[ɑːn] ['æskɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrvənt] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [hiː; hi] ['ænsər] , " [ə; eɪ] ['begər] , [sʌm; səm]['soʊldʒɝz]

On	asking	the	servant	who	she	was	,	he	answered	,	"	A	beggar	,	some	soldier's
在	问	这	仆人	WHO	她	曾是	,	他	回答	,	"	一个	乞丐	,	一些	士兵的

[waɪf] . "

wife	.	"
妻子	.	"

当问仆人她是谁时，仆人回答说："一个乞丐，某个士兵的妻子。"

" [ə; eɪ]['soʊldʒɝz][waɪf] ! " [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] ; " [gɪv] [hɜːr; hər] [ɪ'miːdiət] [rɪ'liːf] :

"	A	soldier's	wife	!	"	returned	his	Royal	Highness	;	"	give	her	immediate	relief	:
"	一个	士兵的	妻子	!	"	返回	他的	皇家	高度	;	"	给	她	即时	宽慰	:

"一位军嫂！"殿下回答道，"立即给她提供救济！"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] ['mɪstrəs] [bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒɝz][waɪf] ? " — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] ,

what	is	your	mistress	but	a	soldier's	wife	?	"	—	An	interesting	picture	,
什么	是	你的	情妇	但	一个	士兵的	妻子	?	"	—	一个	有趣的	图片	,

你的情妇不就是个军嫂吗？——真是一幅有趣的画面。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðə; ði] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bə'nevələnt] [duːk] [ɪz] ['veri] ['straɪkɪŋ] .

although	we	do	not	think	the	likeness	of	the	benevolent	Duke	is	very	striking	.
虽然	我们	做	不是	思考	这	相似	的	这	仁慈	公爵	是	非常	引人注目	.

虽然我们认为这位仁慈的公爵的画像并不十分引人注目。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] ['pri:viəs] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]

However	,	the	incident	must	have	occurred	a	few	years	previous	to	his
然而	,	这	事件	必须	有	发生	一个	很少	年	以前的	到	他的

[dɪ'si:s] . - .

decease	.	157	.
死亡	.	-	.

然而，这件事肯定发生在他去世前几年。157.

[lɔ:rd] ['baɪrənz] [dri:m] . — [si:] . [el] . ['i:stˌleɪk] . — [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]

Lord	Byron's	Dream	.	—	C	.	L	.	Eastlake	.	—	A	rich	oriental	landscape	,	and	a
主	拜伦的	梦	.	—	C	.	L	.	东湖	.	—	一个	富有的	东方	景观	,	和	一个

[moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [si:n] [ʌv; əv] ['dezərt] ['stɪlnəs] . - .

most	delightful	scene	of	desert	stillness	.	172	.
最多	愉快	场景	的	沙漠	寂静	.	-	.

拜伦勋爵的梦。——CL 伊斯特莱克。——一幅丰富的东方风景画，以及一幅令人愉悦的沙漠静谧景象。172.

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['rɑ:bərt] ['sauði, 'sʌði] , [ɛs'kwɑɪər] . — [sɜ:r] [ti:] . ['lɔ:rəns] — [wi:; wi] [hoʊp] [ðə; ði]

Portrait	of	Robert	Southey	,	Esq	.	—	Sir	T	.	Lawrence	—	We	hope	the
肖像	的	罗伯特	骚塞	,	先生	.	—	先生	T	.	劳伦斯	—	我们	希望	这

['prɛzɪdənts] ['pɔ:rtrət] [wɪl] [pli:z] [ðə; ði] ['lɔ:riət] ,

president's	portrait	will	please	the	laureate	,
总统的	肖像	将要	请	这	桂冠	,

罗伯特·骚塞先生肖像——T·劳伦斯爵士——我们希望总统的肖像能让桂冠诗人满意。

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['ræðər] [tə'neɪʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] " ['laɪknəsɪz] " [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn]

for	he	has	been	rather	tenacious	about	his	"	likenesses	"	which	have	been
为了	他	有	到过	相当	顽强	关于	他的	"	肖像	"	哪个	有	到过

[ɪn'greɪvd] .

engraved	.
刻	.

因为他对自己的"肖像"非常执着，这些肖像已被雕刻下来。

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪz] , [pər'hæps] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pɔ:trɪts] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] ,

The	present	is	,	perhaps	,	one	of	the	most	intellectual	portraits	in	the	room	,
这	展示	是	,	也许	,	一	的	这	最多	知识分子	肖像	在	这	房间	,

这幅画作或许是房间里最具思想性的作品之一。

[bʌt; bət] [ɪz] [tu:] [ˌenər'dʒetɪk] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['poʊət] . - .

but	is	too	energetic	even	for	the	impassioned	poet	.	181	.
但	是	也	精力充沛	甚至	为了	这	热情洋溢	诗人	.	-	.

但即便对于热情洋溢的诗人来说，这也太过精力充沛了。181.

[kwi:n] ['mɑ:rgrət] [ʌv; əv] [ændʒu:] , ['bi:ɪŋ] [dɪ'fi:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['hɛksəm] ,

Queen	Margaret	of	Anjou	,	being	defeated	at	the	battle	of	Hexham	,
女王	玛格丽特	的	安茹	,	存在	战败	在	这	战斗	的	赫克瑟姆	,

安茹的玛格丽特王后在赫克瑟姆战役中战败

[flaɪz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] , [wer] [ʃi:; ʃi] [mi:ts] [wɪð; wɪθ] ['rɔbəz] ,

flies	with	the	young	prince	into	a	forest	,	where	she	meets	with	robbers	,
苍蝇	和	这	年轻的	王子	进入	一个	森林	,	在哪里	她	满足	和	强盗	,

她与年轻的王子一起飞入森林，在那里遇到了强盗。

[tu:; tə] [hu:z] [prə'tekʃn] [ʃi:; ʃi] [kən'faidz] [hɜ:r; hər] [sʌn] . — [eɪtʃ] . [pi:] . ['brɪgz] . — [ðɪs] ['sʌbdʒekt] [ɪz]

to	whose	protection	she	confides	her	son	.	—	H	.	P	.	Briggs	.	—	This	subject	is
到	谁	保护	她	倾诉	她	儿子	.	—	H	.	P	.	布里格斯	.	—	这	主题	是

[baɪ] [noʊ] [mi:nz] [nu:] [ɪn] [ɑ:rt] ,

by	no	means	new	in	art	,
经过	不	方法	新的	在	艺术	,

她将儿子托付给他保护。——H·P·布里格斯——这个题材在艺术中绝非新鲜事。

[bʌt; bət][ɪz] [hɪr] ['klevərli] ['triːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ɪz]['veri][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] . - .

but	is	here	cleverly	treated	,	and	the	whole	is	very	effective	.	214	.
但	是	这里	巧妙地	治疗	,	和	这	所有的	是	非常	有效的	.	-	.

但在这里得到了巧妙的处理，整体效果非常好。214.

[ə'θeloʊ] [ænd; ənd][ˌdezdi'məunə] . — [ɑːr] . ['evənz] . — [waɪ] [ɪz] [ə'θeloʊ] [ɪn] ['ɑːrmər] ?

Othello	and	Desdemona	.	—	R	.	Evans	.	—	Why	is	Othello	in	armour	?
奥赛罗	和	苔丝狄蒙娜	.	—	拉	.	埃文斯	.	—	为什么	是	奥赛罗	在	盔甲	?

奥赛罗和苔丝狄蒙娜。——R·埃文斯。——奥赛罗为什么穿着盔甲?

[let] ['mɪstər] . - , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːmz] , [lʊk] [tuː; tə] [ðɪs] . - .

Let	Mr	.	Planché	,	in	his	Costumes	,	look	to	this	.	216	.
让	先生	.	-	,	在	他的	服装	,	看	到	这	.	-	.

让普朗什先生在他的服装部门看看这个吧。216。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [mɪs] ['fɪlɪps] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ['rɔɪəl] , ['drjəri] [leɪn] ,

Portrait	of	Miss	Phillips	,	of	the	Theatre	Royal	,	Drury	Lane	,
肖像	的	错过	菲利普斯	,	的	这	剧院	皇家	,	德鲁里	车道	,

菲利普斯小姐肖像，皇家剧院，德鲁里巷剧院

[æz; əz]['dʒuːljət, -liət] . — [eɪtʃ] . [iː] . ['dɔ] . — [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz][ɪn'taɪərli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['flætəri] ;

as	Juliet	.	—	H	.	E	.	Dawe	.	—	This	picture	is	entirely	devoid	of	flattery	;
作为	朱丽叶	.	—	H	.	E	.	道	.	—	这	图片	是	完全	缺乏	的	奉承	;

扮演朱丽叶。——H·E·道。——这幅画完全没有奉承之意;

[ænd; ənd][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ] [gʊd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l] . - .

and	is	by	no	means	a	good	likeness	of	the	interesting	original	.	224	.
和	是	经过	不	方法	一个	好的	相似	的	这	有趣的	原来的	.	-	.

而且，它与有趣的原作完全不符。224.

['roʊmən] ['prɪnses] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ə'tendənt] ,

Roman	Princess	,	with	her	Attendant	,
罗马	公主	,	和	她	服务员	,

罗马公主和她的侍从

['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['pɪlgrəmz] [fiːt] . — [diː] . ['wɪlki] — [æn; ən] [ə'fektɪŋ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['truːli] [dɪ'voʊʃən(ə)l] ['ɪnsɪdənt] . - .

washing	the	female	pilgrim's	feet	.	—	D	.	Wilkie	—	An	affecting	picture	of	a	truly	devotional	incident	.	246	.
洗涤	这	女性	朝圣者的	脚	.	—	D	.	威尔基	—	一个	影响	图片	的	一个	真的	灵修	事件	.	-	.

为女朝圣者洗脚。——D.威尔基——一幅感人至深的、真正虔诚的事件的画面。246.

[kə'milə] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][gɪl][blɑːs][æt; ət][ðə; ði] [ɪn] . — [dʒiː] . [es] .

Camilla	introduced	to	Gil	Blas	at	the	Inn	.	—	G	.	S	.
卡米拉	介绍	到	吉尔	blas	在	这	客栈	.	—	G	.	S	.

卡米拉在旅店里被介绍给了吉尔·布拉斯。——GS

['nuːtən] . — [ðɪs] ['pɪktʃər] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi]['mɪstər] . ['nuːtənz] [ʃef] ['dɜːv] .

Newton	.	—	This	picture	is	considered	to	be	Mr	.	Newton's	chef	d'oeuvre	.
牛顿	.	—	这	图片	是	经过考虑的	到	是	先生	.	牛顿	厨师	作品	.

牛顿——这幅画被认为是牛顿先生的代表作。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][ɪz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flæmˌboʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ['laɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['leɪdi] ,

The	landlord	is	entering	the	chamber	with	a	flambeau	in	his	hand	lighting	in	a	lady	,
这	房东	是	进入	这	房间	和	一个	火炬	在	他的	手	灯光	在	一个	女士	,

房东手里拿着火把走进房间，点燃了一位女士。

[mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['veri] ['rɪtʃli] [drest] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ]

more	beautiful	than	young	,	and	very	richly	dressed	;	she	is	supported	by
更多的	美丽的	比	年轻的	,	和	非常	丰富	穿着	;	她	是	有	经过

[æn; ən][oʊld]['skwaɪər] ,

an	old	squire	,
一个	老的	乡绅	,

她比年轻人更美丽，衣着华丽；一位老侍从扶着她。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʊrɪʃ] [peɪdʒ] ['kæriz] [hɜːr; hər][treɪn] .

and	a	little	Moorish	page	carries	her	train	.
和	一个	小的	摩尔式	页	携带	她	火车	.

一个摩尔小侍童帮她提着裙摆。

[ðə; ðɪ] ['læŋkinɪs] [ʌv; əv] [kə'milə] [ɪz] ['sʌmwʌt] [əb'dʒekʃənəbl] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [hed] [ɪz]

The	lankiness	of	Camilla	is	somewhat	objectionable	,	but	the	head	is
这	瘦长	的	卡米拉	是	有些	令人反感的	,	但	这	头	是

[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['ænɪmeɪtɪd] .

exquisitely	animated	.
精美绝伦	动画	.

卡米拉的身材略显瘦削，但这也有点令人反感，不过她的头部动画做得非常精致。

[ðə; ðɪ] [ˌsentɪmen'tæləti] [ʌv; əv][gɪl][blɑːs] [tuː] , [ɪz] ['eksələnt] . - .

The	sentimentality	of	Gil	Blas	too	,	is	excellent	.	293	.
这	感伤	的	吉尔	blas	也	,	是	出色的	.	-	.

吉尔·布拉斯的感伤情怀也十分出色。293.

[ðə; ðɪ] [kən'feʃənl] — ['pɪlgrɪmz] [kən'fesɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][bə'zɪlɪkə][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['piːtɜ-z] . — [diː] . ['wɪlki]

The	Confessional	—	Pilgrims	confessing	in	the	Basilica	of	St	.	Peter's	.	—	D	.	Wilkie
这	忏悔	—	朝圣者	坦白	在	这	圣殿	的	英石	.	彼得的	.	—	D	.	威尔基

. — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['pɪktʃər] ,

.	—	An	interesting	picture	,
.	—	一个	有趣的	图片	,

忏悔室——朝圣者在圣彼得大教堂忏悔。——D·威尔基。——一幅有趣的画作。

[ðoʊ] [nɑːt]['iːkwəl][tuː; tə] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɑːrtɪst] , [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

though	not	equal	to	others	by	the	same	artist	,	in	the	present	exhibition	.
尽管	不是	平等的	到	其他的	经过	这	相同的	艺术家	,	在	这	展示	展览	.

虽然与该艺术家在本次展览中的其他作品相比略逊一筹。

- . ['hædlə] ['kæs(ə)l] .

322	.	Hadleigh	Castle	.
-	.	哈德利	城堡	.

322. 哈德利城堡。

[ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [temz] — ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ]['stɔːrmi] [naɪt] — [dʒeɪ] . ['kɑːnstəbl] —

The	mouth	of	the	Thames	—	morning	after	a	stormy	night	—	J	.	Constable	—
这	嘴	的	这	泰晤士河	—	早晨	后	一个	暴风雨	夜晚	—	J	.	警官	—

[ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [siːn] [ɪz] [spɔɪld] [baɪ][ðə; ðɪ] ['spɑːti] " ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

The	picturesque	beauty	of	this	scene	is	spoiled	by	the	spotty	"	manner	of	the
这	如画	美丽	的	这	场景	是	被宠坏了	经过	这	斑驳的	"	方式	的	这

['ɑːrtɪst] . " - .

artist	.	"	352	.
艺术家	.	"	-	.

泰晤士河口——暴风雨后的清晨——J.康斯太勃尔——这幅风景如画的画面被斑驳的"艺术家风格"所破坏。352.

[ˌkɔːrə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][diː]['kæstrəu] . — [dʒiː] . [ˌes 'tiː] . ['iːvi] . — [æn; ən]

Coronation	of	the	Remains	of	Ines	de	Castro	.	—	G	.	St	.	Evie	.	—	An
加冕礼	的	这	遗迹	的	伊内斯	德	卡斯特罗	.	—	G	.	英石	.	伊薇	.	—	一个

[ə'træktɪv] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [siːnz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

attractive	picture	of	one	of	the	most	extraordinary	scenes	in	history	.
吸引人的	图片	的	一	的	这	最多	非凡的	场景	在	历史	.

伊内斯·德·卡斯特罗遗骸加冕礼——G·圣埃维——一幅生动描绘历史上最非凡场景之一的精美画作。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv]['dəunə]['ɪnɪs, ˌɪ'nɛs][di:]['kæstrəu]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tu:m] [sɪks] ['jɪrz]

The	remains	of	Dona	Ines	de	Castro	taken	out	of	her	tomb	six	years
这	遗迹	的	多娜	伊内斯	德	卡斯特罗	已采取	出去	的	她	墓	六	年

['æftər][ðə; ði][ɪn'tɜ:rmənt] ,

after	the	interment	,
后	这	安葬	,

多娜·伊内斯·德·卡斯特罗的遗骸在下葬六年之后被从墓中取出。

[wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [kwi:n] [ʌv; əv] ['pɔ:rtʃʊgl] .

when	she	was	proclaimed	queen	of	Portugal	.
什么时候	她	曾是	宣布	女王	的	葡萄牙	.

她被宣布为葡萄牙女王时。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ['bju:tɪf(ə)l] [laɪnz] [wɪtʃ] [wi:; wi]['kwoʊtɪd][ɪn][ə; eɪ]

This	is	an	illustration	of	Mrs	.	Hemans's	beautiful	lines	which	we	quoted	in	a
这	是	一个	插图	的	太太	.	-	美丽的	线条	哪个	我们	引	在	一个

['ri:s(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] . - .

recent	number	of	the	MIRROR	.	455	.
最近的	数字	的	这	镜子	.	-	.

这是赫曼斯夫人优美诗句的插图，我们曾在最近一期的《镜报》上引用过这些诗句。455.

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['lɑ:k] , [sen] . — [sɜ:r][ti:] . ['lɔ:rəns] . — [ə; eɪ] ['ru:bin] - [laɪk] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv]

Portrait	of	Mrs	.	Locke	,	sen	.	—	Sir	T	.	Lawrence	.	—	A	Reubens	-	like	portrait	of
肖像	的	太太	.	洛克	,	sen	.	—	先生	T	.	劳伦斯	.	—	一个	鲁本斯	-	喜欢	肖像	的

[ə; eɪ] [bə'nevələnt] ['leɪdi] ,

a	benevolent	lady	,
一个	仁慈	女士	,

老洛克夫人肖像——T·劳伦斯爵士——一幅鲁本斯风格的仁慈女士肖像。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['laɪknəs] . - .

and	which	we	take	to	be	an	excellent	likeness	.	592	.
和	哪个	我们	拿	到	是	一个	出色的	相似	.	-	.

我们认为这是一个极好的相似之处。592.

['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][dʒɑ:n] ['pɑ:kə] , [ɛs'kwaɪər] .

Portrait	of	John	Parker	,	Esq	.
肖像	的	约翰	帕克	,	先生	.

约翰·帕克先生肖像

[ɑ:n][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [hɔ:rs] ['kɔ:rənər] ,

on	his	favourite	horse	Coroner	,
在	他的	最喜欢的	马	验尸官	,

骑着他最喜欢的马"验尸官"，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wustəʃiə] [fɑ:ks] [haʊndz] . — [ti:] . ['wʊdwərd] . — [wi:; wi][kæn; kən] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ]

with	the	Worcestershire	fox	hounds	.	—	T	.	Woodward	.	—	We	can	relate	a
和	这	伍斯特郡	狐狸	猎犬	.	—	T	.	伍德沃德	.	—	我们	能	涉及	一个

['kjʊrɪəs] ['sɜ:rkəmstæns] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɪktʃər] .

curious	circumstance	connected	with	this	picture	.
好奇的	环境	连接	和	这	图片	.

与伍斯特郡猎狐犬在一起。——T.伍德沃德——我们可以讲述与这幅画有关的一件奇事。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] ,

While	in	the	room	,
尽管	在	这	房间	,

在房间里的时候，

[ə; eɪ] ['kʌntri] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['leɪdi][in'kwaiəd][ʌv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [wiː; wi]

a	country	gentleman	and	his	lady	inquired	of	us	the	subject	—	we
一个	国家	绅士	和	他的	女士	询问	的	我们	这	主题	—	我们

[tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɔːg] ,

turned	to	the	number	in	the	Catalogue	,
转向	到	这	数字	在	这	目录	,

一位乡绅和他的夫人向我们询问了这个问题——我们翻到目录中的编号，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

and	gave	him	the	desired	information	.
和	给予	他	这	想要的	信息	.

并向他提供了所需的信息。

" [ɑː] , " [sed] [hiː; hi] , " [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːkə] , [ænd; ənd][toʊld][maɪ][waɪf][ðə; ði]

"	Ah	,	"	said	he	,	"	I	was	sure	it	was	Parker	,	and	told	my	wife	the
"	啊	,	"	说	他	,	"	我	曾是	当然	它	曾是	帕克	,	和	讲述	我的	妻子	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

“啊，”他说，“我确信那就是帕克，我也这么告诉了我的妻子。”

[ɔːl'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['priːviəsli] [ə'wer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] ['biːɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

although	I	was	not	previously	aware	of	his	portrait	being	in	the	Exhibition	.
虽然	我	曾是	不是	之前	意识到的	的	他的	肖像	存在	在	这	展览	.

虽然我之前并不知道他的肖像画正在展览中展出。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['straɪkɪŋ] .

"	We	should	think	the	resemblance	must	be	very	striking	.
"	我们	应该	思考	这	相似	必须	是	非常	引人注目	.

我们应该认为这种相似之处一定非常显著。

[ðə; ði] [æn'tiːk] [ə'kædəmi] [ɪz]['ɔːlmoʊst] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɔːtrɪts] ,

The	Antique	Academy	is	almost	covered	with	portraits	,
这	古董	学院	是	几乎	涵盖	和	肖像	,

古董学院几乎被肖像画完全覆盖，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miniətʃəz] [hæŋ] [ɪn] ['klʌstər] - [laɪk] [ə'bʌndəns] — [soʊ] [ðæt] [wʌt] [wɪð; wɪθ] [braɪt]

and	the	miniatures	hang	in	cluster	-	like	abundance	—	so	that	what	with	bright
和	这	微缩模型	悬挂	在	簇	-	喜欢	丰富	—	所以	那	什么	和	明亮的

[aɪz] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt] ['tresɪz] ,

eyes	and	luxuriant	tresses	,
眼睛	和	茂盛的	头发	,

这些微型雕像成簇悬挂，数量众多——它们有着明亮的眼睛和浓密的秀发，

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'træktɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] .

this	is	not	the	least	attractive	of	the	rooms	.
这	是	不是	这	至少	吸引人的	的	这	房间	.

这并非最不吸引人的房间。

[ɪn][ðə; ði]['laɪbreri][ɑːr; ər] ['sevrəl] [faɪn] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['drɔɪŋz] ; [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv]

In	the	Library	are	several	fine	architectural	drawings	;	among	which	is	a	view	of
在	这	图书馆	是	一些	美好的	建筑	图画	;	之中	哪个	是	一个	看法	的

['tʃæt,swɜːθ] ,

Chatsworth	,
查茨沃斯	,

图书馆里收藏着几幅精美的建筑图纸，其中一幅是查茨沃斯庄园的景色图。

[baɪ][sɜːr][dʒeɪ] . - , [ɪn'kluːdɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] [sə'poʊz] , [ɔːl][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ə'dɪʃənz]
by Sir J . Wyatville , including , as we suppose , all the magnificent additions
经过 先生 J . - , 包括 , 作为 我们 认为 , 全部 这 壮丽 新增内容
[ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] ,
and improvements ,
和 改进 ,

由 J. Wyatville 爵士设计，我们推测，其中包括所有宏伟的增建和改进。

[naʊ] [ɪn] ['prɑːgres] [ðer; ðər] .
now in progress there .
现在 在 进步 那里 .

目前那里正在进行中。

['mɪstər] . [soʊnz] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər] ['entrənsiz] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrks][ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv]
Mr . Soane's Designs for entrances to the Parks and the western part of
先生 . 索恩的 设计 为了 入口 到 这 公园 和 这 西 部分 的
['lʌndən] ,
London ,
伦敦 ,

索恩先生设计的公园入口和伦敦西部地区，

([wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn]['aʊər; ɑːr][noʊ] . - ,) [ɑːr; ər] ['laɪkwaɪz] [hɪr] .
(which we alluded to in our No . 360 ,) are likewise here .
(哪个 我们 暗示 到 在 我们的 不 . - ,) 是 同样地 这里 .

（我们在第 360 期中提到过）这里也有。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 421]
[页 -]

[第421页]

[ɪn][ðə; ði]['mɑːd(ə)l] [ə'kædəmi] , ['mesərz] . ['tʃæntri] [ænd; ənd] ['wɛstˌmækət] [hæv; həv][sʌm; səm] [faɪn]
In the Model Academy , Messrs . Chantrey and Westmacott have some fine
在 这 模型 学院 , 先生们 . 钱特雷 和 韦斯特马科特 有 一些 美好的
[gruːps] ,
groups ,
团体 ,

在模范学院里，钱特里先生和韦斯特马科特先生都带了一些非常优秀的班级。

[ænd; ənd] - [θriː] [faɪn] [bʌsts] — [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['kʌmbərlənd] , ['prɪnses] [vɪk'tɔːriə] ,
and Behnes three fine busts — the Duke of Cumberland , Princess Victoria ,
和 - 三 美好的 半身像 — 这 公爵 的 坎伯兰 , 公主 维多利亚 ,
[ænd; ənd] ['leɪdi] [ɪ'lɪz] .
and Lady Eliz .
和 女士 伊丽莎白 .

贝恩斯还创作了三尊精美的半身像——坎伯兰公爵、维多利亚公主和伊丽莎白夫人。

[^ɔə] .
Gower .
高尔 .

高尔。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'stend] [ðɪs] ['noʊtɪs] [θruː] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ænd; ənd][nekst] ['nʌmbər]
It would be easy to extend this notice through the present and next number
它 会 是 简单的 到 延长 这 注意 通过 这 展示 和 下一个 数字
,
,
,

将这份通知延续到当前和下一期号码是很容易的，

[bʌt; bət][æz; əz] ['ʌðər] ['mætərz] [pres] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [taʊn] [goʊ][tu:; tə]['sʌməsit, -set]

but	**as**	**other**	**matters**	**press**	**,**	**and**	**as**	**all**	**the**	**town**	**go**	**to**	**Somerset**
但	作为	其他	事情	按	,	和	作为	全部	这	镇	去	到	萨默塞特郡

[haʊs] ,

House	**,**
房子	,

但由于其他事情迫在眉睫，而且全镇的人都去了萨默塞特府，

[wi:; wi][hoʊp] [ðɪs] ['noʊtɪs] [wɪl] [bi:; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] ;

we	**hope**	**this**	**notice**	**will**	**be**	**sufficient**	**;**
我们	希望	这	注意	将要	是	充足的	;

我们希望这份通知足够充分；

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪ'nu:mə'reɪt] [hæf][ðə; ði][faɪn] ['pɪktʃərz] [ɪn][ðə; ði]

for	**it**	**is**	**not**	**in**	**our**	**power**	**to**	**enumerate**	**half**	**the**	**fine**	**pictures**	**in**	**the**
为了	它	是	不是	在	我们的	力量	到	枚举	一半	这	美好的	图片	在	这

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Exhibition	**,**
展览	,

因为我们无法一一列举展览中一半的精美画作。

[mʌtʃ] [æz; əz][wi:; wi][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət] [ðɪs] ['flɜ:rɪʃɪŋ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ɑ:rt] .

much	**as**	**we**	**rejoice**	**at**	**this**	**flourishing**	**prospect**	**of**	**British**	**art**	**.**
很多	作为	我们	麾	在	这	芊芊	前景	的	英国	艺术	.

我们对英国艺术的蓬勃发展前景感到无比欣喜。

- " [wʊlf] [ænd; ənd] [læm] .

MULREADY'S	**"**	**WOLF**	**AND**	**LAMB**	**.**
-	"	狼	和	羊肉	.

穆尔雷迪的《狼与羊》。

" [ɪn][ə; eɪ] [prɪ'si:dɪŋ] ['nʌmbər][wi:; wi]['steɪtɪd] [ðæt][ðə; ði] ['kɑ:pɪraɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪktʃər] [hæd; həd] [bɪn]

"	**In**	**a**	**preceding**	**number**	**we**	**stated**	**that**	**the**	**copyright**	**of**	**this**	**picture**	**had**	**been**
"	在	一个	前	数字	我们	声明	那	这	版权	的	这	图片	有	到过

['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər][wʌn] ,

purchased	**for**	**1**	**,**
购买	为了	1	,

"在前一期中，我们曾说过这幅画的版权是以1美元的价格购买的，

- ['gɪnɪ] , [ænd; ənd][ə'proʊpri:ˌeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] - [fʌnd] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] ,

000	**guineas**	**,**	**and**	**appropriated**	**to**	**the**	**Artists**	**'**	**Fund**	**,**	**which**	**a**	**correspondent**	**,**
-	几内亚	,	和	挪用	到	这	艺术家	-	基金	,	哪个	一个	通讯员	,

[ænd; ənd] " [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fʌnd] ,

and	**"**	**a**	**member**	**of**	**the**	**Fund**	**,**
和	"	一个	成员	的	这	基金	,

000几尼，并拨给了艺术家基金，该基金有一位通讯员和"一位成员"。

" [ˌɪn'fɔrmz][ˌju: 'es][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fækt] .

"	**informs**	**us**	**is**	**not**	**the**	**fact**	**.**
"	通知	我们	是	不是	这	事实	.

"告诉我们的并非事实。"

[hi:; hi] [ə'ʃuəz] [ˌju: 'es][ðæt][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [sʌm; səm] ['jɪrz] [sɪns] [baɪ]

He	**assures**	**us**	**that**	**the**	**original**	**picture**	**was**	**purchased**	**some**	**years**	**since**	**by**
他	保证	我们	那	这	原来的	图片	曾是	购买	一些	年	自从	经过

[hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

his	**Majesty**	**,**
他的	威严	,

他向我们保证，原画是国王陛下几年前购买的。

[huː] ['græntɪd] [ðə; ði] [loʊn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] , [æt; ət] [huːz] [ɪk'spens] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

who	granted	the	loan	of	it	to	the	society	,	at	whose	expense	it	was
WHO	的确	这	贷款	的	它	到	这	社会	,	在	谁	费用	它	曾是

[ɪn'greɪvd] ;

engraved	;
刻	;

是他将这件物品借给了协会，协会出资进行了镌刻；

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪnts] [prə'djʊsɪŋ] [wʌn] , 000l . [tuː; tə] [ðə; ði] [fʌnd] .

the	sale	of	the	prints	producing	1	,	000l	.	to	the	Fund	.
这	销售	的	这	印刷	生产	1	,	000l	.	到	这	基金	.

出售这些版画所得款项为基金会 1,000 英镑。

['mɪstər] . [mʌl'rɛdi] [hæz; həz] [ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðə; ði]

Mr	.	Mulready	has	the	merit	of	painting	the	picture	and	procuring	the
先生	.	mulready	有	这	优点	的	绘画	这	图片	和	采购	这

[loʊn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;

loan	of	it	;
贷款	的	它	;

穆尔雷迪先生的功劳在于他绘制了这幅画并设法借到了这幅画；

[bʌt; bət] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] ['ʌðərwaɪz] .

but	our	version	of	the	affair	would	make	it	appear	otherwise	.
但	我们的	版本	的	这	事务	会	制作	它	出现	否则	.

但我们对这件事的描述却会让人觉得并非如此。

[wiː; wi] ['kɑːpɪd] ['aʊər; ɑːr] ['noʊtɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['steɪtɪd] , [æz; əz]

We	copied	our	notice	from	the	newspapers	,	where	it	was	stated	,	as
我们	复制	我们的	注意	从	这	报纸	,	在哪里	它	曾是	声明	,	作为

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [lɔːrd] ['tʃænslər] ,

from	the	Lord	Chancellor	,
从	这	主	校长	,

我们从报纸上抄录了这份通知，上面写着，通知来自大法官。

[æt; ət] [ðə; ði] [fʌnd] ['dɪnər] ,

at	the	Fund	Dinner	,
在	这	基金	晚餐	,

在基金会晚宴上，

[ðæt] ['mɪstər] . [mʌl'rɛdi] [hæd; həd] [rɪ'lɪŋkwɪʃt] [hɪz; ɪz] ['kɑːpiraɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

that	Mr	.	Mulready	had	relinquished	his	copyright	to	the	picture	for	the
那	先生	.	mulready	有	放弃	他的	版权	到	这	图片	为了	这

['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʌnd] ,

benefit	of	the	Fund	,
益处	的	这	基金	,

穆尔雷迪先生已将这幅画的版权捐赠给基金会。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ðʌs] [prə'duːst] [wʌn] , 000l . ; [bʌt; bət] [wiː; wi] [θæŋk] ['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [fɔːr; fər]

which	had	thus	produced	1	,	000l	.	;	but	we	thank	our	correspondent	for
哪个	有	因此	生产	1	,	000l	.	;	但	我们	感谢	我们的	通讯员	为了

[hɪz; ɪz] [kə'rekʃn] .

his	correction	.
他的	更正	.

因此，产量为 1,000 升；但我们感谢通讯员的更正。

[ðə; ði] [sɪ'lektər] [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

THE	SELECTOR	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
这	选择器	和	文学	通知	的	新的	作品	.

新作品的遴选和文学评论。

[faɪv] [naɪts] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .
FIVE **NIGHTS** **OF** **ST** **.**
五 夜晚 的 英石 .

圣徒五夜

['ælbənz] .
ALBAN'S **.**
阿尔班的 .

阿尔班的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [pjʊr] ['fɪkʃ(ə)n] ,
This **is** **a** **work** **of** **pure** **fiction** **,**
这 是 一个 工作 的 纯的 小说 ,

这是一部纯属虚构的作品。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['splendɪdli] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [bʊks] [wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ]
and **is** **one** **of** **the** **most** **splendidly** **imaginative** **books** **we** **have** **met** **with**
和 是 一 的 这 最多 精彩地 富有想象力的 图书 我们 有 遇见 和
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
for **a** **long** **time** **.**
为了 一个 长的 时间 .

这是我们很久以来读过的最具想象力的书籍之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [fɜːrst][ænd; ənd][læst] " [sketʃiz] [ɪn]
It **is** **attributed** **to** **the** **author** **of** **the** **"** **First** **and** **Last** **"** **sketches** **in**
它 是 归因于 到 这 作者 的 这 " 第一的 和 最后的 " 草图 在
['blækˌwʊdz] ['mægəziːn] ,
Blackwood's **Magazine** **,**
黑木 杂志 ,

据称其作者是《布莱克伍德杂志》上"首尾"系列素描的作者。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] [træns'fəːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz] .
some **of** **which** **have** **already** **been** **transferred** **to** **our** **pages** **.**
一些 的 哪个 有 已经 到过 转移 到 我们的 页面 .

其中一些内容已经转移到我们的页面上。

[noʊ] ['fɜːrðər] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] ['rekwɪzɪt] ;
No **further** **recommendation** **can** **be** **requisite** **;**
不 更远 推荐 能 是 必需品 ;

无需提出其他建议;

[bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [sʌm; səm][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪvɪd] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrk][ɪz]
but **to** **give** **the** **reader** **some** **idea** **of** **the** **vivid** **style** **in** **which** **the** **work** **is**
但 到 给 这 读者 一些 主意 的 这 生动 风格 在 哪个 这 工作 是
['rɪt(ə)n] ,
written **,**
书面 ,

但为了让读者对这部作品生动的写作风格有所了解,

[wiː; wi] [dɪ'tætʃ] [tuː] [ˌɛpɪ'soʊdəl][iks'trækts] .
we **detach** **two** **episodal** **extracts** **.**
我们 分离 二 分集 提取物 .

我们提取了两个片段。

[ðə; ði] ['ɪdiət] [gɜːrl] .
THE **IDIOT** **GIRL** **.**
这 笨蛋 女孩 .

傻女孩。

[wen] ['pɛvɝˌɛl] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,
When **Peverell** **reached** **his** **own** **house** **,**
什么时候 佩弗雷尔 达到 他的 自己的 房子 ,

当佩弗雷尔回到自己家时,

[hɪz; ɪz][mæn]['frænsɪs][met][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['streɪndʒli] [mɪ'stɪrɪəs] [lʊk] [ænd; ənd]['mænər] .

his	man	Francis	met	him	with	a	strangely	mysterious	look	and	manner	.
他的	男人	弗朗西斯	遇见	他	和	一个	奇怪的	神秘	看	和	方式	.

他的手下弗朗西斯以一种神秘莫测的眼神和举止迎接了他。

" [hɪr] [ɪz][wʌn] [wɪ'ðɪn] , " [sed] [hi:; hi] , " [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] , [baɪ]['eni] [dɪnt][ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n] ,

"	Here	is	one	within	,	"	said	he	,	"	that	will	not	,	by	any	dint	of	persuasion	,
"	这里	是	一	之内	,	"	说	他	,	"	那	将要	不是	,	经过	任何	凹痕	的	劝说	,

“这里有一个人，”他说，“无论你怎么劝说，他都不会……”

[goʊ] ; [ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tu:] [gʊd] ['aʊərz] ['traɪɪŋ] [maɪ] [skɪl] [tu:; tə] [ðæt] [end] . "

go	;	though	I	have	been	two	good	hours	trying	my	skill	to	that	end	.	"
去	;	尽管	我	有	到过	二	好的	小时	尝试	我的	技能	到	那	结尾	.	"

去吧；虽然我已经为此努力了整整两个小时，尽我所能。

" [hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? " [in'kwaiəd] ['pɛvɝˌɛl] .

"	Who	is	it	?	"	inquired	Peverell	.
"	WHO	是	它	?	"	询问	佩弗雷尔	.

“是谁？”佩弗雷尔问道。

" [ðæt] , ['ni:ðər] , [kæn; kən][aɪ][dɪ'skʌvər] , " [kwoʊθ]['frænsɪs] .

"	That	,	neither	,	can	I	discover	,	"	quoth	Francis	.
"	那	,	两者都不	,	能	我	发现	,	"	引用	弗朗西斯	.

“这一点，我也无法发现，”弗朗西斯说道。

" [ʃi:; ʃi] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] — [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['æftər][ɪ'lev(ə)n] ,

"	She	knocked	at	the	door	—	it	might	be	something	after	eleven	,
"	她	敲门	在	这	门	—	它	可能	是	某物	后	十一	,

她敲了敲门——可能已经过了十一点了，

[pər'hæps] [nɪr] [ə'pɑ:n] [twelv] — [ænd; ənd] [wen] [aɪ]['oʊpənd][ˌaɪ 'ti:] , [ʃi:; ʃi] [wɪps] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l]

perhaps	near	upon	twelve	—	and	when	I	opened	it	,	she	whips	into	the	hall
也许	靠近	之上	十二	—	和	什么时候	我	打开	它	,	她	鞭子	进入	这	大厅

[wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] ,

without	saying	a	word	,
没有	说	一个	单词	,

大概快到十二点了——当我打开门时，她一句话也没说就冲进了大厅。

[wɔ:ks] ['ɪntu:] ['evri] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] — [aɪ] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bi:dl] ['fɑ:loʊz] [ə; eɪ]

walks	into	every	room	in	the	house	—	I	following	her	,	as	a	beadle	follows	a
散步	进入	每一个	房间	在	这	房子	—	我	下列的	她	,	作为	一个	珠串	跟随	一个

[roʊg] ,

rogue	,
流氓	,

她走进屋子里的每个房间——我跟着她，就像一个执事跟着一个流氓一样。

[tɪl] [hi:; hi] [si:z] [hɪm; ɪm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [baʊndz] — [ænd; ənd][æt; ət][læst] [teɪks] [pə'zeʃn]

till	he	sees	him	beyond	the	parish	bounds	—	and	at	last	takes	possession
直到	他	看到	他	超过	这	教区	界限	—	和	在	最后的	需要	拥有

[ʌv; əv][jʊr; jər] [loʊ] [tʃer] ,

of	your	low	chair	,
的	你的	低的	椅子	,

直到他看到他越过教区边界——最后占据了你的矮椅，

[ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - [baɪ][jʊr; jər] [li:v] , - [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [rɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz] ,

and	,	without	so	much	as	'	by	your	leave	,	'	begins	to	wring	her	hands	,
和	,	没有	所以	很多	作为	-	经过	你的	离开	,	-	开始	到	拧	她	双手	,

[ænd; ənd][kraɪ] - [lɔ:rd] !

and	cry	'	Lord	!
和	哭	-	主	!

甚至连一句"请允许"都没说，就开始搓手，喊道：“主啊！”

[lɔːrd] ! - — [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] , [gʊd] ['wʊmən] ? " [sed] [aɪ] .

Lord	**!**	**'**	**—**	**What**	**do**	**you**	**want**	**,**	**good**	**woman**	**?**	**"**	**said**	**I**	**.**
主	!	-	—	什么	做	你	想	,	好的	女士	?	"	说	我	.

“天哪！——好女人，你想要什么？”我问道。

[bʌt; bət][aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [ə'drest] [maɪ'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] , [fɔːr; fər] - [lɔːrd] !

But	**I**	**might**	**as**	**well**	**have**	**addressed**	**myself**	**to**	**the**	**walls**	**,**	**for**	**'**	**Lord**	**!**
但	我	可能	作为	出色地	有	已解决	我	到	这	墙壁	,	为了	-	主	!

但我还不如对着墙壁说话，因为“主啊！

[lɔːrd] ! - [wʌz; wəz][ɔːl][hɜːr; hər][moʊn] .

Lord	**!**	**'**	**was**	**all**	**her**	**moan**	**.**
主	!	-	曾是	全部	她	呻吟	.

“天哪！”她呻吟道。

" ['pɛvɜ˞ˌɛl] ['heɪsnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hiː; hi] [sɔː] [pʊr] [mædʒ] — [hɜːr; hər] [feɪs]

"	**Peverell**	**hastened**	**into**	**the**	**room**	**,**	**and**	**there**	**he**	**saw**	**poor**	**Madge**	**—**	**her**	**face**
"	佩弗雷尔	加快	进入	这	房间	,	和	那里	他	锯	贫穷的	玛吉	—	她	脸

['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

buried	**in**	**her**	**hands**	**,**
埋葬	在	她	双手	,

佩弗雷尔急忙走进房间，看到可怜的玛吉双手捂着脸。

['rɑːkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] , ['wiːpɪŋ] [moʊst] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd][æz; əz]['frænsɪs][hæd; həd]

rocking	**to**	**and**	**fro**	**,**	**weeping**	**most**	**piteously**	**,**	**and**	**as**	**Francis**	**had**
摇滚	到	和	弗	,	哭泣	最多	可怜地	,	和	作为	弗朗西斯	有

[dɪ'skraɪbd] ,

described	**,**
描述	,

他摇晃着身体，发出极其凄惨的哭泣，正如弗朗西斯所描述的那样。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][lɔːrd] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['ʌtər]

ever	**and**	**anon**	**calling**	**upon**	**the**	**Lord**	**,**	**but**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**such**	**utter**
曾经	和	匿名	呼叫	之上	这	主	,	但	在	一个	语气	的	这样的	说出

['retʃɪdnəs] ,

wretchedness	**,**
悲惨	,

他时常呼求主名，但语气却极其凄惨。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pɪrst] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] .

that	**it**	**pierced**	**his**	**very**	**heart**	**.**
那	它	穿孔	他的	非常	心	.

它深深刺痛了他的心。

[hiː; hi] [spoʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	**spoke**	**to**	**her**	**.**
他	辐	到	她	.

他跟她说话了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen]

She	**started**	**up**	**at**	**the**	**sound**	**of**	**his**	**voice**	**,**	**looked**	**at**	**him**	**,**	**and**	**then**
她	开始	向上	在	这	声音	的	他的	嗓音	,	看起来	在	他	,	和	然后

['mɔːrnfəli] [ɪk'skleɪmd] ,

mournfully	**exclaimed**	**,**
悲伤地	惊呼	,

听到他的声音，她猛地坐了起来，看着他，然后悲伤地惊呼道：

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] — " [ðeɪ] [hæv; həv] ['berid] [hɜːr; hər] ! "

while	**she**	**pointed**	**to**	**the**	**ground**	**—**	**"**	**They**	**have**	**buried**	**her**	**!**	**"**
尽管	她	尖	到	这	地面	—	"	他们	有	埋葬	她	!	"

她指着地面说：“他们把她埋了！”

" [ðen] [biː; bi] ['kʌmfətid] , " [sed] ['pɛvɜˌɛl] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] ; " [jʊr; jər]

" **Then** **be** **comforted** **,** " **said** **Peverell** **,** **in** **a** **kind** **and** **soothing** **voice** **;** " **your**

" 然后 是 安慰 , " 说 佩弗雷尔 , 在 一个 种类 和 舒缓 嗓音 ; " 你的

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst]['traɪəl][ɪz][pæst] . "

hardest **trial** **is** **past** **.** **"**

最难 审判 是 过去的 . "

"那么请放心，"佩弗雷尔用温柔和安慰的声音说，"你最艰难的考验已经过去了。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [tʃɜːrl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ! " [kən'tɪnjuːd] [mædʒ] , [nɑːt] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['pɛvɜˌɛl]

" **What** **a** **churl** **he** **was** **!** " **continued** **Madge** **,** **not** **heeding** **the** **words** **of** **Peverell**

" 什么 一个 吝啬鬼 他 曾是 ! " 持续 玛吉 , 不是 听从 这 字 的 佩弗雷尔

;

;

;

"他真是个粗鲁无礼的人！"玛吉继续说道，完全不理会佩弗雷尔的话；

" [aɪ]['oʊnli] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [greɪv] ['oʊpən] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi]

" **I** **only** **asked** **him** **to** **keep** **the** **grave** **open** **till** **to** **-** **morrow** **,** **and** **he**

" 我 仅有的 问 他 到 保持 这 严重 打开 直到 到 - 明天 , 和 他

[dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] !

denied **me** **!**

否认 我 !

"我只是请求他把坟墓开到明天，但他拒绝了我！"

['oʊnli] [tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] — [fɔːr; fər] [ðen] , [sed] [aɪ] , [ðə; ði][koʊld] [ɜːrθ] [kæn; kən]['kʌvər][ˌjuː 'es][bəuθ]

Only **till** **to** **-** **morrow** **—** **for** **then** **,** **said** **I** **,** **the** **cold** **earth** **can** **cover** **us** **both**

仅有的 直到 到 - 明天 — 为了 然后 , 说 我 , 这 寒冷的 地球 能 覆盖 我们 两个都

.

.

.

只是到明天而已——因为到那时，我说，冰冷的泥土就能将我们俩都掩埋了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dɪ'naɪd] [ˌem 'iː] !

But **he** **denied** **me** **!**

但 他 否认 我 !

但他拒绝了我！

[soʊ][aɪ] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [niːz] , [bɪ'saɪd] [maɪ]['mɑːriːənz] [greɪv] ,

So **I** **fell** **upon** **my** **knees** **,** **beside** **my** **Marian's** **grave** **,**

所以 我 跌倒 之上 我的 膝盖 , 旁 我的 玛丽安的 严重 ,

于是我跪倒在圣母玛利亚的墓前，

[ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['nevər] [luːz] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

and **prayed** **that** **he** **might** **never** **lose** **a** **child** **,**

和 祈祷 那 他 可能 绝不 失去 一个 孩子 ,

他祈祷自己永远不会失去孩子。

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['blesɪdnəs] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [suːn] ['sliːpɪŋ]

to **know** **that** **blessedness** **of** **sorrow** **which** **lies** **in** **the** **thought** **of** **soon** **sleeping**

到 知道 那 幸福 的 悲哀 哪个 谎言 在 这 想法 的 很快 睡眠

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [ænd; ənd][lɔːst] !

with **those** **we** **have** **loved** **and** **lost** **!**

和 那些 我们 有 喜爱 和 丢失的 !

体会到，想到即将与我们所爱却已逝去的人长眠于此，便能感受到悲伤中的幸福！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [rɔːŋ] [ɪn][ˌem 'iː] , [aɪ] [noʊ] ,

It **was** **very** **wrong** **in** **me** **,** **I** **know** **,**

它 曾是 非常 错误的 在 我 , 我 知道 ,

我知道我这样做非常不对。

[tuː; tə] [wɪʃ] [tuː; tə] [kɔːl] [daʊn] [sʌtʃ] [əˈflɪkʃ(ə)n] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪˈnaɪd] [ˌem ˈiː] — [ænd; ənd]

to	wish	to	call	down	such	affliction	on	him	—	but	he	denied	me	—	and
到	希望	到	称呼	向下	这样的	痛苦	在	他	—	但	他	否认	我	—	和

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [ˈrætlɪŋ] [dʌst] [fɔːl] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] [ˈkɔːfɪn] — [eɪ] ,

I	had	to	hear	the	rattling	dust	fall	upon	her	coffin	—	ay	,
我	有	到	听到	这	嘎嘎作响	灰尘	落下	之上	她	棺材	—	哎	,

我多么希望这样的苦难降临到他身上——但他拒绝了我——我不得不听见尘土落在她棺材上的嘎嘎声——唉，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [dɑːrk] , [diːp] [greɪv] [fɪld] [ʌp] ;

and	to	see	that	dark	,	deep	grave	filled	up	;
和	到	看	那	黑暗的	,	深的	严重	已填	向上	;

眼睁睁地看着那黑暗、深邃的坟墓被填满；

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ! "

as	if	a	mother	might	not	have	her	own	child	!	"
作为	如果	一个	母亲	可能	不是	有	她	自己的	孩子	!	"

就好像一位母亲可能没有自己的孩子一样！

" [pʊr] [əˈflɪktɪd] [ˈkriːtʃər] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈpɛvɝˌɛl] , [ɪn] [ə; eɪ] [hæf] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [hɪmˈself] .

"	Poor	afflicted	creature	!	"	exclaimed	Peverell	,	in	a	half	whisper	to	himself	.
"	贫穷的	受苦的	生物	!	"	惊呼	佩弗雷尔	,	在	一个	一半	耳语	到	他自己	.

“可怜的受苦之人！”佩弗雷尔低声自语道。

" [jes] ! " [sed] [mædʒ] , [ˈdraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] .

"	Yes	!	"	said	Madge	,	drying	her	tears	with	her	hands	.
"	是的	!	"	说	玛吉	,	烘干	她	眼泪	和	她	双手	.

“是的！”玛吉一边说着，一边用手擦干眼泪。

" [jes] !

"	Yes	!
"	是的	!

“是的！

[aɪ] [hæv; həv] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ] [griːf] , [fɔːr; fər] [maɪ] [kəmˈpænjən] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ,

I	have	walked	with	grief	,	for	my	companion	in	this	world	,
我	有	步行	和	悲伤	,	为了	我的	伴侣	在	这	世界	,

我带着悲伤前行，为了我此生的伴侣。

[θruː] [ˈmeni] [ə; eɪ] [sæd] [ænd; ənd] [ˈwɪri] [ˈaʊər] .

through	many	a	sad	and	weary	hour	.
通过	许多	一个	伤心	和	厌倦	小时	.

经历了许多悲伤和疲惫的时刻。

[bʌt; bət] [aɪ] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˈpɑːrtɪd] , [æt; ət] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv] [ˈmeriən] .

But	I	shook	hands	with	her	,	and	we	parted	,	at	the	grave	of	Marian	.
但	我	摇晃	双手	和	她	,	和	我们	分手了	,	在	这	严重	的	玛丽安	.

但我还是和她握了手，我们在玛丽安的墓前告别了。

[aɪ] [ˈberid] [ɔːl] [maɪ] [ˈtrʌblz] [ðer; ðər] .

I	buried	all	my	troubles	there	.
我	埋葬	全部	我的	麻烦	那里	.

我把所有的烦恼都埋葬在那里了。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈaʊər] ?

What	is	the	hour	?
什么	是	这	小时	?

现在几点?

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 422]
" [页 -]

[第422页]

" [hɑːrd][əˈpɑːn] [tuː] , " [rɪˈplaɪd] ['pɛvɝˌɛl] .
" Hard upon two , " replied Peverell .
" 难的 之上 二 , " 回复 佩弗雷尔 .

"很难说有两个，"佩弗雷尔回答道。

" [ðen] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['bɪzi] , " [rɪˈplaɪd] [mædʒ] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] , ['hɜːrid] ['mænər] ,
" Then I must be busy , " replied Madge , in a wild , hurried manner ,
" 然后 我 必须 是 忙碌的 , " 回复 玛吉 , 在 一个 荒野 , 慌忙 方式 ,

"那我肯定很忙，"玛吉语气急促地回答道。

[ænd; ənd]['smaɪlɪŋ][æt; ət] ['pɛvɝˌɛl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [mʌtʃ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
and smiling at Peverell , with a look of much importance ,
和 微笑 在 佩弗雷尔 , 和 一个 看 的 很多 重要性 ,

他面带微笑地看向佩弗雷尔，神情十分重要。

[æz; əz] [ɪf] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɜːr; wər][sʌm; səm] [prəˈfaʊnd] ['siːkrət] .
as if what she had to do were some profound secret .
作为 如果 什么 她 有 到 做 是 一些 深刻的 秘密 .

仿佛她要做的事情是什么惊天秘密。

" [juːl] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ˌem ˈiː] , [ɪf] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
" You'll not betray me , if I tell you ?
" 你会 不是 背叛 我 , 如果 我 告诉 你 ?

"如果我告诉你，你不会背叛我吧？"

" [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] — " [fiːl] !
" she continued , taking his hand — " Feel !
" 她 持续 , 采取 他的 手 — " 感觉 !

她继续说道，握住他的手——"感受一下！"

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
" and she placed it on her heart .
" 和 她 放置 它 在 她 心 .

她把它放在心上。

" [wʌn] , [tuː] ; [wʌn] , [tuː] ; [wʌn] , [tuː] — [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][goʊz][ɑːn] ; [ˌaɪ ˈtiː]['kænɑːt] [biːt]
" One , two ; one , two ; one , two — and so it goes on ; it cannot beat
" 一 , 二 ; 一 , 二 ; 一 , 二 — 和 所以 它 去 在 ; 它 不能 打
[bɪˈjɑːnd] [tuː] !
beyond two !
超过 二 !

"一，二；一，二；一，二——就这样一直下去；它不能超过二！"

[oʊ] , [gɑːd] !
Oh , God !
哦 , 上帝 !

我的天哪！

[ɪn] [wʌt] [peɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] [breɪks] !
in what pain it is before it breaks !
在 什么 疼痛 它 是 前 它 休息 !

断裂前该有多痛啊！

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]
" She now returned to the chair from which she had risen , at the sound
" 她 现在 返回 到 这 椅子 从 哪个 她 有 升起 , 在 这 声音
[ʌv; əv] [pɛvɝɛlz] [vɔɪs] .
of Peverell's voice .
的 佩弗雷尔 嗓音 .

听到佩弗雷尔的声音，她又坐回了刚才起身的椅子上。

[hiː; hi] [əˈproʊtʃt] ['nɪrər] ; [ænd; ənd] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] ['ræðər][tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər]['dʒentli]
He approached nearer ; and (with a view rather to draw her gently
他 接近 更近 ; 和 (和 一个 看法 相当 到 画 她 轻轻地
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] ,
from her own thoughts ,
从 她 自己的 想法 ,

他走近了一些；（而且，他的目的更像是想温和地将她从沉思中拉出来，）

[ðæn; ðən][frʌm; frəm]['eni][dɪˈzaɪər][ðæt][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,
than from any desire that she should leave his house ,
比 从 任何 欲望 那 她 应该 离开 他的 房子 ,

与其说是出于她想离开他家的愿望，不如说是出于其他任何原因。

) [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] " [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][hoʊm] ? "
) he asked her " if she would go home ? "
) 他 问 她 " 如果 她 会 去 家 ? "

他问她"她是否愿意回家？"

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [ber] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] .
" Yes , " she replied ; " bear with me yet a little while , and I'll go .
" 是的 , " 她 回复 ; " 熊 和 我 然而 一个 小的 尽管 , 和 患病的 去 .

"是的，"她回答说，"请再给我一点时间，我这就去。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [nɪr] [ðə; ði][taɪm][aɪ] ['prɑːmɪst] ['meriən] , [wen] [læst][aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər] ['wɪntri] [tʃiːk] ,
It is near the time I promised Marian , when last I kissed her wintry cheek ,
它 是 靠近 这 时间 我 承诺 玛丽安 , 什么时候最后的 我 亲吻 她 冬季 脸颊 ,

快到我上次亲吻玛丽安冰冷脸颊，并向她许下承诺的时间了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['kɔːfɪn] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [nɑːt][feɪl] .
as she lay shrouded in her coffin ; and I may not fail .
作为 她 躺 被遮蔽的 在 她 棺材 ; 和 我 可能 不是 失败 .

当她躺在棺材里时；我绝不会失败。

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[lɔːrd] !
Lord !
主 !

主！

[wʌt] [ə; eɪ] ['trʌbld] [ænd; ənd] ['wɜːrθləs] [wɜːrld] [ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [naʊ] !
what a troubled and worthless world this seems to me now !
什么 一个 麻烦 和 毫无价值 世界 这 似乎 到 我 现在 !

在我看来，这真是一个混乱不堪、毫无价值的世界！

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd]
A week ago , and the sun , and the moon , and the stars , and
一个 星期 前 , 和 这 太阳 , 和 这 月亮 , 和 这 明星 , 和
[ðə; ði] [griːn] [ɜːrθ] ,
the green earth ,
这 绿色的 地球 ,

一周前，太阳、月亮、星星和绿色的地球，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə] [maɪn] [aɪz] ;

and	all	that	was	upon	it	,	were	dear	to	mine	eyes	;
和	全部	那	曾是	之上	它	,	是	亲爱的	到	矿	眼睛	;

而它上面的一切，我都喜欢；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wept] [tu:; tə] [lʊk] [maɪ] [læst] [æt; ət] [ðem; ðəm] !

and	I	should	have	wept	to	look	my	last	at	them	!
和	我	应该	有	哭泣	到	看	我的	最后的	在	他们	!

我真应该哭着看完他们的最后一眼！

[bʌt; bət] [naʊ] , [aɪ] [bɪ'hoʊld] ['nʌθɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] , [seɪv] [maɪ] ['mɑ:ri:ənz] [greɪv] !

But	now	,	I	behold	nothing	it	contains	,	save	my	Marian's	grave	!
但	现在	,	我	看哪	没有什么	它	包含	,	节省	我的	玛丽安的	严重	!

但现在，我却什么也没看到，除了我玛丽安的坟墓！

[ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ˌem 'i:] [leɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər] ['pɪtiz] [seɪk] — [wəʊnt] [ju:; jʊ] ? "

You	will	see	me	laid	in	it	,	for	pity's	sake	—	won't	you	?	"
你	将要	看	我	铺设	在	它	,	为了	可惜	清酒	—	惯于	你	?	"

你会看到我躺在里面，看在上帝的份上——对吧?

" [eɪ] , " [sed] ['pɛvɝˌɛl] , " [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [greɪ] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]

"	Ay	,	"	said	Peverell	,	"	but	that	will	be	when	I	am	gray	,	and	thinking	of
"	哎	,	"	说	佩弗雷尔	,	"	但	那	将要	是	什么时候	我	是	灰色的	,	和	思维	的

[maɪ] [oʊn] :

my	own	:
我的	自己的	:

"是啊，"佩弗雷尔说，"但那是在我白发苍苍，开始考虑自己的事情的时候了：

[soʊ] , [tʃɪr] [ʌp] .

so	,	cheer	up	.
所以	,	欢呼	向上	.

所以，振作起来。

[hi:; hi] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [toʊl] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [ði:] , [naʊ] [sli:ps] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kreɪd(ə)l] , [aɪl] ['wɔ:rənt] .

He	that	shall	toll	the	bell	for	thee	,	now	sleeps	in	his	cradle	,	I'll	warrant	.
他	那	将	收费	这	钟	为了	你	,	现在	睡觉	在	他的	摇篮	,	患病的	保证	.

我敢保证，为你敲响丧钟的人，如今已安睡在摇篮里。

" [ʃi:; ʃi] ['bekənd] ['pɛvɝˌɛl] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:]

"	She	beckoned	Peverell	to	her	,	and	taking	his	hand	,	she	again	placed	it
"	她	招手	佩弗雷尔	到	她	,	和	采取	他的	手	,	她	再次	放置	它

[ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

on	her	heart	.
在	她	心	.

她向佩弗雷尔招了招手，握住他的手，再次放在自己的心口上。

[ə; eɪ] [sæd] , ['meləŋkɑ:li] [smaɪl] [pleɪd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [peɪl] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] ,

A	sad	,	melancholy	smile	played	for	a	moment	across	her	pale	wrinkled	face	,
一个	伤心	,	忧郁	微笑	玩	为了	一个	片刻	穿过	她	苍白	皱	脸	,

她苍白而布满皱纹的脸上，短暂地浮现出一丝悲伤、忧郁的微笑。

[ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [gleɪzd] [aɪz] ['kɪndld] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['fli:tɪŋ] [ɪk'spresɪŋ] [ʌv; əv] ['fraɪtf(ə)l] ['glædnəs] ,

and	her	glazed	eyes	kindled	into	a	fleeting	expressing	of	frightful	gladness	,
和	她	釉面	眼睛	点燃	进入	一个	转瞬即逝	表达	的	可怕	欢乐	,

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['fi:bli] [ɪk'skleɪmd] ,

as	she	feebly	exclaimed	,
作为	她	虚弱地	惊呼	,

她呆滞的双眼中闪过一丝转瞬即逝的、令人毛骨悚然的喜悦，她虚弱地惊呼道：

" [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] ?

"	Do	you	feel	?
"	做	你	感觉	?

你感觉如何?

[wʌn] ! — [wʌn] ! — [wʌn] !
One ! — one ! — one !
— ! — — ! — — !

—! —! —!

— [ænd; ənd]['hɑ:rdli] [ðæt] — [aɪ] [bri:ð] ['oʊnli][frʌm; frəm] [hɪr] , " [ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə]
— and hardly that — I breathe only from here , " she continued , pointing to
— 和 几乎 那 — 我 呼吸 仅有的 从 这里 , " 她 持续 , 指向 到
[hɜ:r; hər] [θroʊt] .
her throat .
她 喉 .

“——而且也并非如此——我只能从这里呼吸，”她指着自己的喉咙继续说道。

" [fi:l] ! — [fi:l] ! — [wʌn] ! — [wʌn] ! — [ə'nʌðər] ! — [haʊ] [aɪ][gæsp] — [si:] ! — [si:] —
" Feel ! — feel ! — one ! — one ! — another ! — how I gasp — see ! — see —
" 感觉 ! — 感觉 ! — — ! — — ! — 其他 ! — 如何 我 喘气 — 看 ! — 看 —

“感受！——感受！——一个！——一个！——另一个！——我如何喘息——看！——看——

" [ʃi:; ʃi] ['si:st] [tu:; tə] [spi:k] ;
" She ceased to speak ;
" 她 停止 到 说话 ;

她停止了说话；

[ðə; ði][hænd] [wɪtʃ] [ri'teind] [pɛvɜˠɛlz] [rɪ'lækst] [ɪts][hoʊld] — [hɜ:r; hər] [hed] [drɑ:pt] — [wʌn] [lɔ:ŋ] -
the hand which retained Peverell's relaxed its hold — her head dropped — one long -
这 手 哪个 保留 佩弗雷尔 轻松 它是 抓住 — 她 头 掉落 — 一 长的 -
[drɔ:n] [saɪ] [wʌz; wəz] [hi:vd] — [ænd; ənd] [pʊr] [mædʒ] [rɪ'zaɪnd] [ə; eɪ] ['bi:ɪŋ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ]
drawn sigh was heaved — and poor Madge resigned a being touched with
绘制 叹 曾是 喘息 — 和 贫穷的 玛吉 辞职 一个 存在 感动 和
['sɪmpəθi:z] [ænd; ənd] ['fi:lɪŋz] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] [faʊnd] [ɪn] ['neɪtʃɜˠz] [ʌv; əv]['noʊblɜˠ]['kwɑ:ləti] ,
sympathies and feelings not often found in natures of nobler quality ,
同情 和 情怀 不是 经常 成立 在 自然 的 更高贵 质量 ,

握着佩弗雷尔的手松开了——她的头垂了下来——一声长长的叹息——可怜的玛吉认命了，她生性中流露出的同情和情感，在那些品格更高尚的人身上并不常见。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜˠ:ldz] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .
in the world's catalogue of nobility .
在 这 世界的 目录 的 贵族 .

在世界贵族名录中。

[ɪf] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [dɔ:z] [wɪtʃ] [deθ] [hoʊldz]['oʊpən][fɔ:r; fər]['mɔ:rt(ə)l][mæn][tu:; tə] [pæs]
If , among the thousand doors which death holds open for mortal man to pass
如果 , 之中 这 千 门 哪个 死亡 持有 打开 为了 凡人 男人 到 经过
[θru:] ,
through ,
通过 ,

如果说死亡为凡人敞开了一千扇门，而这扇门又是哪一扇，

[er] [hi:; hi] [pʊts] [ɑ:n] [ˌɪmɔ:r'tæləti] , [ðer; ðər][bi:; bi][wʌn] , [ðə; ði] ['rɛrəst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,
ere he puts on immortality , there be one , the rarest of them all ,
埃雷 他 放置 在 不朽 , 那里 是 一 , 这 最稀有 的 他们 全部 ,

在他获得永生之前，会有一个，一个极其罕见的永生者。

[fɔ:r; fər]['broʊkən] ['hɑ:rts] , [ðɪs] ['hæpləs] ['kri:tʃər] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .
for broken hearts , this hapless creature found it .
为了 破碎的 心 , 这 不幸的 生物 成立 它 .

对于破碎的心来说，这只不幸的小家伙找到了慰藉。

[ə; eɪ][self] [ə'kju:zɪŋ] ['spɪrɪt] [boʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
A self accusing spirit bowed her to the earth ,
一个 自己 指控 精神 鞠躬 她 到 这 地球 ,

一个自责的灵魂将她压倒在地，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑ:rpəst] [ʌv; əv][ɔ:l] [gri:fs] — [ə; eɪ] ['mʌðɚz] ['æŋgwɪʃ] [fɔ:r; fər][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] —
with **the** **sharpest** **of** **all** **griefs** **—** **a** **mother's** **anguish** **for** **an** **only** **child** **—**
和 这 最锋利 的 全部 悲伤 — 一个 母亲的 痛苦 为了 一个 仅有的 孩子 —
[lɔ:st][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
lost **to** **her** **,**
丢失的 到 她 ,

带着最剧烈的悲痛——一位母亲失去独生子的痛苦——

[æz; əz] ['geɪmstərz] [lu:z] ['fɔ:tʃənz] — [θroʊn] [ə'weɪ] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn] [hænd] .
as **gamesters** **lose** **fortunes** **—** **thrown** **away** **by** **her** **own** **hand** **.**
作为 赌徒 失去 财富 — 抛掷 离开 经过 她 自己的 手 .

赌徒们输光了所有家产——都是她亲手挥霍的。

[fɪt'smɔrɪs] [ðə; ði] [mə'dʒɪʃn] .
FITZMAURICE **THE** **MAGICIAN** **.**
菲茨莫里斯 这 魔术师 .

魔术师菲茨莫里斯。

" [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] !
" **I** **have** **lived** **three** **hundred** **years** **!**
" 我 有 居住地 三 百 年 !

“我已经活了三百年了！”

[ɪn] [ðæt] [taɪm] — [ɪn][ɔ:l] [ðæt] [taɪm] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [sʌn] [dɪ'send] ,
In **that** **time** **—** **in** **all** **that** **time** **,** **I** **have** **never** **seen** **the** **glorious** **sun** **descend** **,**
在 那 时间 — 在 全部 那 时间 , 我 有 绝不 已见 这 辉煌 太阳 下降 ,

在那段时间里——在那段时间里，我从未见过辉煌的太阳落山。

[bʌt; bət] ['fɑ:loʊd] [stɪl] [ɪts] ['roʊlɪŋ] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði]['ri:dʒənz][ʌv; əv] [i'limitəbl] [speɪs] .
but **followed** **still** **its** **rolling** **course** **through** **the** **regions** **of** **illimitable** **space** **.**
但 随后 仍然 它是 滚动 课程 通过 这 地区 的 无限的 空间 .

但它仍然沿着滚滚的路线穿过无垠的太空区域。

[aɪ][hæv; həv] ['ʃɪvəd] [ɑ:n][ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['maʊntnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪsi] [nɔ:rθ] ,
I **have** **shivered** **on** **the** **frozen** **mountains** **of** **the** **icy** **north** **,**
我 有 瑟瑟发抖 在 这 冷冻 山脉 的 这 冰冷的 北 ,

我曾在冰封的北方群山中瑟瑟发抖，

[ænd; ənd] ['feɪntɪd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['sʌltri] [skaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [i:st] :
and **fainted** **beneath** **the** **sultry** **skies** **of** **the** **blazing** **east** **:**
和 昏厥 下面 这 闷热 天空 的 这 炽烈 东方 :

在东方炙热的天空下昏厥过去：

[ðə; ði] [swɪft] ['waɪndz][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['vju:lis] ['tʃæriət] ,
the **swift** **winds** **have** **been** **my** **viewless** **chariot** **,**
这 迅速 风 有 到过 我的 无视 战车 ,

疾风是我看不见的战车，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [kɝ'ɪrɪŋ] [wɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][klaɪm][tu:; tə][klaɪm] .
and **on** **their** **careering** **wings** **I** **have** **been** **hurried** **from** **clime** **to** **clime** **.**
和 在 他们的 职业 翅膀 我 有 到过 慌忙 从 气候 到 气候 .

我乘着它们疾驰的翅膀，匆匆从一个气候带飞到另一个气候带。

[bʌt; bət] , [nɔ:r] [laɪt] , [nɔ:r] [er] , [nɔ:r] [hi:t] , [nɔ:r][koʊld] ,
But **,** **nor** **light** **,** **nor** **air** **,** **nor** **heat** **,** **nor** **cold** **,**
但 , 也不 光 , 也不 空气 , 也不 热 , 也不 寒冷的 ,

但是，既没有光，也没有空气，也没有热，也没有冷。

[hæv; həv] [bɪn] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ] ['spi:ʃi:z] ;
have **been** **to** **me** **as** **to** **the** **rest** **of** **my** **species** **;**
有 到过 到 我 作为 到 这 休息 的 我的 物种 ;

对我而言，它们与对我的同类一样；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [duːmd] [tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðer; ðər] [ɪkˈstriːmz] [ə; eɪ][pərˈpetʃuəl][ˈtɔːrment] .

for	I	was	doomed	to	find	in	their	extremes	a	perpetual	torment	.
为了	我	曾是	注定失败	到	寻找	在	他们的	极端情况	一个	永久	折磨	.

因为我注定要在他们的极端行为中找到永恒的折磨。

[aɪ] [hauld] , [ˈʌndər][ðə; ði] [ʃɑːrp] , [ˈpɪntʃɪŋ] [pæŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪsi] [nɔːrθ] ; [aɪ] [pæntid] [wɪð; wɪθ]

I	howled	,	under	the	sharp	,	pinching	pangs	of	the	icy	north	;	I	panted	with
我	嚎叫	,	在下面	这	锋利的	,	捏	疼痛	的	这	冰冷的	北	;	我	喘息	和

['ægəni] ,

agony	,
痛苦	,

在凛冽刺骨的北方寒风中，我发出凄厉的嚎叫；我痛苦地喘息着。

[ɪn][ðə; ði] [ˈskɔːrtʃɪŋ] [ˈfɜːrvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbleɪzɪŋ] [iːst] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [eɪkt]

in	the	scorching	fervour	of	the	blazing	east	;	and	when	mine	eyes	have	ached
在	这	灼热	热情	的	这	炽烈	东方	;	和	什么时候	矿	眼睛	有	疼痛

,

,

,

在炽热的东方烈焰中；当我的眼睛酸痛难忍时，

[wɪð; wɪθ][veɪn] [ˈefərts] , [tuː; tə] [pɪrs] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈsentər] ,

with	vain	efforts	,	to	pierce	the	darkness	of	the	earth's	centre	,
和	徒劳	努力	,	到	刺穿	这	黑暗	的	这	地球的	中心	,

徒劳地尝试穿透地球中心的黑暗，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈblæstɪd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈsesɪv] [ænd; ənd][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l] [dɪˈlaɪt] .

they	have	been	suddenly	blasted	with	excessive	and	intolerable	delight	.
他们	有	到过	突然	炸毁	和	过多的	和	无法容忍	喜	.

他们突然被一种过度且难以忍受的喜悦所包围。

" [ɔːl][ðə; ði] [ˈkɝːənts] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [əˈfekʃ(ə)n] — [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði][pæst] [dɪˈlaɪtf(ə)l] , [ðə; ði]

"	All	the	currents	of	human	affection	—	all	that	makes	the	past	delightful	,	the
"	全部	这	电流	的	人类	感情	—	全部	那	制作	这	过去的	愉快	,	这

['prez(ə)nt] ['lʌvli] ,

present	lovely	,
展示	迷人的	,

"所有人类情感的涌动——所有让过去令人愉悦、让现在充满美好的事物，

[ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['kʌvətɪd] , [wɜːr; wər][draɪd] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ˌem ˈiː] .

and	the	future	coveted	,	were	dried	up	within	me	.
和	这	未来	令人垂涎的	,	是	干燥	向上	之内	我	.

我所渴望的未来，在我心中枯竭了。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt] , [pɑːrtʃt] [ænd; ənd]['bærən] .

My	heart	was	like	the	sands	of	the	desert	,	parched	and	barren	.
我的	心	曾是	喜欢	这	沙子	的	这	沙漠	,	干渴	和	荒芜	.

我的心就像沙漠里的沙子，干涸贫瘠。

[noʊ] ['lɪvɪŋ] [striːm] [ʌv; əv][hoʊp] , [ʌv; əv] ['glædnəs] , [ɔːr][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , ['kwɪkənd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

No	living	stream	of	hope	,	of	gladness	,	or	of	desire	,	quickened	it	with
不	活的	溪流	的	希望	,	的	欢乐	,	或者	的	欲望	,	加速	它	和

['hjuːmən] ['sɪmpəθiːz] .

human	sympathies	.
人类	同情	.

没有希望、快乐或欲望的鲜活流水，使它充满人类的同情心。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bliːk] [ænd; ənd] [ˈwɪðərd] [ˈriːdʒən] , [ðə; ðiː][fɪt][əˈboʊd][ʌv; əv][ˈevər] - [ˈdʊrɪŋ] [ˈsɑːroʊ]

It	was	a	bleak	and	withered	region	,	the	fit	abode	of	ever	-	during	sorrow
它	曾是	一个	苍凉	和	干枯	地区	,	这	合身	住所	的	曾经	-	期间	悲哀

[ænd; ənd] [ˈkʌmfərtləs] [dɪˈsper] .

and	comfortless	despair	.
和	无安慰	绝望	.

这是一个荒凉萧瑟的地区，是永无止境的悲伤和绝望的栖身之所。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][ə; eɪ] [ˈblaɪtɪd] [triː] , [ðæt] [ˈperɪʃiz] [nɑːt][æt; ət][ðə; ðiː] [ruːt] ,

I	was	as	a	blighted	tree	,	that	perishes	not	at	the	root	,
我	曾是	作为	一个	秕	树	,	那	死亡	不是	在	这	根	,

我如同枯死的树，虽然根部没有完全枯死，但整体却完好无损。

[bʌt; bət][ɪz] [ˈwɪðərd] [ɪn][ɔːl][ɪts] [ˈbræntʃɪz] .

but	is	withered	in	all	its	branches	.
但	是	干枯	在	全部	它是	分支	.

但它的所有枝条都枯萎了。

[terz] , [aɪ][hæd; həd] [nʌn] .

Tears	,	I	had	none	.
眼泪	,	我	有	没有任何	.

我没有眼泪。

[wʌn] [ˈgreɪʃəs] [drɑːp] , [ˈfɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [sɪəd] [ɔːbz] ,

One	gracious	drop	,	falling	from	my	seared	orbs	,
一	亲切	降低	,	坠落	从	我的	烤	球体	,

一滴温柔的泪珠，从我灼热的眼眸中滑落。

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiː]['blesɪd; blest] ['tʃæn(ə)l] [ʌv; əv] [pent] - [ʌp] [griːfs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [krʌʃ]

would	have	been	the	blessed	channel	of	pent	-	up	griefs	that	seemed	to	crush
会	有	到过	这	蒙福	渠道	的	五角星	-	向上	悲伤	那	似乎	到	压碎

[maɪ]['ɔːlmoʊst] ['frenzid] [breɪn] .

my	almost	frenzied	brain	.
我的	几乎	丧心病狂	脑	.

它本可以成为我宣泄积压已久的悲伤的出口，这些悲伤似乎要压垮我近乎疯狂的大脑。

[saɪz] , [aɪ] [briːðd] [nɑːt] .

Sighs	,	I	breathed	not	.
叹息	,	我	呼吸	不是	.

我叹了口气，屏住了呼吸。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [hiːvd] [frʌm; frəm][maɪ] ['bɜːrstɪŋ] [hɑːrt] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['mɪzəri] , [wɪtʃ]

They	would	have	heaved	from	my	bursting	heart	some	of	that	misery	,	which
他们	会	有	喘息	从	我的	爆发	心	一些	的	那	苦难	,	哪个

['loʊdɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æŋgwɪʃ] .

loaded	it	to	anguish	.
已加载	它	到	痛苦	.

它们本可以从我那颗饱受煎熬的心中挤出一些痛苦，使它充满悲伤。

[sliːp] ['nevər] [keɪm] .

Sleep	never	came	.
睡觉	绝不	来了	.

彻夜难眠。

[aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'naɪd] [ðə; ðiː] ['kɑːmən] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kɑːmən] ['retʃɪd] , [tuː; tə] [luːz] , [ɪn][ɪts] [swiːt] [əˈblɪviən] ,

I	was	denied	the	common	luxury	of	the	common	wretched	,	to	lose	,	in	its	sweet	oblivion	,
我	曾是	否认	这	常见的	奢华	的	这	常见的	可怜	,	到	失去	,	在	它是	甜的	遗忘	,

我被剥夺了普通穷人所享有的那种奢侈，那就是在甜蜜的遗忘中失去一切。

[ɪts] [briːf] [fərˈgetflnəs] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] .

its	brief	forgetfulness	,	the	sense	of	what	I	was	.
它是	简短的	健忘	,	这	感觉	的	什么	我	曾是	.

它短暂的遗忘，让我记起了我曾经是什么。

[deθ] , [ˈnætʃ(ə)rəl] [deθ] , [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [ˈmeni] [dɔːz] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

Death	,	natural	death	,	closed	his	many	doors	against	me	.
死亡	,	自然的	死亡	,	关闭	他的	许多	门	反对	我	.

死亡，自然死亡，对我关上了无数扇门。

[ɔːl] [ðæt] [lɪvd] , [ɪkˈsept] [maɪˈself] — [ðə; ði] [ˈpəːsikjuːtid] , [ðə; ði] [ˈwɪri] ,

All	that	lived	,	except	myself	—	the	persecuted	,	the	weary	,
全部	那	居住地	,	除了	我	—	这	受迫害	,	这	厌倦	,

除了我以外，所有活着的人——那些受迫害的、疲惫的——

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈhevɪli] [ˈleɪdn] [ʌv; əv] [ˈmænz] [reɪs] — [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] [greɪv] !

and	the	heavily	laden	of	man's	race	—	could	find	a	grave	!
和	这	重度	满载	的	男人的	种族	—	可以	寻找	一个	严重	!

而那些肩负重任的人类——或许会找到坟墓!

[aɪ] , [əˈloʊn] , [lʊkt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [noʊ] [ˈrestɪŋ] [pleɪs]

I	,	alone	,	looked	upon	the	earth	,	and	felt	that	it	had	no	resting	place
我	,	独自的	,	看起来	之上	这	地球	,	和	毛毡	那	它	有	不	休息	地方

[fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] !

for	me	!
为了	我	!

我独自一人望着大地，觉得它没有我安息的地方!

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[gɑːd] !

God	!
上帝	!

上帝!

[wʌt] [ə; eɪ] [fərˈlɔːrn] [ænd; ənd] [ˈmɪzrəb(ə)l] [ˈkriːtʃər] [ɪz] [mæn] , [wen] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əˈflɪkʃ(ə)n] ,

what	a	forlorn	and	miserable	creature	is	man	,	when	,	in	his	affliction	,
什么	一个	绝望	和	悲惨的	生物	是	男人	,	什么时候	,	在	他的	痛苦	,

人是多么悲惨可怜的生物啊，当他身处苦难之中时，

[hiː; hi] [ˈkænɑːt] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːrm] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [jɔːrz] !

he	cannot	say	to	the	worm	,	I	shall	be	yours	!
他	不能	说	到	这	蠕虫	,	我	将	是	你的	!

他不能对虫子说："我将成为你的！"

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kæst] [əˈweɪ] , [ɪnˈdiːd] ,

I	might	have	cast	away	,	indeed	,
我	可能	有	投掷	离开	,	的确	,

我或许真的抛弃了它。

[ðə; ði] - — [ðə; ði] [ˈgɪvər] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] [ɪˈlɪksər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsɪb(ə)l] — [bʌt; bət] [ðæt]

the	YENARKON	—	the	Giver	of	Life	—	the	elixir	of	the	Sibyl	—	but	that
这	-	—	这	赠予者	的	生活	—	这	灵药	的	这	西比尔	—	但	那

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [ˈsʌbdʒekt] [maɪˈself] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] ,

would	have	been	to	subject	myself	to	a	power	of	darkness	,
会	有	到过	到	主题	我	到	一个	力量	的	黑暗	,

耶纳尔孔——生命的赐予者——女先知的灵药——但那将使我屈服于黑暗的力量。

[ɪn] [huːz] [fel]
in **whose** **fell**
在 谁 跌倒

谁的坠落

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 423]
[页 -]

[第423页]

[ræθ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðə; ðɪ] ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv][maɪn][ɪ'tɜːrn(ə)l][soʊl] !
wrath **I** **should** **have** **suffered** **the** **casting** **away** **of** **mine** **eternal** **soul** **!**
愤怒 我 应该 有 遭受 这 铸件 离开 的 矿 永恒 灵魂 !

我本该遭受灵魂永世被抛弃的惩罚!

" [ðʌs] [ðə; ðɪ] [striːm] [ʌv; əv][taɪm] [roʊld] [ɑːn] , ['beriɪŋ] [bɪ'niːθ] [ɪts][dɑːrk] [weɪvz] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l]
" **Thus** **the** **stream** **of** **time** **rolled** **on** **,** **burying** **beneath** **its** **dark** **waves** **,** **our** **little**
" 因此 这 溪流 的 时间 滚动 在 , 埋葬 下面 它是 黑暗的 波浪 , 我们的 小的
[spæn][ʌv; əv]['prez(ə)nt] ,
span **of** **present** **,**
跨度 的 展示 ,

于是，时间的长河滚滚向前，将我们短暂的当下埋葬在它黑暗的波涛之下。

[ɪn][ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][pər'petʃuəl][pæst] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊərɪŋ] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [fuːd] [ʌv; əv]
in **the** **huge** **ocean** **of** **a** **perpetual** **past** **,** **and** **devouring** **,** **as** **the** **food** **of**
在 这 巨大的 海洋 的 一个 永久 过去的 , 和 吞噬 , 作为 这 食物 的
[bəuθ] ,
both **,**
两个都 ,

在永恒过去的浩瀚海洋中，吞噬着彼此，成为二者的食物。

['aʊər; ɑːr] [swɪft] [dɪ'keɪɪŋ] ['fjuːtʃər] .
our **swift** **decaying** **future** **.**
我们的 迅速 腐烂的 未来 .

我们迅速衰败的未来。

[bʌt; bət][aɪ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ɪts] ['sɜːrfɪs] , [ænd; ənd] [bɪ'held] [hoʊl] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd] [feɪd]
But **I** **floated** **on** **its** **surface** **,** **and** **beheld** **whole** **generations** **flourish** **and** **fade**
但 我 漂浮 在 它是 表面 , 和 观看 所有的 几代人 繁荣 和 褪色
[ə'weɪ] ,
away **,**
离开 ,

但我漂浮在水面上，目睹了一代又一代人的兴衰更替。

[waɪl] [eɪdʒ][ænd; ənd]['sɪlvər] [her] , ['groʊɪŋ] [ɪn'fɜːmətɪz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['kloʊzɪŋ] [saɪ] [ðæt] ['ɛndz]
while **age** **and** **silver** **hairs** **,** **growing** **infirmities** **,** **and** **the** **closing** **sigh** **that** **ends**
尽管 年龄 和 银 头发 , 生长 弱点 , 和 这 结束 叹 那 结束
[ðem; ðəm][ɔːl] ,
them **all** **,**
他们 全部 ,

随着年龄增长和白发渐生，身体每况愈下，最终，一声叹息夺走了所有人的生命。

[mɑːkt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [ɪg'zempʃn] .
mocked **me** **with** **a** **horrible** **exemption** **.**
嘲笑 我 和 一个 可怕 豁免 .

他用一个极其恶劣的豁免条款来嘲笑我。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] , [ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] , [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,
I **remained** **,** **and** **might** **have** **remained** **,** **for** **ages** **yet** **to** **come** **,**
我 剩余 , 和 可能 有 剩余 , 为了 年龄 然而 到 来 ,

我留了下来，而且可能还会继续留下去，直到永远。

[ðə; ði] [fɪkst] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːltərd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] , [wen] [ɪn] [ˌmɔːrɪ'teɪniə] [aɪ]
the **fixed** **and** **unaltered** **image** **of** **what** **I** **was** **,** **when** **in** **Mauritania** **I**
这 固定的 和 未改变的 图像 的 什么 我 曾是 , 什么时候 在 毛里塔尼亚 我
[ɪn'kaʊntər] [ðə; ði]['poʊt(ə)nt] ,
encountered **the** **potent** **Amaimon** **,**
遭遇 这 强效 阿迈蒙 ,

我在毛里塔尼亚遇到强大的阿迈蒙时，我那固定不变的形象就此定格。

[ðə; ði] [dæmd] [mə'dʒɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][den] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] — ['wʊmənz] [feɪθ] ,
the **damned** **magician** **of** **the** **den** **,** **but** **for** **that** **—** **woman's** **faith** **,**
这 该死的 魔术师 的 这 丹 , 但 为了 那 — 女性的 信仰 ,

那个该死的巢穴里的魔法师，但若非如此——女人的信仰，

[ænd; ənd]['mænz] [fɪ'deləti] — [wɪtʃ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] !
and **man's** **fidelity** **—** **which** **have** **made** **me** **what** **I** **AM** **!**
和 男人的 忠诚 — 哪个 有 制成 我 什么 我 是 !

以及人类的忠诚——正是这些造就了今天的我！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][maɪ] ['destəni] .
" **This** **was** **my** **destiny** **.**
" 这 曾是 我的 命运 .

这就是我的命运。

[naʊ] [mɑːrk] , [haʊ] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'θrɔːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fel] ,
Now **mark** **,** **how** **I** **became** **enthralled** **to** **it** **;** **and** **how** **it** **befell** **,**
现在 标记 , 如何 我 成为 着迷 到 它 ; 和 如何 它 发生 ,

现在请注意，我是如何被它迷住的；以及事情是如何发生的，

[ðæt] [æt; ət][læst][aɪ] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [ænd; ənd] [faʊnd] [rɪ'dempʃ(ə)n] .
that **at** **last** **I** **shook** **it** **off** **,** **and** **found** **redemption** **.**
那 在 最后的 我 摇晃 它 离开 , 和 成立 赎回 .

最终我摆脱了困境，获得了救赎。

" [ɪn][maɪ]['mɪd(ə)l] ['mænhʊd] , [wen] ['skersli] ['fɔːrti] ['sʌmərz] [hæd; həd] [gləud] [wɪ'ðɪn] [maɪ][veɪnz] ,
" **In** **my** **middle** **manhood** **,** **when** **scarcely** **forty** **summers** **had** **glowed** **within** **my** **veins** **,**
" 在 我的 中间 男子气概 , 什么时候 几乎 四十 夏天 有 发光 之内 我的 静脉 ,

“在我中年时期，当我的血管里还未流淌过四十个夏日的热情时，

[aɪ] [left] [maɪ] ['neɪtɪv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] ['dʒɜːniːd] [tuː; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,
I **left** **my** **native** **Italy** **,** **and** **journeyed** **to** **the** **Holy** **Land** **,**
我 左边 我的 本国的 意大利 , 和 旅程 到 这 圣 土地 ,

我离开了故乡意大利，前往圣地。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [strɪkt] [vaʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [ɪm'poʊzd] ['penəns] .
upon **the** **strict** **vow** **of** **a** **self** **-** **imposed** **penance** **.**
之上 这 严格的 发誓 的 一个 自己 - 强加 忏悔 .

在严格遵守自我惩罚的誓言下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][noʊ][sɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn][maɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [juːθ] ,
It **was** **for** **no** **sin** **committed** **in** **my** **days** **of** **youth** **,**
它 曾是 为了 不 罪 坚定的 在 我的 天 的 青年 ,

这并非因为我年轻时犯下的任何罪过，

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrd(ə)nt]['paɪəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['spɪrɪt]
but **for** **the** **satisfaction** **of** **an** **ardent** **piety** **,** **and** **the** **growing** **spirit**
但 为了 这 满意 的 一个 热心 虔诚 , 和 这 生长 精神
[ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [en'kɪndld] [dɪ'voʊʃ(ə)n] .
of **a** **long** **enkindled** **devotion** **.**
的 一个 长的 点燃 虔诚 .

但是为了满足虔诚的信仰，以及对长久以来燃起的奉献精神的日益增长的热情。

[aɪ][hæd; həd][pæ'trɪmoʊniəl] [welθ] [ɪn][ə'pju:ljə] ; [aɪ][hæd; həd]['kɪndrəd] ; [aɪ][hæd; həd] [frendz] .

I	had	patrimonial	wealth	in	Apulia	;	I	had	kindred	;	I	had	friends	.
我	有	遗产	财富	在	阿普利亚	;	我	有	亲属	;	我	有	朋友们	.

我在普利亚有祖产财富；我有亲戚；我有朋友。

[aɪ] [riˈnaunst] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [maɪ'self] , [ˌðens'fɔ:rθ] , [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv]

I	renounced	them	all	,	to	dedicate	myself	,	thenceforth	,	to	the	service	of
我	放弃	他们	全部	,	到	奉献	我	,	此后	,	到	这	服务	的

[ðə; ði] [krɔ:s] .

THE	CROSS	.
这	叉	.

我放弃了一切，从此将自己奉献给十字架的服事。

[maɪ] ['pɜ:rpəs] [wʌz; wəz]['blesɪd; blest] , [baɪ][ə; eɪ]['vɜ:rtʃuəs] ['mʌðɚz] [prerz] ,

My	purpose	was	blessed	,	by	a	virtuous	mother's	prayers	,
我的	目的	曾是	蒙福	,	经过	一个	有德行的	母亲的	祈祷	,

因一位贤良母亲的祈祷，我的愿望得以实现。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'pru:v] [maɪ'self][ə; eɪ] ['wɜ:rði] ['soʊldʒər][ʌv; əv] [kraɪst] ;

that	I	might	approve	myself	a	worthy	soldier	of	Christ	;
那	我	可能	批准	我	一个	值得	士兵	的	基督	;

好让我证明自己配得上做基督的精兵；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][baɪ][ə; eɪ]['hoʊli] [pri:st] [æt; ət][ðə; ði]['ɔ:ltər] .

and	it	was	sanctified	by	a	holy	priest	at	the	altar	.
和	它	曾是	圣化	经过	一个	圣	牧师	在	这	坛	.

然后由一位圣洁的祭司在祭坛上进行了祝圣。

" ['i:v(ə)n] [naʊ] , [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪz] [strɔ:ŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ,

"	Even	now	,	the	recollection	is	strong	within	me	,	of	the	feelings	with	which	,
"	甚至	现在	,	这	回忆	是	强的	之内	我	,	的	这	情怀	和	哪个	,

"即使现在，我对当时的感受仍然记忆犹新，

[æz; əz][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] [i'lju:mind] [ðə; ði][tɑ:ps][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [hɪlz] , [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]

as	the	rising	sun	illumined	the	tops	of	the	surrounding	hills	,	I	approached	the
作为	这	上升	太阳	照明	这	最高额	的	这	周围	丘陵	,	我	接近	这

[wʌns] ['glɔ:riəs] ,

once	glorious	,
一次	辉煌	,

当冉冉升起的太阳照亮周围山丘的山顶时，我走近了曾经辉煌的.....

[ænd; ənd] [stɪl] ['seɪkrɪd] , ['sɪti] [ʌv; əv][dʒə'ru:sələm] — [ðæt] ['tʃoʊzn] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑ:dhed] — [ðæt]

and	still	sacred	,	city	of	Jerusalem	—	that	chosen	seat	of	the	Godhead	—	that
和	仍然	神圣	,	城市	的	耶路撒冷	—	那	选定	座位	的	这	神格	—	那

[kwi:n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] .

Queen	among	the	nations	.
女王	之中	这	国家	.

耶路撒冷城依然神圣——神之选座——万国之女王。

[i'klipst] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][ɪts][mə'dʒestɪk] [hed] ['trɑ:dn] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʌst] ,

Eclipsed	,	though	it	was	,	and	its	majestic	head	trodden	into	the	dust	,
日食	,	尽管	它	曾是	,	和	它是	雄伟	头	践踏	进入	这	灰尘	,

虽然它已被日蚀所掩盖，它雄伟的头部也被践踏在尘埃中，

[baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] , [maɪ] ['glædnd] [aɪz] [dwelt] [ə'pɑ:n] [wʌt] [wʌz; wəz]

by	the	foot	of	the	infidel	,	my	gladdened	eyes	dwelt	upon	what	was
经过	这	脚	的	这	异教徒	,	我的	高兴	眼睛	居住	之上	什么	曾是

[ɪm'perɪʃəbl] ,

imperishable	,
不朽的	,

在异教徒的脚下，我欣喜的目光凝视着永恒之物。

[ænd; ənd][maɪ] [ræpt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ['piktʃəd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] .

and	my	wrapt	imagination	pictured	what	was	destroyed	.
和	我的	包裹	想像力	如图所示	什么	曾是	损毁	.

我丰富的想象力描绘出了被摧毁的景象。

[ðə; ði] ['væliz] [ʌv; əv][dʒə:hɑ:səfæt][ænd; ənd] - , [maʊnt] ['kælvəri] , [maʊnt] ['zaɪən] , [ænd; ənd]

The	valleys	of	Jehosaphat	and	Gehinnon	,	Mount	Calvary	,	Mount	Zion	,	and
这	山谷	的	约沙法	和	-	,	山	加略山	,	山	锡安	,	和

[maʊnt] ['eɪkər] , [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

Mount	Acre	,	stretched	before	me	.
山	英亩	,	拉伸	前	我	.

约沙法谷、革欣嫩谷、各各他山、锡安山、亚迦山，尽收眼底。

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['herəd] ,

The	palace	of	King	Herod	,
这	宫殿	的	国王	希律王	,

希律王的宫殿

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌmptʃuəs] [hɔ:lz] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l][ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] — [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəs] ['temp(ə)l]

with	its	sumptuous	halls	of	marble	and	of	gold	—	the	gorgeous	Temple
和	它是	豪华	大厅	的	大理石	和	的	金子	—	这	华丽的	寺庙

[ʌv; əv]['sɑ:ləmən] — [ðə; ði]['lɔ:fti] ['taʊərz] [ʌv; əv] [fə'si:ələs] [ænd; ənd] [ˌmɛri'æmni] — [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv]

of	Solomon	—	the	lofty	towers	of	Phaseolus	and	Mariamne	—	the	palace	of
的	所罗门	—	这	高远	塔楼	的	菜豆	和	玛丽亚姆	—	这	宫殿	的

[ðə; ði] ['mækəˌbi:z] — [ðə; ði] ['hɪpədroʊm] — [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɔfits] —

the	Maccabees	—	the	Hippodrome	—	the	houses	of	many	of	the	prophets	—
这	马加比家族	—	这	赛马场	—	这	房屋	的	许多	的	这	先知	—

[gru:] ['ɪntu:] [ɪg'zɪstəns] [ə'gen] ,

grew	into	existence	again	,
生长	进入	存在	再次	,

宏伟的大理石和黄金大厅——华丽的所罗门圣殿——高耸的法西俄勒斯塔和玛丽安娜塔——马加比宫——竞技场——许多先知的故居——再次出现。

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] [fɔ:rs] [ʌv; əv]['fænsi] .

beneath	the	creative	force	of	fancy	.
下面	这	有创造力的	力量	的	想要	.

在想象力的创造力之下。

[aɪ] [stʊd] [ænd; ənd] [wept] .

I	stood	and	wept	.
我	站立	和	哭泣	.

我站在那里，痛哭流涕。

[aɪ] [nelt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['kənsəˌkreitid] [ɜ:rθ] [wɪtʃ] [wʌns][ə; eɪ] ['seɪvjər] [trɑ:d] . "

I	knelt	,	and	kissed	the	consecrated	earth	which	once	a	Saviour	trod	.	"
我	跪下	,	和	亲吻	这	已祝圣的	地球	哪个	一次	一个	救主	践踏	.	"

我跪下，亲吻了这片曾被救世主踏过的圣地。

" [ðə; ði] ['hʌntɪd] [stæg] :

"	THE	HUNTED	STAG	:
"	这	猎杀	麀	:

《被猎杀的雄鹿》

[ə; eɪ] [sketʃ] .

A	SKETCH	.
一个	草图	.

草图。

[wʌt] [saʊndz] [ɑ:r; ər][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][blæst] ?

What	sounds	are	on	the	mountain	blast	?
什么	声音	是	在	这	山	爆炸	?

山体爆炸时会发出什么声音?

[laɪk] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ,
Like bullet from the arbalast ,
喜欢 子弹 从 这 - ,

就像弩炮射出的子弹一样，

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['hʌntɪd] ['kwɑːri] [pæst]
Was it the hunted quarry past
曾是 它 这 猎杀 采石场 过去的

那是被猎杀的猎物吗?

[raɪt] [ʌp] [ben] - - [saɪd] ? —
Right up Ben - ledi's side ? —
正确的 向上 本 - - 边 ? —

完全站在本·莱迪这边? ——

[soʊ] [nɪr] , [soʊ]['ræpɪdli][hiː; hi] [dæʃdt] ,
So near , so rapidly he dash'd ,
所以 靠近 , 所以 快速 他 冲刺 ,

他冲得如此之近，如此之快，

[jɑːn] - [baʊ] [hæz; həz] ['skersli] -
Yon lichen'd bough has scarcely plash'd
扬 - 买 有 几乎 -

那根长满地衣的树枝几乎没有溅起过水花。

['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːrənts] [taɪd] .
Into the torrent's tide .
进入 这 种子文件的 潮 .

进入汹涌的洪流之中。

[eɪ] ! — [ðə; ði] [gʊd] [haʊnd] [meɪ] [beɪ] [bɪ'niːθ] ,
Ay ! — The good hound may bay beneath ,
哎 ! — 这 好的 猎犬 可能 湾 下面 ,

哎呀! ——善良的猎犬可能会在下面吠叫，

[ðə; ði] ['hʌntər] [wɪnd] [hɪz; ɪz][hɔːrn] ;
The hunter wind his horn ;
这 猎人 风 他的 喇叭 ;

猎人吹响号角;

[hiː; hi] [derd] [jiː; ji] [θruː] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [tiːθ]
He dared ye through the flooded Teith
他 敢于 是的 通过 这 被淹 teith

他胆敢带领你们穿过被洪水淹没的泰斯河。

[æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːriər] [ɪn][hɪz; ɪz][skɔːrn] !
As a warrior in his scorn !
作为 一个 战士 在 他的 轻蔑 !

如同一个蔑视他的战士!

[dæʃ] [ðə; ði] [red] ['raʊəl] [ɪn][ðə; ði] [stiːd] ,
Dash the red rowel in the steed ,
短跑 这 红色的 罗威尔 在 这 骏马 ,

将红色轮盘钉在马身上，

[spɜːr] , ['lægədz] , [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] !
Spur , laggards , while ye may !
刺 , 落后者 , 尽管 是的 可能 !

趁现在还能追赶，赶紧行动起来吧，落后者们!

[ˌes 'tiː] . ['hjuːbɜ꞉ts] [ʃæft] [tuː; tə][ə; eɪ] ['strɪplɪŋ] [riːd] ,
St . Hubert's shaft to a stripling reed ,
英石 . 休伯特的 轴 到 一个 幼苗 芦苇 ,

圣休伯特的箭杆送给年轻的芦苇，

[hiː; hi][daɪz][noʊ] [deθ] [tuː; tə] - [deɪ] !
He dies no death to - day !
他 死亡 不 死亡 到 - 天 !

他今天不会死!

- ['fɔːrwərd] ! - — [neɪ] , [weɪst] [nɑːt]['aɪd(ə)l] [breθ] ,
' Forward ! ' — Nay , waste not idle breath ,
- 向前 ! - — 不 , 浪费 不是 闲置的 气息 ,

"前进!"——不，不要浪费口舌，

['gælən(t)s] , [jiː; ji][wɪn][noʊ] [griːn] - [wʊd] [riːθ] ;
Gallants , ye win no green - wood wreath ;
豪侠 , 是的 赢 不 绿色的 - 木头 花圈 ;

勇士们，你们得不到绿荫花环;

[hɪz; ɪz]['æntləz] [dæns] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hiːθ] ,
His antlers dance above the heath ,
他的 鹿角 舞蹈 多于 这 希思 ,

他的鹿角在荒原上舞动，

[laɪk] ['tʃiːftənz] [pluːmd] [helm] ;
Like chieftain's plumed helm ;
喜欢 酋长的 羽毛 舵 ;

如同酋长的羽饰头盔;

[raɪt] ['ɑːnwərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] [piːk] ,
Right onward for the western peak ,
正确的 向前 为了 这 西 顶峰 ,

继续前进，向西峰进发!

[wer] [breɪks] [ðə; ði][skaɪ][ɪn][wʌn] [waɪt] [striːk] ,
Where breaks the sky in one white streak ,
在哪里 休息 这 天空 在 一 白色的 条纹 ,

天空在哪里划出一道白色的光痕?

[siː] , ['ɪzəbel] , [ɪn][boʊld] [rɪ'liːf] ,
See , Isabel , in bold relief ,
看 , 伊莎贝尔 , 在 大胆的 宽慰 ,

看，伊莎贝尔，她以醒目的方式出现。

[tuː; tə] ['fænsiz] [aɪ] , - [tʃiːf] ,
To Fancy's eye , Glenartney's chief ,
到 精致的 眼睛 , - 首席 ,

在范西看来，格伦阿特尼的酋长，

['gaːdiŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [relm] .
Guarding his ancient realm .
守护 他的 古老的 领域 .

守护着他的古老领地。

[soʊ] ['moʊʃnləs] , [soʊ] ['nɔɪzləs] [ðer; ðər] ,
So motionless , so noiseless there ,
所以 静止不动 , 所以 无声 那里 ,

那里静得出奇，寂静无声。

[hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [rɑːk] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [er] ,
His foot on rock , his head in air ,
他的 脚 在 岩石 , 他的 头 在 空气 ,

他的脚踩在岩石上，头悬在空中。

[laɪk] ['skʌlptərz] ['briːðɪŋ] [stoʊn] !
Like sculptor's breathing stone !
喜欢 雕塑家的 呼吸 石头 !

就像雕塑家会呼吸的石头!

[ðen] , [snɔ:tɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ræpɪd] [reɪs] ,
Then , snorting from the rapid race ,
然后 , 吸鼻 从 这 迅速的 种族 ,

然后，他因比赛的激烈而喘息着，

[snʌfs] [ðə; ði] [fri:] [er] [ə; eɪ]['moʊmənts] [speɪs] ,
Snuffs the free air a moment's space ,
鼻烟 这 自由的空气 一个 瞬间 空间 ,

瞬间扼杀了自由的空气，

[glɛəz] ['grɪmli] [ɑ:n][ðə; ði] ['bæfəld] [tʃeɪs] ,
Glares grimly on the baffled chase ,
眩光 阴沉地 在 这 困惑 追赶 ,

他目光阴沉地盯着那困惑的追逐者，

[ænd; ənd] [si:ks] [ðə; ði] ['kʌvərt] [loʊn] . "
And seeks the covert loan . "
和 寻找 这 隐蔽 贷款 . "

并寻求秘密贷款。

" [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vaiəlits] .
" THE COMPLAINT OF THE VIOLETS .
" 这 抱怨 的 这 紫罗兰 .

“紫罗兰的控诉。”

[baɪ][ðə; ði]['saɪlənt] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊi] [hɪl]
By the silent foot of the shadowy hill
经过 这 沉默的 脚 的 这 阴暗的 爬坡道

在幽暗山丘寂静的脚下

[wi:; wi] [slept] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [gri:n] [ri'tri:ts] ,
We slept in our green retreats ,
我们 睡着了 在 我们的 绿色的 静修 ,

我们睡在绿意盎然的休憩小屋里，

[ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊɝz] [wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [fɪl]
And the April showers were wont to fill
和 这 四月 淋浴 是 惯于 到 充满

四月的阵雨常常会填满

['aʊər; ɑ:r] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [swi:ts] ;
Our hearts with sweets ;
我们的 心 和 糖果 ;

我们心中充满甜蜜；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wi:; wi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊli] ['baʊər] ,
And though we lay in a lowly bower ,
和 尽管 我们 躺 在 一个 卑微的 凉亭 ,

即使我们躺在简陋的凉亭里，

[jet] [ɔ:l] [θɪŋz] [lʌvd] [ˌju: 'es] [wel] ,
Yet all things loved us well ,
然而 全部 事物 喜爱 我们 出色地 ,

然而万物都深爱着我们，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [bi:] [left] [ɪts] ['fɛrɪst] ['flaʊər]
And the waking bee left its fairest flower
和 这 醒来 蜜蜂 左边 它是 最公平 花

醒来的蜜蜂留下了它最美丽的花朵。

[wɪð; wɪθ][ˌju: 'es][tu:; tə] [dwel] .
With us to dwell .
和 我们 到 住 .

与我们同住。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːrm] [meɪ] [keɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][tuː; tə] [wuː]

But	the	warm	May	came	in	his	pride	to	woo
但	这	温暖的	可能	来了	在	他的	自豪	到	哇

但五月的温暖气息带着他的骄傲而来，向他求爱。

[ðə; ði] [welθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['vɜːrdʒɪn] [stɔːr] ,

The	wealth	of	our	virgin	store	,
这	财富	的	我们的	处女	店铺	,

我们处女店的财富，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [dʒʌst][felt][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd] [nuː]

And	our	hearts	just	felt	his	breath	,	and	knew
和	我们的	心	只是	毛毡	他的	气息	,	和	知道

我们的心仿佛感受到了他的呼吸，并且明白了。

[ðer; ðər] [swiːts] [noʊ] [mɔːr] !

Their	sweets	no	more	!
他们的	糖果	不	更多的	!

他们的糖果不再供应了!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmər] [reɪn] [ɑːn][ðə; ði]['kwaɪət][spɑːt]

And	the	summer	reigns	on	the	quiet	spot
和	这	夏天	统治	在	这	安静的	点

夏日笼罩着这片静谧之地。

[wer] [wiː; wi] [dwel] — [ænd; ənd][ɪts] [sʌnz] [ænd; ənd] ['ʃaʊɝz]

Where	we	dwell	—	and	its	suns	and	showers
在哪里	我们	住	—	和	它是	太阳	和	淋浴

我们居住的地方——以及那里的阳光和雨露

[brɪŋ] [bɑːm][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɪstər] - ['hɑːrts] , [bʌt; bət][nɑːt] —

Bring	balm	to	our	sisters	'	hearts	,	but	not	—
带来	香脂	到	我们的	姐妹	-	心	,	但	不是	—

抚慰姐妹们的心灵，但不是——

[oʊ] ! [nɑːt][tuː; tə]['aʊərz] !

Oh	!	not	to	ours	!
哦	!	不是	到	我们的	!

哦！不是我们的!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

[wiː; wi][lɪv; laɪv] — [wiː; wi] [bluːm] — [bʌt; bət][fɔːr; fər]['evər] [ɔː(r)]

We	live	—	we	bloom	—	but	for	ever	o'er
我们	居住	—	我们	盛开	—	但	为了	曾经	超过

我们活着——我们绽放——但永远结束

[ɪz][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][skaɪ] :

Is	the	charm	of	the	earth	and	sky	:
是	这	魅力	的	这	地球	和	天空	:

是天地之美:

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr][laɪf] , [jiː; ji] ['hevəns] , [ðæt] [bɑːm] [rɪ'stɔːr] ,

To	our	life	,	ye	heavens	,	that	balm	restore	,
到	我们的	生活	,	是的	天	,	那	香脂	恢复	,

诸天啊，请赐予我们生命慰藉，

[ɔːr][bɪd][ˌjuː 'es][daɪ] ! "

Or	bid	us	die	!	"
或者	出价	我们	死	!	"

或者让我们去死!

" [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] :

"	THE	FOUNTAIN	:
"	这	喷泉	:

"喷泉:

[ə; eɪ] ['bæləd] .

A	BALLAD	.
一个	民谣	.

一首民谣。

[waɪ] [ðaʊ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðæt] [faʊnt] [ʌv; əv] [swiːt] ['wɔːtər] ?

Why	startest	thou	back	from	that	fount	of	sweet	water	?
为什么	最开始	你	后退	从	那	喷泉	的	甜的	水	?

你为何要从那甘甜的泉源边转身离开?

[ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] ['druːpɪŋ] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] ;

The	roses	are	drooping	while	waiting	for	thee	;
这	玫瑰	是	下垂	尽管	等待	为了	你	;

玫瑰花在等你的时候都耷拉着叶子;

- ['leɪ.di] , - [tɪz][dɑːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [hjuː][ʌv; əv] ['slɔːtər] ,

'	Ladye	,	'	tis	dark	with	the	red	hue	of	slaughter	,
-	女士	,	-	的	黑暗的	和	这	红色的	色调	的	屠宰	,

"夫人，这里被屠杀的鲜血染成了黑暗。"

[ðer; ðər][ɪz] [blʌd] [ɑːn] [ðæt] ['faʊnt(ə)n] — [oʊ] !

There	is	blood	on	that	fountain	—	oh	!
那里	是	血	在	那	喷泉	—	哦	!

喷泉上有血迹——哦!

[huːz] [meɪ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ? -

whose	may	it	be	?	'
谁	可能	它	是	?	-

是谁的?

[ʌp'rəjz] [ðə; ði] ['leɪ.di] [æt; ət][wʌns][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['driːmiŋ] ,

Uprose	the	ladye	at	once	from	her	dreaming	,
玫瑰	这	女士	在	一次	从	她	做梦	,

那位女士立刻从梦中醒来。

[driːmz] [bɔːrn][ʌv; əv] [saɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['vaiəlits] [raʊnd] ,

Dreams	born	of	sighs	from	the	violets	round	,
梦想	出生	的	叹息	从	这	紫罗兰	圆形的	,

梦境源于紫罗兰丛中的叹息，

[ðə; ði]['dʒæzmɪn] [baʊ] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] ['tresɪz] , ['siːmɪŋ]

The	jasmine	bough	caught	in	her	bright	tresses	,	seeming
这	茉莉花	买	捕捉	在	她	明亮的	头发	,	似乎

茉莉花枝缠绕在她明亮的秀发上，似乎

[ɪn] ['pɪti] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fer] ['prɪz(ə)nər][ˌaɪ 'tiː] [baʊnd] .

In	pity	to	keep	the	fair	prisoner	it	bound	.
在	遗憾	到	保持	这	公平的	囚犯	它	边界	.

出于怜悯，它囚禁了这位美丽的囚犯。

[ter; tɪ(ə)r] - [laɪk][ðə; ði] [waɪt] [liːvz] [fel] [raʊnd] [hɜːr; hər] , [æz; əz] , ['breɪkɪŋ]

Tear	-	like	the	white	leaves	fell	round	her	,	as	,	breaking
撕	-	喜欢	这	白色的	树叶	跌倒	圆形的	她	,	作为	,	打破

泪滴般的白叶在她周围飘落，仿佛破碎

[ðə; ði] [brəntʃ] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] , [tuː; tə][ðə; ði]['faʊnt(ə)n][ʃiː; ʃi] [fluː] ,

The	branch	in	her	haste	,	to	the	fountain	she	flew	,
这	分支	在	她	匆忙	,	到	这	喷泉	她	飞翔	,

她匆忙地拿起树枝，飞向喷泉。

[ðə; ði] [weɪv] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔː(r)][ɪts] ['mɪrər] [wɜːr; wər] ['riːkɪŋ] ,

The	wave	and	the	flowers	o'er	its	mirror	were	reeking	,
这	海浪	和	这	花朵	超过	它是	镜子	是	臭气熏天	,

海浪和倒映在海面上的鲜花散发着刺鼻的气味。

[peɪl] [æz; əz][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [gruː] .

Pale	as	the	marble	around	it	she	grew	.
苍白	作为	这	大理石	大约	它	她	生长	.

她渐渐变得像周围的大理石一样苍白。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ɪts] [træk] [tuː; tə][ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪloʊ] ,

She	followed	its	track	to	the	grove	of	the	willow	,
她	随后	它是	追踪	到	这	树林	的	这	柳	,

她循着它的踪迹来到了柳树林。

[tuː; tə][ðə; ði] ['baʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ˌaɪ 'tiː][led][hɜːr; hər][æt; ət][læst] ,

To	the	bower	of	the	twilight	it	led	her	at	last	,
到	这	凉亭	的	这	暮	它	引领	她	在	最后的	,

它最终将她引向了暮色笼罩的幽静之处。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['bʊzəm] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

There	lay	the	bosom	so	often	her	pillow	,
那里	躺	这	怀	所以	经常	她	枕头	,

她的胸膛常常枕在那里，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dægər] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪts] ['biːtɪŋ] [wʌz; wəz][pæst] .

But	the	dagger	was	in	it	,	its	beating	was	past	.
但	这	匕首	曾是	在	它	,	它是	殴打	曾是	过去的	.

但匕首已经插在里面了，殴打已经结束了。

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] [ə; eɪ] [laɪt] [tʃeɪn] [wʌz; wəz] [en'twaɪnɪŋ] ,

Round	the	neck	of	the	youth	a	light	chain	was	entwining	,
圆形的	这	脖子	的	这	青年	一个	光	链	曾是	交织	,

一条细长的链子缠绕在年轻人的脖子上。

[ðə; ði] ['dægər] [hæd; həd] [kleft] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [dʒɔɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
The dagger had cleft it , she joined it again .
这 匕首 有 裂 它 , 她 加入 它 再次 .

匕首将它劈开，她又将它接了起来。

[wʌn] [dɑːrk] [kɜːrl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] , [wʌn] [ʌv; əv] ['hɝːz] [laɪk] [goʊld] ['ʃaɪnɪŋ] ,
One dark curl of his , one of her's like gold shining ,
一 黑暗的 卷曲 的 他的 , 一 的 她的 喜欢 金子 灼灼 ,

他有一缕乌黑的卷发，她的一缕卷发，都像金子一样闪闪发光。

- [ðeɪ] [hoʊpt] [ðɪs] [wʊd] [pɑːrt] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [veɪn] .
' They hoped this would part us , they hoped it in vain .
- 他们 希望 这 会 部分 我们 , 他们 希望 它 在 徒劳 .

他们希望这能让我们分离，但他们的希望落空了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 424]
[页 -]

[第424页]

[reɪs] [ʌv; əv] [dɑːrk] ['heɪtrɪd] , [ðə; ði] [stɜːrn] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] .
Race of dark hatred , the stern unforgiving .
种族 的 黑暗的 仇恨 , 这 船尾 毫不留情 .

充满黑暗仇恨的种族，冷酷无情。

[huːz] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [æz; əz] [koʊld] [æz; əz] [ðə; ði] [stiːl] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wer] .
Whose hearts are as cold as the steel which they wear .
谁 心 是 作为 寒冷的 作为 这 钢 哪个 他们 穿 .

他们的心如同他们身上穿着的钢铁般冰冷。

[baɪ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] , [ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
By the blood of the dead , the despair of the living ,
经过 这 血 的 这 死的 , 这 绝望 的 这 活的 ,

以死者的鲜血，以生者的绝望，

[oʊ] , [haʊs] [ʌv; əv] [maɪ] ['kɪnzmən] , [maɪ] [kɜːrs] [biː; bi] [jʊr; jər] [ʃer] ! -
Oh , house of my kinsman , my curse be your share ! '
哦 , 房子 的 我的 亲属 , 我的 诅咒 是 你的 分享 ! -

哦，我亲族的家啊，愿我的诅咒也降临到你们身上！

[ʃiː; ʃi] [boʊd] [hɜːr; hər] [fer] [feɪs] [ɑːn] [ðə; ði] ['sliːpər] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
She bowed her fair face on the sleeper before her ,
她 鞠躬 她 公平的 脸 在 这 轨枕 前 她 ,

她将白皙的脸庞俯身在面前的睡者身上，

[naɪt] [keɪm] [ænd; ənd] [ʃed] [ɪts] [koʊld] [terz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [braʊ] ;
Night came and shed its cold tears on her brow ;
夜晚 来了 和 棚 它是 寒冷的 眼泪 在 她 眉头 ;

夜幕降临，冰冷的泪水落在她的额头上；

['krɪmz(ə)n] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [pæst] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] ,
Crimson the blush of the morning past o'er her ,
赤红 这 脸红 的 这 早晨 过去的 超过 她 ,

晨曦染红了她的脸颊，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [nɑːt] [ɪts] [gloʊ] .
But the cheek of the maiden returned not its glow .
但 这 脸颊 的 这 少女 返回 不是 它是 辉光 .

但少女的脸颊却不再泛起红晕。

[peɪl] [ɑːn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] ['wiːpɪŋ] ,
Pale on the earth are the wild flowers weeping ,
苍白 在 这 地球 是 这 荒野 花朵 哭泣 ,

苍白的野花垂泪地躺在地上，

[ðə; ði] ['saɪprəs] [ðer; ðər] ['kɑːləm] , [ðə; ði] [naɪt] - [wɪnd] [ðer; ðər] [hɪm] ,

The	cypress	their	column	,	the	night	-	wind	their	hymn	,
这	柏	他们的	柱子	,	这	夜晚	-	风	他们的	圣歌	,

柏树是他们的支柱，夜风是他们的赞歌。

[ðiːz] [mɑːrk] [ðə; ði] [greɪv] [wer] [ðoʊz] ['lʌvəz] [ɑːr; ər] ['sliːpɪŋ]

These	mark	the	grave	where	those	lovers	are	sleeping
这些	标记	这	严重	在哪里	那些	恋人	是	睡眠

这些标记着这对恋人长眠的坟墓。

['lʌvli] — [ðə; ði] ['lʌvli] [ɑːr; ər] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

Lovely	—	the	lovely	are	mourning	for	them	.
迷人的	—	这	迷人的	是	丧	为了	他们	.

可爱的人们正在为他们哀悼。

" [ðə; ði] ['kæskɪt] .

"	The	Casket	.
"	这	棺材	.

"棺材。"

[ðə; ði] [kɑːz'mɑːpəˌlaɪt] .

THE	COSMOPOLITE	.
这	世界公民	.

世界公民。

['kʌntri] ['kærəktər] .

COUNTRY	CHARACTER	.
国家	特点	.

国家特色。

([fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪrər] .)

(	For	the	Mirror	.	)
(	为了	这	镜子	.	)

（致镜报。）

['kʌntri] [sə'saɪəti] [hæz; həz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [rɪ'liːf] ; [ænd; ənd] [ɪn] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌɪntə'lektʃuəl]

Country	society	has	but	little	relief	;	and	in	proportion	to	intellectual
国家	社会	有	但	小的	宽慰	;	和	在	部分	到	知识分子

[rɪ'faɪnmənt] , [ðɪs] [mə'nɑːtəni] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] .

refinement	,	this	monotony	appears	to	increase	.
精炼	,	这	单调	出现	到	增加	.

乡村社会几乎没有喘息之机；而且，随着智力水平的提高，这种单调感似乎愈发强烈。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['feɪvərəbl] [tuː; tə] [bʊk] [klʌbz] [ɪn] ['kʌntri] [taʊnz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]

We	have	always	been	favourable	to	Book	Clubs	in	country	towns	,	and	about
我们	有	总是	到过	有利	到	书	俱乐部	在	国家	城镇	,	和	关于

[ten] ['jɪrz] [sɪns] ,

ten	years	since	,
十	年	自从	,

我们一直都很支持乡村小镇的读书俱乐部，大约十年前，

[ɪ'stæblɪʃt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['ænti] - ['soʊʃ(ə)l] [taʊn] [ʌv; əv] — — .

established	one	in	the	anti	-	social	town	of	—	—	.
已确立的	一	在	这	反对	-	社会的	镇	的	—	—	.

在反社会的——镇建立了一家。

[ðə; ði] [plæn] [wɜːrkt] [wel] ; [ɪts] [ɪ'kɑːnəmi] [wʌz; wəz] [əd'maɪəd] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪvli] [ə'dɑːptɪd] [ɔːl]

The	plan	worked	well	;	its	economy	was	admired	,	and	extensively	adopted	all
这	计划	工作	出色地	;	它是	经济	曾是	钦佩	,	和	广泛地	已采用	全部

['oʊvər] ['ɪŋgləndˌ] ,

over	England	,
超过	英格兰	,

该计划运作良好；其经济性备受赞誉，并在英格兰各地得到广泛采用。

[bʌt; bət][wi:; wi] [hɜ:rd] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ɪts] [kən'trɪbju:tɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	we	heard	little	of	its	contributing	to	the	social	enjoyments	of	the
但	我们	听到	小的	的	它是	贡献	到	这	社会的	享受	的	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

但我们很少听到它对人们的社交娱乐做出贡献的消息。

['twenti] ['fæməliz] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] , [ænd; ənd] [ði:z] [pæst] [frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə]

Twenty	families	reading	the	same	books	,	and	these	passed	from	house	to
二十	家庭	阅读	这	相同的	图书	,	和	这些	通过了	从	房子	到

[haʊs] ,

house	,
房子	,

二十户人家读着同样的书，这些书挨家挨户地传阅。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [maɪt] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]

among	the	respectability	of	the	town	,	might	have	brought	about	a	kind	of
之中	这	体面	的	这	镇	,	可能	有	带来	关于	一个	种类	的

[ˌkɑ:nsæŋ'gwɪnətɪ][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

consanguinity	of	opinion	,
血缘	的	观点	,

在镇上受人尊敬的人士中，这或许导致了某种程度的意见趋同。

[ænd; ənd][led][tu:; tə]['fri:kwənt] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [sɪ'vɪlɪti:z] , ['mi:tiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [æt; ət]

and	led	to	frequent	interchange	of	civilities	,	meetings	of	the	members	at
和	引领	到	频繁	交汇处	的	礼貌	,	会议	的	这	成员	在

[i:tʃ] ['ʌðər] - ['haʊzɪz] ,

each	others	'	houses	,
每个	其他的	-	房屋	,

这导致了成员间频繁的礼节性交流，以及成员们在彼此家中的聚会。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [haʊ] - [-] - [du:] [ə'kweɪntəns] .

or	at	least	a	sort	of	how	-	d'ye	-	do	acquaintance	.
或者	在	至少	一个	种类	的	如何	-	染料	-	做	熟人	.

或者至少是那种打招呼式的熟人关系。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] .

The	case	was	otherwise	.
这	案件	曾是	否则	.

事实并非如此。

[ðə; ði] [ə'tɜ:rni] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər][dʒɔɪnd]['aʊər; ɑ:r][sə'saɪəti] [ðæt] [ðer; ðər]['fæməliz] [ʌv; əv][ten][ɔ:r]

The	attorney	and	the	doctor	joined	our	society	that	their	families	of	ten	or
这	律师	和	这	医生	加入	我们的	社会	那	他们的	家庭	的	十	或者

[twelv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɘz] [maɪt] [ki:p] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɪkspəns] [ænd; ənd] ['ʃɪlɪŋ] [ʌv; əv]

twelve	sons	and	daughters	might	keep	under	the	sixpences	and	shillings	of
十二	儿子们	和	女儿们	可能	保持	在下面	这	六便士	和	先令	的

[ðə; ði]['sɜ:rkjəˌletɪŋ]['laɪbreri] ;

the	circulating	library	;
这	循环	图书馆	;

律师和医生加入我们协会，是为了让他们的十几个儿女能够以六便士先令的价格在流动图书馆借阅书籍；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [su:n] [bɪ'keɪm] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [ðem; ðəm]

but	they	soon	became	jealous	of	new	books	,	although	they	often	returned	them
但	他们	很快	成为	嫉妒的	的	新的	图书	,	虽然	他们	经常	返回	他们

[ˌʌn'kʌt][ænd; ənd] [ˌʌn'red] ;

uncut	and	unread	;
未剪辑版	和	未读	;

但他们很快就对新书产生了嫉妒之心，尽管他们常常把书原封不动地还回去，连书都没剪开也没读过；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['nɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][bɑːndz][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] ,

and	so	far	from	knitting	the	bonds	of	acquaintance	,
和	所以	远的	从	针织	这	债券	的	熟人	,

而这非但没有加强彼此间的了解和联系，

[wiː; wi][æt; ət][læst] [θɔːt] ['aʊər; ɑːr][plæn] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ɪ'streɪndʒ] [ðə; ðɪ] ['membər] ,

we	at	last	thought	our	plan	served	to	estrange	the	members	,
我们	在	最后的	想法	我们的	计划	服务	到	离间	这	成员	,

我们最终认为我们的计划起到了疏远成员的作用，

[baɪ] [ə'fɔːd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l][ˌærɪ'stɑːkrəsi]['friːkwənt] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] ['ventɪŋ] [ðer; ðər] [splə'netɪk]

by	affording	the	little	aristocracy	frequent	opportunities	for	venting	their	splenetic
经过	负担得起	这	小的	贵族	频繁	机会	为了	通风	他们的	脾脏

[praɪd] ;

pride	;
自豪	;

通过给予小贵族们频繁的机会来发泄他们恼怒的骄傲；

[ðə; ðɪ] [bʊks] [wɜːr; wər] [laɪk] [dɪs'dʒʌŋktɪv] ['kəndʒʌnkʃəns] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ðɪ] [pleɪs] ,

the	books	were	like	disjunctive	conjunctions	,	and	when	we	left	the	place	,
这	图书	是	喜欢	析取	连词	,	和	什么时候	我们	左边	这	地方	,

这些书就像是分离连词，当我们离开那里时，

[ðə; ðɪ] " [sə'saɪəti] " [dɪd][nɑːt] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ə'nʌðər] [jɪr] .

the	"	society	"	did	not	promise	to	live	another	year	.
这	"	社会	"	做过	不是	承诺	到	居住	其他	年	.

这个"社会"并没有承诺再存续一年。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌentər'teɪn] [ɑːr'selvz] , [æt; ət] [liːst] ,

We	could	entertain	ourselves	,	at	least	,
我们	可以	招待	我们自己	,	在	至少	,

至少我们可以自娱自乐。

[wɪð; wɪθ] [sketʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪs'dʒɔɪntɪd]['bɑːdi] ;

with	sketches	of	a	few	of	the	members	of	this	disjointed	body	;
和	草图	的	一个	很少	的	这	成员	的	这	脱节的	身体	;

附有该分散团体部分成员的素描；

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ðɪ] ['bʊkselər]

but	we	must	be	content	with	one	,	and	that	shall	be	the	bookseller
但	我们	必须	是	内容	和	一	,	和	那	将	是	这	书商

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

of	the	town	.
的	这	镇	.

但我们只能满足于一个，那就是镇上的书商。

[ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['mɪd(ə)l] [haɪt] , ['ræðər] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə][oʊ'biːsəti] , [ænd; ənd][dʒʌst] [tɜːrnd]

Imagine	a	man	of	middle	height	,	rather	inclined	to	obesity	,	and	just	turned
想象	一个	男人	的	中间	高度	,	相当	倾斜	到	肥胖	,	和	只是	转向

[ʌv; əv] ['fɪfti] - [eɪt] .

of	fifty	-	eight	.
的	五十	-	八	.

想象一下，一个中等身高、略微肥胖、刚满五十八岁的男人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [brɔːd] , [loʊ] ['fɔːrhed] , ['sʌŋkən] [aɪz] , [æn; ən]['ækwɪlaɪn][noʊz] , [ə; eɪ] ['hevi] ,

He	had	a	broad	,	low	forehead	,	sunken	eyes	,	an	aquiline	nose	,	a	heavy	,
他	有	一个	广阔	,	低的	前额	,	凹陷	眼睛	,	一个	鹰嘴豆	鼻子	,	一个	重的	,

他额头宽阔低平，双眼凹陷，鹰钩鼻，体重沉重。

['hæŋɪŋ] [lɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃɪn] [wɪtʃ] ['berid] [ɪts][prɑ:'dʒɛkʃənz][ɪn]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['ʌn'klæsikəl]

hanging	lip	,	and	a	chin	which	buried	its	projections	in	ample	and	unclassical
绞刑	唇	,	和	一个	下巴	哪个	埋葬	它是	预测	在	充足	和	非古典

[foʊldz][ʌv; əv] ['nekətʃi:f] .

folds	of	neckerchief	.
折叠	的	围巾	.

下垂的嘴唇，以及用宽大而又不拘一格的领巾褶皱遮盖住的下巴。

[hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:ld] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [tʌft] [ɑ:n][ðə; ði]['ɑ:ksəˌpʌt] , [ɔ:r]['hɪndər][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ,

He	was	bald	,	except	a	tuft	on	the	occiput	,	or	hinder	part	of	his	head	,
他	曾是	秃	,	除了	一个	簇	在	这	枕骨	,	或者	阻碍	部分	的	他的	头	,

他头顶秃顶，只有后脑勺（也就是后脑勺的后部）有一小撮头发。

[ænd; ənd][ɑ:n] [dres] [ə'keiʒənz] [hi:; hi] [wɔ:r] ['paʊdər] .

and	on	dress	occasions	he	wore	powder	.
和	在	裙子	场合	他	穿着	粉末	.

出席正式场合时，他会扑粉。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [hɪz; ɪz][waɪf] ['hævɪŋ] [bɪn] [ded] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] , ['li:vɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	was	a	widower	,	his	wife	having	been	dead	about	ten	years	,	leaving	him
他	曾是	一个	鳏夫	,	他的	妻子	拥有	到过	死的	关于	十	年	,	离开	他

[tu:] ['dɔtɚz] ,

two	daughters	,
二	女儿们	,

他是个鳏夫，妻子去世大约十年了，留下两个女儿。

[ðə; ði][ˌeɪmiə'bɪlәti][ʌv; əv] [hu:z] [dɪspə'zɪʃnz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði][ʌn'i:v(ə)n]

the	amiability	of	whose	dispositions	was	a	painful	contrast	to	the	uneven
这	和蔼	的	谁	性情	曾是	一个	痛苦	对比	到	这	不均匀

['tempər][ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑ:ðər] .

temper	of	their	father	.
脾气	的	他们的	父亲	.

他们性情温和，与父亲喜怒无常的脾气形成了鲜明的对比。

[hi:; hi] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði][best] ['selər] [ʌv; əv] [greɪp] [waɪn][ɪn][ðə; ði]

He	kept	a	good	table	,	and	had	the	best	cellar	of	grape	wine	in	the
他	保留	一个	好的	桌子	,	和	有	这	最好的	地窖	的	葡萄	葡萄酒	在	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

他家餐桌布置得很好，而且拥有镇上最好的葡萄酒窖。

[bʌt; bət] [ˌentər'teɪnd] ['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] .

but	entertained	little	company	.
但	娱乐	小的	公司	.

但他很少招待客人。

[hɪz; ɪz] [gests] [wɜ:r; wər]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ðə; ði] ['vælɪts] [ɔ:r] ['bʌtləz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ɪn][ðə; ði]

His	guests	were	usually	the	valets	or	butlers	of	the	gentry	in	the
他的	客人	是	通常	这	代客泊车员	或者	管家	的	这	绅	在	这

['neɪbərhʊd] ;

neighbourhood	;
邻里	;

他的客人通常是附近绅士阶层的贴身男仆或管家；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['haʊski:pər] [wɜ:r; wər]['nevər][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] ,

but	the	housekeepers	were	never	invited	by	his	daughters	,
但	这	管家	是	绝不	受邀	经过	他的	女儿们	,

但他的女儿们从未邀请过管家们来家里做客。

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [prə'praɪəti] [ɪn] [meɪl] [ænd; ənd] ['fiːmeɪl] [ə'kweɪntənsʃɪp] [wɪtʃ] [ə'mjuːzd] [ˌjuː 'es] [nɑːt]

a	point	of	propriety	in	male	and	female	acquaintanceship	which	amused	us	not
一个	观点	的	礼	在	男性	和	女性	熟人关系	哪个	觉得好笑	我们	不是

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

a	little	.
一个	小的	.

男女交往中的礼仪问题让我们觉得颇为有趣。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] [ˌmʌltɪ'feriəs] [dɪ'skrɪpʃn] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]

His	business	was	of	a	most	multifarious	description	,	and	besides	the
他的	商业	曾是	的	一个	最多	五花八门	描述	,	和	除了	这

[treɪdz] [ʌv; əv] ['bʊkselər] ,

trades	of	bookseller	,
交易	的	书商	,

他的生意种类繁多，除了书商之外，

['steɪʃənər] , [ænd; ənd] ['drʌgɪst] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prɪntɪŋ] - ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ,

stationer	,	and	druggist	,	he	had	a	printing	-	office	,	and	was	,
文具店	,	和	药剂师	,	他	有	一个	印刷	-	办公室	,	和	曾是	,

[mɔːr'oʊvər] , [ə; eɪ] [self] - [tɔːt] ['prɪntər] ,

moreover	,	a	self	-	taught	printer	,
而且	,	一个	自己	-	教授	打印机	,

他既是文具商又是药剂师，还拥有一家印刷厂，而且他本人也是一位自学成才的印刷工。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [poʊst] - ['mæstər] [ænd; ənd] [stæmp] [sʌb] - [dɪ'strɪbjətər] , [rɪ'siːvər] [ʌv; əv] [beɪl] ,

He	was	post	-	master	and	stamp	sub	-	distributor	,	receiver	of	bail	,
他	曾是	邮政	-	掌握	和	邮票	子	-	分销商	,	接收者	的	保释	,

他曾担任邮政局长、邮票分销员和保释金接收人。

[ænd; ənd] ['eɪdʒənt] [fɔːr; fər] [ˌɪn'ʃʊrənsɪz] — ['lɪt(ə)l] [ə'fɪʃ(ə)l] [ə'pɔintmənts] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd]

and	agent	for	insurances	—	little	official	appointments	which	would	have	made
和	代理人	为了	保险	—	小的	官方的	预约	哪个	会	有	制成

[hɪm; ɪm] ['meɪər] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrpərət] [taʊn] .

him	mayor	in	a	corporate	town	.
他	市长	在	一个	公司的	镇	.

以及保险代理人——这些小小的官职任命，如果放在一个企业云集的城市，足以让他当上市长。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] , [hiː; hi] ['seldəm] ['medld] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['mætərz] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ; [bʌt; bət] ['taɪərd]

Of	late	years	,	he	seldom	meddled	with	these	matters	of	business	;	but	tired
的	晚的	年	,	他	很少	干预	和	这些	事情	的	商业	;	但	疲劳的

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [træk] ,

of	their	common	track	,
的	他们的	常见的	追踪	,

近年来，他很少插手这些生意上的事；但他厌倦了千篇一律的作风，

[hiː; hi] [strʌk] [aʊt] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['pʌblɪk] [nɔːr] ['praɪvət] ,

he	struck	out	a	course	of	life	,	which	was	neither	public	nor	private	,
他	击	出去	一个	课程	的	生活	,	哪个	曾是	两者都不	民众	也不	私人的	,

他开创了一种既非公开也非私密的生活方式。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['ɔrəkl] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] ,

but	made	him	a	sort	of	oracle	in	the	town	,
但	制成	他	一个	种类	的	神谕	在	这	镇	,

但却让他成了镇上的某种先知。

[huːz] [ə'pɪnjənz] [wɜːr; wər] ['friːli] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [grə'tuːɪtəsli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] , [waɪlst]

whose	opinions	were	freely	printed	and	gratuitously	circulated	,	whilst
谁	意见	是	自由	打印	和	免费	流通	,	而

[ðə; ði] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] ['seldəm] [siːn] [ɪk'sept] [æt; ət] ['vestri] - ['miːtiŋz] .

the	author	was	seldom	seen	except	at	vestry	-	meetings	.
这	作者	曾是	很少	已见	除了	在	教区委员会	-	会议	.

其观点被自由印刷和免费传播，而作者本人除了在教区会议上之外，很少露面。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi]['æktɪd][æz; əz] ['sekrəteri] [tu:; tə][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [sə'saɪəti] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]
In this way he acted as secretary to a benevolent society established by the
在 这 方式 他 行动 作为 秘书 到 一个 仁慈 社会 已确立的 经过 这
['dʒentri] ,
gentry ,
绅 ,

就这样，他担任了由乡绅阶层建立的慈善组织的秘书。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn'θu:ziæzəm] [ðæt] [hi:; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [ænd; ənd] £200 .
and such was his enthusiasm that he gave his services and £200 .
和 这样的 曾是 他的 热情 那 他 给予 他的 服务 和 £200 .

他热情高涨，不仅贡献了自己的力量，还捐出了 200 英镑。

[wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] ;
worth of printing during the first year ;
值得 的 印刷 期间 这 第一的 年 ;

第一年的印刷价值；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn][rɪ'tɜ:rn] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hænsəm] [pi:s] [ʌv; əv] [pleɪt]
and the Committee in return presented him with a handsome piece of plate
和 这 委员会 在 返回 呈现 他 和 一个 英俊的 片 的 盘子
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑ:mplɪ'mentri] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
with a complimentary inscription ,
和 一个 免费 题词 ,

委员会回赠他一件精美的瓷盘，上面刻有赞扬的铭文。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['mɑ:dəsti][tu:; tə] [ki:p] [lɔkt] [ʌp] , [ænd; ənd]['nevər][tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ['i:v(ə)n]
which he had the modesty to keep locked up , and never to display even
哪个 他 有 这 谦逊 到 保持 已锁定 向上 , 和 绝不 到 展示 甚至
[tu:; tə][hɪz; ɪz]['vɪzɪtərz] .
to his visiters .
到 他的 访客 .

他出于谦逊，将它锁了起来，甚至从未向来访者展示过。

[ðɪs] [pru:vd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [bə'nevələnt] [mæn] ,
This proved him to be a benevolent man ,
这 已证实 他 到 是 一个 仁慈 男人 ,

这证明他是一位仁慈的人。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] ['ju:sf(ə)l][hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz] ['tʃærətəbl]
and he would have been ten times more useful had not his charitable
和 他 会 有 到过 十 时代 更多的 有用 有 不是 他的 慈善
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [bɪn] ['oʊvər] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] ['ɑ:dəti] [ænd; ənd] [kə'pri:s] .
disposition been over tinged with oddity and caprice .
处置 到过 超过 带点色调 和 奇特 和 任性 .

如果他乐善好施的性格没有掺杂太多古怪和任性，他本可以发挥十倍的作用。

[hɪz; ɪz]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [su:n] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['oʊvərsɪr] ,
His contact with the poor of the parish soon made him overseer ,
他的 接触 和 这 贫穷的 的 这 教区 很快 制成 他 监工 ,

他与教区穷人的接触很快使他成为了监督员。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'zɜ:vənsiz] [wʊd] [nɑ:t]['kwɑ:lɪfaɪ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] ['tʃɜ:rtʃwɔ:rdn] ;
although his religious observances would not qualify him for churchwarden ;
虽然 他的 宗教 观察 会 不是 资格 他 为了 教堂执事 ;

虽然他的宗教信仰并不符合担任教堂执事的资格；

[fɔːr; fər][hiː; hi]['oʊnli][went][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [æt; ət]['fjuːnərəlz] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['friːkwəntli]

for	he	only	went	to	church	at	funerals	,	to	which	he	was	frequently
为了	他	仅有的	去	到	教会	在	葬礼	,	到	哪个	他	曾是	频繁地

[ɪn'vaɪtɪd] ,

invited	,
受邀	,

因为他只在葬礼上才去教堂，而他经常被邀请参加葬礼。

[hɪz; ɪz][steɪd] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][er][ʌv; əv][dʒen'tɪləti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

his	staid	appearance	,	and	a	certain	air	of	gentility	of	which	he	was
他的	稳重	外貌	,	和	一个	肯定	空气	的	绅士风度	的	哪个	他	曾是

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

他神态沉稳，举手投足间散发着一种温文尔雅的气质。

['biːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][noʊ] [miːn] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] .

being	in	such	cases	no	mean	recommendation	.
存在	在	这样的	案例	不	意思是	推荐	.

在这种情况下，这绝非无关紧要的建议。

['oʊvərsɪr] [ænd; ənd] [sɪ'lekt] ['vestrimən] , [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [ə'kaʊnts] , [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst]

Overseer	and	select	vestryman	,	he	printed	the	parish	accounts	,	for	the	most
监工	和	选择	教区执事	,	他	打印	这	教区	账户	,	为了	这	最多

[pɑːrt] [grə'tuːɪtəsli] ,

part	gratuitously	,
部分	免费	,

作为教区监督和特选教区委员，他负责印刷教区账目，而且大部分是免费的。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['betər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz] - ['piːp(ə)l] ['nevər]

although	the	poor	and	even	the	better	portion	of	the	towns	-	people	never
虽然	这	贫穷的	和	甚至	这	更好的	部分	的	这	城镇	-	人们	绝不

[geɪv] [hɪm; ɪm] [fʊl] ['kredɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

gave	him	full	credit	for	this	generosity	,
给予	他	满的	信用	为了	这	慷慨	,

尽管镇上的穷人，甚至包括那些家境较好的人，都没有充分肯定他的这份慷慨，

[kən'siːvɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'peɪd] [baɪ][sʌm; səm]['siːkrət] ['sɜːrvɪsɪz] [ɔːr] [fʌndz] .

conceiving	that	he	was	repaid	by	some	secret	services	or	funds	.
受孕	那	他	曾是	已偿还	经过	一些	秘密	服务	或者	资金	.

他认为自己得到了某些秘密机构或基金的回报。

[ðə; ði] ['ɑːdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	oddity	of	his
这	奇特	的	他的

他的怪异之处

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	425	]
[	页	-	]

[第425页]

[pə'sjuːts] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ɪk'siːdɪd] [baɪ][ðer; ðər][və'raɪəti] .

pursuits	was	only	exceeded	by	their	variety	.
追求	曾是	仅有的	超出	经过	他们的	种类	.

追求的种类之多，仅次于它们的种类。

[ɪn]['pɑːlətɪks][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['kɑːbɪt] , [ænd; ənd] [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [fɔːr'toʊld][ə; eɪ]
In politics he was a disciple of Cobbett , and year after year , foretold a
在 政治 他 曾是 一个 弟子 的 科贝特 , 和 年 后 年 , 预言 一个
[ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,
revolution ,
革命 ,

在政治上，他是科贝特的追随者，年复一年地预言一场革命。

[æn; ən][ə'lɑːrm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] .
an alarm which he communicated to every one of his household .
一个 警报 哪个 他 沟通 到 每一个 一 的 他的 家庭 .

他向家里的每个人发出了警报。

[hiː; hi] [tʊk] [ɪk'striːm] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔːl] [nuː] [mə'kænɪk(ə)l]['prɑːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ,
He took extreme interest in all new mechanical projects ,
他 采取 极端 兴趣 在 全部 新的 机械的 项目 ,

他对所有新的机械项目都表现出极大的兴趣。

[bʌt; bət]['seldəm] [in'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['præktɪk(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
but seldom indulged in the practical part of them .
但 很少 沉溺其中 在 这 实际的 部分 的 他们 .

但很少沉迷于其中的实际部分。

[ɪn] [waɪn] - ['meɪkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['veri] [ɪkˌsperə'mentəlɪst] , [ænd; ənd] ['stʌdid] ['evri] [laɪn]
In wine - making he was once a very experimentalist , and studied every line
在 葡萄酒 - 制作 他 曾是 一次 一个 非常 实验主义者 , 和 研究 每一个 线
[ʌv; əv] [mə'kʌlək] [ænd; ənd][ˌʌn'raɪp] [fruːt] ;
of Macculloch and unripe fruit ;
的 麦卡洛克 和 生 水果 ;

在酿酒方面，他曾经是一位非常热衷于实验的人，研究过麦卡洛克（Macculloch）的每一条血统和未成熟的果实；

[nekst] , [hiː; hi] [tɜːrnd] ['oʊvər] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , ['ænəlaizd][ðə; ði][sɔɪl] - [lɑː]['deɪvi] ,
next , he turned over every inch of his garden , analyzed the soil à la Davy ,
下一个 , 他 转向 超过 每一个 英寸 的 他的 花园 , 分析 这 土壤 - 拉 戴维 ,

接下来，他翻遍了花园的每一寸土地，像戴维那样分析了土壤。

[ænd; ənd]['sɔːltɪd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['groʊɪŋ] [krɑːps] .
and salted all his growing crops .
和 咸的 全部 他的 生长 农作物 .

他给所有正在生长的庄稼都撒了盐。

[hɪz; ɪz]['kɑːdʒəˌteɪtɪv]['hæbɪts][led][hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [lɔːŋ] [wɔːks] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
His cogitative habits led him to take long walks in the country ,
他的 认知 习惯 引领 他 到 拿 长的 散步 在 这 国家 ,

他爱思考的习惯使他经常到乡间散步。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [fluː] [frʌm; frəm][ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] ['kemɪstri] [tuː; tə]['riːəl] ['fɑːrmɪŋ] ;
and he soon flew from horticultural chemistry to real farming ;
和 他 很快 飞翔 从 园艺 化学 到 真实的 农业 ;

他很快就从园艺化学领域转向了真正的农业；

[ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [tuː; tə][roʊd] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [məˌkædəmɪ'zeʃən] ,
and about the same time took to road making and macadamization ,
和 关于 这 相同的 时间 采取 到 路 制作 和 碎石路面 ,

大约在同一时期，他们开始修建道路和铺设碎石路面。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [sər'veɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪz] .
and became a surveyor of the highways .
和 成为 一个 测量员 的 这 高速公路 .

于是他成为了一名公路测量员。

[bʌt; bət][ðə; ði] [trʌs'ti:z] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][mə'kædəm,aɪz][ðə; ði] ['mɪzrəbli] [pɪtʃt] [stri:t] [ʌv; əv][ðə; ði]

But	**the**	**trustees**	**wanting**	**to**	**macadamize**	**the**	**miserably**	**pitched**	**street**	**of**	**the**
但	这	受托人	想要	到	碎石	这	惨痛地	投球	街道	的	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

但是，受托人希望将镇上那条坑坑洼洼、路面崎岖不平的街道铺上碎石路。

[hi:; hi] [bɪ'θɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [dʌst] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd] [mʌd] [ɪn] ['wɪntər] ,

he	**bethought**	**him**	**of**	**dust**	**in**	**summer**	**and**	**mud**	**in**	**winter**	**,**
他	思考	他	的	灰尘	在	夏天	和	泥	在	冬天	,

他想到了夏天的尘土和冬天的泥泞。

[ænd; ənd] [dru:] [ʌp][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [mə'mɔ:riəl][tu:; tə][ðə; ði][lɔ:ds][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] ,

and	**drew**	**up**	**a**	**long**	**memorial**	**to**	**the**	**lords**	**of**	**the**	**soil**	**,**
和	画	向上	一个	长的	纪念馆	到	这	领主们	的	这	土壤	,

于是，他起草了一份长长的请愿书，呈递给土地领主们。

[rɪ'mɔn,streɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n][ðer; ðər][ɪm'pɑ:lətɪk] [kən'dʌkt] ; [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn][veɪn] .

remonstrating	**with**	**them**	**on**	**their**	**impolitic**	**conduct**	**;**	**but**	**all**	**in**	**vain**	**.**
抗议	和	他们	在	他们的	不合时宜	执行	;	但	全部	在	徒劳	.

我曾多次劝诫他们不要做出如此不明智的行为，但都无济于事。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] , [haʊ'evər] ,

It	**is**	**curious**	**,**	**however**	**,**
它	是	好奇的	,	然而	,

不过，这确实很奇怪。

[tu:; tə] [rɪ'flekt] [ðæt] [wʌt] [ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [taʊn] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] [θɔ:t]

to	**reflect**	**that**	**what**	**the**	**people**	**of**	**a**	**country**	**town**	**about**	**ten**	**years**	**ago**	**thought**
到	反映	那	什么	这	人们	的	一个	国家	镇	关于	十	年	前	想法

[ə; eɪ] [kɜ:rs] [tu:; tə][ðer; ðər][roʊdz] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi][ə'dɑ:ptɪd][ɪn] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]

a	**curse**	**to**	**their**	**roads**	**should**	**now**	**be**	**adopted**	**in**	**many**	**of**	**the**	**principal**
一个	诅咒	到	他们的	道路	应该	现在	是	已采用	在	许多	的	这	主要的

['lʌndən] [stri:ts] .

London	**Streets**	**.**
伦敦	街道	.

这反映出，大约十年前，一个乡村小镇的人们认为对他们的道路是一种诅咒，而现在，伦敦的许多主要街道却采用了这种做法。

[ðə; ði][læst][wi:; wi] [hɜ:rd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['bʊkˌsɛlərz] ['hɑ:biz] ,

The	**last**	**we**	**heard**	**of**	**our**	**bookseller's**	**hobbies**	**,**
这	最后的	我们	听到	的	我们的	书店	爱好	,

我们最后一次听到这位书商的爱好是……

[wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [li:s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]

was	**that**	**he**	**had**	**bought**	**the**	**lease**	**of**	**a**	**house**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**the**
曾是	那	他	有	买	这	租	的	一个	房子	为了	这	清酒	的	这

[lɑ:rdʒ] ['gɑ:rdn] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

large	**garden**	**attached**	**to**	**it**	**,**
大的	花园	随附的	到	它	,

他买下这栋房子的租赁权，主要是为了拥有它附带的大花园。

[ænd; ənd] [hɪr] , [laɪk] ['evlɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪ'lɪʒiəm] - ,

and	**here**	**,**	**like**	**Evelyn**	**in**	**his**	**Elysium**	**Britannicum**	**,**
和	这里	,	喜欢	伊芙琳	在	他的	极乐世界	-	,

在这里，就像伊芙琳在他的《不列颠极乐世界》中一样，

[hi:; hi]['pa:siz][hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['gɑ:rdnɪŋ] .

he	**passes**	**his**	**days**	**in**	**the**	**primitive**	**occupation**	**of**	**gardening**	**.**
他	通过	他的	天	在	这	原始	职业	的	园艺	.

他每天以园艺这种原始的职业为生。

['aʊər; ɑːr] ['bʊkselər] [ɪz][ə; eɪ][self] - ['edʒukeɪtɪd][mæn] ,

Our	bookseller	is	a	self	-	educated	man	,
我们的	书商	是	一个	自己	-	受过教育	男人	,

我们的书店老板是一位自学成才的人。

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['pæmflɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃærətəbl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

and	in	some	pamphlets	on	the	charitable	institution	to	which	we	have
和	在	一些	小册子	在	这	慈善	机构	到	哪个	我们	有

[ə'l(j)uːd] ,

alluded	,
暗示	,

在我们提到的那家慈善机构的一些小册子中，

[ɑːr; ər] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv] [staɪl] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə][self] - ['edʒukeɪtɪd] ['raɪtɝz] .

are	many	of	the	errors	of	style	peculiar	to	self	-	educated	writers	.
是	许多	的	这	错误	的	风格	奇特	到	自己	-	受过教育	作家	.

许多写作风格上的错误都是自学成才的作家所特有的。

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wiː; wi] [rɪ'membər] [æn; ən] [ə'tɜːrni] [huː] ['præktɪst] [ɪn] ['lʌndən] ,

Among	his	acquaintance	we	remember	an	attorney	who	practised	in	London	,
之中	他的	熟人	我们	记住	一个	律师	WHO	已实践	在	伦敦	,

在他的熟人中，我们记得有一位在伦敦执业的律师。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

but	had	a	small	house	in	the	town	.
但	有	一个	小的	房子	在	这	镇	.

但他在镇上有一栋小房子。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['edɪtər][ænd; ənd][prə'praɪətər][ʌv; əv] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ]

He	had	been	editor	and	proprietor	of	four	or	five	morning	and	evening
他	有	到过	编辑	和	业主	的	四	或者	五	早晨	和	晚上

['njuːzˌpeɪpəz] ,

newspapers	,
报纸	,

他曾是四五份早报和晚报的编辑兼老板，

[ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] ['bʊkselər] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [nuːz] [ɔːf] - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ə'baʊt]

and	furnished	our	bookseller	with	all	the	news	off	-	Change	and	about
和	提供	我们的	书商	和	全部	这	消息	离开	-	改变	和	关于

[taʊn] .

town	.
镇	.

并向我们的书商提供了城里所有的新闻和变化。

[ðɪs] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɝːnəlz][wɜːr; wər][hɪz; ɪz]['ɔːrəkəlz] ,

This	friend	and	the	journals	were	his	oracles	,
这	朋友	和	这	期刊	是	他的	神谕	,

这位朋友和这些日记就是他的神谕。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [hiː; hi][daɪ'dʒestɪd][ɪn] ['mɔːsəlz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'kɑːnəmi] ,

and	their	influence	he	digested	in	morsels	of	political	economy	,
和	他们的	影响	他	消化	在	小块	的	政治的	经济	,

他将他们的影响消化吸收，并融入到政治经济学的理论之中。

[soʊ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pæmflɪts] [æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði]['lændɪd]['dʒentri][ʌv; əv][ðə; ði]

so	introduced	into	his	pamphlets	as	not	to	offend	the	landed	gentry	of	the
所以	介绍	进入	他的	小册子	作为	不是	到	得罪	这	登陆	绅	的	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

这样写进他的小册子里，就不会冒犯附近的乡绅地主。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]['juːsf(ə)l] ['pɜːrsənɪdʒ] ,

To	them	,	it	should	be	mentioned	,	he	was	a	most	useful	personage	,
到	他们	,	它	应该	是	提及	,	他	曾是	一个	最多	有用	人士	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] ['ɔːspɪsɪz] ,

and	his	aid	and	auspices	,
和	他的	援助	和	庇护	,

值得一提的是，对他们而言，他是一位非常有用的人物，他的帮助和支持，

[wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv]['eni]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][fɔːr; fər][ðə; ði]

were	almost	necessary	to	the	success	of	any	project	for	the
是	几乎	必要的	到	这	成功	的	任何	项目	为了	这

['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] .

interest	of	the	town	.
兴趣	的	这	镇	.

对于任何有利于城镇利益的项目而言，几乎都是必不可少的。

[ðə; ði] [treɪdz] - ['piːp(ə)l] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ðeɪ] [wʊd] [ə'griː] [ɪf] ['mɪstər] . — — [dɪd] ,

The	trades	-	people	looked	up	to	him	;	they	would	agree	if	Mr	.	—	—	did	,
这	交易	-	人们	看起来	向上	到	他	;	他们	会	同意	如果	先生	.	—	—	做过	,

商人们都很尊敬他；如果——先生也这样认为，他们也会同意。

[ɔːr] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt][hɪz; ɪz][ə'pɪnjən] .

or	they	would	wait	his	opinion	.
或者	他们	会	等待	他的	观点	.

或者他们会等待他的意见。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['gælənt][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] ;

We	have	heard	that	he	has	been	a	gallant	in	his	time	;
我们	有	听到	那	他	有	到过	一个	英勇	在	他的	时间	;

我们听说他生前是一位英勇的战士；

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][hiː; hi][hæz; həz][toʊld]['lɪt(ə)l] ['stɔːriz] [ʌv; əv]['dænsəz, 'dænsɪz][ænd; ənd]

and	more	than	once	he	has	told	little	stories	of	dances	and
和	更多的	比	一次	他	有	讲述	小的	故事	的	舞蹈	和

['hɑːrvɪst]['hoʊmz] ,

harvest	homes	,
收成	房屋	,

他不止一次地讲述过关于舞蹈和丰收之家的小故事，

[ænd; ənd] ['meri] ['miːtiŋz] [æt; ət][ðə; ði] ['welθi] ['fɑːrmɝz] - [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [ʌv; əv][ðə; ði]

and	merry	meetings	at	the	wealthy	farmers	'	in	the	neighbourhood	,	of	the
和	欢乐	会议	在	这	富裕	农民	-	在	这	邻里	,	的	这

['muːnlaɪt] [wɔːk] [hoʊm] ,

moonlight	walk	home	,
月光	走	家	,

还有在附近富裕农场主家举行的欢乐聚会，以及月光下漫步回家的情景。

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [kaʊntɪŋ] [ðer; ðər][wʌn] ['gɪnɪ] [ɑːn][ðer; ðər][rɪ'tɜːrn][frʌm; frəm]

and	of	his	companions	counting	their	won	guineas	on	their	return	from
和	的	他的	同伴	计数	他们的	韩元	几内亚	在	他们的	返回	从

[æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [θroʊ] ['ɪntuː] [ʃeɪd] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv]

an	evening	party	—	all	of	which	throw	into	shade	the	social	amusements	of
一个	晚上	派对	—	全部	的	哪个	扔	进入	阴影	这	社会的	娱乐	的

['aʊər; ɑːr][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][taɪmz] .

our	artificial	times	.
我们的	人造的	时代	.

他的同伴们在晚宴后返回时，数着自己赢得的金币——所有这些都让我们这个虚假时代的社交娱乐黯然失色。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [gʊd] ['teɪbl] ;

We	have	said	that	he	kept	a	good	table	;
我们	有	说	那	他	保留	一个	好的	桌子	;

我们说过他餐桌布置得很好；

[fɔːr; fər]['prez(ə)nts][ʌv; əv] [geɪm] [pɔːd] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɛntəl,mɛnz, 'dʒɛnəl,mɛnz] ['beɪlɪf] [ɪn][ðə; ði]

for	presents	of	game	poured	in	from	the	gentlemen's	bailiffs	in	the
为了	礼物	的	游戏	倾倒	在	从	这	绅士的	法警	在	这

['neɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

附近绅士们的法警们送来了大把的猎物作为礼物。

[fɪʃ] [frʌm; frəm] [taʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'peɪd] [baɪ] ['sʌmər] ['vɪzɪts] ,

fish	from	town	to	be	repaid	by	summer	visits	,
鱼	从	镇	到	是	已偿还	经过	夏天	访问	,

镇上的鱼将以夏季来访作为回报。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['fɪʃmɑːŋgər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['əʊvəst'ɒkt] ,

and	if	the	fishmonger	of	the	place	was	overstocked	,
和	如果	这	鱼贩	的	这	地方	曾是	库存过剩	,

如果当地鱼贩的鱼货过多，

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrs(ə)n][hiː; hi] [sent] [tuː; tə][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['bʊkselər] .

the	first	person	he	sent	to	was	our	bookseller	.
这	第一的	人	他	发送	到	曾是	我们的	书商	.

他派人去的第一个人就是我们的书商。

[ə'gen] , [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ][poʊst] - [ʃeɪz] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪt] [hɑːrt] [bə'rʊʃ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Again	,	he	would	take	a	post	-	chaise	,	or	the	White	Hart	barouche	,	for	a
再次	,	他	会	拿	一个	邮政	-	躺椅	,	或者	这	白色的	哈特	敞篷马车	,	为了	一个

['pɑːrti][ʌv; əv] ['pleʒər] ,

party	of	pleasure	,
派对	的	乐趣	,

他再次乘坐驿马车或白鹿号四轮马车去寻欢作乐。

[wen] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪg] .

when	his	neighbours	would	have	been	happy	with	a	gig	.
什么时候	他的	邻居	会	有	到过	快乐的	和	一个	演出	.

而他的邻居们本来会很乐意看到他演出。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] , [ɔːr] [ə'laʊ] [hɪz; ɪz] ['dɔtɝz] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði]

He	did	not	join	,	or	allow	his	daughters	to	mix	with	them	at	the
他	做过	不是	加入	,	或者	允许	他的	女儿们	到	混合	和	他们	在	这

['treɪdzmənz] [bɔːl] ,

tradesman's	ball	,
工匠的	球	,

他没有参加，也不允许他的女儿们在商人舞会上与他们混在一起。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [steɪd] [məʊpɪŋ] [æt; ət] [hoʊm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

but	they	staid	moping	at	home	,	because	there	was	none	between	the
但	他们	稳重	忧郁	在	家	,	因为	那里	曾是	没有任何	之间	这

['dʒentri][ænd; ənd] [treɪd] .

gentry	and	trade	.
绅	和	贸易	.

但他们只能待在家里闷闷不乐，因为绅士阶层和商业阶层之间没有任何隔阂。

[jet] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] - ['fɔːrtʃən] ['piːp(ə)l] [kraɪd] — — [treɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs]

Yet	the	professional	and	little	-	fortune	people	cried	—	—	trade	,	and	thus
然而	这	专业的	和	小的	-	财富	人们	哭	—	—	贸易	,	和	因此

['aʊər; ɑːr] ['bʊkselər] [brˈlɔːŋd] [tuː; tə] ['niːðər] [klæs] .

our	bookseller	belonged	to	neither	class	.
我们的	书商	属于	到	两者都不	班级	.

然而，专业人士和小人物却高呼——贸易，因此我们的书商既不属于这个阶层，也不属于那个阶层。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [noʊ] [nɑːt] ['weðər] [hiː; hi][ɪz] [rɪtʃ] ;

The	people	of	the	place	know	not	whether	he	is	rich	;
这	人们	的	这	地方	知道	不是	无论	他	是	富有的	;

当地人不知道他是否富有;

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] " ['meɪkɪŋ] ['mʌni] " [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] [seɪ] [ðeɪ] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] "

he	has	been	"	making	money	"	all	his	life	-	time	say	they	,	but	he	has	"
他	有	到过	"	制作	钱	"	全部	他的	生活	-	时间	说	他们	,	但	他	有	"

[lɪvd] [ə'weɪ] .

lived	away	.
居住地	离开	.

他们说他一生都在"赚钱"，但他却"过着与世隔绝的生活"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑːt]['set(ə)l][ðə; ði] [pɔɪnt] ,

"	It	is	,	however	,	to	be	regretted	that	they	cannot	settle	the	point	,
"	它	是	,	然而	,	到	是	后悔	那	他们	不能	定居	这	观点	,

"然而，令人遗憾的是，他们无法解决这个问题。"

[sɪns] [ðeɪ] [dɪ'tɜːrmɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ðə; ði] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['evri] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['leɪdi][ɪn]

since	they	determine	to	a	pound	the	income	of	every	gentleman	and	lady	in
自从	他们	决定	到	一个	磅	这	收入	的	每一个	绅士	和	女士	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighbourhood	,
这	邻里	,

因为他们精确地确定了附近每位绅士和女士的收入。

[ænd; ənd] , [dɔːf] [ðer; ðər][hæts] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] .

and	,	doff	their	hats	according	to	the	total	.
和	,	脱	他们的	帽子	根据	到	这	全部的	.

然后，根据总数脱帽致敬。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp][hɪz; ɪz] ['kærəktər] , [hiː; hi][ɪz][dʒʌst][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['dʒenərəs] ; ['hɑːspɪtəb(ə)l]

To	sum	up	his	character	,	he	is	just	and	sometimes	generous	;	hospitable
到	和	向上	他的	特点	,	他	是	只是	和	有时	慷慨的	;	好客

[bʌt; bət][nɑːt] [ʌnˌɑːsten'teɪʃəs] ;

but	not	unostentatious	;
但	不是	朴素的	;

总而言之，他的性格公正，有时慷慨大方；热情好客，但并不谦逊;

[ˌdɪktə'tɔːriəl][ænd; ənd][ˌsɜːrkəm'lɑːkjʊtəri][tuː; tə] [ɪk'ses] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən]

dictatorial	and	circumlocutory	to	excess	in	his	conversation	,	and	of	an
独裁的	和	詹	到	过量的	在	他的	对话	,	和	的	一个

[ɪn'kwɪzətɪv] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] ,

inquisitive	turn	of	mind	,
好奇	转动	的	头脑	,

他说话专断独断，过于迂回，而且具有强烈的好奇心。

[ænd; ənd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːsɔːrsɪz] , [hiː; hi][ɪz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['klevər][ɪn] ['mætərz]

and	considering	his	resources	,	he	is	well	informed	and	even	clever	in	matters
和	考虑	他的	资源	,	他	是	出色地	知情的	和	甚至	聪明的	在	事情

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;

of	the	world	;
的	这	世界	;

考虑到他所拥有的资源，他对世事了解甚多，甚至颇具智慧;

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['pætərn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] ['treɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

in	short	,	he	is	a	perfect	pattern	of	the	gentleman	tradesmen	of	the	present
在	短的	,	他	是	一个	完美的	图案	的	这	绅士	商人	的	这	展示

[deɪ] .

day	.
天	.

简而言之，他是当今绅士商人的完美典范。

['fɪloʊ] .
PHILO **.**
菲洛 .

菲洛。

[noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːdər] .
NOTES **OF** **A** **READER** **.**
笔记 的 一个 读者 .

读者笔记。

[ˌemɪ'greɪʃn] .
EMIGRATION **.**
移民 .

移民。

[ə; eɪ] ['pæmflət] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔːr] ['letərz] [frʌm; frəm] ['leɪbərər] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː; tə][ðer; ðər]
A **pamphlet** **of** **Twenty** **-** **four** **Letters** **from** **Labourers** **in** **America** **to** **their**
一个 小册子 的 二十 - 四 信件 从 劳工 在 美国 到 他们的
[frendz] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
Friends **in** **England** **,**
朋友们 在 英格兰 ,

一本收录了美国劳工写给英国朋友的二十四封信的小册子

[hæz; həz] ['leɪtli] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr][hændz] .
has **lately** **reached** **our** **hands** **.**
有 最近 达到 我们的 双手 .

最近落到了我们手中。

[ðiːz] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] [baɪ] ['ɛməgrənts] [tuː; tə][ðer; ðər] ['relətɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['iːstərn]
These **letters** **have** **been** **addressed** **by** **emigrants** **to** **their** **relatives** **in** **the** **eastern**
这些 信件 有 到过 已解决 经过 移民 到 他们的 亲属 在 这 东
[pɑːrt][ʌv; əv] ['sʌsɪks] ,
part **of** **Sussex** **,**
部分 的 苏塞克斯 ,

这些信件是移民写给他们在苏塞克斯东部的亲戚的。

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [ˌlitə'rɑːtim] .
and **have** **been** **printed** **literatim** **.**
和 有 到过 打印 字面意义 .

并已逐字印刷。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔːŋ] ['predʒədɪs] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv]
We **are** **aware** **of** **the** **strong** **prejudice** **which** **exists** **against** **the** **practice** **of**
我们 是 意识到的 的 这 强的 偏见 哪个 存在 反对 这 实践 的
['pærɪʃiz] ['sendɪŋ] [ɔːf] ['ænjuəli] ,
parishes **sending** **off** **annually** **,**
教区 发送 离开 每年 ,

我们意识到，人们对教区每年举行送别仪式的做法存在强烈的偏见。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrplʌs][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə'merɪkə] ;
a **part** **of** **their** **surplus** **population** **to** **America** **;**
一个 部分 的 他们的 剩余 人口 到 美国 ;

一部分多余的人口被送往美国;

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɪn] [ðiːz] ['letərz] [wɪl] ['stægər] [ðə; ði] [noʊz] .
but **some** **of** **the** **statements** **in** **these** **letters** **will** **stagger** **the** **Noes** **.**
但 一些 的 这 声明 在 这些 信件 将要 错开 这 诺斯 .

但这些信中的一些说法会让诺伊一家感到震惊。

[wiː; wi][kwoʊt][ə; eɪ][fjuː][frʌm; frəm] ['letərz] ['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [jɪr] :
We **quote** **a** **few** **from** **letters** **written** **during** **the** **past** **year** **:**
我们 引用 一个 很少 从 信件 书面 期间 这 过去的 年 :

我们摘录几封过去一年里写的信件:

['brʊklɪn; 'brʊklən] , [dʒæn] . - , - .
Brooklyn , Jan . 14 , 1828 .
布鲁克林 , 一月 . - , - .

布鲁克林，1828 年 1 月 14 日。

[dʒɑːn][ɪz][æt; ət][wɜːrk][æz; əz]['kɑːrpəntər] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɪntər] ; [hɪz; ɪz] [bɔːs] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] 5s .
John is at work as carpenter , for the winter ; his Boss gives him 5s .
约翰 是 在 工作 作为 木匠 , 为了 这 冬天 ; 他的 老板 给予 他 5s .

约翰冬天在一家木匠店工作；他的老板给他 5 先令。

[ə; eɪ] [deɪ] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [wɪtʃ] [ɪz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən]
a day , our money , which is little more than
一个 天 , 我们的 钱 , 哪个 是 小的 更多的 比

一天，我们的钱，其实也只够花一点点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 426]
[页 -]

[第426页]

2s .
2s .
2s .

2秒。

6d , ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] .
6d , English money .
6d , 英语 钱 .

6便士，英镑。

[ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['wɪntər] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [taɪm] [ɪn] [ə'merɪkə] ;
They tell us that winter is a dead time in America ;
他们 告诉 我们 那 冬天 是 一个 死的 时间 在 美国 ;

他们告诉我们，美国的冬天是经济萧条的季节；

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][faʊnd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [ænd; ənd] ['betər] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪk'spektɪd] .
but we have found it as well and better than we expected .
但 我们 有 成立 它 作为 出色地 和 更好的 比 我们 预期的 .

但我们发现它比我们预期的还要好。

[wiː; wi][kæn; kən][get] [gʊd] ['flaʊər][fɔːr; fər] 11d .
We can get good flour for 11d .
我们 能 得到 好的 面粉 为了 11d .

11便士就能买到优质面粉。

['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ; [gʊd] [biːf] [fɔːr; fər] 2d .
English money ; good beef for 2d .
英语 钱 ; 好的 牛肉 为了 2d .

用英镑买；2便士就能买到优质牛肉。

[ɔːr] 3d [duː] , [ænd; ənd]['mʌt(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [praɪs] ; [pɔːrk][ə'baʊt] 4d . ;
or 3d do , and mutton the same price ; pork about 4d . ;
或者 3d 做 , 和 羊肉 这 相同的 价格 ; 猪肉 关于 4d . ;

或者 3 便士，羊肉价格相同；猪肉约 4 便士。

['ʃʊgər] , ['veri] [gʊd] , 5d . ; ['bʌtər] [ænd; ənd] [tʃiːz] [ɪz][nɑːt] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] [ðæn; ðən][ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ;
sugar , very good , 5d . ; butter and cheese is not much cheaper than in England ;
糖 , 非常 好的 , 5d . ; 黄油 和 奶酪 是 不是 很多 更便宜 比 在 英格兰 ;

糖，很好，5便士；黄油和奶酪的价格并不比英国便宜多少；

['kloʊðɪŋ] [ɪz] ['ræðər] [dɪr] , [ɪ'speʃəli] ['wʊlən] ; ['wʊstɪdˌ'wɜːrstɪd] ['stɑːkɪŋz] [ɑːr; ər] [dɪr] .
clothing is rather dear , especially woollen ; worsted stockings are dear .
衣服 是 相当 亲爱的 , 尤其 羊毛 ; 最差 长筒袜 是 亲爱的 .

衣服比较贵，尤其是羊毛制品；精纺长袜也很贵。

[nuː] [ˈherifəd] , [dʒuːn] - , - .
New Hereford , June 30 , 1828 .
新的 赫里福德 , 六月 - , - .

新赫里福德，1828 年 6 月 30 日。

[dɪr] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
Dear Father and Mother ,
亲爱的 父亲 和 母亲 ,

亲爱的爸爸妈妈：

[aɪ] [naʊ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] [sɪns] [ˈaʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] .
I now take the opportunity of writing to you since our long journey .
我 现在 拿 这 机会 的 写作 到 你 自从 我们的 长的 旅行 .

经过漫长的旅途，现在我借此机会给你写信。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,
But I am very sorry to tell you ,
但 我 是 非常 对不起 到 告诉 你 ,

但我很遗憾地告诉你，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [luːz] [bəuθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪz] ; [ˈedwərd] [daɪd] 29th
that we had the misfortune to lose both our little boys ; Edward died 29th
那 我们 有 这 不幸 到 失去 两个都 我们的 小的 男孩们 ; 爱德华 死亡 29th
[ˈeɪprəl] ,
April ,
四月 ,

我们不幸失去了两个小儿子；爱德华于4月29日去世。

[ænd; ənd] [ˈwɪljəm] 5th [meɪ] ; [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [daɪd][wɪð; wɪθ] [ˈbaʊəl] [kəmˈpleɪnt] ;
and William 5th May ; the younger died with bowel complaint ;
和 威廉 5th 可能 ; 这 年轻 死亡 和 肠 抱怨 ;

威廉于 5 月 5 日出生；小威廉死于肠胃疾病；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ræʃ] - [ˈfiːvər][ænd; ənd] [sɔːr] [θroʊt] .
the other with the rash - fever and sore throat .
这 其他 和 这 皮疹 - 发烧 和 疮 喉 .

另一名患者则出现皮疹、发烧和咽喉痛的症状。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [mʌtʃ] [hɜːrt][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ˈberid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwɔːtəri] [greɪv] ;
We were very much hurt to have them buried in a watery grave ;
我们 是 非常 很多 伤害 到 有 他们 埋葬 在 一个 水状的 严重 ;

得知他们葬身水底，我们感到非常悲痛；

[wiː; wi] [mɔːnd] [ðer; ðər] [lɔːs] ; [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][aʊt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][maɪndz] .
we mourned their loss ; night and day they were not out of our minds .
我们 哀悼 他们的 损失 ; 夜晚 和 天 他们 是 不是 出去 的 我们的 思想 .

我们为他们的离世感到悲痛；日日夜夜，我们都牵挂着他们。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ɑːn] [bɔːrd] , [huː] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] ;
We had a minister on board , who prayed with us twice a day ;
我们 有 一个 部长 在 木板 , WHO 祈祷 和 我们 两次 一个 天 ;

船上有一位牧师，他每天和我们一起祈祷两次；

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [pʊr]
he was a great comfort to us , on the account of losing our poor
他 曾是 一个 伟大的 舒适 到 我们 , 在 这 帐户 的 输 我们的 贫穷的
[ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] .
little children .
小的 孩子们 .

在我们失去可怜的幼子后，他给了我们莫大的安慰。

[hiː; hi] [sed] , [ðə; ði] [lɔːrd] [geɪv] , [ænd; ənd] ['teɪkəθ] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd]['blesɪd; blest][biː; bi][ðə; ði] [neɪm]

He	said	,	The	Lord	gave	,	and	taketh	away	;	and	blessed	be	the	name
他	说	,	这	主	给予	,	和	拿	离开	;	和	蒙福	是	这	姓名

[ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .

of	the	Lord	.
的	这	主	.

他说：“耶和华赐予，耶和华收回；耶和华的名是应当称颂的。”

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɑːr'selvz] [kən'tentɪd] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hɪr]

We	should	make	ourselves	contented	if	we	had	our	poor	little	children	here
我们	应该	制作	我们自己	满足	如果	我们	有	我们的	贫穷的	小的	孩子们	这里

[wɪð; wɪθ][juː 'es] :

with	us	:
和	我们	:

如果我们可怜的孩子们能和我们在一起，我们就应该感到满足了：

[wiː; wi] [kept] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] - ['aʊərz] .

we	kept	our	children	24	hours	.
我们	保留	我们的	孩子们	-	小时	.

我们把孩子24小时都关在家里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sɪks] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wʌn]['wʊmən][daɪd][ɪn][ðə; ði]['ves(ə)l] .

There	were	six	children	and	one	woman	died	in	the	vessel	.
那里	是	六	孩子们	和	一	女士	死亡	在	这	血管	.

船上共有六名儿童和一名妇女遇难。

['mæstər][bræn][lɔːst][hɪz; ɪz][waɪf] .

Master	Bran	lost	his	wife	.
掌握	麸	丢失的	他的	妻子	.

布兰少爷失去了妻子。

['mɪsɪz] . - , [frʌm; frəm]['boʊdiəm] , [lɔːst][hɜːr; hər] [tuː] ['oʊnli] ['tʃɪldrən] .

Mrs	.	Coshman	,	from	Bodiam	,	lost	her	two	only	children	.
太太	.	-	,	从	博迪亚姆	,	丢失的	她	二	仅有的	孩子们	.

来自博迪亚姆的科什曼夫人失去了她仅有的两个孩子。

[maɪ]['sɪstər] ['meri] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] - , [ə'baʊt] - [maɪlz]

My	sister	Mary	and	her	two	children	are	living	at	Olbourn	,	about	80	miles
我的	姐姐	玛丽	和	她	二	孩子们	是	活的	在	-	,	关于	-	英里

[frʌm; frəm][juː 'es] .

from	us	.
从	我们	.

我的姐姐玛丽和她的两个孩子住在奥尔伯恩，离我们大约 80 英里。

['lɪt(ə)l] ['kærəlɪn] [ænd; ənd]['fɑːðər][ɪz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ;

Little	Caroline	and	father	is	living	with	us	;
小的	卡罗琳	和	父亲	是	活的	和	我们	;

小卡罗琳和她爸爸现在和我们住在一起；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [θriː] ['brʌðərz] [ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][juː 'es] .

and	our	three	brothers	are	living	within	a	mile	of	us	.
和	我们的	三	兄弟	是	活的	之内	一个	英里	的	我们	.

我们的三个兄弟就住在离我们不到一英里的地方。

['brʌðər] [dʒeɪmz][wʌz; wəz]['veri] [ɪl] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [kəm'pleɪnt] [ðæt] ['wɪljəm]

Brother	James	was	very	ill	coming	over	,	with	the	same	complaint	that	William
兄弟	詹姆斯	曾是	非常	患病的	未来	超过	,	和	这	相同的	抱怨	那	威廉

[hæd; həd] .

had	.
有	.

詹姆斯兄弟过来的时候病得很重，得的病和威廉一样。

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['veri] [sɪk] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] , ['kʌmɪŋ] ['oʊvər] : [dʒɑ:n][wʌz; wəz]['veri] ['hɑ:rti] ,

We	were	very	sick	for	three	weeks	,	coming	over	:	John	was	very	hearty	,
我们	是	非常	生病的	为了	三	周	,	未来	超过	:	约翰	曾是	非常	爽朗	,

[ænd; ənd][soʊ][wʌz; wəz]['fɑ:ðər] .

and	so	was	father	.
和	所以	曾是	父亲	.

我们病了三个星期，过来探望：约翰身体很强壮，父亲也是。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'freɪd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [lu:s] ['lɪt(ə)l] ['kærəlɪn] ;

We	were	afraid	we	should	loose	little	Caroline	;
我们	是	害怕的	我们	应该	松动的	小的	卡罗琳	;

我们害怕会失去小卡罗琳;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['hɑ:rti] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

but	the	children	and	we	are	hearty	at	this	time	.
但	这	孩子们	和	我们	是	爽朗	在	这	时间	.

但我们和孩子们目前身体都很健康。

['serə] [ænd; ənd] ['kærəlɪn] [ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] ['grænmʌðər] .

Sarah	and	Caroline	are	often	speaking	of	going	to	see	their	grandmother	.
莎拉	和	卡罗琳	是	经常	请讲	的	去	到	看	他们的	祖母	.

莎拉和卡罗琳经常说要去看望她们的祖母。

['mɛri:z] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [wel] , [ɪk'sept] ['lɪt(ə)l][dʒɑ:n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][bæd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

Mary's	children	were	all	well	,	except	little	John	;	he	was	bad	with	a	great
玛丽的	孩子们	是	全部出色地	,	除了	小的	约翰	;	他	曾是	坏的	和	一个	伟大的	

[koʊld] .

cold	.
寒冷的	.

玛丽的孩子们都很好，只有小约翰得了重感冒，身体很不好。

[aɪ][hæv; həv][gɑ:t][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] .

I	have	got	a	house	and	employ	.
我	有	得到	一个	房子	和	采用	.

我有房子，也有工作。

[aɪ][hæv; həv] 4s .

I	have	4s	.
我	有	4s	.

我有4个。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][maɪ] [bɔ:rd] ; [ænd; ənd][ɪn]['hɑ:rvɪst][ænd; ənd] ['heɪɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em][tu:; tə][hæv; həv] 6s .

a	day	and	my	board	;	and	in	harvest	and	haying	I	am	to	have	6s	.
一个	天	和	我的	木板	;	和	在	收成	和	干草	我	是	到	有	6s	.

一天的伙食费；收割和割草时，我每天要挣 6 先令。

[ɔ:r] 7s .

or	7s	.
或者	7s	.

或 7。

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][maɪ] [bɔ:rd] .

a	day	and	my	board	.
一个	天	和	我的	木板	.

一天和我的板子。

[wi:; wi][get] [wi:t] [fɔ:r; fər] 7s . [pər] ['bʊʃl] , [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] ; [ðæt][ɪz][ə'baʊt] 3s .

We	get	wheat	for	7s	.	per	bushel	,	of	our	money	;	that	is	about	3s	.
我们	得到	小麦	为了	7s	.	每	蒲式耳	,	的	我们的	钱	;	那	是	关于	3s	.

我们用自己的钱，每蒲式耳7先令就能买到小麦；这大约是3先令。

7d .
7d .
7d .

7d.

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ; [miːt] [ɪz]['baʊt] 3d .
of your money ; meat is about 3d .
的 你的 钱 ; 肉 是 关于 3d .

你的钱；肉大约是3便士。

[pər] [paʊnd] ; ['bʌtər] [frʌm; frəm] 5d .
per pound ; butter from 5d .
每 磅 ; 黄油 从 5d .

每磅；黄油 5d 起。

[tuː; tə] 6d . ; ['ʃʊgər] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɪn] ['ɪŋglənd] ;
to 6d . ; sugar about the same as in England ;
到 6d . ; 糖 关于 这 相同的 作为 在 英格兰 ;

至 6 便士；糖的价格与英国大致相同；

[ʃuːz] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ; [tiː] [ɪz][frʌm; frəm] 2s .
shoes and clothes about the same as it is with you ; tea is from 2s .
鞋 和 衣服 关于 这 相同的 作为 它 是 和 你 ; 茶 是 从 2s .

鞋子和衣服跟你差不多；茶是2元起。

6d .
6d .
6d .

6d.

3s .
3s .
3s .

3秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ; [tə'bækoʊ][ɪz][ə'baʊt] 9d .
of your money ; tobacco is about 9d .
的 你的 钱 ; 烟草 是 关于 9d .

你的钱；烟草大约9便士。

[pər] [paʊnd] , [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] ; [gʊd] ['wɪski] [ə'baʊt] 1s .
per pound , of your money ; good whisky about 1s .
每 磅 , 的 你的 钱 ; 好的 威士忌酒 关于 1s .

每磅，用你的钱；好威士忌大约 1 先令。

1d .
1d .
1d .

1d.

[pər] ['gælən] ; [ðæt] [ɪz] 2s .
per gallon ; that is 2s .
每 加仑 ; 那 是 2s .

每加仑；也就是 2 先令。

[ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌni] .
of your money .
的 你的 钱 .

你的钱。

['hʌdsn] [steɪt] , [nuː] [jɔːk] , [dʒʊ'laɪ][sɪks] , - .
Hudson State , New York , July 6 , 1828 .
哈德逊 状态 , 新的 约克 , 七月 6 , - .

纽约州哈德逊州立大学，1828 年 7 月 6 日。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʌt] [frendz] [wiː; wi][met][wɪð; wɪθ] [wen] [wiː; wi]['lændɪd][ɪn][tuː; tə]
I must tell you a little what friends we met with when we landed in to
我 必须 告诉 你 一个 小的 什么 朋友们 我们 遇见 和 什么时候 我们 登陆 在 到
['hʌdsn] ;
Hudson ;
哈德逊 ;

我必须告诉你们，我们抵达哈德逊后遇到了哪些朋友；

[sʌtʃ] [frendz] [æz; əz][wiː; wi]['nevər] [faʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;
such friends as we never found in England ;
这样的 朋友们 作为 我们 绝不 成立 在 英格兰 ;

我们在英国从未遇到过这样的朋友；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [frʌm; frəm] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd] [fɪr] [gɑːd] .
but it was chiefly from that people that love and fear God .
但 它 曾是 主要 从 那 人们 那 爱 和 害怕 上帝 .

但主要还是来自那些爱戴和敬畏上帝的人们。

[wiː; wi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [miːt] [brɔːt] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [iːt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː]
We had so much meat brought us , that we could not eat while it
我们 有 所以 很多 肉 带来 我们 , 那 我们 可以 不是 吃 尽管 它
[wʌz; wəz] [gʊd] ;
was good ;
曾是 好的 ;

送来的肉太多了，以至于我们都没法趁新鲜吃完；

[ə; eɪ] [hoʊl] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][kæf][æt; ət][wʌns] ;
a whole quarter of a calf at once ;
一个 所有的 四分之一 的 一个 小牛 在 一次 ;

一次性宰杀四分之一头小牛；

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['kwɔːrtərz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm] , [ænd; ənd]['sev(ə)n][stoʊn][ʌv; əv]
so we had two or three quarters in a little time , and seven stone of
所以 我们 有 二 或者 三 四分之一 在 一个 小的 时间 , 和 七 石头 的
[biːf] .
beef .
牛肉 .

所以我们在很短的时间内就得到了两到三个四分之一磅的牛肉，还有七英石的牛肉。

[wʌn] [oʊld]['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['wægən][loʊd][ʌv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd]
One old gentleman came and brought us a wagon load of wood , and
一 老的 绅士 来了 和 带来 我们 一个 车皮 加载 的 木头 , 和
[tuː] [tʃʌks] [ʌv; əv]['beɪkən] ;
two chucks of bacon ;
二 查克 的 熏肉 ;

一位老先生来了，给我们带来了一车木头和两块培根；

[sʌm; səm][sent]['flaʊər] , [sʌm; səm] [bred] , [sʌm; səm] [tʃiːz] , [sʌm; səm][soʊp] , [sʌm; səm] ['kændlz] ,
some sent flour , some bread , some cheese , some soap , some candles ,
一些 发送 面粉 , 一些 面包 , 一些 奶酪 , 一些 肥皂 , 一些 蜡烛 ,
[sʌm; səm] [tʃerz] , [sʌm; səm] ['bedstedz] .
some chairs , some bedsteads .
一些 椅子 , 一些 床架 .

有人送来了面粉，有人送来了面包，有人送来了奶酪，有人送来了肥皂，有人送来了蜡烛，有人送来了椅子，有人送来了床。

[wʌn] [klæs] - ['liːdər] [sent] [juː 'es] 3s .
One class - leader sent us 3s .
一 班级 - 领导者 发送 我们 3s .

一位班长给我们发了3分。

[wɜːrθ] [ʌv; əv] [tɪn] [wer] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] .
worth of tin ware and many other things .
值得 的 锡 仓库 和 许多 其他 事物 .

价值不菲的锡器以及其他许多物品。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [hɪr] [æz; əz] [jɔːrz] ; [prə'vɪʒ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['veri] [tʃiːp] ; ['flaʊər] [ɪz] 1s .
The flowers are much here as yours ; provision is not very cheap ; flour is 1s .
这 花朵 是 很多 这里 作为 你的 ; 条款 是 不是 非常 便宜的 ; 面粉 是 1s .

这里的鲜花和你们那里的差不多；食品价格不便宜；面粉1先令。

7d .
7d .
7d .

7d.

[ə; eɪ] ['gælən] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mʌni] , [ə'baʊt] 10d .
a gallon of this money , about 10d .
一个 加仑 的 这 钱 , 关于 10d .

一加仑这种钱，大约10便士。

[ʌv; əv] [jɔːrz] ; ['bʌtər] [ɪz] 1s . , [jʊr; jər] ['mʌni] 6d . ; [miːt] [frʌm; frəm] 2d .
of yours ; butter is 1s . , your money 6d . ; meat from 2d .
的 你的 ; 黄油 是 1s . , 你的 钱 6d . ; 肉 从 2d .

你的；黄油1先令，你的钱6便士；肉2便士起。

[tuː; tə] 6d . , [jɔːrz] 1d .
to 6d . , yours 1d .
到 6d . , 你的 1d .

到 6d，你的 1d。

[tuː; tə] 3d . ; ['ʃʊgər] 10d .
to 3d . ; sugar 10d .
到 3d . ; 糖 10d .

至 3d.；糖 10d。

[tuː; tə] 1s .
to 1s .
到 1s .

至 1 秒。

[jɔːrz] 5d .
yours 5d .
你的 5d .

你的 5d。

[ænd; ənd] 6d .
and 6d .
和 6d .

以及 6d。

[tel] ['fɑːðər] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [send] [hɪm; ɪm] [naɪn] [ɔːr] [ten] [paʊnd] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] ;
Tell father I wish I could send him nine or ten pound of tobacco ;
告诉 父亲 我 希望 我 可以 发送 他 九 或者 十 磅 的 烟草 ;

请告诉父亲，我希望能够寄给他九磅或十磅烟草；

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] 1s .
for it is 1s .
为了 它 是 1s .

因为是 1 秒。

[ə; eɪ] [paʊnd] ; [aɪ] [tʃɔː] ['rerli] .
a **pound** **;** **I** **chaws** **rarely** **.**
一个 磅 ; 我 咀嚼 很少 .

一磅；我很少咀嚼。

[kən'stænʃiə] , ['dɛk] . [ˌtuː'tuː] , - .
Constantia **,** **Dec** **.** **2** **,** **1828** **.**
康斯坦蒂亚 , 12月 . 2 , - .

康斯坦蒂亚，1828年12月2日。

[dɪr] ['tʃɪldrən] ,
Dear **Children** **,**
亲爱的 孩子们 ,

亲爱的孩子们，

[aɪ] [naʊ] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [sɪns] [aɪ] [left] [oʊld] ['ɪŋglənd] .
I **now** **write** **for** **the** **third** **time** **since** **I** **left** **old** **England** **.**
我 现在 写 为了 这 第三 时间 自从 我 左边 老的 英格兰 .

这是我离开故土英格兰后第三次写信。

[aɪ] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] , ['deɪtɪd] [ɑːk'toʊbər] 8th ; [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [fɔːr]
I **wrote** **a** **letter** **,** **dated** **October** **8th** **;** **and** **finding** **that** **it** **would** **have** **four**
我 写道 一个 信 , 日期 十月 8th ; 和 寻找 那 它 会 有 四
[wiːks] [tuː; tə] [leɪ] ,
weeks **to** **lay** **,**
周 到 躺 ,

我写了一封信，日期是10月8日；发现它还有四周的时间可以放置，

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ;
I **was** **afraid** **you** **would** **not** **have** **it** **;**
我 曾是 害怕的 你 会 不是 有 它 ;

我担心你不会接受；

[ænd; ənd] [æz; əz] [aɪ] [toʊld] [juː; jʊ] [aɪ] [wʊd] [raɪt] [ðə; ði] [truːθ] ,
and **as** **I** **told** **you** **I** **would** **write** **the** **truth** **,**
和 作为 我 讲述 你 我 会 写 这 真相 ,

正如我告诉过你的，我会写下真相。

[ɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [beg] [maɪ] [bred] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] , [soʊ] [aɪ] [naʊ] [proʊ'siːd] .
if **I** **was** **forced** **to** **beg** **my** **bread** **from** **door** **to** **door** **,** **so** **I** **now** **proceed** **.**
如果 我 曾是 强制 到 求 我的 面包 从 门 到 门 , 所以 我 现在 继续 .

如果我被迫挨家挨户乞讨面包，那么我现在也这样做。

[dɪr] ['tʃɪldrən] , [aɪ] [raɪt] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] [gʊd] [helθ] ,
Dear **children** **,** **I** **write** **to** **let** **you** **know** **that** **we** **are** **all** **in** **good** **health** **,**
亲爱的 孩子们 , 我 写 到 让 你 知道 那 我们 是 全部 在 好的 健康 ,

亲爱的孩子们，我写信告诉你们，我们全家都很健康。

[ɪk'septɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] ; [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [naʊ] [dʒʌst] [pʊt] [tuː; tə] [bed] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sʌn] ,
excepting **your** **mother** **;** **and** **she** **is** **now** **just** **put** **to** **bed** **of** **another** **son** **,**
除外 你的 母亲 ; 和 她 是 现在 只是 放 到 床 的 其他 儿子 ,

除了你母亲；她现在刚生了另一个儿子，已经入睡了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .
and **she** **is** **as** **well** **as** **can** **be** **expected** **.**
和 她 是 作为 出色地 作为 能 是 预期的 .

她的身体状况也符合预期。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪn] [ə'merɪkə] :
And **now** **as** **it** **respects** **what** **I** **have** **got** **in** **America** **:**
和 现在 作为 它 尊重 什么 我 有 得到 在 美国 :

现在，就我在美国所拥有的一切而言：

[aɪ][hæv; həv][gɑːt] - - [wʌn] / [ˌtuːˈtuː][ˈeikəs][ʌv; əv][lænd] , [əˈbaʊt][hæf] [ɪmˈpruːvd] ,

I	have	got	12	-	1	/	2	acres	of	land	,	about	half	improved	,
我	有	得到	-	-	1	/	2	英亩	的	土地	,	关于	一半	改进	,

我有12.5英亩土地，其中大约一半已经改良过。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['neɪtʃər] , [ænd; ənd] [tuː] [kaʊz] [ʌv; əv][maɪ][oʊn] .

and	the	rest	in	the	state	of	nature	,	and	two	cows	of	my	own	.
和	这	休息	在	这	状态	的	自然	,	和	二	牛	的	我的	自己的	.

其余动物保持自然状态，还有我自己的两头牛。

[wiː; wi][kæn; kən] [bai] [gʊd] [lænd][fɔːr; fər] 18s .

We	can	buy	good	land	for	18s	.
我们	能	买	好的	土地	为了	18s	.

我们可以花18先令买到一块好地。

[pər]['eɪkər] ; [bʌt; bət] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv][lænd][ɪz][nɑːt][wʌn]['kwɔːrtər][pɑːrt] ,

per	acre	;	but	buying	of	land	is	not	one	quarter	part	,
每	英亩	;	但	购买	的	土地	是	不是	一	四分之一	部分	,

每英亩；但购买土地并非四分之一，

[fɔːr; fər][ðə; ði][lænd][ɪz][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [triːz] [æz; əz][jʊr; jər] [wʊdz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [stʌbz] ;

for	the	land	is	as	full	of	trees	as	your	woods	are	of	stubs	;
为了	这	土地	是	作为	满的	的	树木	作为	你的	树林	是	的	存根	;

因为这片土地上满是树木，正如你们的树林里满是残桩一样；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][ten][rɑːdz] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv]

and	they	are	from	four	to	ten	rods	long	,	and	from	one	to	five
和	他们	是	从	四	到	十	杆	长的	,	和	从	一	到	五

[fiːt] [θruː] [ðem; ðəm] .

feet	through	them	.
脚	通过	他们	.

它们的长度为 4 到 10 杆，直径为 1 到 5 英尺。

[juː; jʊ] [meɪ] [bai] [lænd] [hɪr] [frʌm; frəm] 18s .

You	may	buy	land	here	from	18s	.
你	可能	买	土地	这里	从	18s	.

18岁起即可在此购买土地。

[tuː; tə] 9l .

to	9l	.
到	9l	.

至 9 升。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['bʊʃəlz] [ʌv; əv] [wiːt] [pər]

in	English	money	;	and	it	will	bring	from	20	to	40	bushels	of	wheat	per
在	英语	钱	;	和	它	将要	带来	从	-	到	-	蒲式耳	的	小麦	每

['eɪkər] ,

acre	,
英亩	,

以英镑计算；每英亩小麦产量为20至40蒲式耳。

[ænd; ənd][kɔːrn][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - ['bʊʃəlz] [pər]['eɪkər] , [ænd; ənd] [raɪ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -

and	corn	from	20	to	50	bushels	per	acre	,	and	rye	from	20	to	40
和	玉米	从	-	到	-	蒲式耳	每	英亩	,	和	黑麦	从	-	到	-

['dɪtoʊ] .

ditto	.
同上	.

玉米每英亩产量为 20 至 50 蒲式耳，黑麦每英亩产量为 20 至 40 蒲式耳。

[juː; jʊ] [meɪ] [bai] [biːf] [fɔːr; fər][wʌn] - [θriː] / 4d .

You	may	buy	beef	for	1	-	3	/	4d	.
你	可能	买	牛肉	为了	1	-	3	/	4d	.

你可以花 1-3/4 便士买到牛肉。

[pər] [paʊnd] ; [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ; ['aɪrɪʃ] ['bʌtər] 7d .
per pound ; and mutton the same ; Irish butter 7d .
每 磅 ; 和 羊肉 这 相同的 ; 爱尔兰 黄油 7d .

每磅；羊肉也一样；爱尔兰黄油 7 便士。

[pər] [paʊnd] ; [tʃiːz] 3d . ; [tiː] 4s .
per pound ; cheese 3d . ; tea 4s .
每 磅 ; 奶酪 3d . ; 茶 4s .

每磅；奶酪 3 便士；茶叶 4 先令。

6d . ; ['ʃʊgər] 7d .
6d . ; sugar 7d .
6d . ; 糖 7d .

6d.；糖 7d.

[pər] [paʊnd] ; ['kændlz] 7d . ; [soʊp] 7d . ; [ænd; ənd] [wiːt] 4s .
per pound ; candles 7d . ; soap 7d . ; and wheat 4s .
每 磅 ; 蜡烛 7d . ; 肥皂 7d . ; 和 小麦 4s .

每磅；蜡烛 7 便士；肥皂 7 便士；小麦 4 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pər] ['bʊʃl] ; [kɔːrn][ænd; ənd] [raɪ]
per bushel ; corn and rye
每 蒲式耳 ; 玉米 和 黑麦

每蒲式耳；玉米和黑麦

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 427]
[页 -]

[第427页]

2s .
2s .
2s .

2秒。

[pər] ['bʊʃl] .
per bushel .
每 蒲式耳 .

每蒲式耳。

[ænd; ənd][aɪ][get] 2s .
And I get 2s .
和 我 得到 2s .

我得了2分。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd][maɪ] [bɔːrd] ; [ænd; ənd][hæv; həv][æz; əz] [mʌtʃ] [miːt] [tuː; tə] [iːt] , [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ]
a day and my board ; and have as much meat to eat , three times a
一个 天 和 我的 木板 ; 和 有 作为 很多 肉 到 吃 , 三 时代 一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

一天三餐，包吃包住；一日三餐，肉类管够。

[æz; əz][aɪ][laɪk][tuː; tə] [iːt] .

as	I	like	to	eat	.
作为	我	喜欢	到	吃	.

因为我喜欢吃。

[bʌt; bət] ['kloʊðɪŋ] [ɪz] [dɪr] ; [ʃuːz] 8s . ; [hæf] [buːts] 16s . ; ['kælɪkoʊ][frʌm; frəm] 8d . [tuː; tə] 1s .

But	clothing	is	dear	;	shoes	8s	.	;	half	boots	16s	.	;	calico	from	8d	.	to	1s	.
但	衣服	是	亲爱的	;	鞋	8s	.	;	一半	靴子	16s	.	;	印花布	从	8d	.	到	1s	.

但衣服很贵；鞋子 8 先令；半筒靴 16 先令；印花布 8 便士至 1 先令。

4d . ; ['stɑːkɪŋz] 2s .

4d	.	;	stockings	2s	.
4d	.	;	长筒袜	2s	.

4d.；长筒袜 2s。

9d .

9d	.
9d	.

9d.

[tuː; tə] 3s .

to	3s	.
到	3s	.

至 3 秒。

6d . ; ['flænl] 4s .

6d	.	;	flannel	4s	.
6d	.	;	绒布	4s	.

6d.；法兰绒 4s。

[pər][jɑːrd] ; ['suːpərfaɪn] [klɔːθ] [frʌm; frəm] 4s .

per	yard	;	superfine	cloth	from	4s	.
每	院子	;	超细	布	从	4s	.

每码；超细布料，4先令起。

6d .

6d	.
6d	.

6d.

[tuː; tə] 1l . ; [naʊ] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] ['kaʊntɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌni] .

to	1l	.	;	now	all	this	is	counted	in	English	money	.
到	1l	.	;	现在	全部	这	是	计数	在	英语	钱	.

到 1 升；现在所有这些都以英镑计算。

[wiː; wi][get] 4s .

We	get	4s	.
我们	得到	4s	.

我们得了4分。

[pər] [deɪ] [ɪn] ['sʌmər] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [kaʊnt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]

per	day	in	summer	,	and	our	board	;	and	if	you	count	the	difference	of
每	天	在	夏天	,	和	我们的	木板	;	和	如果	你	数数	这	不同之处	的

[ðə; ði] ['mʌni] ,

the	money	,
这	钱	,

夏季每天的费用，以及我们的食宿费；如果你把差额也算进去，

[juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; 8s .

you	will	soon	find	it	out	;	8s	.
你	将要	很快	寻找	它	出去	;	8s	.

你很快就会发现；8秒。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪz] 4s .
in **our** **money** **is** **4s** **.**
在 我们的 钱 是 4s .

换算成我们的货币是 4 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

[ɪn][jʊr; jər] ['mʌni] .
in **your** **money** **.**
在 你的 钱 .

用你的钱。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'hæps] [θɪŋk] [wiː; wi] [gɪv] ['oʊnli][ðə; ði] " [mɪlk][ænd; ənd] ['hʌni] " [ʌv; əv] [ðiːz]
The **reader** **will** **perhaps** **think** **we** **give** **only** **the** **"** **milk** **and** **honey** **"** **of** **these**
这 读者 将要 也许 思考 我们 给 仅有的 这 " 牛奶 和 蜂蜜 " 的 这些
['letərz] ,
letters **,**
信件 ,

读者或许会认为我们只呈现了这些信件中"美好而珍贵"的部分，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði][stæmp][ʌv; əv] [ˌɔːθen'tɪsəti] .
but **they** **bear** **the** **stamp** **of** **authenticity** **.**
但 他们 熊 这 邮票 的 真实性 .

但它们都带有真品印记。

['kɛnəlˌwɝːθ] .
KENILWORTH **.**
肯尼尔沃思 .

肯尼尔沃思。

['evri] ['bɑːdi] [noʊz] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['roʊmæns][ʌv; əv] ['kɛnəlˌwɝːθ] , — [ə; eɪ]['trædʒədi] ,
Every **body** **knows** **the** **delightful** **romance** **of** **Kenilworth** **,** **—** **a** **tragedy** **,**
每一个 身体 知道 这 愉快 浪漫 的 肯尼尔沃思 , — 一个 悲剧 ,

每个人都知道肯尼尔沃思那段令人愉悦的浪漫故事——一场悲剧，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][drə'mætɪs] [pər'soʊni] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ðəm'selvz] ,
of **which** **the** **dramatis** **personae** **are** **the** **parties** **themselves** **,**
的 哪个 这 戏剧 人物 是 这 各方 他们自己 ,

其中剧中人物即为各方当事人。

[kɔːld] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][baɪ][ðə; ði]['nɑːvəlɪst] [mə'dʒɪʃn] .
called **up** **from** **their** **graves** **by** **the** **novelist** **magician** **.**
称为 向上 从 他们的 坟墓 经过 这 小说家 魔术师 .

被小说家兼魔法师从坟墓中召唤出来。

['stjʊdnts] [huː] [ə'tend] [ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] [tʃɜːrtʃ] , ['ɑːksfərd] ,
Students **who** **attend** **St** **.** **Mary's** **Church** **,** **Oxford** **,**
学生 WHO 出席 英石 . 玛丽的 教会 , 牛津 ,

在牛津圣玛丽教堂就读的学生

[stɪl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər][ðə; ði][flæt] [stoʊn] [wɪtʃ] ['kʌvərz][ðə; ði][dʌst][ænd; ənd][boʊnz][ʌv; əv] [pʊr] ['eɪmi]
still **look** **out** **for** **the** **flat** **stone** **which** **covers** **the** **dust** **and** **bones** **of** **poor** **Amy**
仍然 看 出去 为了 这 平坦的 石头 哪个 封面 这 灰尘 和 骨头 的 贫穷的 艾米
,
,
,

还要留意那块盖着可怜的艾米的尘土和骸骨的扁平石头。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['eni] ['skʌlptʃərd] ['efɪdʒiz] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]
and 和 | **could** 可以 | **any** 任何 | **sculptured** 雕塑 | **effigies** 人偶 | **supply** 供应 | **the** 这 | **place** 地方 | **of** 的 | **the** 这 | **whole** 所有的 | **historical** 历史
['pɪktʃər] ,
picture 图片 | **,** ,

任何雕塑人像都能取代整个历史图景吗?

[ðen] [ɪ'mædʒɪnd][ɪn][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] ?
then 然后 | **imagined** 想象 | **in** 在 | **the** 这 | **mind's** 心灵的 | **eye** 眼睛 | **?** ?

然后是在脑海中想象出来的?

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['bæləd] , [wʌn][wi:; wi][hæv; həv] , [wen]
More 更多的 | **than** 比 | **once** 一次 | **attracted** 吸引 | **by** 经过 | **the** 这 | **old** 老的 | **ballad** 民谣 | **,** , | **1** 1 | **we** 我们 | **have** 有 | **,** , 什么时候 | **when**
[ʌndəg'rædʒʊəts] ,
undergraduates 本科生 | **,** ,

我们不止一次被这首古老的民谣所吸引，1 我们有，当大学生，

[wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] " ['loʊnli] ['taʊərz] [ʌv; əv] ['kʌmnər] [hɔ:l] , " ['fænsɪd] [ðæt] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər]
walked 步行 | **to** 到 | **the** 这 | **"** " | **lonely** 孤独 | **towers** 塔楼 | **of** 的 | **Cumnor** 库姆诺 | **Hall** 大厅 | **,** , | **"** " | **fancied** 幻想 | **that** 那 | **we** 我们 | **saw** 锯 | **her** 她
['strʌg(ə)l] ,
struggle 斗争 | **,** ,

走到"库姆诺尔庄园的孤塔"，仿佛看到了她挣扎的身影，

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [skri:mz] , [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] ['sterkeɪs] ([ðə; ði]
and 和 | **heard** 听到 | **her** 她 | **screams** 尖叫 | **,** , 什么时候 | **when** | **she** 她 | **was** 曾是 | **thrown** 抛掷 | **over** 超过 | **the** 这 | **staircase** 楼梯 | **(** (| **the** 这
[trə'dɪʃən(ə)l] [moʊd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə,sæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,
traditional 传统的 | **mode** 模式 | **of** 的 | **her** 她 | **assassination** 暗杀 | **,** ,

听到她的尖叫声，她被从楼梯上扔了下去（这是她被刺杀的传统方式）。

) [ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] ['eni][mæn][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði] [hɑ:rt] [tu:; tə]['mɜ:rdər][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]
)) | **and** 和 | **wondered** 想知道 | **how** 如何 | **any** 任何 | **man** 男人 | **could** 可以 | **have** 有 | **the** 这 | **heart** 心 | **to** 到 | **murder** 谋杀 | **a** 一个 | **simple** 简单的
['lʌvsɪk] ['prɪti] [gɜ:rl] .
lovesick 相思病 | **pretty** 漂亮的 | **girl** 女孩 | **.** .

他不禁纳闷，一个男人怎么会狠心去谋杀一个相爱的漂亮女孩呢?

['i:v(ə)n] [naʊ] , [ɪn] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ɪn] ['sædnəs] , [wi:; wi] [ri:d] [ðɪs] [ə'kaʊnt] : —
Even 甚至 | **now** 现在 | **,** , | **in** 在 | **sorrow** 悲哀 | **and** 和 | **in** 在 | **sadness** 悲伤 | **,** , | **we** 我们 | **read** 读 | **this** 这 | **account** 帐户 | **:** : | **—** —

即使现在，我们怀着悲伤和哀痛的心情读到这段文字：——

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['eɪmi] [dʌdli] ([fɔ:r; fər][soʊ][ʃi:; ʃi] [səb'skraibz] [hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [hɑ:'li:ən]
The 这 | **unfortunate** 不幸 | **Amye** 艾米 | **Duddley** 达德利 | **(** (| **for** 为了 | **so** 所以 | **she** 她 | **subscribes** 订阅 | **herself** 她自己 | **in** 在 | **the** 这 | **Harleian** 哈雷安
['mænjuskrɪpt] ,
Manuscript 手稿 | **,** ,

不幸的艾米·达德利（她在哈雷手稿中这样署名）

- ,) [ðə; ði][fɜ:rst][waɪf][ʌv; əv][lɔ:rd]['rɑ:bərt] ['dʌdli] , [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] ['feɪvərɪt] ,
4712 - | **,** , | **)**) | **the** 这 | **first** 第一的 | **wife** 妻子 | **of** 的 | **Lord** 主 | **Robert** 罗伯特 | **Dudley** 达德利 | **,** , | **Queen** 女王 | **Elizabeth's** 伊丽莎白的 | **favourite** 最喜欢的 | **,** ,

4712,）罗伯特·达德利勋爵的第一任妻子，伊丽莎白女王最宠爱的丈夫，

[ænd; ənd]['æftər]['eɪmiːz] [deθ] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lestər] , [wʌz; wəz] ['dɔːtər] [ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn]['rɑːbˌsɑːrt] .

and	after	Amy's	death	Earl	of	Leicester	,	was	daughter	of	Sir	John	Robsart	.
和	后	艾米的	死亡	伯爵	的	莱斯特	,	曾是	女儿	的	先生	约翰	robsart	.

艾米去世后，莱斯特伯爵是约翰·罗布萨特爵士的女儿。

[hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tʊk] [pleɪs] [dʒuːn][fɔːr] , - ,

Her	marriage	took	place	June	4	,	1550	,
她	婚姻	采取	地方	六月	4	,	-	,

她的婚礼于1550年6月4日举行。

[ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][lɔː(r)dz] ['eldɪst] ['brʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [juˈnaɪtɪd][tuː; tə]

the	day	following	that	on	which	her	lord's	eldest	brother	had	been	united	to
这	天	下列的	那	在	哪个	她	领主的	长子	兄弟	有	到过	团结的	到

[ə; eɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ,

a	daughter	of	the	Duke	of	Somerset	,
一个	女儿	的	这	公爵	的	萨默塞特郡	,

就在她丈夫的兄长与萨默塞特公爵的女儿成婚的第二天，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈvent] [ɪz] [ðʌs] [rɪˈkɔːrdɪd] [baɪ] [kɪŋ] ['edwərd][ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] : " [fɔːr] .

and	the	event	is	thus	recorded	by	King	Edward	in	his	Diary	:	"	4	.
和	这	事件	是	因此	记录	经过	国王	爱德华	在	他的	日记	:	"	4	.

爱德华国王在他的日记中记录了这件事：“4.

[es] . ['rɑːbərt] - , [θɜːrd] [sɑːn] [tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - ['ɛrlə][ʌv; əv] - , ['mærid] [es] . [dʒɑːn]

S	.	Robert	dudeley	,	third	sonne	to	th	'	erle	of	warwic	,	married	S	.	John
S	.	罗伯特	-	,	第三	儿子	到	th	-	厄尔	的	-	,	已婚	S	.	约翰

- ['dɔːtər] ;

Robsartes	daughter	;
-	女儿	;

S. Robert dudeley，沃里克伯爵的第三个儿子，娶了 S. John Robsartes 的女儿;

['æftər] ['wɪtʃ] [mə'riːɑːʒ] [θər] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [dɪd] [straɪv] [huː] [ʃʊld] [fɜːrst] [teɪk]

after	wich	mariage	ther	were	certain	gentlemen	that	did	strive	who	shuld	first	take
后	哪个	婚姻	那里	是	肯定	先生们	那	做过	努力	WHO	应该	第一的	拿

[əˈweɪ] [ə; eɪ] - [hɛd] ['wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hæŋd] [əˈlaɪv][ɑːn] [toʊ] ['kroʊz] [poʊsts] .

away	a	gose's	heade	wich	was	hanged	alive	on	tow	crose	postes	.
离开	一个	-	头部	哪个	曾是	绞刑	活	在	拖	十字	帖子	.

在那场婚礼之后，有一些绅士努力争取先取下一只被活活吊在两根十字柱子上的鹅头。

" [suːn] ['æftər][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,

"	Soon	after	the	accession	of	Elizabeth	,
"	很快	后	这	加入	的	伊丽莎白	,

伊丽莎白一世登基后不久，

[wen] ['dʌdliz] [æm'bɪʃəs] [vjuːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [əˈlaɪəns] [hæd; həd]['oʊpənd][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,

when	Dudley's	ambitious	views	of	a	royal	alliance	had	opened	upon	him	,
什么时候	达德利	雄心勃勃	浏览	的	一个	皇家	联盟	有	打开	之上	他	,

当达德利对建立王室联盟的野心勃勃的想法在他脑海中浮现时，

[hɪz; ɪz]['kaʊntəsˌkaʊntes] [mɪ'stɪriəsli] [daɪd][æt; ət][ðə; ði][rɪ'taɪərd]['mænʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌmnər] [nɪr]

his	countess	mysteriously	died	at	the	retired	mansion	of	Cumnor	near
他的	伯爵夫人	神秘地	死亡	在	这	退休	大厦	的	库姆诺	靠近

['æbiŋdən] , [ˌtuː'tuː] [sept] . [eɪt] ,

Abingdon	,	2	Sept	.	8	,
阿宾顿	,	2	九月	.	8	,

他的伯爵夫人于9月2日在阿宾顿附近的库姆诺庄园神秘去世。

- ; [ænd; ənd] , [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ðɪ][moʊd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [deθ] [ɪz] [ɪmˈpɜːrfɪktli] [æsəˈteind] (

1560	;	and	,	although	the	mode	of	her	death	is	imperfectly	ascertained	(
-	;	和	,	虽然	这	模式	的	她	死亡	是	不完美地	已确定	(

[hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] [θroʊn] [daʊn] [sterz] ,

her	body	was	thrown	down	stairs	,
她	身体	曾是	抛掷	向下	楼梯	,

1560年；而且，尽管她的死亡方式尚未完全确定（她的尸体被扔下楼梯，

[æz; əz][ə; eɪ][blaɪnd] ,) [ðer; ðər] [əˈpɪrz] [fɑːr] ['greɪtər] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [səˈpoʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɜːrl] ['gɪlti]

as	a	blind	,	)	there	appears	far	greater	foundation	for	supposing	the	earl	guilty
作为	一个	瞎的	,	)	那里	出现	远的	更大的	基础	为了	假如	这	伯爵	有罪的

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['mɜːrdər] ,

of	her	murder	,
的	她	谋杀	,

作为一名盲人，）似乎更有理由认为伯爵犯有谋杀罪。

[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['ruːmər] , [ɔːl][hɜːr; hər] ['ʌðər] [əˈtendənts] ['biːɪŋ]

than	usually	belongs	to	such	rumours	,	all	her	other	attendants	being
比	通常	属于	到	这样的	谣言	,	全部	她	其他	服务员	存在

['æbsənt][æt; ət] ['æbiŋdən] [fer] ,

absent	at	Abingdon	fair	,
缺席的	在	阿宾顿	公平的	,

比通常这类谣言更甚，因为她的其他随从都没有出现在阿宾顿集市上。

[ɪkˈsept] [sɜːr] ['ritʃəd] ['vɝːni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][mæn] .

except	Sir	Richard	Verney	and	his	man	.
除了	先生	理查德	韦尔尼	和	他的	男人	.

除了理查德·弗尼爵士和他的手下。

[ðə; ðɪ]['sɜːrkəmstænsɪz] , [dɪˈstɔːrtɪd] [baɪ][groʊs] [əˈnækrənɪzəmz] , [hæv; həv] [bɪn] [wiːv] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

The	circumstances	,	distorted	by	gross	anachronisms	,	have	been	weaved	into	the
这	情况	,	扭曲	经过	总的	时代错置	,	有	到过	编织	进入	这

[dɪˈlaɪtf(ə)l] ['roʊmæns][ʌv; əv] " ['kɛnəlˌwɝːθ] .

delightful	romance	of	"	Kenilworth	.
愉快	浪漫	的	"	肯尼尔沃思	.

由于严重的时代错乱，故事背景被扭曲，最终交织成《肯尼尔沃思》这部令人愉悦的浪漫小说。

" [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [guːs] [ænd; ənd][poʊsts] ,

"	Of	the	goose	and	posts	,
"	的	这	鹅	和	帖子	,

"关于鹅和柱子，

[wiː; wi][kæn; kən] [səˈdʒest] [noʊ] ['betər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ðɪ] [guːs] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd]

we	can	suggest	no	better	explanation	than	that	the	goose	was	intended
我们	能	建议	不	更好的	解释	比	那	这	鹅	曾是	故意的

[fɔːr; fər] [pʊr] ['eɪmi] ,

for	poor	Amy	,
为了	贫穷的	艾米	,

我们只能解释这只鹅是给可怜的艾米准备的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [krɔːs] [poʊsts][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prəˈtektər] [ˈsʌməsɪt, -set] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['dʌdli]

and	the	cross	posts	for	the	Protector	Somerset	,	and	his	rival	Dudley
和	这	叉	帖子	为了	这	保护者	萨默塞特郡	,	和	他的	竞争对手	达德利

[duːk] [ʌv; əv] [nɔːˈθʌmbələnd] ,

Duke	of	Northumberland	,
公爵	的	诺森伯兰郡	,

还有为护国公萨默塞特和他的对手诺森伯兰公爵达德利设立的十字路口。

[bəuθ][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər][bred][tuː; tə][ðə; ðɪ]['dɛvəlz] [treɪd] , [æmˈbɪʃ(ə)n] .

both	of	whom	were	bred	to	the	devil's	trade	,	ambition	.
两个都	的	谁	是	繁殖	到	这	魔鬼的	贸易	,	志向	.

他们两人都天生具有野心，走上了魔鬼的道路。

['ʌðər]	[meɪ]	[biː; bi]	[pə'zest]	[ʌv; əv]	[mɔːr]	[sək'sesf(ə)l]	[ɪˌluːsɪ'deɪʃn]	.
Others	**may**	**be**	**possessed**	**of**	**more**	**successful**	**elucidation**	**.**
其他的	可能	是	拥有	的	更多的	成功的	阐明	.

其他人可能拥有更成功的阐述能力。

[æt; ət][ɔːl]	[ɪ'vents]	,	[ˌaɪ 'tiːz][ɪz]	[pleɪn]	[ðæt]	[ðə; ði]	['piːp(ə)l]	[hæd; həd][ə; eɪ]	['veri]	[sə'spɪʃəs]	[ə'pɪnjən]	[ʌv; əv]
At	**all**	**events**	**,**	**it**	**is**	**plain**	**that**	**the**	**people**	**had**	**a**	**very**	**suspicious**	**opinion**	**of**
在	全部	活动	,	它	是	清楚的	那	这	人们	有	一个	非常	可疑的	观点	的

['lestər]	,
Leicester	**,**
莱斯特	,

总之，很明显，人们对莱斯特抱有非常怀疑的看法。

[ə'maʊnt]	[tuː; tə]	[ðɪs]	,	[ðæt]	[hiː; hi]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[greɪt]	['ræskl]	,	[huː]	[pleɪd]	[ə; eɪ]	[diːp]	[geɪm]	,
amounting	**to**	**this**	**,**	**that**	**he**	**was**	**a**	**great**	**rascal**	**,**	**who**	**played**	**a**	**deep**	**game**	**,**
金额	到	这	,	那	他	曾是	一个	伟大的	恶棍	,	WHO	玩	一个	深的	游戏	,

总而言之，他是个老谋深算的骗子，玩弄权术。

[ænd; ənd]	[stʌk]	[æt; ət]	['nʌθɪŋ]	[wɪtʃ]	[hiː; hi]	[kʊd; kəd]	[duː]	[wɪ'ðaʊt]	['deɪndʒər]	[tuː; tə]	[hɪm'self]	.	[θriː]	—
and	**stuck**	**at**	**nothing**	**which**	**he**	**could**	**do**	**without**	**danger**	**to**	**himself**	**.**	**3**	**—**
和	卡住	在	没有什么	哪个	他	可以	做	没有	危险	到	他自己	.	3	—

['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]	['mægəziːn]	.
Gentleman's	**Magazine**	**.**
绅士的	杂志	.

他什么也不做，只要做，就会对自己造成危险。3——绅士杂志。

['meksɪkən]	[maɪnz]	.
MEXICAN	**MINES**	**.**
墨西哥人	矿井	.

墨西哥矿山。

[ˌaɪ 'tiː]	[ə'pɪrz]	[ðæt]	,	[ɑːn][æn; ən]	['ævərɪdʒ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˌfɪf'tiːn]	['jɪrz]	['priːviəs]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
It	**appears**	**that**	**,**	**on**	**an**	**average**	**of**	**the**	**fifteen**	**years**	**previous**	**to**	**the**
它	出现	那	,	在	一个	平均的	的	这	十五	年	以前的	到	这

[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	,
revolution	**,**
革命	,

看来，在革命前十五年的平均时间内，

[ə'baʊt]	['twenti]	-	[tuː]	['mɪljənz]	[ʌv; əv]	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	[wɜːr; wər]	[ɪk'spɔrtəd]	,	[ænd; ənd]	[ðæt]	[ðer; ðər]
about	**twenty**	**-**	**two**	**millions**	**of**	**dollars**	**were**	**exported**	**,**	**and**	**that**	**there**
关于	二十	-	二	百万	的	美元	是	导出	,	和	那	那里

[wʌz; wəz][æn; ən]	[əˌkjuːmjə'leɪʃn]	[ʌv; əv]	[ə'baʊt]	[tuː]	['mɪljənz]	.
was	**an**	**accumulation**	**of**	**about**	**two**	**millions**	**.**
曾是	一个	积累	的	关于	二	百万	.

出口额约有两千二百万美元，累计金额约有两百万美元。

[sɪns]	[ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n]	,	[ðə; ði][ɪk'spɔːrts; 'ekspɔːrts][hæv; həv]['ævəridʒd]	-	,	-	,	-	['dɑːlɚz, 'dɔlɚz]	,
Since	**the**	**revolution**	**,**	**the**	**exports**	**have**	**averaged**	**13**	**,**	**587**	**,**	**052**	**dollars**	**,**
自从	这	革命	,	这	出口	有	平均值	-	,	-	,	-	美元	,

自革命以来，出口额平均为13,587,052美元。

[waɪl]	[ðə; ði]	[prə'duːs]	[hæz; həz]	[dɪ'kriːst]	[tuː; tə][ɪ'lev(ə)n]	['mɪljənz]	.
while	**the**	**produce**	**has**	**decreased**	**to**	**eleven**	**millions**	**.**
尽管	这	生产	有	减少	到	十一	百万	.

而产量已减少至一千一百万人。

[ðɪs]	[tʃeɪndʒ]	[wʌz; wəz][ðə; ði]	['nætʃ(ə)rəl]	['kɑːnsɪkwens]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[ˌrevə'luːʃ(ə)n]	.
This	**change**	**was**	**the**	**natural**	**consequence**	**of**	**the**	**revolution**	**.**
这	改变	曾是	这	自然的	结果	的	这	革命	.

这一变化是革命的必然结果。

[ðə; ði] ['feɪvərəbl] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv]['hʌmbəult][ɪk'saɪtɪd][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz]

The	favourable	accounts	of	Humboldt	excited	a	spirit	of	speculation	that	was
这	有利	账户	的	洪堡	兴奋的	一个	精神	的	推测	那	曾是

['hoʊlli] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ɪ'vents] ;

wholly	regardless	of	passing	events	;
完全	不管	的	通过	活动	;

洪堡的正面报道激发了一种完全不顾时事的投机精神；

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] , [fə'siliteitɪŋ] [ðə; ði][ˌsiː 'oʊ] - [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['fɔːrənərz]

and	the	Act	of	Congress	,	facilitating	the	co	-	operation	of	foreigners
和	这	行为	的	国会	,	促进	这	合作	-	手术	的	外国人

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] ,

with	the	natives	,
和	这	本地人	,

以及国会通过的促进外国人与当地居民合作的法案，

[prə'duːst] [ə; eɪ]['meɪniə] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] ['nʌmbərləs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [huː]

produced	a	mania	which	has	been	destructive	to	numberless	individuals	,	who
生产	一个	狂热	哪个	有	到过	破坏性的	到	无数	个人	,	WHO

['trʌstɪd] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [neɪmz] .

trusted	too	much	to	names	.
可信	也	很多	到	姓名	.

这种狂热给无数人带来了毁灭性的后果，这些人过于相信名声。

['sev(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['kʌmpəniz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] ['mɪljənz] , [wɜːr; wər]

Seven	English	companies	,	with	a	capital	of	at	least	three	millions	,	were
七	英语	公司	,	和	一个	首都	的	在	至少	三	百万	,	是

[ɪ'stæblɪʃt] ,

established	,
已确立的	,

七家英国公司成立，每家公司的资本至少为三百万英镑。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [tuː] [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][wʌn]['dʒɜːrmən] , ['kʌmpəniz] .

and	these	were	followed	by	two	American	,	and	one	German	,	companies	.
和	这些	是	随后	经过	二	美国人	,	和	一	德语	,	公司	.

随后，又有两家美国公司和一家德国公司相继成立。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][reɪdʒ][fɔːr; fər]['maɪnɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] ,

Such	was	the	rage	for	mining	on	the	Royal	Exchange	,
这样的	曾是	这	愤怒	为了	矿业	在	这	皇家	交换	,

当时人们对在皇家交易所进行采矿活动非常狂热。

[ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['nesəseri] [fɔːr; fər] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ]

that	for	a	time	it	was	only	necessary	for	any	one	to	appear	with
那	为了	一个	时间	它	曾是	仅有的	必要的	为了	任何	一	到	出现	和

['kɑːntrækts] [meɪd] [wɪð; wɪθ]['meksɪkən] [maɪn] ['oʊnərz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] .

contracts	made	with	Mexican	mine	owners	to	establish	a	company	.
合同	制成	和	墨西哥	矿	所有者	到	建立	一个	公司	.

有一段时间，任何人只要拿出与墨西哥矿主签订的合同，就可以成立一家公司。

['meni] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['ɪgnərənt] [æz; əz][nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]

Many	who	were	so	ignorant	as	not	even	to	know	the	difference	between	a
许多	WHO	是	所以	无知	作为	不是	甚至	到	知道	这	不同之处	之间	一个

[ʃæft] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lev(ə)l] ,

shaft	and	a	level	,
轴	和	一个	等级	,

许多人愚昧无知，甚至连竖井和水平仪的区别都分不清。

[kə'menst] ['spekjəˌleɪtəz] ,

commenced	speculators	,
开始	投机者	,

投机者开始出现，

[nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['ferli] ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'wɔːrd][fɔːr; fər]['duːɪŋ][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]

not	for	the	purpose	of	fairly	earning	a	reward	for	doing	some	service	to
不是	为了	这	目的	的	相当	收入	一个	报酬	为了	正在做	一些	服务	到

[ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] ['ɔːfərd] [ðer; ðər][maɪnz] ,

those	to	whom	they	offered	their	mines	,
那些	到	谁	他们	提供	他们的	矿井	,

并非为了通过向那些接受他们矿藏的人提供服务而获得公平的报酬，

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɪl] [ðer; ðər] [oʊn]

but	to	fill	their	own
但	到	充满	他们的	自己的

但为了填补他们自己的空缺

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	428	]
[	页	-	]

[第428页]

[pəːsiz] [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] ['kɑːnsɪkwensɪz] .

purses	without	reference	to	consequences	.
钱包	没有	参考	到	结果	.

不顾后果地掏钱包。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ʌn'prɪnsəpld] [kən'dʌkt] [kʊd; kəd][nɑːt][læst] ;

Such	a	system	of	unprincipled	conduct	could	not	last	;
这样的	一个	系统	的	毫无原则的	执行	可以	不是	最后的	;

这种毫无原则的行为体系不可能长久；

['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði]['maɪnər] [pər'fɔːrmərz] [hæv; həv] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ] ,

almost	all	the	minor	performers	have	been	driven	from	the	stage	,
几乎	全部	这	次要的	表演者	有	到过	驱动	从	这	阶段	,

几乎所有的小演员都被赶出了舞台。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [ə'loʊn] [meɪn'teɪn][ðer; ðər] ['fʊtɪŋ] ,

and	the	respectable	associations	alone	maintain	their	footing	,
和	这	可敬	协会	独自的	维持	他们的	立足点	,

只有那些受人尊敬的协会才能维持其地位。

[ðoʊ] [ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'mens] [sʌmz] [ɪn'vestɪd] [hæz; həz] [tendid] [tuː; tə]

though	the	want	of	returns	for	the	immense	sums	invested	has	tended	to
尽管	这	想	的	返回	为了	这	巨大	总和	投资	有	倾向于	到

[prə'duːs] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][wɑːnt][ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

produce	a	general	want	of	confidence	.
生产	一个	一般的	想	的	信心	.

尽管巨额投资没有获得回报，但这往往导致人们普遍缺乏信心。

[sɪns] [ðiːz] ['entərˌpraɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌndər'teɪkən] ,

Since	these	enterprises	have	been	undertaken	,
自从	这些	企业	有	到过	已	,

自这些企业开展以来，

[æn; ən] [ɪ'mens] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [ɪk'spendɪtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kɜːrd] [baɪ] ['sendɪŋ] [aʊt]

an	immense	and	fruitless	expenditure	has	been	incurred	by	sending	out
一个	巨大	和	徒劳无功	支出	有	到过	已发生	经过	发送	出去

[mə'ʃiːnəri] ,

machinery	,
机械	,

外运机器造成了巨大且徒劳的支出。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][noʊ] ['ɜːrθli] [juːz] — [baɪ] [dis'paizɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['prɑːsesɪz] ,

which	could	be	of	no	earthly	use	—	by	despising	the	native	processes	,
哪个	可以	是	的	不	尘世的	使用	—	经过	鄙视	这	本国的	流程	,

这样做毫无实际用处——因为它轻视了自然的过程。

[ænd; ənd] [ˈsʌbstitjuːtiŋ] [ˈʌðər] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ˈhoʊlli] [ˌɪnəˈplɪkəblˌɪnˈæplɪkəbl] — [ænd; ənd]

and	substituting	others	that	have	been	found	wholly	inapplicable	—	and
和	替换	其他的	那	有	到过	成立	完全	不适用	—	和

[baɪ] [ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈleɪbərər] ,

by	introducing	British	labourers	,
经过	介绍	英国	劳工	,

并用其他已被证明完全不适用的条款取而代之——并且通过引入英国劳工，

[huː] [wen] [əˈbrɔːd] [rɪˈvɜːrs] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ˈkwɑːlətiz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈvæljuəb(ə)l][æt; ət]

who	when	abroad	reverse	all	the	good	qualities	for	which	they	are	valuable	at
WHO	什么时候	国外	撤销	全部	这	好的	品质	为了	哪个	他们	是	有价值的	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

他们出国后会把自己在国内引以为傲的所有优点都颠倒过来。

[ə; eɪ] [rɪˈfɔːrm] [ɪn] [ðɪs] [ˈsɪstəm] [wiː; wi] [bɪˈliːv] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈdʒen(ə)rəli] [əˈdɑːptɪd] ,

A	reform	in	this	system	we	believe	to	have	been	generally	adopted	,
一个	改革	在	这	系统	我们	相信	到	有	到过	一般来说	已采用	,

我们认为，该体系中的一项改革已被普遍接受。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪˈdʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] , [ə; eɪ] [ˈmænɪdʒmənt] [ˈpjʊrli]

and	we	are	sure	that	a	reduction	of	expense	,	a	management	purely
和	我们	是	当然	那	一个	减少	的	费用	,	一个	管理	纯粹

[ˌjʊrəˈpiːən] ,

European	,
欧洲的	,

我们确信，降低成本，采用纯粹的欧洲管理模式，

[ænd; ənd] [ˈneɪtɪv] [ˈleɪbər] , [wɪð; wɪθ][ˈoʊnli] [sʌtʃ] [ˌmɔdəfɪˈkeɪʃənz] [ɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] , [ˈsmeltɪŋ] , [ɔːr]

and	native	labour	,	with	only	such	modifications	in	working	,	smelting	,	or
和	本国的	劳动	,	和	仅有的	这样的	修改	在	在职的	,	冶炼	,	或者

[əˈmælgəmeɪtɪŋ] ,

amalgamating	,
合并	,

以及本地劳动力，仅在加工、冶炼或混合方面进行此类改造，

[æz; əz] [ɪkˈspɪriəns] [wɪl] [pruːv] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌædvənˈteɪdʒəs] , [wɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɑːdərət] [taɪm] , [rɪˈtɜːrn]

as	experience	will	prove	to	be	advantageous	,	will	,	in	a	moderate	time	,	return
作为	经验	将要	证明	到	是	有利	,	将要	,	在	一个	缓和	时间	,	返回

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [ɔːlˈredi] [ɪkˈspendɪd] ,

the	capital	already	expended	,
这	首都	已经	已支出	,

经验将会证明是有利的，在适度的时间内，就能收回已经投入的资金。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmenʃərət] [ədˈvæntɪdʒ] .

with	a	commensurate	advantage	.
和	一个	相称的	优势	.

具有相应的优势。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θɪŋz] [kæn; kən][ˈoʊnli] [teɪk] [pleɪs] [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [træŋˈkwɪləti] [biː; bi]

But	these	things	can	only	take	place	provided	the	public	tranquillity	be
但	这些	事物	能	仅有的	拿	地方	假如	这	民众	宁静	是

[meɪnˈteɪnd] ,

maintained	,
维持	,

但这些事情只有在公共秩序得到维护的前提下才能发生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [kiːp] [ðer; ðər] [enˈgeɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrənərz] [ɪnˈvaɪələt] .

and	the	government	keep	their	engagements	with	foreigners	inviolate	.
和	这	政府	保持	他们的	订婚	和	外国人	不可侵犯	.

政府始终恪守与外国的各项协议。

[ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'mestɪk] [fjuːd] [naʊ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [ðɪs] [faɪn] ['kʌntri] ,

The	insecurity	arising	from	the	domestic	feuds	now	disturbing	this	fine	country	,
这	不安全感	产生	从	这	国内的	世仇	现在	令人不安	这	美好的	国家	,

[mʌst; məst] ,

must	,
必须	,

当前困扰这个美好国家的国内纷争所引发的不安全感，必然是.....

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] , ['faɪnəli] [ə'naɪəleɪt] [ɪts] [best] ['riːsɔːrsɪz] . — ['fɔːrən] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .

if	it	continues	,	finally	annihilate	its	best	resources	.	—	Foreign	Quarterly	Review	.
如果	它	继续	,	最后	歼灭	它是	最好的	资源	.	—	外国的	季刊	审查	.

如果这种情况继续下去，最终将摧毁其最宝贵的资源。——《外国季刊》

[ʌv; əv] [ðə; ði] [əb'hɔːrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dʌtʃ] [rɪ'gɑːrd] [ðə; ði] [frentʃ] [tʌŋ] ,

Of	the	abhorrence	with	which	the	Dutch	regard	the	French	tongue	,
的	这	厌恶	和	哪个	这	荷兰语	看待	这	法语	舌头	,

荷兰人对法语的厌恶之情，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l] : —

the	following	lines	of	Bilderdyk	are	an	amusing	example	:	—
这	下列的	线条	的	-	是	一个	有趣	例子	:	—

比尔德迪克的以下几行诗句就是一个有趣的例子：——

[bɪ'gɔːn] , [ðaʊ] ['bæstərd] - [tʌŋ] !

Begone	,	thou	bastard	-	tongue	!
走开	,	你	混蛋	-	舌头	!

滚开，你这该死的舌头！

[soʊ] [beɪs] — [soʊ] ['broʊkən] —

so	base	—	so	broken	—
所以	根据	—	所以	破碎的	—

如此卑劣——如此破碎——

[baɪ] ['hjuːmən] ['dʒækəlz] [ænd; ənd] [haɪ'iːnə] ['spoʊkən] ;

By	human	jackals	and	hyaenas	spoken	;
经过	人类	豺狼	和	鬣狗	说	;

人类豺狼和鬣狗的语言；

[fɔːrmd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['ɪnfɪdəl, 'ɪnfɪdel] , [ænd; ənd] [fɪt]

Formed	for	a	race	of	infidels	,	and	fit
形成	为了	一个	种族	的	异教徒	,	和	合身

为异教徒种族而造，并且合适

[tuː; tə] [læf] [æt; ət] [truːθ] — [ænd; ənd] ['skeptisaiz] [ɪn] [wɪt] ;

To	laugh	at	truth	—	and	scepticize	in	wit	;
到	笑	在	真相	—	和	怀疑	在	有	;

嘲笑真相，并以幽默的方式进行怀疑；

[wʌt] ['stæmərɪŋ] , ['snɪvlɪŋ] [saʊndz] , [wɪtʃ] ['skersli] [der] ,

What	stammering	,	snivelling	sounds	,	which	scarcely	dare	,
什么	结巴	,	哭泣	声音	,	哪个	几乎	敢	,

那结结巴巴、呜咽抽泣的声音，几乎不敢发出，

['breɪvli] [θruː] ['neɪz(ə)l] ['tʃænlz] [miːt] [ðə; ði] [ɪr] —

Bravely	through	nasal	channels	meet	the	ear	—
勇敢地	通过	鼻腔	频道	见面	这	耳朵	—

勇敢地通过鼻腔进入耳朵——

[jet] [helpt] [baɪ] [eɪps] - ['grɪmɪsiz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ,

Yet	helped	by	apes	'	grimaces	—	and	the	devil	,
然而	帮助	经过	猿猴	-	鬼脸	—	和	这	魔鬼	,

然而，在猿猴的怪异表情和魔鬼的帮助下，

[hæv; həv] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [ruːld] [ðə; ði][wɜːrld][fɔːr; fər]['iːv(ə)l] !

Have	**ruled**	**the**	**world**	**,**	**and**	**ruled**	**the**	**world**	**for**	**evil**	**!**
有	裁决	这	世界	,	和	裁决	这	世界	为了	邪恶的	！

曾统治世界，并且用邪恶统治世界!

['ɪbɪd] .

Ibid	**.**
同上	.

同上。

[koʊl] .

COALS	**.**
煤炭	.

煤炭。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæmflɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] [ɪz] [sed] , [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

One	**of**	**the**	**pamphlets**	**of**	**the**	**age**	**of**	**the**	**Commonwealth**	**is**	**said**	**,**	**in**	**the**	**title**
一	的	这	小册子	的	这	年龄	的	这	联邦	是	说	,	在	这	标题

- [peɪdʒ] , [tuː; tə][biː; bi]

-	**page**	**,**	**to**	**be**
-	页	,	到	是

据称，英联邦时期的一本小册子，其扉页上写道：

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]

Printed	**in**	**the**	**year**
打印	在	这	年

印刷于

[ðæt] [siː] - [koʊl][wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋ] [dɪr] .

That	**sea**	**-**	**coal**	**was**	**exceeding**	**dear**	**.**
那	海	-	煤炭	曾是	超过	亲爱的	.

那批海煤价格极其昂贵。

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] ,

The	**remembrance**	**of**	**this**	**inconvenience**	**,**
这	纪念	的	这	不便	,

记住这次不便

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['lʌndənɝz] [hæd; həd] ['sʌfərd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['stɑːpɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm]

which	**the**	**Londoners**	**had**	**suffered**	**during**	**the**	**stoppage**	**of**	**their**	**supply**	**from**
哪个	这	伦敦人	有	遭受	期间	这	停止	的	他们的	供应	从

['njʊˌkæsl] ,

Newcastle	**,**
纽卡斯尔	,

伦敦人在纽卡斯尔供水中断期间所遭受的损失，

[meɪd] " [ðə; ði] [kə'mitiz] [ʌv; əv][bəuθ] ['kiŋdəmz] [kən'kluːd] [ænd; ənd] [ə'griː] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

made	**"**	**the**	**committees**	**of**	**both**	**kingdoms**	**conclude**	**and**	**agree**	**among**	**themselves**	**,**
制成	"	这	委员会	的	两个都	王国	结束	和	同意	之中	他们自己	,

促成"两国委员会自行达成一致意见"。

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [noʊ'tɔːriəs] [dɪ'lɪŋkwənt] [ænd; ənd] [məlɪgnənts] , [leɪt] [koʊl] - ['oʊnərz]

that	**some**	**of**	**the**	**most**	**notorious**	**delinquents**	**and**	**malignants**	**,**	**late**	**coal**	**-**	**owners**
那	一些	的	这	最多	臭名昭著	不良少年	和	恶性肿瘤	,	晚的	煤炭	-	所有者

[ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['njʊˌkæsl] ,

in	**the**	**town**	**of**	**Newcastle**	**,**
在	这	镇	的	纽卡斯尔	,

其中一些臭名昭著的罪犯和恶人，以及纽卡斯尔镇已故的煤矿主，

[biː; bi] ['hoʊlli] [ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][frʌm; frəm] [ˌɪntər'mɛdlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['eni] ['ʃɛrz] [ɔːr][pɑːrts][ʌv; əv]

be	wholly	excluded	from	intermeddling	with	any	shares	or	parts	of
是	完全	排除	从	干预	和	任何	分享	或者	部分	的

['kɒləriz] ; "

collieries	;	"
煤矿	;	"

完全禁止干预任何煤矿的股份或部分股权；

" [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pɑːrləmənt] [maɪt] [faɪnd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['draɪvɪŋ][ɑːn][ðə; ði] [treɪd] ,

"	but	as	the	parliament	might	find	a	difficulty	in	driving	on	the	trade	,
"	但	作为	这	议会	可能	寻找	一个	困难	在	驾驶	在	这	贸易	,

“但由于议会可能难以推动贸易发展，

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [sed] [məlɪgnənts]

they	did	not	conceive	it	for	their	service	to	put	out	all	the	said	malignants
他们	做过	不是	构想	它	为了	他们的	服务	到	放	出去	全部	这	说	恶性肿瘤

[æt; ət][wʌns] ,

at	once	,
在	一次	,

他们并没有设想过要一次性消灭所有这些恶势力。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] ['ræðər] [kən'streɪnd] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

but	were	rather	constrained	,	for	the	present	,
但	是	相当	受限	,	为了	这	展示	,

但就目前而言，他们受到了相当大的限制。

[tuː; tə] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪ'lɪŋkwənt] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['kɔljəriz] [æz; əz] ['tenənts]

to	make	use	of	those	delinquents	in	working	their	own	collieries	as	tenants
到	制作	使用	的	那些	不良少年	在	在职的	他们的	自己的	煤矿	作为	租户

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] .

and	servants	.
和	仆人	.

让这些不良青年在自己的煤矿里做佃农和仆人。

" [ðə; ði] [mɔːr] ['stʌbərn] [ænd; ənd] ['welθi] , ['ðerfɔːr] , [wɜːr; wər][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l]

"	The	more	stubborn	and	wealthy	,	therefore	,	were	selected	for	example
"	这	更多的	固执的	和	富裕	,	所以	,	是	已选	为了	例子

;
;
;

因此，就挑选了那些更顽固、更富有的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ðɪs] ['feɪvər] [ʃoʊn] [ðem; ðəm] .

and	the	others	had	this	favour	shown	them	.
和	这	其他的	有	这	偏爱	所示	他们	.

其他人也都享受到了这种优待。

['leɪdi] - ['poʊəts][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

LADY	-	POETS	OF	ENGLAND	.
女士	-	诗人	的	英格兰	.

英国女诗人。

[ðə; ði] ['faːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['frentʃmənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]['hɑːmɪdʒ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['fiːmeɪl]

The	following	is	a	Frenchman's	expression	of	homage	to	our	modern	female
这	下列的	是	一个	法国人的	表达	的	尊敬	到	我们的	现代的	女性

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

以下是法国人对我们现代女诗人的致敬之作：

[ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɪk'sel] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld] : —

in	which	we	excel	all	the	world	:	—
在	哪个	我们	Excel	全部	这	世界	:	—

我们在这方面领先全世界：——

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

It	is	remarkable	,	that	in	the	latter	years	of	the	eighteenth	century	,
它	是	卓越	,	那	在	这	后者	年	的	这	第十八	世纪	,

值得注意的是，在十八世纪后期，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn]

and	also	during	the	whole	course	of	our	revolution	,	there	appeared	in
和	还	期间	这	所有的	课程	的	我们的	革命	,	那里	出现	在

['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [hoʊl] [sku:l] ,

England	a	whole	school	,
英格兰	一个	所有的	学校	,

而且在我们革命的整个过程中，英国也出现了一整所学校，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['ɔ:θəz] , [hu:z] [pjʊr] [ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ɑ:r; ər]

as	it	were	,	of	female	authors	,	whose	pure	and	graceful	productions	are
作为	它	是	,	的	女性	作者	,	谁	纯的	和	优美	作品	是

[dis'figəd] [baɪ][noʊ] [ɪgˌzædʒɜ'eɪʃənz] ,

disfigured	by	no	exaggerations	,
毁容	经过	不	夸张	,

仿佛是那些女性作家，她们的作品纯粹而优雅，没有任何夸张之处。

[nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɑ:mbər] ['kærəktər] [wɪtʃ] [dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði]['mɑ:dərn]

nor	are	they	of	that	sombre	character	which	distinguishes	the	modern
也不	是	他们	的	那	阴沉	特点	哪个	区别	这	现代的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] .

literature	of	their	country	.
文学	的	他们的	国家	.

它们也不具有该国现代文学特有的那种阴郁的风格。

[ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi] - ['ɔ:θəz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] , [ðə; ði][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] [ɪz] ['leɪdi] ['wɜ:tli] ['mɑ:ntəgˌju:] ,

Of	the	lady	-	authors	of	England	,	the	most	celebrated	is	Lady	Wortley	Montagu	,
的	这	女士	-	作者	的	英格兰	,	这	最多	著名	是	女士	沃特利	蒙塔古	,

[ðə; ði] [kən'tempərəri] [ʌv; əv][poʊp] ,

the	contemporary	of	Pope	,
这	当代的	的	教皇	,

在英国的女作家中，最著名的是沃特利·蒙塔古夫人，她是蒲柏的同代人。

[hu:] [hæz; həz] [left] ['poʊəmz] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪ'speʃəli] ['letərz] , ['haɪli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][ðer; ðər]

who	has	left	poems	,	but	more	especially	letters	,	highly	remarkable	for	their
WHO	有	左边	诗歌	,	但	更多的	尤其	信件	,	高度	卓越	为了	他们的

['tælənt][ænd; ənd] [fə'lɑ:səfi] .

talent	and	philosophy	.
天赋	和	哲学	.

他留下了诗歌，尤其是信件，这些诗歌和信件因其才华和哲学思想而非常杰出。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [hɪr] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θəres] [hu:] [ə'pɪrd] [ɔ:l][ɑ:n]

It	is	impossible	to	give	here	the	names	of	the	authoresses	who	appeared	all	on
它	是	不可能的	到	给	这里	这	姓名	的	这	女作家	WHO	出现	全部	在

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ə'baʊt] [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] ['æftər] ['leɪdi] ['wɜ:tli] ['mɑ:ntəgˌju:] .

a	sudden	about	half	a	century	after	Lady	Wortley	Montagu	.
一个	突然	关于	一半	一个	世纪	后	女士	沃特利	蒙塔古	.

这里不可能列出在沃特利·蒙塔古夫人之后大约半个世纪突然涌现的女作家们的名字。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ,

One	of	the	earliest	of	them	was	a	lady	of	the	same	name	,
一	的	这	最早	的	他们	曾是	一个	女士	的	这	相同的	姓名	,

其中最早的一位是同名的女士。

['mɪsɪz] . [iː] . ['mɑːntəgˌjuː] , [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eseiz] [ɑːn] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['ʌnə]
Mrs . E . Montagu , the author of the Essays on Shakspeare , and Mrs . Anna
太太 . E . 蒙塔古 , 这 作者 的 这 散文 在 莎士比亚 , 和 太太 . 安娜
[ləˈtɪʃiə] [bɑːrˈbɔːld] ,
Laetitia Barbauld ,
莱蒂西亚 巴尔博尔德 ,

《莎士比亚研究论文集》的作者E·蒙塔古夫人和安娜·莱蒂西亚·巴博尔德夫人

[huː] [roʊt] ['nuːmərəs] ['poʊəmz][ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [hɪmz] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
who wrote numerous poems and admirable hymns for children .
WHO 写道 很多的 诗歌 和 令人钦佩的 赞美诗 为了 孩子们 .

他为孩子们创作了许多诗歌和令人赞叹的赞美诗。

[ðer; ðər][ɪz] [greɪt] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈpɪsl] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [bɑːrˈbɔːld] [tuː; tə] ['wilbəfɔːs] ,
There is great beauty in the Epistle of Mrs . Barbauld to Wilberforce ,
那里 是 伟大的 美丽 在 这 书信 的 太太 . 巴尔博尔德 到 威尔伯福斯 ,

芭芭拉·巴尔德夫人写给威尔伯福斯的信中蕴含着极大的美感。

[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] (- .)
on the subject of the Abolition of the Slave Trade (1781 .)
在 这 主题 的 这 废除 的 这 奴隶 贸易 (- .)

关于废除奴隶贸易（1781年）这一主题。

['mɪsɪz] . ['hænə] [mɔːr] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['rɪt(ə)n] ['sevrəl] [wɜːrks][ʌv; əv] [rɪˈlɪdʒəs] ['fɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]
Mrs . Hannah More has also written several works of religious fiction , and
太太 . 汉娜 更多的 有 还 书面 一些 作品 的 宗教 小说 , 和
[əˈbʌv] [ɔːl] ,
above all ,
多于 全部 ,

汉娜·莫尔夫人还创作了几部宗教小说，尤其值得一提的是，

[sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['poʊəmz] ; ['flɔriːoʊ] (- ,) [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] ['stɑːkɪŋ] , [ɔːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .
some charming poems ; Florio (1786 ,) and the Blue Stocking , or Conversation .
一些 迷人 诗歌 ; 弗洛里奥 (- ,) 和 这 蓝色的 袜 , 或者 对话 .

一些迷人的诗歌；弗洛里奥（1786 年）和蓝袜子，或对话。

[ðə; ði] [bluː] ['stɑːkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [bɜːrˈlesk] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['leɪdiːz]['koʊtəri] ,
The Blue Stocking is a burlesque name given to a lady's coterie ,
这 蓝色的 袜 是 一个 滑稽剧 姓名 给定 到 一个 女士的 小圈子 ,

“蓝袜女郎”是滑稽剧中对女士闺蜜团的称呼。

[ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['fiːmeɪl] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['bjʊroʊ] [dɛsprɪt] ['ʌndər][ðə; ði]
in which several females attempted to start a sort of bureau d'esprit under the
在 哪个 一些 女性 尝试过 到 开始 一个 种类 的 局 精神 在下面 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [meɪˈdɑːm] [ˈrɔbinsn] [ænd; ənd]['piːˌoʊtsi] ,
direction of Mesdames Robinson and Piozzi ,
方向 的 女士们 罗宾逊 和 皮奥齐 ,

其中几位女性试图在罗宾逊夫人和皮奥齐夫人的指导下创办一个类似创意机构的组织。

[ə; eɪ]['koʊtəri] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd] ,
a coterie innocent enough , but which excited the wrath of Mr . Gifford ,
一个 小圈子 清白的 足够的 , 但 哪个 兴奋的 这 愤怒 的 先生 . 吉福德 ,

一群看似无辜的小团体，却激怒了吉福德先生。

[ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɔːrtərli] [rɪˈvjuː] , [huː] ['fʊlməˌneɪtid] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] ['sætaiəz][ɪn]
the Editor of the Quarterly Review , who fulminated against it several satires in
这 编辑 的 这 季刊 审查 , WHO 雷鸣 反对 它 一些 讽刺作品 在
[ɪkˈsesɪvli] [bæd] [teɪst] ,
excessively bad taste ,
过度 坏的 品尝 ,

《季刊评论》的编辑曾发表数篇极其低俗的讽刺文章抨击它，

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][toʊn][ʌv; əv] [dɪs'gʌstɪŋ] ['ped(ə)ntri] .
and written in a tone of disgusting pedantry .
和 书面 在 一个 语气 的 令人作呕 迂腐 .

而且字里行间充满了令人作呕的迂腐。

[ðə; ði] [və:siz] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['^ifəd,'dʒifəd][ɑ:r; ər] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] [rɪ'dɪkjələs] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hi:; hi]
The verses of Mr . Gifford are infinitely more ridiculous than those he
这 诗句 的 先生 . 吉福德 是 无限地 更多的 荒谬的 比 那些 他
[pri'tendz] [tu:; tə] [kə'rekt] .
pretends to correct .
假装 到 正确的 .

吉福德先生的诗句比他假装纠正的那些诗句荒谬得多。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] ['roʊmæns] , [mɪs] ['edʒwə:θ] ,
Amongst the English ladies who have written romance , Miss Edgeworth ,
在 这 英语 女士们 WHO 有 书面 浪漫 , 错过 埃奇沃思 ,

在创作浪漫小说的英国女作家中，埃奇沃思小姐

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 429]
[页 -]

[第429页]

['mɪsɪz] . ['ɪntʃˌbɔ:ld] , [ænd; ənd]['leɪdi]['mɔ:rgən] , [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ɪ'speʃl] [noʊt] .
Mrs . Inchbald , and Lady Morgan , are worthy of especial note .
太太 . 因奇博尔德 , 和 女士 摩根 , 是 值得 的 特别的 笔记 .

英奇博尔德夫人和摩根夫人尤其值得一提。

['sevrəl] ['leɪdiz] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [wɜ:rks][ʌv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [hæv; həv] [stɪl] [prə'du:st]
Several ladies , without having written works of great importance , have still produced
一些 女士们 , 没有 拥有 书面 作品 的 伟大的 重要性 , 有 仍然 生产
[poʊ'etɪkl] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['greɪsf(ə)l] ['bju:ti] ;
poetical pieces of graceful beauty ;
诗意的 件 的 优美 美丽 ;

有些女性虽然没有创作出重要的作品，但仍然创作出了优美动人的诗歌作品；

[ɪn] [ðɪs] ['nʌmbər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bʌt; bət]['dʒʌstɪs][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['mɪsɪz] . ['oʊpi] .
in this number it is but justice to distinguish Mrs . Opie .
在 这 数字 它 是 但 正义 到 区分 太太 . 奥皮 .

在此，对奥皮夫人进行表彰是公正的。

[ænd; ənd] ['læstli] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['heɪsti] ['kætəlɔ:g] ,
And lastly , in order to finish this hasty catalogue ,
和 最后 , 在 命令 到 结束 这 仓促 目录 ,

最后，为了结束这份仓促的目录，

[wi:; wi] [meɪ] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ,
we may remark that there have appeared in England , in our days ,
我们 可能 评论 那 那里 有 出现 在 英格兰 , 在 我们的 天 ,

我们不妨指出，在当今的英国，已经出现了……

['sevrəl] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['lɪtəreri] , [poʊ'etɪkl] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
several ladies of a high order of literary , poetical , and at the same time ,
一些 女士们 的 一个 高的 命令 的 文学 , 诗意的 , 和 在 这 相同的 时间 ,
[ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l] ['tælənt] .
philosophical talent .
哲学 天赋 .

几位才华横溢的女士，她们在文学、诗歌和哲学方面都极具天赋。

['leɪdi] ['mɔ:rgən] [hɜ:r'self] [hæz; həz] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [mɪks] [ʌp] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ænd; ənd] ['roʊmæns] [ɪn]

Lady	Morgan	herself	has	contrived	to	mix	up	history	and	romance	in
女士	摩根	她自己	有	人为的	到	混合	向上	历史	和	浪漫	在

[hɜ:r; hər] ['raɪtɪŋz] ,

her	writings	,
她	著作	,

摩根夫人本人在其作品中巧妙地将历史与浪漫爱情融合在一起。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'bɪləti] ; [bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] ,

with	great	ability	;	but	among	the	ladies	,
和	伟大的	能力	;	但	之中	这	女士们	,

他才华横溢；但在女士们眼中，

[hu:] [ɪn'skraɪbd] [ðer; ðər] [feɪm] [ɑ:n] ['mɔnjuməntz] [mɔ:r] ['dʊrəb(ə)l] [ðæn; ðən] [roʊ'mæntɪk] ['stɔ:riz] ,

who	inscribed	their	fame	on	monuments	more	durable	than	romantic	stories	,
WHO	铭文	他们的	名声	在	纪念碑	更多的	耐用的	比	浪漫的	故事	,

他们将自己的名声镌刻在比浪漫故事更经久不衰的丰碑上。

[wi:; wi] [mʌst; məst] [sɪ'lekt] [fɔ:r; fər] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [dʒoʊ'ænə] ['beɪli] , ['eɪkɪn] ,

we	must	select	for	honourable	mention	the	names	of	Joanna	Baillie	,	Aikin	,
我们	必须	选择	为了	光荣的	提到	这	姓名	的	乔安娜	贝利	,	爱金	,

['bɛŋ.gər] , [ænd; ənd] ['helən] [mə'ri:ə] ['wɪljəmz] .

Benger	,	and	Helen	Maria	Williams	.
本杰	,	和	海伦	玛丽亚	威廉姆斯	.

我们必须提名 Joanna Baillie、Aikin、Benger 和 Helen Maria Williams 的名字以示荣誉。

[mɪs] ['beɪli] , ['sɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['beɪli] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ə; eɪ]

Miss	Baillie	,	sister	of	the	celebrated	Dr	.	Baillie	,	the	physician	,	is	a
错过	贝利	,	姐姐	的	这	著名	博士	.	贝利	,	这	医生	,	是	一个

['wʊmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['tælənt] .

woman	of	the	highest	talent	.
女士	的	这	最高	天赋	.

贝利小姐是著名医生贝利博士的妹妹，她是一位才华横溢的女性。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] [jʊr; jər] ['prɪti] ['nʌθiŋ] , [jʊr; jər] ['elɪgənt] ['traɪfəlz] , [wɪtʃ] ['ɑ:kjupaɪ] [hɜ:r; hər] ['dʒi:niəs] ;

It	is	not	your	pretty	nothings	,	your	elegant	trifles	,	which	occupy	her	genius	;
它	是	不是	你的	漂亮的	什么也没有	,	你的	优雅的	琐事	,	哪个	占据	她	天才	;

吸引她才华的不是你那些无关紧要的小事，也不是你那些精致的琐事；

[ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ə'temptɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [drə'mætɪk] ['pi:sɪz] ,

on	the	contrary	,	she	has	attempted	in	a	series	of	dramatic	pieces	,
在	这	相反	,	她	有	尝试过	在	一个	系列	的	戏剧性	件	,

相反，她在一系列戏剧作品中进行了尝试，

[tu:; tə] [peɪnt] [ðə; ði] [moʊst] [ˌenər'dʒetɪk] ['pæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:rt] ; [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['pi:sɪz]

to	paint	the	most	energetic	passion	of	the	human	heart	;	and	her	pieces
到	画	这	最多	精力充沛	热情	的	这	人类	心	;	和	她	件

,

,

,

描绘人类心灵中最澎湃的激情；以及她的作品，

['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃeik'spiəriən] [toʊn] ,

written	in	the	most	elevated	and	Shakspearian	tone	,
书面	在	这	最多	升高	和	莎士比亚式	语气	,

以最高雅、莎士比亚式的语调写成，

[wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [su:'pɪriər] [maɪnd] .

will	always	be	regarded	as	the	work	of	a	superior	mind	.
将要	总是	是	认为	作为	这	工作	的	一个	优越的	头脑	.

这将始终被视为杰出人物的作品。

[dʒɑːn] ['kɛmbəl] , [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][si'mʊŋdər] , [riːtʃt] [ðə; ði][sə'blaɪm][ʌv; əv]['ægəni] .

John	Kemble	,	in	the	part	of	Montfort	,	reached	the	sublime	of	agony	.
约翰	肯布尔	,	在	这	部分	的	蒙特福特	,	达到	这	升华	的	痛苦	.

约翰·肯布尔在蒙特福特地区达到了极致的痛苦。

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] ['beɪli] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːləm] [ænd; ənd]

In	the	writings	of	Miss	Baillie	there	is	a	combination	of	the	solemn	and
在	这	著作	的	错过	贝利	那里	是	一个	组合	的	这	庄严	和

[ðə; ði][poʊ'etɪkl] ,

the	poetical	,
这	诗意的	,

贝利小姐的文字中既有庄严的一面，又有诗意的一面。

[wɪtʃ] [ɪz] ['rerli] [əb'zɜːrvd] [ɪn] ['wɪmɪn] .

which	is	rarely	observed	in	women	.
哪个	是	很少	观察到	在	女性	.

这种情况在女性中很少见。

[mɪs] ['eɪkɪn][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] ['poʊəmz] ,

Miss	Aikin	has	written	some	charming	poems	,
错过	爱金	有	书面	一些	迷人	诗歌	,

艾金小姐写了一些很迷人的诗，

[fɑːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən]['eni][aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs] ['lændən]

far	more	beautiful	than	any	I	have	met	with	in	the	writings	of	Miss	Landon
远的	更多的	美丽的	比	任何	我	有	遇见	和	在	这	著作	的	错过	兰登

[ænd; ənd] [mɪs] ['mitfəd] .

and	Miss	Mitford	.
和	错过	米特福德	.

比我在兰登小姐和米特福德小姐的作品中见过的任何人物都要美丽得多。

[ðə; ði] ['maʊsɪz] [pə'tɪʃ(ə)n] , [baɪ] [mɪs] ['eɪkɪn] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃef] - ['dɜːv] .

The	Mouse's	Petition	,	by	Miss	Aikin	,	is	a	chef	-	d'oeuvre	.
这	老鼠的	请愿	,	经过	错过	爱金	,	是	一个	厨师	-	作品	.

艾金小姐的《老鼠的请愿书》是一部杰作。

[mɪs] ['bɛŋ.gər][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [sʌm; səm][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrks][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

Miss	Benger	has	published	some	historical	works	of	great	interest	,
错过	本杰	有	已发布	一些	历史	作品	的	伟大的	兴趣	,

本杰小姐出版了一些非常引人入胜的历史著作。

[wɪtʃ] [pleɪs] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][wɪð; wɪθ] [mɪs] ['eɪkɪn] .

which	place	her	in	the	same	line	with	Miss	Aikin	.
哪个	地方	她	在	这	相同的	线	和	错过	爱金	.

这使她与艾金小姐处于同一水平。

['læstli] , [ðer; ðər][ɪz]['helən][mə'riːə] ['wɪljəmz] , [huːz] [mjuːz] , [hæf] ['ɪŋglɪʃ] , [hæf] [frentʃ] , [hæz; həz]

Lastly	,	there	is	Helen	Maria	Williams	,	whose	muse	,	half	English	,	half	French	,	has
最后	,	那里	是	海伦	玛丽亚	威廉姆斯	,	谁	沉思	,	一半	英语	,	一半	法语	,	有

['pʌblɪʃt] ['poʊəmz] ,

published	poems	,
已发布	诗歌	,

最后，还有海伦·玛丽亚·威廉姆斯，她的缪斯女神拥有英国和法国双重血统，并发表过诗歌作品。

['sɑːnəts] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [vɜːrs] , [bɪ'saɪdz] ['sevrəl] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

sonnets	,	and	other	pieces	of	verse	,	besides	several	political	and	historical
十四行诗	,	和	其他	件	的	诗	,	除了	一些	政治的	和	历史

[wɜːrks] .

works	.
作品	.

除了十四行诗和其他诗歌作品外，他还创作了一些政治和历史著作。

[ðɪs] [suːˈpɪriər] [ˈwʊmən] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [bɜːrθ] ,
This superior woman , at the same time that she gave birth ,
这 优越的 女士 , 在 这 相同的 时间 那 她 给予 出生 ,

这位杰出的女性，在分娩的同时，

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌsensəˈbɪləti][ænd; ənd][ˈfænsi] , [tuː; tə][wɜːrks][ʌv; əv][ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n] ,
under the influence of sensibility and fancy , to works of inspiration ,
在下面 这 影响 的 感性 和 想要 , 到 作品 的 灵感 ,

受感性和想象力的影响，创作出充满灵感的作品

[pɔːˈtreid] [ðə; ði][ˈdiːteɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
portrayed the details of the events of the French revolution ,
描绘 这 细节 的 这 活动 的 这 法语 革命 ,

描绘了法国大革命事件的细节，

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr'self] , [ɪn] - , [frʌm; frəm] [pjʊr] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]
in the centre of which she threw herself , in 1792 , from pure enthusiasm for
['lɪbərti] . — ['fɔːrən] ['kwɔːrtərli] [rɪ'vjuː] .
liberty . — Foreign Quarterly Review .
自由 . — 外国的 季刊 审查 .

1792年，她出于对自由的纯粹热情，投身于这场运动的中心。——《外国季刊》

[əˈmerɪkən] [lɔː] .
AMERICAN LAW .
美国人 法律 .

美国法律。

" [noʊ] ['kɑːmənteɪtər] , " [sez] [dʒʌdʒ] [hɔːl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ,
" No commentator , " says Judge Hall , in his Letters from the West ,
" 不 评论员 , " 说道 法官 大厅 , 在 他的 信件 从 这 西方 ,

"没有评论员，"霍尔法官在他的《来自西部的信》中写道。

" [hæz; həz]['teɪkən]['eni]['noʊtɪs][ʌv; əv] - [lɔː] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌns][ðə; ði][leks]['loʊkaɪˌloʊsaɪ]
" has taken any notice of Linch's Law , which was once the lex loci
" 有 已采取 任何 注意 的 - 法律 , 哪个 曾是 一次 这 莱克斯 位点
[ʌv; əv][ðə; ði] ['frʌnˌtiəz] .
of the frontiers .
的 这 前沿 .

"完全无视了林奇定律，而林奇定律曾经是边境地区的法律。"

[ɪts][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æz; əz]['fɑːloʊz] : — [wen] [ə; eɪ] [hɔːrs] [θiːf] , [ə; eɪ] ['kaʊntərfɪtər] , [ɔːr] ['eni]
Its operation was as follows : — When a horse thief , a counterfeiter , or any
它是 手术 曾是 作为 跟随 : — 什么时候 一个 马 贼 , 一个 造假者 , 或者 任何
['ʌðər] ['despərət] ['vægəbɑːnd] ,
other desperate vagabond ,
其他 绝望的 流浪汉 ,

其运作方式如下：——当一个偷马贼、一个伪造者或其他走投无路的流浪汉，

[ɪnˈfestid] [ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] , [iˈveidiŋ] ['dʒʌstɪs][baɪ] ['kʌnɪŋ] , [ɔːr][baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ɑːrm] ,
infested a neighbourhood , evading justice by cunning , or by a strong arm ,
受感染的 一个 邻里 , 逃避 正义 经过 狡猾 , 或者 经过 一个 强的 手臂 ,

侵占街区，以狡诈或暴力手段逃避法律制裁。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈfedərəts] , [ðə; ði] ['sɪtəznz] [fɔːrmd] [ðəmˈselvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] "
or by the number of his confederates , the citizens formed themselves into a "
或者 经过 这 数字 的 他的 南方邦联 , 这 公民 形成 他们自己 进入 一个 "
['regjuleɪtɪŋ] ['kʌmpəni] ,
regulating company ,
调节 公司 ,

或者，根据他的同盟者人数，市民们组成了一个"管理公司"。

" [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hoʊli] ['brʌðərhʊd] , [huːz] ['duːti][wʌz; wəz][tuː; tə][pɜːrdʒ][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]

"	a	kind	of	holy	brotherhood	,	whose	duty	was	to	purge	the	community	of
"	一个	种类	的	圣	兄弟情	,	谁	责任	曾是	到	清除	这	社区	的

[ɪts] [ʌn'ruːli] ['membər] .

its	unruly	members	.
它是	不羁	成员	.

“一种神圣的兄弟会，其职责是清除社群中不守规矩的成员。

['maʊntɪd] , [ɑːrmd] , [ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [baɪ][ə; eɪ] ['liːdər] ,

Mounted	,	armed	,	and	commanded	by	a	leader	,
安装	,	武装	,	和	命令	经过	一个	领导者	,

骑马、武装，由一名领袖指挥，

[ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'rest] [sʌtʃ] [noʊ'tɔːriəs] [ə'fendəz] [æz; əz][wɜːr; wər] [diːmd] [fɪt]['sʌbdʒekts]

they	proceeded	to	arrest	such	notorious	offenders	as	were	deemed	fit	subjects
他们	继续	到	逮捕	这样的	臭名昭著	罪犯	作为	是	被认为	合身	主题

[ʌv; əv] [ɪg'zempləri] ['dʒʌstɪs] ;

of	exemplary	justice	;
的	典范	正义	;

他们随后逮捕了那些被认为适合接受惩戒性司法审判的臭名昭著的罪犯；

[ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] ['kærid] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

their	operations	were	generally	carried	on	in	the	night	.
他们的	运营	是	一般来说	携带	在	在	这	夜晚	.

他们的行动通常在夜间进行。

['skwaɪər] [bɜːrtʃ] , [huː] [wʌz; wəz] ['pəːsəneitid] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti] ,

Squire	Birch	,	who	was	personated	by	one	of	the	party	,
乡绅	桦木	,	WHO	曾是	扮演	经过	一	的	这	派对	,

伯奇乡绅（由派对中的一人扮演）

[ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz][traɪ'bjuːnl]['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kʌlprɪt] [wʌz; wəz]

established	his	tribunal	under	a	tree	in	the	woods	,	and	the	culprit	was
已确立的	他的	法庭	在下面	一个	树	在	这	树林	,	和	这	罪魁祸首	曾是

[brɔːt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

brought	before	him	,
带来	前	他	,

他在树林里的一棵树下设立了审判庭，并将罪犯带到他面前。

[traɪd] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [kən'vɪktɪd] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [taɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] , [læʃ] [wɪ'ðaʊt]

tried	,	and	generally	convicted	;	he	was	then	tied	to	a	tree	,	lashed	without
尝试	,	和	一般来说	已定罪	;	他	曾是	然后	系	到	一个	树	,	鞭打	没有

['mɜːrsi] ,

mercy	,
怜悯	,

他被审判，并被普遍定罪；随后他被绑在树上，遭受无情鞭笞。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] , ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	ordered	to	leave	the	country	within	a	given	time	,	under	pain	of	a
和	订购	到	离开	这	国家	之内	一个	给定	时间	,	在下面	疼痛	的	一个

['sekənd] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] .

second	visitation	.
第二	探视	.

并被勒令在规定时间内离开该国，否则将面临第二次探视。

[ˌaɪ 'tiː] ['seldəm] ['hæpənd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn][ɔːr] [tuː] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['pʌnɪʃt] ;

It	seldom	happened	that	more	than	one	or	two	were	thus	punished	;
它	很少	发生	那	更多的	比	一	或者	二	是	因此	受到惩罚	;

很少有超过一两个人因此受到惩罚的情况；

[ðer; ðər] [kən'fedərəts] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [ænd; ənd] [fled] , [ɔ:r] [wɜ:r; wər] [əd'mɒnɪʃ] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði]

their	confederates	took	the	hint	and	fled	,	or	were	admonished	to	quit	the
他们的	南方邦联	采取	这	暗示	和	逃亡	,	或者	是	告诫	到	辞职	这

['neɪbərhʊd] .

neighbourhood	.
邻里	.

他们的同伙领会了暗示，逃走了，或者被劝告离开这个街区。

" [ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] .

"	MONUMENTAL	ALTERATION	.
"	宏伟的	改造	.

“巨大的改变。”

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɑ:d] ['stɔ:ri] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:njumənt] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃæp(ə)l] , [ə'dʒɔɪnɪŋ]

The	following	odd	story	is	related	respecting	a	monument	in	a	chapel	,	adjoining
这	下列的	奇怪的	故事	是	有关的	尊重	一个	纪念碑	在	一个	教堂	,	相邻的

['sti:n] ,

Stene	,
斯滕	,

下面这个奇怪的故事与斯泰恩附近一座小教堂里的纪念碑有关：

[ə; eɪ] [faɪn] ['fæməli] [si:t] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] : — [ðə; ði] ['skʌlptər] ,

a	fine	family	seat	in	the	north	:	—	The	sculptor	,
一个	美好的	家庭	座位	在	这	北	:	—	这	雕塑家	,

北方一处绝佳的家族宅邸：——雕塑家，

[ɪn] [ðæt] [vaɪl] [teɪst] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'hæpi] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv]

in	that	vile	taste	which	seems	to	have	originated	in	an	unhappy	design	of
在	那	卑鄙的	品尝	哪个	似乎	到	有	起源于	在	一个	不开心	设计	的

['meɪkɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪv] [rɪ'voʊltɪŋ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['fi:lɪŋz] ,

making	every	thing	connected	with	the	grave	revolting	to	our	feelings	,
制作	每一个	事物	连接	和	这	严重	令人作呕的	到	我们的	情怀	,

那种令人作呕的品味，似乎源于一种不幸的意图，即让所有与死亡有关的事物都令我们感到厌恶。

[hæd; həd] ['ɔ:nəmentid] [ðɪs] ['mɑ:njumənt] [wɪð; wɪθ] " [ə; eɪ] ['veri] ['gæstli] , ['grɪnɪŋ] ['ælәbæstər] [skʌl] ;

had	ornamented	this	monument	with	"	a	very	ghastly	,	grinning	alabaster	skull	;
有	装饰	这	纪念碑	和	"	一个	非常	阴森	,	咧嘴笑	雪花石膏	颅骨	;

这座纪念碑上装饰着“一个非常可怕的、咧嘴笑着的雪花石膏骷髅头；

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʌn] [deɪ] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [də'mestɪk] ['tʃæplɪn] ,

"	and	the	bishop	one	day	expressed	a	wish	to	his	domestic	chaplain	,
"	和	这	主教	一	天	表达	一个	希望	到	他的	国内的	牧师	,

有一天，主教向他的随行牧师表达了一个愿望，

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [greɪ] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [pleɪst] [ðer; ðər] .

Dr	.	Grey	,	that	it	had	not	been	placed	there	.
博士	.	灰色的	,	那	它	有	不是	到过	放置	那里	.

格雷医生说，它并没有被放在那里。

[greɪ] , [ə'pɑ:n] [ðɪs] , [sent] [tu:; tə] ['bænbəri] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['skʌlptər] ,

Grey	,	upon	this	,	sent	to	Banbury	for	the	sculptor	,
灰色的	,	之上	这	,	发送	到	班伯里	为了	这	雕塑家	,

于是，格雷派人去班伯里找雕塑家。

[ænd; ənd] [kən'sʌltid] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] [tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [ˌaɪ 'ti:]

and	consulted	with	him	whether	it	was	not	possible	to	convert	it
和	咨询	和	他	无论	它	曾是	不是	可能的	到	转变	它

['ɪntu:] [ə; eɪ] ['su:ðɪŋ] ,

into	a	soothing	,
进入	一个	舒缓	,

并向他咨询是否有可能将其转化为舒缓的，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['ɑ:bdʒekt] .

instead	of	a	painful	object	.
反而	的	一个	痛苦	目的	.

而不是一个令人痛苦的物体。

['æftər][sʌm; səm][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

After	some	consideration	,
后	一些	考虑	,

经过一番考虑，

[ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [kən'vɜ:rt][,aɪ 'ti:]

the	artist	declared	that	the	only	thing	into	which	he	could	possibly	convert	it
这	艺术家	声明	那	这	仅有的	事物	进入	哪个	他	可以	可能	转变	它

[wʌz; wəz] — [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] !

was	—	a	bunch	of	grapes	!
曾是	—	一个	束	的	葡萄	!

这位艺术家宣称，他唯一能把它变成的东西就是——一串葡萄！

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] , [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [greɪps] [meɪ] [bi:; bi] [si:n] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

and	accordingly	,	at	this	day	,	a	bunch	of	grapes	may	be	seen	upon	the
和	因此	,	在	这	天	,	一个	束	的	葡萄	可能	是	已见	之上	这

['mɑ:njumənt] ;

monument	;
纪念碑	;

因此，如今人们可以在纪念碑上看到一串葡萄；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,

for	the	chapel	,
为了	这	教堂	,

至于小教堂，

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm][hæd; həd] [bɪn] [ə'bændənd] [tu:; tə][ðə; ði] [rʊks] [ænd; ənd] ['dɔz] [hu:] [bɪlt]

which	for	a	time	had	been	abandoned	to	the	rooks	and	daws	who	built
哪个	为了	一个	时间	有	到过	弃	到	这	车	和	道斯	WHO	建造

[ðer; ðər] [nests] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɔnjuməntS] ,

their	nests	among	the	monuments	,
他们的	巢穴	之中	这	纪念碑	,

有一段时间，这里被废弃，成了秃鼻乌鸦和白嘴鸦的栖息地，它们在古迹间筑巢。

[hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['rektəri] [ʌv; əv] ['hɪntən] .

has	been	repaired	,	and	is	now	united	to	the	rectory	of	Hinton	.
有	到过	已修复	,	和	是	现在	团结的	到	这	牧师住宅	的	欣顿	.

已经修缮完毕，现在与欣顿教区牧师住宅合并。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [ɪn'du:s] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ðæn; ðən][tu:; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] —

It	is	easier	to	induce	people	to	follow	than	to	set	an	example	—
它	是	更轻松	到	诱导	人们	到	跟随	比	到	放	一个	例子	—

[haʊ'evər] [gʊd] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][bəuθ][fɔ:r; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ,

however	good	it	may	be	both	for	themselves	and	others	,
然而	好的	它	可能	是	两个都	为了	他们自己	和	其他的	,

让人们效仿比树立榜样容易得多——无论榜样对他们自己和他人多么有益。

[moʊst][men][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪli] ['skwi:mɪʃnəs] [ə'baʊt] [prə'pəuzɪŋ] [æn; ən] [ə'dʒɜ:rnmənt] [frʌm; frəm]

most	men	have	a	silly	squeamishness	about	proposing	an	adjournment	from
最多	男人	有	一个	愚蠢的	胆怯	关于	提议	一个	休会	从

[ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] .

the	dinner	table	.
这	晚餐	桌子	.

大多数男人对于提议在餐桌上休餐都有一种莫名的顾虑和犹豫。

[ðə; ði][hoʊst] ,
The host ,
这 主持人 ,

主人，

[fiərɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [gest] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['toʊkən] [ðæt] [hiː; hi] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [waɪn] ['betər]
fearing that his guest may take it for a token that he loves his wine better
害怕 那 他的 客人 可能 拿 它 为了 一个 令牌 那 他 爱 他的 葡萄酒 更好的
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [frendz] ,
than his friends ,
比 他的 朋友们 ,

他担心客人会认为这是他爱酒胜过爱朋友的暗示。

[ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [feɪn] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [spʌndʒ]
is obliged to feign an unwillingness to leave the bottle , and , as Sponge
是 有义务 到 假装 一个 不情愿 到 离开 这 瓶子 , 和 , 作为 海绵
[sez] — " [ɪn]
says — " In
说道 — " 在

他不得不假装不愿离开酒瓶，正如海绵宝宝所说——“在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 430]
[页 -]

[第430页]

[gʊd] [truːθ] , - [tɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [neɪ] , [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪmpjədənt] ,
good truth , ' tis impossible , nay , I say it is impudent ,
好的 真相 , - 的 不可能的 , 不 , 我 说 它 是 厚颜无耻 ,

说实话，这不可能，不，我觉得这是厚颜无耻的。

[tuː; tə][ˌkɑːntrə'dɪkt]['eni]['dʒent(ə)lmən][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['teɪbl] ;
to contradict any gentleman at his own table ;
到 顶撞 任何 绅士 在 他的 自己的 桌子 ;

在绅士的餐桌上反驳他；

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['waɪzɪst][mæn][ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] . "
the president is always the wisest man in the party . "
这 总统 是 总是 这 最明智的 男人 在 这 派对 . "

总统永远是党内最睿智的人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》第13(The Mirror of Literature, Amusement,)

" [biː; bi][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['peɪtrənz][maɪnd] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][hiː; hi] [sez] ;
" Be 是 of 的 our 我们的 patron's 赞助人的 mind 头脑 , whate'er 什么 he 他 says 说道 ;
"无论我们的赞助人说什么，都要谨记他的意愿；

[sliːp] ['veri] [mʌtʃ] , [θɪŋk] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][tɔːk] [les] ;
Sleep 睡觉 very 非常 much 很多 , think 思考 little 小的 , and 和 talk 讲话 less 较少的 ;
多睡觉，少思考，少说话；

[maɪnd] ['niːðər] [gʊd] [nɔːr][bæd] , [nɔːr] [raɪt] [nɔːr] [rɔːŋ] ,
Mind 头脑 neither 两者都不 good 好的 nor 也不 bad 坏的 , nor 也不 right 正确的 nor 也不 wrong 错误的 ,
不执着于善恶，不执着于对错。

[bʌt; bət] [iːt] [jʊr; jər] ['pʊdɪŋ] , [fuːl] , [ænd; ənd][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] .
But 但 eat 吃 your 你的 pudding 布丁 , fool 傻子 , and 和 hold 抓住 your 你的 tongue 舌头 .
傻瓜，吃你的布丁，闭上你的嘴。

" [mæt] .
" MAT 垫 .
"垫。

['praɪər] .
PRIOR 事先的 .
事先的。

['ðerfɔːr] [hɪz; ɪz] [frendz] , [ən'les] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kə'mɪʃ(ə)n] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər]
Therefore 所以 his 他的 friends 朋友们 , unless 除非 a 一个 special 特别的 commission 委员会 be 是 given 给定 to 到 them 他们 for 为了
[ðæt] ['pɜːrpəs] ,
that 那 purpose 目的 ,
因此，除非特别委派他们负责此事，否则他的朋友们

[fiːl] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [geɪ] ['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][kən,vɪvi'æləti] ,
feel 感觉 unwilling 不情愿 to 到 break 休息 the 这 gay 同性恋 circle 圆圈 of 的 conviviality 欢乐 ,
不愿打破同性恋群体之间的友好氛围，

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] [ʃaɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [wʌn] [wɪʃɪz] . —
and 和 are 是 individually 单独 shy 害羞的 of 的 asking 问 for 为了 what 什么 almost 几乎 every 每一个 one 一 wishes 愿望 . —
- .
Kitchiner .
- .
他们每个人都不好意思开口索要几乎每个人都想要的东西。——基钦纳

[ðoʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] ,
Though 尽管 much 很多 has 有 been 到过 done 完毕 ,
虽然已经做了很多工作，

[ðə; ði] [ɔːrˈθɑːgrəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈlæŋgwɪdʒ][kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz]

the	orthography	of	the	Dutch	language	can	hardly	be	considered	as
这	正字法	的	这	荷兰语	语言	能	几乎	是	经过考虑的	作为

[ˈpɑːzətɪvli] [fɪkst] .

positively	fixed	.
积极地	固定的	.

荷兰语的拼写很难被认为是绝对固定的。

[ə; eɪ] [ˈwɪti] [ˈraɪtər] [ænd; ənd][wʌn] [huː] [hæz; həz] [baiˈɔgrəfaiz] [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈpoʊəts][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

A	witty	writer	and	one	who	has	biographized	the	Dutch	poets	with	some
一个	机智	作家	和	一	WHO	有	传记	这	荷兰语	诗人	和	一些

[sɪˈverəti] ,

severity	,
严重性	,

他是一位文笔诙谐的作家，也是一位以相当严谨的态度撰写荷兰诗人传记的作家。

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [ˈtælənt] , [sez] —

but	much	talent	,	says	—
但	很多	天赋	,	说道	—

但他说，他很有天赋——

[spel] — " [ˈwɛrəlt] " — [soʊ][sets][ʌp] - , [ænd; ənd] [ðen]

Spell	—	"	Wereld	"	—	so	sets	up	Siegenbeek	,	and	then
拼写	—	"	世界	"	—	所以	套	向上	-	,	和	然后

咒语——“世界”——由此引出锡根贝克，然后

[kʌmz] - , [ænd; ənd] [fliŋz] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] .

Comes	Bilderdyk	,	and	flings	it	down	again	.
来	-	,	和	投掷	它	向下	再次	.

比尔德迪克来了，又把它扔了下来。

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] " - " — - [tɪz][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈkwɑːrəl]

He	will	have	"	Wareld	"	—	'	Tis	a	pretty	quarrel
他	将要	有	"	-	"	—	-	的	一个	漂亮的	争吵

他将拥有“瓦尔德”——这是一场相当激烈的争吵

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [dɪˈtɜːrmɪn] [huː] [ʃæl; ʃəl] [wer] [ðə; ði] [ˈlɒːrəl] :

Shall	I	determine	who	shall	wear	the	laurel	:
将	我	决定	WHO	将	穿	这	月桂树	:

由我来决定谁将佩戴桂冠:

[nɑːt][aɪ] ! — [aɪ][laɪk][ðem; ðəm][bəuθ] — [ænd; ənd][soʊ] [aɪl] [seɪ]

Not	I	!	—	I	like	them	both	—	and	so	I'll	say
不是	我	!	—	我	喜欢	他们	两个都	—	和	所以	患病的	说

不是我！——我两个都喜欢——所以我会这么说。

" - " — [ænd; ənd] [iːtʃ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [wei] .

"	Waereld	"	—	and	each	shall	have	his	own	dear	way	.
"	-	"	—	和	每个	将	有	他的	自己的	亲爱的	方式	.

“Waereld”——每个人都将有自己喜欢的方式。

[ðə; ði] [ˈmeksɪkən] [ˈneɪvi]

THE	MEXICAN	NAVY
这	墨西哥人	海军

墨西哥海军

[ɪz][ɪn][ə; eɪ][moʊst] [dɪˈplɔːrəbl] [steɪt] .

Is	in	a	most	deplorable	state	.
是	在	一个	最多	可悲的	状态	.

处境极其糟糕。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ri'dju:siŋ][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][sæn][wɑ:n; hwɑ:n][di:][u:'loʊə][led][tu:; tə][ðə; ði]

The	difficulty	of	reducing	the	Castle	of	San	Juan	de	Ulloa	led	to	the
这	困难	的	减少	这	城堡	的	圣	胡安	德	乌略亚	引领	到	这

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] [gʌn] - ['boʊts] ,

collection	of	some	gun	-	boats	,
收藏	的	一些	枪	-	船	,

由于攻克圣胡安·德·乌略亚城堡的难度很大，因此征召了一些炮艇。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [slu:p] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ænd; ənd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] [ɑ:rmd] ['sku:nər] .

a	couple	of	sloops	of	war	,	and	two	or	three	armed	schooners	.
一个	夫妻	的	单桅帆船	的	战争	,	和	二	或者	三	武装	双桅帆船	.

几艘单桅战舰，以及两三艘武装纵帆船。

[ðɪs] ['nʌmbər] [hæz; həz] [sɪns] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['bæt(ə)l] [ʃɪp] ,

This	number	has	since	received	the	addition	of	a	line	of	battle	ship	,
这	数字	有	自从	已收到	这	添加	的	一个	线	的	战斗	船	,

此后，该数字又增加了一条战列舰生产线。

[tu:] ['frɪgəts] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] ['ves(ə)lz][ʌv; əv][wɔ:r] .

two	frigates	,	and	some	other	vessels	of	war	.
二	护卫舰	,	和	一些	其他	船只	的	战争	.

两艘护卫舰和一些其他军舰。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər][ɪn'geɪdʒd] ,

Some	English	and	American	officers	were	engaged	,
一些	英语	和	美国人	警官	是	已订婚的	,

一些英国和美国军官参与了战斗，

[bʌt; bət][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]['fɔ:rmər][hæv; həv][left][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ,

but	we	believe	that	all	the	former	have	left	the	service	,
但	我们	相信	那	全部	这	以前的	有	左边	这	服务	,

但我们相信，所有前者都已经离开了军队。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [rɪ'meɪn] .

and	that	very	few	of	the	latter	remain	.
和	那	非常	很少	的	这	后者	保持	.

而后者所剩无几。

['kɑ:mədɔ:r] ['potər] , [ʌv; əv][veɪn] - ['glɔ:riəs] ['meməri] , ([hu:] [wʌns] [roʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv]

Commodore	Porter	,	of	vain	-	glorious	memory	,	(	who	once	wrote	a	book	of
准将	搬运工	,	的	徒劳	-	辉煌	记忆	,	(	WHO	一次	写道	一个	书	的

['vɔiidʒz] ,) [wʌz; wəz] ,

Voyages	,	)	was	,
航程	,	)	曾是	,

波特准将，那位名声显赫却又令人生厌的人物（他曾写过一本游记），

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] , [ðə; ði] [mə'ri:n] ['kɑ:məndænt] , [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] [baɪ]

and	may	be	still	,	the	marine	commandant	,	and	distinguished	himself	by
和	可能	是	仍然	,	这	海洋	指挥官	,	和	杰出的	他自己	经过

['θretnɪŋ] [tu:; tə] [blɑ:'keɪd] ['kju:bə] ,

threatening	to	blockade	Cuba	,
威胁	到	封锁	古巴	,

而且可能仍然是海军陆战队司令，他因威胁封锁古巴而声名鹊起。

[ænd; ənd][baɪ] ['bi:ɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [skʌlk] [æt; ət] [ki:] [west] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ][ðə; ði]

and	by	being	obliged	to	skulk	at	Key	West	,	to	avoid	destruction	by	the
和	经过	存在	有义务	到	潜行	在	钥匙	西方	,	到	避免	破坏	经过	这

['gælənt] [lə'bɔrd] .

gallant	Laborde	.
英勇	拉博德	.

为了避免被英勇的拉博德摧毁，他们被迫躲藏在基韦斯特。

[ðə; ði]['mɛksɪkənz][rɪ'kwaɪər][noʊ]['neɪvi] , [ænd; ənd]['kænɑ:t] [meɪn'teɪn] [wʌn] ; [ðə; ði] ['su:nər] , ['ðerfɔ:r] ,

The	Mexicans	require	no	navy	,	and	cannot	maintain	one	;	the	sooner	,	therefore	,
这	墨西哥人	要求	不	海军	,	和	不能	维持	一	;	这	很快	,	所以	,

墨西哥不需要海军，也无法维持一支海军；因此，越早越好。

[ðeɪ] [rɪ'strɪkt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['revənu:] ['kʌtɚz] [ðə; ði] ['betər] .

they	restrict	it	to	a	very	few	revenue	cutters	the	better	.
他们	限制	它	到	一个	非常	很少	收入	切割器	这	更好的	.

他们越限制削减税收的手段越好。

[ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strʌktɪv] ['klaɪmət][ʌv; əv][ðə; ði][koʊst] ,

The	nature	of	the	country	and	the	destructive	climate	of	the	coast	,
这	自然	的	这	国家	和	这	破坏性的	气候	的	这	海岸	,

该国的自然环境和沿海地区的破坏性气候，

[dɪ'mɪnɪʃ] ['greɪtli] [ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔ:r; fər] ['ki:pɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['mɪlətəri] [ɪ'stæblɪʃmənt] [fɔ:r; fər]

diminish	greatly	the	necessity	for	keeping	up	a	military	establishment	for
减少	非常	这	必要性	为了	保持	向上	一个	军队	建立	为了

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [dɪ'fens] .

external	defence	.
外部的	防御	.

大大降低了维持对外防御军事力量的必要性。

['fɔ:rən] [ɪn'veɪʒ(ə)n][kæn; kən][du:]['lɪt(ə)l] ; [mɔ:r] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['dredɪd] [frʌm; frəm][ɪn'tɜ:rn(ə)l]

Foreign	invasion	can	do	little	;	more	is	to	be	dreaded	from	internal
外国的	入侵	能	做	小的	;	更多的	是	到	是	令人恐惧的	从	内部的

[dɪ'sɛnʃənz] . — ['fɔ:rən] ['kwɔ:rtərli] [rɪ'vju:] .

dissensions	.	—	Foreign	Quarterly	Review	.
分歧	.	—	外国的	季刊	审查	.

外国入侵作用不大；更可怕的是内部纷争。——《外国季刊》

[ə; eɪ]['pru:d(ə)nt][hoʊst] , [hu:] [ɪz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði]['hju:mər][tu:; tə][səb'mɪt][tu:; tə][æn; ən] [ə'tæk] [frʌm; frəm]

A	prudent	host	,	who	is	not	in	the	humour	to	submit	to	an	attack	from
一个	谨慎	主持人	,	WHO	是	不是	在	这	幽默	到	提交	到	一个	攻击	从

" [stɔ:ntʃ] ['toʊpərz] , "

"	staunch	topers	,	"
"	坚定	顶峰	,	"

一位谨慎的主人，没有心情屈服于"铁杆酒鬼"的攻击，

" [hu:] [lʌv] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] " [æz; əz]['bɑ:ns]['vi:vɑ:nts] ,

"	who	love	to	keep	it	up	"	as	bons	vivants	,
"	WHO	爱	到	保持	它	向上	"	作为	邦斯	活物	,

"喜欢保持这种生活方式"的人，就像乐天派一样

[hu:z] ['feɪvərɪt] [sɔ:ŋ] [ɪz]['evər] " [flai][nɑ:t] [jet] ,

whose	favourite	song	is	ever	"	Fly	not	yet	,
谁	最喜欢的	歌曲	是	曾经	"	飞	不是	然而	,

他最喜欢的歌曲是"Fly not yet,

" [wɪl] [ɪn'geɪdʒ][sʌm; səm]['soʊbər] [frendz] [tu:; tə] [faɪt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	will	engage	some	sober	friends	to	fight	on	his	side	,
"	将要	从事	一些	清醒	朋友们	到	斗争	在	他的	边	,

他会拉拢一些清醒的朋友站在他这边作战。

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['aʊər][tu:; tə][voʊt][fɔ:r; fər] " [noʊ] [mɔ:r] [waɪn] , " [ænd; ənd] ['breɪvli]

and	at	a	certain	hour	to	vote	for	"	no	more	wine	,	"	and	bravely
和	在	一个	肯定	小时	到	投票	为了	"	不	更多的	葡萄酒	,	"	和	勇敢地

[dɪ'mænd] " [ti:] ,

demand	"	tea	,
要求	"	茶	,

在某个特定时间投票支持"不再喝葡萄酒"，并勇敢地要求"喝茶"，

" [ænd; ənd] [wɪl] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [æz; əz][ə; eɪ] ['kemɪst] [kəm'pəuziz]
" and will select his company with as much care as a chemist composes
" 和 将要 选择 他的 公司 和 作为 很多 关心 作为 一个 化学家 组成
[ə; eɪ] ['nu:trəl] [sɔ:lt] ,
a neutral salt ,
一个 中性的 盐 ,

他会像化学家配制中性盐一样，谨慎地选择他的公司。

[dʒu'dɪʃəsli] [prə'vaɪdɪŋ] [kwaɪt][æz; əz][lɑ:rdʒ][ə; eɪ][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv]['ælkəlaɪ] ([ti:] [men]) [æz; əz][hi:; hi]
judiciously providing quite as large a proportion of alkali (tea men) as he
谨慎地 提供 相当 作为 大的 一个 部分 的 碱 (茶 男人) 作为 他
[hæz; həz][ʌv; əv]['æsɪd] ([waɪn] [men] .)
has of acid (wine men .)
有 的 酸 (葡萄酒 男人 .)

他巧妙地提供了与酸性物质（酒类）比例相当的碱性物质（饮茶者）。

[tu:; tə][ə'dʒʌst][ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv] ['paʊər] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] ['bækəs] ,
To adjust the balance of power at the court of Bacchus ,
到 调整 这 平衡 的 力量 在 这 法庭 的 巴克斯 ,

为了调整酒神巴克斯宫廷的权力平衡，

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [rɪ'kwaɪrz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'dres] [æz; əz] [sə'geɪʃəs] [ˌpɑ:lə'tɪʃnz] [seɪ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz]
occasionally requires as much address as sagacious politicians say is sometimes
偶尔 需要 作为 很多 地址 作为 明智 政治家 说 是 有时
['rekwɪzɪt] [tu:; tə][də'rekt][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kɔ:rts] .
requisite to direct the affairs of other courts .
必需品 到 直接的 这 事务 的 其他 法院 .

有时需要像睿智的政治家所说的那样，对其他法院的事务进行指导。

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] ['teɪbl] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ɪ'dʒektmənt]
To make the summons of the tea table serve as an effective ejectment
到 制作 这 传票 的 这 茶 桌子 服务 作为 一个 有效的 喷射
[tu:; tə][ðə; ði] ['dɪnər] ['teɪbl] ,
to the dinner table ,
到 这 晚餐 桌子 ,

使茶桌的召唤能够有效地将人赶到餐桌上，

[let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
let it be announced as a special invitation from the lady of the house .
让 它 是 宣布 作为 一个 特别的 邀请 从 这 女士 的 这 房子 .

就当是女主人发出的特别邀请函吧。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , " ['mɪsɪz] . [ˌsu:'ʃɔŋ, -'tʃɔŋ] [ri'kwests] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər]
It may be , for example , " Mrs . Souchong requests the pleasure of your
它 可能 是 , 为了 例子 , " 太太 . 小虫 请求 这 乐趣 的 你的
['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] .
company to the drawing - room .
公司 到 这 绘画 - 房间 .

例如，可能是："苏崇夫人诚邀您到客厅做客。

" [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][mæn'deɪməs] .
" This is an irresistible mandamus .
" 这 是 一个 无法抗拒 强制令 .

这是一份令人无法抗拒的强制令。

" [ðoʊ] ['bækəs] [meɪ] [boʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ker] - ['kɪlɪŋ] [boʊl] ,
" Though Bacchus may boast of his care - killing bowl ,
" 尽管 巴克斯 可能 夸 的 他的 关心 - 杀 碗 ,

"尽管酒神巴克斯可能吹嘘他那能消除烦恼的酒碗，

[ænd; ənd] ['fɑːli] [ɪn] [θɔːt] ['draʊnɪŋ] ['revəlz] [dɪ'laɪt] ,
And **Folly** **in** **thought** **drowning** **revels** **delight** **,**
和 蠢事 在 想法 溺水 揭秘 喜 ,

愚昧沉溺于思绪的狂欢之中，

[sʌtʃ] ['wɜːrʃɪp] [suːn] ['luːzɪz][ɪts] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][soʊl] ,
Such **worship** **soon** **loses** **its** **charms** **for** **the** **soul** **,**
这样的 崇拜 很快 失败 它是 魅力 为了 这 灵魂 ,

这种崇拜很快就会失去对灵魂的吸引力。

[wen] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ] [dɪ'voʊʃənz] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [ɪn'vaɪt] .
When **softer** **devotions** **our** **senses** **invite** **.**
什么时候 更柔和 虔诚 我们的 感官 邀请 .

当我们的感官发出更柔和的召唤时。

" ['kæptɪn] ['mɔːrɪs] .
" **CAPTAIN** **MORRIS** **.**
" 队长 莫里斯 .

“莫里斯船长。”

['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
Dr **.** **Kitchiner** **.**
博士 . - .

基钦纳博士。

['meɪkɪŋ] [tiː] .
MAKING **TEA** **.**
制作 茶 .

泡茶。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [tiː] [meɪd] [ɪn]['sɪlvər] ,
It **has** **been** **long** **observed** **that** **the** **infusion** **of** **tea** **made** **in** **silver** **,**
它 有 到过 长的 观察到 那 这 输液 的 茶 制成 在 银 ,

人们早就注意到，用银器冲泡的茶，

[ɔːr] ['pɑːlɪʃt] ['met(ə)l] [tiː] - [pɔts] , [ɪz] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'duːst] [ɪn] [blæk] ,
or **polished** **metal** **tea** **-** **pots** **,** **is** **stronger** **than** **that** **which** **is** **produced** **in** **black** **,**
或者 抛光 金属 茶 - 锅 , 是 更强 比 那 哪个 是 生产 在 黑色的 ,

或者说，抛光金属茶壶比黑色的茶壶更结实。

[ɔːr] ['ʌðər] [kaɪndz][ʌv; əv] ['ɜːrθnwer] [pɔts] .
or **other** **kinds** **of** **earthenware** **pots** **.**
或者 其他 种类 的 陶器 锅 .

或其他种类的陶罐。

[ðɪs] [ɪz] [ɪk'spleɪnd] [ɑːn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [ðæt] ['pɑːlɪʃt] ['sɜːrfəsəz, 'sɜːrfəsɪz] [rɪ'teɪn] [hiːt] [mʌtʃ] ['betər]
This **is** **explained** **on** **the** **principle** **,** **that** **polished** **surfaces** **retain** **heat** **much** **better**
这 是 解释 在 这 原则 , 那 抛光 表面 保持 热 很多 更好的
[ðæn; ðən][dɑːrk] ,
than **dark** **,**
比 黑暗的 ,

这是因为抛光表面比深色表面更能保持热量。

[rʌf] ['sɜːrfəsəz, 'sɜːrfəsɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði][kə'lɒrɪk] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]
rough **surfaces** **,** **and** **that** **,** **consequently** **,** **the** **caloric** **being** **confined** **in** **the**
粗糙的 表面 , 和 那 , 最后 , 这 卡路里 存在 受限 在 这
['fɔːrmər] [keɪs] ,
former **case** **,**
以前的 案件 ,

粗糙的表面，因此，热量在前一种情况下被限制在内。

[mʌst; məst][ækt] [mɔːr] ['pəʊərfəli] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['lætər] .

must	act	more	powerfully	than	in	the	latter	.
必须	行为	更多的	强大的	比	在	这	后者	.

必须比后者采取更有力的行动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɜːrðər] ['sɜːrt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði]['sɪlvər][ɔːr]['met(ə)l][pɑːt] , [wen] [fɪld] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] ,

It	is	further	certain	,	that	the	silver	or	metal	pot	,	when	filled	a	second	time	,
它	是	更远	肯定	,	那	这	银	或者	金属	锅	,	什么时候	已填	一个	第二	时间	,

可以肯定的是，当银质或金属锅第二次装满水时，

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [wɜːrs] [tiː] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ɜːrθnwer] ['ves(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

produces	worse	tea	than	the	earthenware	vessel	;	and	that	it	is
产	更糟	茶	比	这	陶器	血管	;	和	那	它	是

[əd'vaɪzəb(ə)l][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['ɜːrθnwer] [pɑːt] ,

advisable	to	use	the	earthenware	pot	,
建议	到	使用	这	陶器	锅	,

用陶罐泡出来的茶不如用手冲泡的茶好；因此，建议使用陶罐。

[ən'les] [ə; eɪ]['sɪlvər][ɔːr]['met(ə)l][wʌn][kæn; kən][biː; bi][prəʊ'kjʊəd] [sə'fɪʃntli] [lɑːrdʒ][tuː; tə][kən'teɪn][æt; ət]

unless	a	silver	or	metal	one	can	be	procured	sufficiently	large	to	contain	at
除非	一个	银	或者	金属	一	能	是	采购	足够	大的	到	包含	在

[wʌns][ɔːl] [ðæt] [meɪ][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .

once	all	that	may	be	required	.
一次	全部	那	可能	是	必需的	.

除非能找到足够大的银质或金属容器，可以一次性容纳所有需要的东西。

[ðiːz] [fækts][ɑːr; ər] ['redɪli] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] ,

These	facts	are	readily	explained	by	considering	,
这些	事实	是	容易	解释	经过	考虑	,

这些事实很容易通过以下方式解释：

[ðæt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] [hiːt] [riˈteind] [baɪ][ðə; ði]['sɪlvər]['ves(ə)l][soʊ][fɑːr] [igˈzɔːsts] [ðə; ði] [ɜːrb]

that	the	action	of	heat	retained	by	the	silver	vessel	so	far	exhausts	the	herb
那	这	行动	的	热	保留	经过	这	银	血管	所以	远的	排气管	这	草本植物

[æz; əz][tuː; tə] [liːv] ['veri] ['lɪt(ə)l]['sɑːljəb(ə)l] ['sʌbstəns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] [ɪnˈfjuːʒn] ;

as	to	leave	very	little	soluble	substance	for	a	second	infusion	;
作为	到	离开	非常	小的	可溶	物质	为了	一个	第二	输液	;

银器中保留的热量会使草药中的水分完全耗尽，以至于几乎没有可溶物质可以进行第二次冲泡；

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] [rɪ'djʊst] ['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['ɜːrθnwer] [pɑːt] ,

whereas	the	reduced	temperature	of	the	water	in	the	earthenware	pot	,
然而	这	减少	温度	的	这	水	在	这	陶器	锅	,

而陶罐中水的温度却降低了，

[baɪ][iks'træktiŋ]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːrʃ(ə)n][æt; ət][fɜːrst] ,

by	extracting	only	a	small	proportion	at	first	,
经过	提取	仅有的	一个	小的	部分	在	第一的	,

先提取一小部分，

[liːvz] [sʌm; səm]['sɑːljəb(ə)l] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] [ɪnˈfjuːʒn] .

leaves	some	soluble	matter	for	the	action	of	a	subsequent	infusion	.
树叶	一些	可溶	事情	为了	这	行动	的	一个	随后的	输液	.

留下一些可溶性物质，供后续输注发挥作用。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['pɔːrɪŋ] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər]['ɪntuː][ðə; ði] [tiː] - [pɑːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪnˈfjuːʒn] [ʌv; əv]

The	reason	for	pouring	boiling	water	into	the	tea	-	pot	before	the	infusion	of
这	原因	为了	浇注	沸腾	水	进入	这	茶	-	锅	前	这	输液	的

[ðə; ði] [tiː] [ɪz] [meɪd] ,

the	tea	is	made	,
这	茶	是	制成	,

泡茶前先将沸水倒入茶壶的原因是：

[ɪz] , [ðæt] [ðə; ði]['ves(ə)l] ['biːɪŋ] ['priːviəsli] [wɔːrm] , [meɪ] ['æbstrækt] [les] [hiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɪkstʃər]
is , that the vessel being previously warm , may abstract less heat from the mixture
是 , 那 这 血管 存在 之前 温暖的 , 可能 抽象的 较少的 热 从 这 混合物
,
,
,

也就是说，由于容器之前是温热的，因此可能从混合物中吸收的热量较少。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æd'mɪt][ə; eɪ] [mɔːr] ['paʊərf(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
and thus admit a more powerful action .
和 因此 承认 一个 更多的 强大的 行动 .

因此，可以采取更强有力的行动。

['niːðər] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][fækt] [waɪ] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [tiː] [ɪz] [strɔːŋgər] [ɪf]
Neither is it difficult to explain the fact why the infusion of tea is stronger if
两者都不 是 它 难的 到 解释 这 事实 为什么 这 输液 的 茶 是 更强 如果
['oʊnli][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][biː; bi][fɜːrst] [juːst] ,
only a small quantity of boiling water be first used ,
仅有的 一个 小的 数量 的 沸腾 水 是 第一的 用过的 ,

同样不难解释为什么如果先用少量沸水冲泡，茶汤会更浓。

[ænd; ənd] [mɔːr] [biː; bi]
and more be
和 更多的 是

而且还有更多

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 431]
[页 -]

[第431页]

['ædɪd] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] ;
added some time afterwards ;
额外 一些 时间 然后 ;

之后又增加了一些时间；

[fɔːr; fər] [ɪf] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði]['wɔːtər] [ɪ'miːdiətli] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrb]
for if we consider that only the water immediately in contact with the herb
为了 如果 我们 考虑 那 仅有的 这 水 立即地 在 接触 和 这 草本植物
[kæn; kən][ækt][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
can act upon it ,
能 行为 之上 它 ,

因为如果我们认为只有直接与草药接触的水才能对其起作用，

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kuːlz] ['veri] ['ræpɪdli] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɜːrθnwer] ['ves(ə)lz] ,
and that it cools very rapidly , especially in earthenware vessels ,
和 那 它 冷却 非常 快速 , 尤其 在 陶器 船只 ,

而且它在陶器中冷却速度非常快。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [wɪl] [biː; bi] ['greɪtər] [wer] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz] [kept] [ʌp] [baɪ] [ə'dɪʃənz]
it is clear that the effect will be greater where the heat is kept up by additions
它 是 清除 那 这 影响 将要 是 更大的 在哪里 这 热 是 保留 向上 经过 新增内容
[ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,
of boiling water ,
的 沸腾 水 ,

很明显，如果通过不断添加沸水来维持温度，效果会更显著。

[ðæn; ðən] [wer] [ðə; ði]['ves(ə)l][ɪz] [fɪld] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fluːɪd] ['sʌfərd] ['grædʒuəli][tuː; tə]

than	**where**	**the**	**vessel**	**is**	**filled**	**at**	**once**	**,**	**and**	**the**	**fluid**	**suffered**	**gradually**	**to**
比	在哪里	这	血管	是	已填	在	一次	,	和	这	体液	遭受	逐步地	到

[kuːl] .

cool	**.**
凉爽的	.

而容器则一次性装满液体，液体逐渐冷却。

[wen] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [hæz; həz][wʌns] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,

When	**the**	**infusion**	**has**	**once**	**been**	**completed**	**,**
什么时候	这	输液	有	一次	到过	完全的	,

输液完成后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrb] ['oʊnli] [ə'fɔːrdz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl]

it	**is**	**found**	**that**	**any**	**further**	**addition**	**of**	**the**	**herb**	**only**	**affords**	**a**	**very**	**small**
它	是	成立	那	任何	更远	添加	的	这	草本植物	仅有的	提供	一个	非常	小的

[ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] ,

increase	**in**	**the**	**strength**	**,**
增加	在	这	力量	,

研究发现，继续添加这种草药只会略微提高药效。

[ðə; ði]['wɔːtər] ['hævɪŋ] [kuːld] [mʌtʃ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] , ['æktɪŋ]

the	**water**	**having**	**cooled**	**much**	**below**	**the**	**boiling**	**point**	**,**	**and**	**consequently**	**,**	**acting**
这	水	拥有	冷却	很多	以下	这	沸腾	观点	,	和	最后	,	表演

['veri] ['slaɪtli] .

very	**slightly**	**.**
非常	轻微地	.

水冷却到远低于沸点，因此作用非常轻微。

['ɪbɪd] .

Ibid	**.**
同上	.

同上。

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .

THE	**NATURALIST**	**.**
这	博物学家	.

博物学家。

[ðə; ði]['hjuːmən] [ɪr] .

THE	**HUMAN**	**EAR**	**.**
这	人类	耳朵	.

人耳。

[ðə; ði] [ɪr] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] , [vɪz] .

The	**ear**	**consists**	**of**	**three**	**principal**	**divisions**	**,**	**viz**	**.**
这	耳朵	由	的	三	主要的	部门	,	即	.

耳朵由三个主要部分组成，即：

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] , [ˌɪntər'miːdiət] , [ænd; ənd][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪr] .

the	**external**	**,**	**intermediate**	**,**	**and**	**internal**	**ear**	**.**
这	外部的	,	中间的	,	和	内部的	耳朵	.

外耳、中间耳和内耳。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][dɪ'vɪʒ(ə)n] , [ɔːr][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪr] ,

The	**different**	**parts**	**of**	**the**	**first**	**division**	**,**	**or**	**external**	**ear**	**,**
这	不同的	部分	的	这	第一的	分配	,	或者	外部的	耳朵	,

第一部分，即外耳，由以下几个部分组成：

[ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [ə'nætəmɪst] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hiːlɪks] , [.ænti'hiːliks] , ['treɪgəs] ,

are	described	by	anatomists	under	the	name	of	the	helix	,	antihelix	,	tragus	,
是	描述	经过	解剖学家	在下面	这	姓名	的	这	螺旋	,	反螺旋	,	耳屏	,

[æn'tɪtrəgəs] ,

antitragus	,
对耳屏	,

解剖学家用耳轮、对耳轮、耳屏、对耳屏等名称来描述它们。

[ðə; ði] [loʊb] , - [ˌɪnɑːmə'neɪtə] , [ðə; ði] ['skæfə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑːntʃə] .

the	lobe	,	cavitas	innominata	,	the	scapha	,	and	the	concha	.
这	叶	,	-	无名氏	,	这	舟骨	,	和	这	贝壳	.

耳叶、无名耳蜗、耳舟和耳甲。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪr] [ɪz] [ðə; ði] [mɪ'eɪtəs] , [ɔːr] ['pæsɪdʒ] ,

In	the	middle	of	the	external	ear	is	the	meatus	,	or	passage	,
在	这	中间	的	这	外部的	耳朵	是	这	尿道口	,	或者	通道	,

外耳中部是耳道，或称耳道，

[wɪtʃ] ['veriz] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

which	varies	in	length	in	different	individuals	.
哪个	变化	在	长度	在	不同的	个人	.

长度因人而异。

[ðə; ði] [ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɔːr] ['aʊtwərd] [ɪr] [ɪz] [dɪ'zaɪnd] [baɪ] ['neɪtʃər] [tuː; tə] [stænd] ['prɑːmɪnənt] ,

The	external	or	outward	ear	is	designed	by	nature	to	stand	prominent	,
这	外部的	或者	向外	耳朵	是	设计	经过	自然	到	站立	著名的	,

外耳或称外侧耳，是自然界设计成突出于外的。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ber] [ɪts] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hed] ,

and	to	bear	its	proportion	in	the	symmetry	of	the	head	,
和	到	熊	它是	部分	在	这	对称	的	这	头	,

并使其比例与头部对称相协调，

[bʌt; bət] [ɪn] ['jʊrəp] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['greɪtli] ['flætnd] [baɪ] [ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dres] ;

but	in	Europe	it	is	greatly	flattened	by	the	pressure	of	the	dress	;
但	在	欧洲	它	是	非常	扁平的	经过	这	压力	的	这	裙子	;

但在欧洲，由于衣服的压迫，它被大大压扁了；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] ['tʃiːfli] [ʌv; əv] [ɪ'læstɪk] ['kɑːrtɪlɪdʒ] , [fɔːrmd] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] ['hɑːloʊz] , [ɔːr] [ˌsinju'ɔsitiz]

it	consists	chiefly	of	elastic	cartilage	,	formed	with	different	hollows	,	or	sinuosities
它	由	主要	的	松紧带	软骨	,	形成	和	不同的	空心	,	或者	曲折

, [ɔːl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

,	all	leading	into	each	other	,
,	全部	领导	进入	每个	其他	,

它主要由弹性软骨构成，形成不同的凹陷或弯曲，所有这些凹陷或弯曲都相互连通。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['tɜːrməˌnet] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑːntʃə] , [ɔːr] [ɪ'miːdiət] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tuːb] [ʌv; əv]

and	finally	terminating	in	the	concha	,	or	immediate	opening	into	the	tube	of
和	最后	终止	在	这	贝壳	,	或者	即时	开幕	进入	这	管子	的

[ðə; ði] [ɪr] .

the	ear	.
这	耳朵	.

最后终止于耳甲腔，即直接通向耳管的开口。

[ðɪs] [fɔːrm] [ɪz] ['ædmərəbli] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [saʊnd] , [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ]

This	form	is	admirably	adapted	for	the	reception	of	sound	,	for	collecting
这	形式	是	令人钦佩地	改编	为了	这	接待	的	声音	,	为了	收集

[ænd; ənd] [rɪ'teɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	retaining	it	,
和	保留	它	,

这种形式非常适合接收、收集和保存声音。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [pæs] [ɔːf] ,
so **that** **it** **may** **not** **pass** **off** **,**
所以 那 它 可能 不是 经过 离开 ,

以免蒙混过关。

[ɔːr][biː; bi] [sent] [tuː] ['ræpɪdli][tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] .
or **be** **sent** **too** **rapidly** **to** **the** **seat** **of** **the** **impression** **.**
或者 是 发送 也 快速 到 这 座位 的 这 印象 .

或者被过快地送到印象的来源地。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['instənsiz] [ʌv; əv] [men] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ]
There **have** **been** **a** **few** **instances** **of** **men** **who** **had** **the** **power** **of** **moving**
那里 有 到过 一个 很少 实例 的 男人 WHO 有 这 力量 的 移动
[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['mænər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ;
the **external** **ear** **in** **a** **similar** **manner** **to** **that** **of** **animals** **;**
这 外部的 耳朵 在 一个 相似的 方式 到 那 的 动物 ;

历史上曾出现过少数男性拥有像动物一样移动外耳的能力;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['instənsiz] [ɑːr; ər] ['veri] [rer] , [ænd; ənd] ['ræðər] [diːv'ɪeɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]
but **these** **instances** **are** **very** **rare** **,** **and** **rather** **deviations** **from** **the** **general**
但 这些 实例 是 非常 稀有的 , 和 相当 偏差 从 这 一般的
['strʌktʃər] ;
structure **;**
结构 ;

但这些情况非常罕见，而且只是偏离一般结构的例外情况;

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ɪn] [ðiːz] ['instənsiz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [hɜːrd] [mɔːr] [ə'kjuːtli] :
nor **did** **it** **appear** **in** **these** **instances** **that** **such** **individuals** **heard** **more** **acutely** **:**
也不 做过 它 出现 在 这些 实例 那 这样的 个人 听到 更多的 急性 :

这些案例也并未表明这些人听力更敏锐:

[ə; eɪ] [pruːf] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]
a **proof** **that** **such** **a** **structure** **would** **be** **of** **no** **advantage** **to** **the** **human**
一个 证明 那 这样的 一个 结构 会 是 的 不 优势 到 这 人类
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

这证明这种结构对人类受试者没有任何好处。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [ɪr] [ɪn][mæn] ,
With **respect** **to** **the** **external** **ear** **in** **man** **,**
和 尊重 到 这 外部的 耳朵 在 男人 ,

就人类外耳而言，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pliːtli] [rɪ'muːvd] ['iːðər] [baɪ]['æksɪdənt][ɔːr] [dɪ'zaɪn] , ['defnəs] [in'sjuːz] ,
whether **it** **is** **completely** **removed** **either** **by** **accident** **or** **design** **,** **deafness** **ensues** **,**
无论 它 是 完全地 已移除 任何一个 经过 事故 或者 设计 , 耳聋 随之而来 ,

无论是意外还是人为因素导致耳聋，耳聋都随之发生。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪts]['pɑːrʃ(ə)l][rɪ'muːv(ə)l][ɪz][nɑːt] [ə'tendid] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌɪnkən'viːniəns] : [ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l]
although **its** **partial** **removal** **is** **not** **attended** **with** **this** **inconvenience** **:** **the** **external**
虽然 它是 部分的 移动 是 不是 参加 和 这 不便 : 这 外部的
[ɪr] ,
ear **,**
耳朵 ,

虽然部分切除不会带来这种不便：外耳，

['ðerfɔ:r] , [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ɪts][fɔ:rm][tu:; tə] [kə'lekt] [saʊnd] , [ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

therefore	,	or	something	in	its	form	to	collect	sound	,	is	a	necessary	part	of	the
所以	,	或者	某物	在	它是	形式	到	收集	声音	,	是	一个	必要的	部分	的	这

['ɔ:rgən] .

organ	.
器官	.

因此，或者说某种能够收集声音的装置，是管风琴的必要组成部分。

[ðə; ði][nekst][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [ɪr] ; [ˌaɪ 'ti:] [kən'sɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] , ['mæstɔɪd]

The	next	division	is	the	intermediate	ear	;	it	consists	of	the	tympanum	,	mastoid
这	下一个	分配	是	这	中间的	耳朵	;	它	由	的	这	鼓室	,	乳突

['sɛlz] , [ænd; ənd] [ju:'steɪʃn] [tu:b] .

cells	,	and	Eustachian	tube	.
细胞	,	和	耳咽管	管子	.

下一个部分是中间耳；它由鼓膜、乳突气房和咽鼓管组成。

[ðə; ði] ['tɪmpənəm] [kən'teɪnz] [fɔ:r] [smɔ:l] ['delɪkət] [boʊnz] , [vɪz] .

The	tympanum	contains	four	small	delicate	bones	,	viz	.
这	鼓室	包含	四	小的	精美的	骨头	,	即	.

鼓膜包含四块细小的骨头，即：

[ðə; ði]['mæliəs] , [ðə; ði]['ɪŋkəs] , [ðə; ði]['steipi:z] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌoʊ 'es] - , [dʒɔɪnd][tu:; tə]

the	malleus	,	the	incus	,	the	stapes	,	and	the	os	orbiculare	-	,	joined	to
这	锤骨	,	这	砧骨	,	这	镫骨	,	和	这	操作系统	-	,	加入	到	

[ðə; ði]['ɪŋkəs] .

the	incus	.
这	砧骨	.

锤骨、砧骨、镫骨和与砧骨相连的环状骨。

[ðə; ði] [ˌɪntər'mi:diət] [ɪr] [dɪ'spleɪz] [æn; ən] [ɪ'regjələr] ['kævəti] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['membreɪn] , [kɔ:ld] [ðə; ði]

The	intermediate	ear	displays	an	irregular	cavity	,	having	a	membrane	,	called	the
这	中间的	耳朵	显示器	一个	不规律的	空腔	,	拥有	一个	膜	,	称为	这

[ˌmɛm'breɪnə] ['tɪmpənɪ] ,

membrana	tympani	,
膜	定音鼓	,

中间耳有一个不规则的腔，腔内有一层膜，称为鼓膜。

[stretʃt] [ə'krɔ:s] [ɪts] [ɪk'streməti] ; [ænd; ənd] [ðɪs] ['kævəti][hæz; həz][ə; eɪ] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

stretched	across	its	extremity	;	and	this	cavity	has	a	communication	with	the
拉伸	穿过	它是	末端	;	和	这	空腔	有	一个	沟通	和	这

[ɪk'stɜ:rn(ə)l] [er] ,

external	air	,
外部的	空气	,

横跨其末端；并且该空腔与外部空气相通，

[θru:] [ðə; ði] [ju:'steɪʃn] [tu:b] , [wɪtʃ] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['fɔ:ˌsi:z] , [ɔ:r] [θroʊt] .

through	the	Eustachian	tube	,	which	leads	into	the	fauces	,	or	throat	.
通过	这	耳咽管	管子	,	哪个	线索	进入	这	喉头	,	或者	喉	.

通过咽鼓管，通向咽喉。

[ðə; ði] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [vaɪ'breɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	membrane	of	the	tympanum	is	intended	to	carry	the	vibrations	of	the
这	膜	的	这	鼓室	是	故意的	到	携带	这	振动	的	这

['ætməsfɪr] ,

atmosphere	,
气氛	,

鼓膜的作用是传递大气振动。

[kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['aʊtwərd] [ɪr] ,

collected	by	the	outward	ear	,
集	经过	这	向外	耳朵	,

由外耳收集，

[tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][boʊnz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði][pɪˈkjuːliər] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] .

to	the	chain	of	bones	which	form	the	peculiar	mechanism	of	the	tympanum	.
到	这	链	的	骨头	哪个	形式	这	奇特	机制	的	这	鼓室	.

构成鼓膜特殊机制的骨链。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd]['boʊni][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] [ɪn] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðə; ði]

Besides	the	effect	of	the	hard	and	bony	parts	of	the	ear	in	increasing	the
除了	这	影响	的	这	难的	和	骨质	部分	的	这	耳朵	在	增加	这

['paʊər] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

power	of	sound	,
力量	的	声音	,

除了耳朵坚硬的骨质部分对增强声音强度的作用之外，

[ðə; ði]['tenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membren] [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['rekwɪzɪt] :

the	tension	of	the	different	membranes	is	also	a	requisite	:
这	紧张	的	这	不同的	膜	是	还	一个	必需品	:

不同膜的张力也是必要条件：

[ðʌs] ['veriəs] ['mʌslz] [ɑːr; ər][soʊ]['sɪtʃueɪtɪd][æz; əz][tuː; tə][pʊt][ðə; ði] ['membreɪn] [ɑːn][ðə; ði] [stretʃ] ,

thus	various	muscles	are	so	situated	as	to	put	the	membrane	on	the	stretch	,
因此	各种各样的	肌肉	是	所以	位于	作为	到	放	这	膜	在	这	拉紧	,

因此，各种肌肉的位置使得膜处于拉伸状态。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] , ['straɪkɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['tenʃ(ə)n] ,

that	the	sound	,	striking	upon	it	,	may	,	from	its	tension	,
那	这	声音	,	引人注目	之上	它	,	可能	,	从	它是	紧张	,

声音撞击到它上面，可能会因为其张力而

['sɪmələr][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] - [hed] , [hæv; həv] [fʊl] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn]

similar	to	that	of	the	parchment	of	a	drum	-	head	,	have	full	influence	upon
相似的	到	那	的	这	羊皮纸	的	一个	鼓	-	头	,	有	满的	影响	之上

[ðə; ði] [sens] .

the	sense	.
这	感觉	.

如同鼓面的羊皮纸一样，对感觉有充分的影响。

[ɪn] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ɪts]['tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] [meɪ] [biː; bi]['ɔːlsoʊ]

In	respect	to	its	tension	,	the	membrane	of	the	tympanum	may	be	also
在	尊重	到	它是	紧张	,	这	膜	的	这	鼓室	可能	是	还

[kəm'perd] ,

compared	,
比较的	,

就其张力而言，鼓膜也可以进行比较：

[nɑːt][ˊʌnˊæptli] , [tuː; tə][ðə; ði] [strɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌvaɪə'lɪn] , [ɔːr]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ,

not	unaptly	,	to	the	string	of	a	violin	,	or	musical	instrument	,
不是	不恰当地	,	到	这	细绳	的	一个	小提琴	,	或者	音乐	乐器	,

不恰当地说，是指小提琴或其他乐器的琴弦。

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['prɑːpərli] [ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [drʌm] ;

even	more	properly	than	to	a	drum	;
甚至	更多的	适当地	比	到	一个	鼓	;

甚至比鼓更合适；

[æz; əz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] ['kɔrdz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]

as	the	state	of	tension	and	relaxation	in	such	chords	produces	a
作为	这	状态	的	紧张	和	松弛	在	这样的	和弦	产	一个

[və'raɪəti][ʌv; əv] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] ,

variety	of	sound	in	the	instrument	,
种类	的	声音	在	这	乐器	,

由于这种和弦的张力和放松状态会在乐器中产生各种各样的声音，

[soʊ] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] , ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wɪtʃ] [ə'fekt] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n]

so	,	in	the	same	manner	,	circumstances	,	which	affect	the	tension	and	relaxation
所以	,	在	这	相同的	方式	,	情况	,	哪个	影响	这	紧张	和	松弛

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] ,

of	the	tympanum	,
的	这	鼓室	,

同样地，影响鼓膜张力和放松的各种因素也会产生影响。

['veri] [moʊst] [pər'septəbli] [ɪts] ['paʊɝz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌstəmeri] ['eɪdʒənsi][ʌv; əv]

vary	most	perceptibly	its	powers	of	action	,	and	the	customary	agency	of
各不相同	最多	明显地	它是	权力	的	行动	,	和	这	习惯	机构	的

[ðə; ði]['ɔːrgən] .

the	organ	.
这	器官	.

最明显的变化体现在其作用能力和器官的惯常功能上。

[ɪts] [fɔːr] [boʊnz][ækt] [mə'kænɪkli] , [ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l]

Its	four	bones	act	mechanically	,	in	consequence	of	the	power	of	the	local
它是	四	骨头	行为	机械地	,	在	结果	的	这	力量	的	这	当地的

['mʌslz] :

muscles	:
肌肉	:

它的四块骨骼在局部肌肉的力量作用下，发挥着机械作用：

[ðeɪ] [straɪk] [laɪk][ðə; ði] [kiː] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ,

they	strike	like	the	key	of	an	instrument	,
他们	罢工	喜欢	这	钥匙	的	一个	乐器	,

它们敲击起来就像乐器的琴键一样，

[ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ] [pər'kʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] .

and	produce	a	percussion	on	the	nerves	of	the	tympanum	.
和	生产	一个	打击乐器	在	这	神经	的	这	鼓室	.

对鼓膜神经产生叩击作用。

[nɑːt]['oʊnli] [meɪ] [ðə; ði] ['membreɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] [biː; bi] ['pɑːrʃəli] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd]

Not	only	may	the	membrane	of	the	tympanum	be	partially	destroyed	,	and
不是	仅有的	可能	这	膜	的	这	鼓室	是	部分	损毁	,	和

['hɪrɪŋ] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] ,

hearing	be	preserved	,
听力	是	保存完好	,

鼓膜不仅可能部分受损，而且听力也可能得以保留，

[bʌt; bət][ðə; ði] [smɔːl] [boʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['sɜːrt(ə)n]['keɪsɪz][lɔːst] ,

but	the	small	bones	of	the	tympanum	have	been	in	certain	cases	lost	,
但	这	小的	骨头	的	这	鼓室	有	到过	在	肯定	案例	丢失的	,

但在某些情况下，鼓膜的小骨头已经丢失了。

[ɔːr][hæv; həv] [kʌm] [ə'weɪ] , [frʌm; frəm] [ˌʌlsə'reɪʃn] , [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ɔːr] ['ʌðər]

or	have	come	away	,	from	ulceration	,	and	through	a	constitutional	or	other
或者	有	来	离开	,	从	溃疡	,	和	通过	一个	宪法	或者	其他

[kɔːz] ;

cause	;
原因	;

或者因溃疡、体质或其他原因而脱落；

[bʌt; bət][ɪn] [sʌtʃ] ['keɪsɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['steipiːz][wʌz; wəz] , [ɪn][moʊst] ['instənsiz] ,

but	in	such	cases	it	appears	that	the	stapes	was	,	in	most	instances	,
但	在	这样的	案例	它	出现	那	这	镫骨	曾是	,	在	最多	实例	,

但在这种情况下，镫骨似乎在大多数情况下都.....

[left] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fə'nestrə] [oʊ'veɪtə] [ænd; ənd] [fə'nestrə] [roʊ'tʌndə]

left	,	and	thus	the	openings	of	the	fenestra	ovata	and	fenestra	rotunda
左边	,	和	因此	这	开口	的	这	窗户	卵形	和	窗户	圆形大厅

[wɜːr; wər] [prɪ'zɜːrv] ,

were	preserved	,
是	保存完好	,

左侧，因此卵形窗和圆形窗的开口得以保存。

[wɪtʃ] [pri'ventid] [ðə; ði] [ɪ'skeɪp] [ʌv; əv] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [pɑːrts] .

which	prevented	the	escape	of	sound	from	the	labyrinth	and	internal	parts	.
哪个	阻止	这	逃脱	的	声音	从	这	迷宫	和	内部的	部分	.

这样就阻止了声音从迷宫和内部结构中逸出。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðə; ði] [juː'steɪʃn] [tuːb] , [ɪts] ['æpərtʃʊr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [θroʊt] [siːmz]

With	respect	to	the	Eustachian	tube	,	its	aperture	into	the	throat	seems
和	尊重	到	这	耳咽管	管子	,	它是	光圈	进入	这	喉	似乎

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] ;

indispensable	to	hearing	;
必不可少	到	听力	;

就咽鼓管而言，它通向喉咙的开口对于听力来说似乎是必不可少的；

[ænd; ənd] [wen'evər] [kloʊzd] , [frʌm; frəm] - [ɔːr] [dɪ'ziːz] , ['defnəs] [ɪz] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)n]

and	whenever	closed	,	from	malconfirmation	or	disease	,	deafness	is	the	certain
和	每当	关闭	,	从	-	或者	疾病	,	耳聋	是	这	肯定

['kɑːnsɪkwens] .

consequence	.
结果	.

而无论何时，无论是由于错位还是疾病导致耳聋，耳聋都是必然的结果。

[ðə; ði] [θɜːrd] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪr] , [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['læbərɪnθ] ;

The	third	division	of	the	organ	is	the	internal	ear	,	which	is	called	the	labyrinth	;
这	第三	分配	的	这	器官	是	这	内部的	耳朵	,	哪个	是	称为	这	迷宫	;

该器官的第三部分是内耳，也称为迷路；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'vaɪdɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] , [θriː] [ˌsemi'sɜːrkjələr] [kə'nælz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['koʊkliəˌ'kɑːkliə]

it	is	divided	into	the	vestibule	,	three	semicircular	canals	,	and	the	cochlea
它	是	分割	进入	这	前厅	,	三	半圆形	运河	,	和	这	耳蜗

:
:
:

它分为前庭、三个半规管和耳蜗：

[ðə; ði] [hoʊl] [ɑːr; ər] [ɪn'keɪst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['petrəs] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempərəl] [boʊn] .

the	whole	are	incased	within	the	petrous	portion	of	the	temporal	bone	.
这	所有的	是	封装	之内	这	岩骨	部分	的	这	颞	骨	.

整个结构都包裹在颞骨岩部内。

[ðə; ði] [ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪr] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrgən] ;

The	internal	ear	may	be	considered	as	the	actual	seat	of	the	organ	;
这	内部的	耳朵	可能	是	经过考虑的	作为	这	实际的	座位	的	这	器官	;

内耳可以被认为是该器官的实际所在位置；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ] [ˌsensə'bɪləti] , [ðə; ði] ['sentiənt]

it	consists	of	a	nervous	expansion	of	high	sensibility	,	the	sentient
它	由	的	一个	紧张的	扩张	的	高的	感性	,	这	有感知能力的

它由高度敏感的神经扩张构成，即有感知能力的个体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	432	]
[	页	-	]

[iks'tremitis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [spred] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt]
extremities **of** **which** **spread** **in** **every** **direction** **,** **and** **in** **the** **most** **minute**
四肢 的 哪个 传播 在 每一个 方向 , 和 在 这 最多 分钟
['mænər] ;
manner **;**
方式 ;

其末端向各个方向延伸，而且延伸得极其细微；

[i'nɔskjuleitɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] ['pleksəs] , [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɔː'rɪkjʊlər; ɔː'rɪkjələr]
inosculating **with** **each** **other** **,** **and** **forming** **plexus** **,** **by** **which** **the** **auricular**
吻合 和 每个 其他 , 和 成型 神经丛 , 经过 哪个 这 耳廓
[sens] [ɪz] [ɪn'kriːst] .
sense **is** **increased** **.**
感觉 是 增加 .

相互吻合，形成神经丛，从而增强耳部感觉。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [saʊnd] [ɪz] [kə'lektɪd] [ænd; ənd] [ri'teind] [baɪ][ðə; ði]['mæstɔɪd] ['sɛlz] [ænd; ənd]
Here **,** **also** **,** **sound** **is** **collected** **and** **retained** **by** **the** **mastoid** **cells** **and**
这里 , 还 , 声音 是 集 和 保留 经过 这 乳突 细胞 和
['koʊkliə,'kɑːkliə] .
cochlea **.**
耳蜗 .

在这里，声音也被乳突细胞和耳蜗收集和保留。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] ['ædɪd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fluːɪd] , [kən'teɪnd] [ɪn][sæks][ænd; ənd]
To **this** **apparatus** **is** **added** **the** **presence** **of** **a** **fluid** **,** **contained** **in** **sacs** **and**
到 这 设备 是 额外 这 在场 的 一个 体液 , 包含 在 囊 和
['membren] ;
membranes **;**
膜 ;

该装置中还含有囊状物和膜状物；

[æz; əz] [ðɪs] ['fluːɪd][ɪz][ɪn][lɑːrdʒ] ['kwɑːntətiz] [ɪn][sʌm; səm] ['ænɪmlz] ,
as **this** **fluid** **is** **in** **large** **quantities** **in** **some** **animals** **,**
作为 这 体液 是 在 大的 数量 在 一些 动物 ,

因为这种液体在某些动物体内含量很高，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [miːnz] [fɔːr; fər] [ɪn'fɔːsɪŋ] [ðə; ði]
there **is** **no** **doubt** **it** **is** **intended** **as** **an** **additional** **means** **for** **enforcing** **the**
那里 是 不 怀疑 它 是 故意的 作为 一个 额外的 方法 为了 强制执行 这
[ɪm'preʃ(ə)n] :
impression **:**
印象 :

毫无疑问，这旨在作为一种额外的手段来强化这种印象：

[ðə; ði] [noʊn] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]['wɔːtər] , [æz; əz][ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] ['miːdiəm] [ɔːr] [kən'dʌktər] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
the **known** **influence** **of** **water** **,** **as** **a** **powerful** **medium** **or** **conductor** **of** **sound** **,**
这 已知 影响 的 水 , 作为 一个 强大的 中等的 或者 导体 的 声音 ,
['streŋθnz] [ðɪs] [aɪ'diːə] .
strengthens **this** **idea** **.**
加强 这 主意 .

水作为强大的声音介质或导体，其影响众所周知，这进一步强化了这一观点。

[ðə; ði][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ɪr] [ʌv; əv][mæn] , ['ðerfɔːr] , [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] [noʊn] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ˌæpə'rætəs] ,
The **internal** **ear** **of** **man** **,** **therefore** **,** **has** **all** **the** **known** **varieties** **of** **apparatus** **,**
这 内部的 耳朵 的 男人 , 所以 , 有 全部 这 已知 品种 的 设备 ,

因此，人的内耳包含了所有已知的各种结构。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['pɑːrʃəli] ['prez(ə)nt][ɪn] ['ʌðər] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] ;
which **are** **only** **partially** **present** **in** **other** **classes** **of** **the** **creation** **;**
哪个 是 仅有的 部分 展示 在 其他 课程 的 这 创建 ;

在其他类别的造物中，它们只部分存在；

[ænd; ənd][ɪts] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪz] [best] [dʒʌdʒd] [ʌv; əv] ,
and **its** **perfection** **is** **best** **judged** **of** **,**
和 它是 完美 是 最好的 评判 的 ,

而它的完美程度最好通过以下方式来评判：

[baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði][və'raɪəti][ɔ:r][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɪr] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ænɪmlz] .
by **considering** **the** **variety** **or** **form** **of** **the** **internal** **ear** **of** **other** **animals** **.**
经过 考虑 这 种类 或者 形式 的 这 内部的 耳朵 的 其他 动物 .

通过观察其他动物内耳的种类或形态。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ɪr] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['ænɪmlz] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][sæk][ʌv; əv]
The **internal** **ear** **of** **some** **animals** **consists** **of** **little** **more** **than** **a** **sac** **of**
这 内部的 耳朵 的 一些 动物 由 的 小的 更多的 比 一个 囊 的
['flu:ɪd] ,
fluid **,**
体液 ,

某些动物的内耳几乎只由一个充满液体的囊组成，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][ɪk'spændɪd][ə; eɪ][smɔ:l] ['nɜ:rvəs] [pʌlp] ; [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ,
on **which** **is** **expanded** **a** **small** **nervous** **pulp** **;** **according** **to** **the** **situation** **of** **this** **,**
在 哪个 是 扩展 一个 小的 紧张的 纸浆 ; 根据 到 这 情况 的 这 ,

其上膨大有一层细小的神经髓；根据这种情况，

['weðər] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [laɪvz; lɪvz][ɪn]['wɔ:tər] , [ɔ:r][ɪz] ['pɑ:rʃəli] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [er] ,
whether **the** **creature** **lives** **in** **water** **,** **or** **is** **partially** **exposed** **to** **the** **air** **,**
无论 这 生物 生活 在 水 , 或者 是 部分 裸露 到 这 空气 ,

无论这种生物生活在水中，还是部分暴露在空气中，

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['oʊpənɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪr] , [ɔ:r] ['ʌðərwaɪz] . — ['lektʃər] [dɪ'lɪvərd]
it **has** **an** **external** **opening** **with** **the** **ear** **,** **or** **otherwise** **.** **—** **Lecture** **delivered**
它 有 一个 外部的 开幕 和 这 耳朵 , 或者 否则 . — 演讲 发表
[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,
at **the** **Royal** **Institution** **,**
在 这 皇家 机构 ,

它有一个与耳朵相连的外部开口，或者没有其他开口。——在皇家学会发表的演讲

[meɪ] - , - — [baɪ][dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['kɜ:rtɪs] , [ɛs'kwɑɪər] .
May **30** **,** **1828** **—** **by** **J** **.** **H** **.** **Curtis** **,** **Esq** **.**
可能 - , - — 经过 J . H . 柯蒂斯 , 先生 .

1828 年 5 月 30 日——JH Curtis 先生

[ðə; ði] ['gæðərər] .
THE **GATHERER** **.**
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ] ['snæpər] [ʌp][ʌv; əv] [ˌʌnkən'sɪdərd] ['traɪfəlz] .
A **snapper** **up** **of** **unconsidered** **trifles** **.**
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE **.**
莎士比亚 .

莎士比亚。

[poʊ'etɪkl] [wɪl]
POETICAL **WILL**
诗意的 将要

诗意意志

[ʌv; əv] [nə'θænjəl] [lɔɪd] , [ɛs'kwɑɪər] . ['twɪkənəm] , ['mɪdlseks] .

Of	Nathaniel	Lloyd	,	Esq	.	Twickenham	,	Middlesex	.
的	纳撒尼尔	劳埃德	,	先生	.	特威克纳姆	,	米德尔塞克斯	.

纳撒尼尔·劳埃德先生，特威克纳姆，米德尔塞克斯。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kwiːð] ,

What	I	am	going	to	bequeath	,
什么	我	是	去	到	遗赠	,

我将要遗赠的，

[wen] [ðɪs] [freɪl] [pɑːrt] [səb'mits] [tuː; tə] [deθ] ;

When	this	frail	part	submits	to	death	;
什么时候	这	脆弱	部分	提交	到	死亡	;

当这脆弱的部分走向死亡时;

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [spɑːrk] [dɪ'vaɪn] ,

But	still	I	hope	the	spark	divine	,
但	仍然	我	希望	这	火花	神圣的	,

但我仍然希望这神圣的火花能够降临。

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kən'dʒiːniəl] [stɑːrz] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] .

With	its	congenial	stars	shall	shine	.
和	它是	相投	明星	将	闪耀	.

它将与那些和蔼可亲的明星一起闪耀。

[maɪ] [gʊd] [ɪg'zekjətəz] , [fʊl'fɪl] }

My	good	executors	,	fulfil	}
我的	好的	遗嘱执行人	,	实现	}

我的好执行者们，履行职责吧!

[aɪ] [preɪ] [jiː; ji] , ['ferli] [maɪ] [ˌgʊd'wɪl] }

I	pray	ye	,	fairly	my	goodwill	}
我	祈祷	是的	,	相当	我的	善意	}

我恳求你们，我的善意 }

[wɪð; wɪθ] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['sekənd] ['kɑːdəs(ə)l] , }

With	first	and	second	codicil	,	}
和	第一的	和	第二	遗嘱附录	,	}

附第一和第二份遗嘱附录,}

[ænd; ənd] [fɜːrst] , [aɪ] [gɪv] [tuː; tə] [dɪr] [lɔːrd] ['hɪntən] ,

And	first	,	I	give	to	dear	Lord	Hinton	,
和	第一的	,	我	给	到	亲爱的	主	欣顿	,

首先，我要向尊敬的欣顿勋爵致敬，

[æt; ət] ['twaɪfɝd] [skuːl] , [naʊ] [nɑːt] [æt; ət] ['wɪntən] ,

At	Twyford	School	,	now	not	at	Winton	,
在	特威福德	学校	,	现在	不是	在	温顿	,

在特威福德学校，现在不在温顿了

[wʌn] ['hʌndrəd] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,

One	hundred	guineas	for	a	ring	,
一	百	几内亚	为了	一个	戒指	,

一枚戒指一百几尼，

[ɔːr] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌmemə'rændəm] [θɪŋ] ,

Or	some	such	memorandum	thing	,
或者	一些	这样的	备忘录	事物	,

或者类似备忘录之类的东西，

[ænd; ənd] ['truːli] [mʌtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['blʌndəd] ,

And	truly	much	I	should	have	blundered	,
和	真的	很多	我	应该	有	犯错	,

而我本该犯下很多错误，

[hæd; həd][aɪ][nɑːt]['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd]
Had I not given another hundred
有 我 不是 给定 其他 百

如果我没再给一百块钱的话

[tuː; tə] ['vɪr] , [ɜːrl] - ['sekənd] [sʌn] ,
To Vere , Earl Powlett's second son ,
到 维尔 , 伯爵 - 第二 儿子 ,

致波利特伯爵的次子维尔：

[huː] ['dɪrli] [lʌvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌn] .
Who dearly loves a little fun .
WHO 亲爱的 爱 一个 小的 乐趣 .

谁不喜欢玩乐呢?

['ʌntə,'ʌntu][maɪ] ['nefjuː] , ['rɑːbərt] ['læŋdən] ,
Unto my nephew , Robert Langdon ,
到 我的 侄子 , 罗伯特 兰登 ,

致我的侄子罗伯特·兰登，

[ʌv; əv] [huːm] [nʌn] [sez] [hiː; hi] [ɛə] [hæz; həz] [rɔːŋ] [dʌn] ,
Of whom none says he e'er has wrong done ,
的 谁 没有任何 说道 他 曾经 有 错误的 完毕 ,

没有人说他曾做过错事，

[ðoʊ] ['sɪv(ə)l] [lɔː] [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [hæʃ] ,
Though civil law he loves to hash ,
尽管 民用 法律 他 爱 到 哈希 ,

虽然他喜欢讨论民法，

[aɪ] [gɪv] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ɪn] [kæʃ] .
I give two hundred pounds in cash .
我 给 二 百 磅 在 现金 .

我给两百英镑现金。

[wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə][maɪ] [niːs] , [tuːdɝ] ,
One hundred pounds to my niece , Tuder ,
一 百 磅 到 我的 侄女 , 图德 ,

一百英镑给我的侄女图德，

([wɪð; wɪθ] ['lʌvɪŋ] [aɪz] [wʌn]['brændən] [vjuːd] [hɜːr; hər] ,)
(With loving eyes one Brandon view'd her ,)
(和 爱 眼睛 一 布兰登 已查看 她 ,)

（布兰登用充满爱意的眼神凝视着她，）

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [dʒʌst] [ə'mʌŋ] - [ɪm] ,
And to her children just among ' em ,
和 到 她 孩子们 只是 之中 - 呃 ,

而对于她的孩子们，就包括他们之中的那些人，

[ɪn]['iːkwəl] ['ʃɛrz] [aɪ] ['friːli] [gɪv] [ðem; ðəm] .
In equal shares I freely give them .
在 平等的 分享 我 自由 给 他们 .

我慷慨地将等量的份额分给他们。

[tuː; tə] ['ʃɑːrlət] ['wɑːtsn] [ænd; ənd] ['meri] [liː] ,
To Charlotte Watson and Mary Lee ,
到 夏洛特 沃森 和 玛丽 李 ,

致夏洛特·沃森和玛丽·李，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [puː'lɛt] [biː; bi] ,
If they with Lady Poulett be ,
如果 他们 和 女士 波利特 是 ,

如果他们和波莱特夫人在一起，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [jɪr] [dɪd] [dwel]

Because	they	round	the	year	did	dwell
因为	他们	圆形的	这	年	做过	住

因为他们一年四季都居住在那里。

[ɪn] ['twɪkənəm] [haʊs] , [ænd; ənd] [sɜ:rvd] [fʊl] [wel] ,

In	Twickenham	house	,	and	served	full	well	,
在	特威克纳姆	房子	,	和	服务	满的	出色地	,

在特威克纳姆的房子里，一切都井然有序。

[wen] [lɔ:rd] [ænd; ənd] ['leɪdi] [bəuθ] [dɪd] [streɪ]

When	Lord	and	Lady	both	did	stray
什么时候	主	和	女士	两个都	做过	流浪

当勋爵和夫人双双出轨时

['oʊvər] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fɑ:r] [ə'weɪ] ,

Over	the	hills	and	far	away	,
超过	这	丘陵	和	远的	离开	,

翻过山丘，远走他乡，

[ðə; ði] [fɜ:rst] [ten] [paʊndz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['twenti] ,

The	first	ten	pounds	,	the	other	twenty	,
这	第一的	十	磅	,	这	其他	二十	,

前十英镑，后二十英镑，

[ænd; ənd] ['gɝ:lz] , [aɪ] [hoʊp] , [ðæt] [wɪl] ['kɑ:ntent] [ji:; ji] .

And	girls	,	I	hope	,	that	will	content	ye	.
和	女孩们	,	我	希望	,	那	将要	内容	是的	.

女孩们，我希望这能让你们满意。

[ɪn] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sɪksti] - [naɪn] ,

In	seventeen	hundred	and	sixty	-	nine	,
在	十七	百	和	六十	-	九	,

一千七百六十九年，

[ðɪs] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hænd] [aɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [saɪn] ,

This	with	my	hand	I	write	and	sign	,
这	和	我的	手	我	写	和	符号	,

这是我用手写下并签名的。

[ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv] [fer] [ɑ:k'toʊbər] ,

The	sixteenth	day	of	fair	October	,
这	第十六	天	的	公平的	十月	,

十月的第十六天

[ɪn] ['meri] [mu:d] , [bʌt; bət] [saʊnd] [ænd; ənd] ['soʊbər] ,

In	merry	mood	,	but	sound	and	sober	,
在	欢乐	情绪	,	但	声音	和	清醒	,

心情愉快，但头脑清醒，神志清醒。

[pæst] [maɪ] [θri:] - [skɔ:r] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:nθ] [jɪr] ,

Past	my	three	-	score	and	fifteenth	year	,
过去的	我的	三	-	分数	和	第十五	年	,

我已年过七十五岁，

[wɪð; wɪθ] ['spɪrɪts] [geɪ] , [ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] [klɪr] ,

With	spirits	gay	,	and	conscience	clear	,
和	烈酒	同性恋	,	和	良心	清除	,

心情愉悦，问心无愧，

['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] ['frɑ:lɪksəm] , [ðoʊ] [oʊld] ,

Joyous	and	frolicsome	,	though	old	,
欢乐	和	嬉戏的	,	尽管	老的	,

虽然年老，但依然快乐活泼。

[ænd; ənd][laɪk] [ðɪs] [deɪ] , [sə'riːn] [bʌt; bət][koʊld] ,

And	like	this	day	,	serene	but	cold	,
和	喜欢	这	天	,	安详	但	寒冷的	,

就像今天这样，宁静却寒冷。

[tuː; tə] [frendz] [wel] ['wɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [frendz] [moʊst][kaɪnd] ,

To	friends	well	wishing	,	and	to	friends	most	kind	,
到	朋友们	出色地	祝	,	和	到	朋友们	最多	种类	,

致所有关心我的朋友们，以及最善良的朋友们，

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['tʃærəti] [wɪð; wɪθ][ɔːl][mæn'kaɪnd] .

In	perfect	charity	with	all	mankind	.
在	完美的	慈善机构	和	全部	人类	.

对全人类都怀有完美的仁爱。

[siː] . [keɪ] . ['dʌbljuː] .

C	.	K	.	W	.
C	.	K	.	W	.

CKW

[æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [wɔːk] ['ɜːrli] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] ,

An	Irish	gentleman	being	accustomed	to	take	a	walk	early	every	morning	,
一个	爱尔兰	绅士	存在	习惯	到	拿	一个	走	早期的	每一个	早晨	,

[wʌz; wəz][met][baɪ][æn; ən] [ə'kweɪntəns] ,

was	met	by	an	acquaintance	,
曾是	遇见	经过	一个	熟人	,

一位习惯每天清晨散步的爱尔兰绅士，遇到了一位熟人。

[ə'baʊt] [ten] [ə'klɔk, əu-] , [huː] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mɔrnɪŋz] [wɔːk]

about	ten	o'clock	,	who	asking	him	if	he	had	been	taking	his	morning's	walk
关于	十	点钟	,	WHO	问	他	如果	他	有	到过	采取	他的	早晨	走

,

,

,

大约十点钟的时候，有人问他早上是否散步了。

[wʌz; wəz] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] ['negətɪv] , [bʌt; bət] , ['ædɪd] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] [hai'bəːniən] ,

was	answered	in	the	negative	,	but	,	added	the	honest	Hibernian	,
曾是	回答	在	这	消极的	,	但	,	额外	这	诚实的	希伯尼安	,

答案是否定的，但这位诚实的爱尔兰人补充道：

" [aɪ][ɪn'tend][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .

"	I	intend	to	take	it	in	the	afternoon	.
"	我	打算	到	拿	它	在	这	下午	.

我打算下午去拿。

" ['dʌbljuː] . [dʒiː] . [siː] .

"	W	.	G	.	C	.
"	W	.	G	.	C	.

世界高尔夫锦标赛

[ə; eɪ] [frentʃ] ['raɪtər] ['hævɪŋ] [læm'puːnd] [ə; eɪ] ['noʊblmən] , [wʌz; wəz] ['keɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

A	French	writer	having	lampooned	a	nobleman	,	was	caned	by	him	for	his
一个	法语	作家	拥有	讽刺	一个	贵族	,	曾是	手杖	经过	他	为了	他的

[laɪ'senʃəs] [wɪt] ;

licentious	wit	;
淫乱	有	;

一位法国作家因讽刺一位贵族而遭到该贵族用藤条抽打，原因是他的言辞淫秽。

[wen] , [ə'plaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] [ɔː'liənz] , [ðen] ['riːdʒənt] , [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] [hɪm; ɪm]

when	,	applying	to	the	Duke	of	Orleans	,	then	Regent	,	and	begging	him
什么时候	,	申请	到	这	公爵	的	奥尔良	,	然后	摄政	,	和	乞讨	他

[tuː; tə][duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] ,

to	do	him	justice	,
到	做	他	正义	,

他向当时的摄政王奥尔良公爵提出请求，恳求他为自己伸张正义。

[ðə; ði] [duːk] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , " [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔːl'redi] .

the	duke	replied	,	with	a	smile	,	"	Sir	,	it	has	been	done	already	.
这	公爵	回复	,	和	一个	微笑	,	"	先生	,	它	有	到过	完毕	已经	.

公爵笑着回答说："先生，这件事已经办好了。"

" - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	LIMBIRD'S	EDITION	OF	THE
"	-	版	的	这

"林伯德版

['fɑːloʊɪŋ] ['nɑːvəlz][ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] :

Following	Novels	is	already	Published	:
下列的	小说	是	已经	已发布	:

以下小说已出版：

[es] . [diː] .

s	.	d	.
s	.	d	.

标清

[mə'kɛnziz] [mæn][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] - [sɪks]

Mackenzie's	Man	of	Feeling	0	6
麦肯齐的	男人	的	感觉	-	6

麦肯齐的感性男人 0 6

[pɔːl] [ænd; ənd][vər'dʒɪniə] - [sɪks]

Paul	and	Virginia	0	6
保罗	和	弗吉尼亚州	-	6

保罗和弗吉尼亚 0 6

[ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ɔ'træntəu, 'ɔːtrɑːntɔː] - [sɪks]

The	Castle	of	Otranto	0	6
这	城堡	的	奥特朗托	-	6

奥特朗托城堡 0 6

- [ænd; ənd] ['hæmɪt] - [sɪks]

Almoran	and	Hamet	0	6
-	和	哈米特	-	6

阿尔莫兰和哈梅特 0 6

[ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːr][ðə; ði]['eksailz][ʌv; əv][saɪ'bɪriə] - [sɪks]

Elizabeth	,	or	the	Exiles	of	Siberia	0	6
伊丽莎白	,	或者	这	流亡者	的	西伯利亚	-	6

伊丽莎白，或西伯利亚的流亡者 0 6

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] - - [sɪks]

The	Castles	of	Athlin	and	Dunbayne	0	6
这	城堡	的	-	和	-	-	6

阿斯林城堡和邓贝恩城堡 0 6

['ræsɪləs] - [eɪt]

Rasselas	0	8
拉塞拉斯	-	8

拉塞拉斯 0 8

[ðə; ði][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] - [eɪt]

The	Old	English	Baron	0	8
这	老的	英语	男爵	-	8

老英国男爵 0 8

['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] - [eɪt]

Nature	and	Art	0	8
自然	和	艺术	-	8

自然与艺术 0 8

['goʊldˌsmɪθs] ['vɪkər][ʌv; əv] ['weikfiːld] - -

Goldsmith's	Vicar	of	Wakefield	0	10
金匠的	牧师	的	韦克菲尔德	-	-

戈德史密斯的《韦克菲尔德的牧师》0 10

[siˈsiljən] ['roʊmæns] [wʌn] -

Sicilian	Romance	1	0
西西里	浪漫	1	-

西西里浪漫 1 0

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌn] -

The	Man	of	the	World	1	0
这	男人	的	这	世界	1	-

世界之人 1 0

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['stɔːri][wʌn][fɔːr]

A	Simple	Story	1	4
一个	简单的	故事	1	4

一个简单的故事 1 4

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] ['ændruːz] [wʌn][sɪks]

Joseph	Andrews	1	6
约瑟夫	安德鲁斯	1	6

约瑟夫·安德鲁斯 1 6

['hʌmfri] ['klɪŋkər] [wʌn][eɪt]

Humphry	Clinker	1	8
汉弗莱	熟料	1	8

汉弗莱·克林克 1 8

[ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][wʌn][eɪt]

The	Romance	of	the	Forest	1	8
这	浪漫	的	这	森林	1	8

森林的浪漫 1 8

[ðə; ði][ɪ'tæliən][ˌtuː'tuː] -

The	Italian	2	0
这	意大利语	2	-

意大利20

- , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː][ˌtuː'tuː][sɪks]

Zeluco	,	by	Dr	.	Moore	2	6
-	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

Zeluco，作者：Moore 博士 2 6

['edwərd] , [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [muə; mɔː][ˌtuː'tuː][sɪks]

Edward	,	by	Dr	.	Moore	2	6
爱德华	,	经过	博士	.	摩尔	2	6

爱德华，摩尔博士著 2 6

['rɔdərik] ['rændəm] [ˌtuː'tuː][sɪks]

Roderick	Random	2	6
罗德里克	随机的	2	6

罗德里克·兰登 2 6

[ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv] [ˌʌ'dɑːlfoʊ] [θriː][sɪks]

The	Mysteries	of	Udolpho	3	6
这	谜团	的	乌多尔夫	3	6

乌多尔夫之谜 3 6

['perɪgrɪn] ['pɪkl] [fɔːr][sɪks]

Peregrine	Pickle	4	6
游隼	泡菜	4	6

游隼泡菜 4 6

['fʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[wiː; wi] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['ɛvənzɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

We	believe	,	in	Evans's	collection	.
我们	相信	,	在	埃文斯的	收藏	.

我们相信，在埃文斯的收藏中。

['fʊtnoʊt] [ˌtuː'tuː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [θriː] [maɪlz] [frʌm; frəm]['ɑːksfərd] , [ænd; ənd][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][frʌm; frəm] ['æbiŋdən] .

It	is	only	three	miles	from	Oxford	,	and	six	or	seven	from	Abingdon	.
它	是	仅有的	三	英里	从	牛津	,	和	六	或者	七	从	阿宾顿	.

它距离牛津只有三英里，距离阿宾顿只有六七英里。

['fʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪ'tɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [moʊd] [ʌv; əv]['mɜːrdər] [wʌz; wəz][baɪ] ['pɔɪzn] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] , [ðæt] [hiː; hi][soʊ]

His	general	mode	of	murder	was	by	poison	;	and	it	is	said	,	that	he	so
他的	一般的	模式	的	谋杀	曾是	经过	毒	;	和	它	是	说	,	那	他	所以

['perɪʃt] [hɪm'self] .

perished	himself	.
遇难	他自己	.

他通常使用毒药杀人；据说，他自己也是被毒死的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神